

REPUBLICA DEL  
PARAGUAY



I.B.R.

UNION  
EUROPEA

PROGRAMA DE COLONIZACION AGRARIA SAN PEDRO Y CAAGUAZU  
CONVENIO ALA 90/24

# Cultivar arraigo campesino



EL  
LECTOR

## ¿Qué es el Proyecto ALA?

El Proyecto Ala es un programa de colonización agraria orientado a la creación de las condiciones adecuadas para la reinstalación de cuatro mil familias campesinas en cuarenta mil hectáreas, aproximadamente, distribuidas en diez asentamientos.

El Proyecto ALA se desarrolla en San Pedro y Caaguazú y tiene su origen en el mes de enero de 1993, como un convenio -denominado Convenio ALA 90/24- entre la Unión Europea (UE) y la República del Paraguay. Su sede se encuentra en Coronel Oviedo, debido a la posición geográfica y logística de esta ciudad, central para el área de trabajo. Las actividades se realizan con un personal nacional compuesto por cincuenta y siete personas -entre técnicos y administrativos- junto a tres técnicos europeos.

La duración original prevista era de tres años, hasta diciembre de 1995, pero las acciones se han prolongado hasta junio de 1998. En esta fase de prolongación se incluyeron un nuevo asentamiento y tres colonias antiguas.

El presupuesto total del proyecto es de 13.690.000 Ecus (unos quince millones de dólares al cambio en el mes de diciembre de 1997). Este presupuesto está dividido en 8.000.000 de Ecus para inversión directa en el campo; 3.200.00 para funcionamiento y personal nacional y 2.500.000 para asistencia técnica. El noventa por ciento de los recursos proviene de la UE y el diez por ciento del Gobierno del Paraguay. La ejecución presupuestaria hasta el 31 de marzo de 1998 en inversión directa, funcionamiento y personal nacional, fue de 10.400.000 Ecus.

El Proyecto termina el 30 de junio de 1998 y una Unidad de Gestión temporal y autónoma se hará cargo de las últimas acciones hasta el 31 de diciembre de 1998.





REPUBLICA  
DEL PARAGUAY

IBR

UNION  
EUROPEA

Programa de Colonización Agraria San Pedro y Caaguazú  
Convenio ALA 90/24

# CULTIVAR ARRAIGO CAMPESINO



**FE DE ERRATA** «Cultivar arraigo campesino»:

El dibujo del afiche y de la tapa es obra de Yara de Zutter.

En la lista de actores y autores (Anexo 8) del Proyecto ALA inclúyase Miriam Peña Velarde, transcripciones.

**NOTA** para la edición 'Internet 2007':

En la edición original de Junio 1998 existen varios errores en la ubicación de las figuras 1 hasta 14 en las páginas 36,48,50 y 52, como también en los textos correspondientes. En la actual edición 'Internet 2007' estos errores han sido corregidos.

- © Instituto de Bienestar Rural (IBR)  
Programa de Colonización Agraria San Pedro y Caaguazú  
Convenio ALA 90/24 Paraguay-Unión Europea

Se autoriza su reproducción parcial o total exclusivamente para actividades sin fin de lucro de carácter educativo o de promoción del desarrollo rural.

Es obligatorio citar la fuente original.

- © 1998, Editorial El Lector  
Oficina: Edificio Círculo de Médicos - 9º Piso  
Cerro Corá y Tacuary  
Tel.: 498 384 - Fax: 498 385 (Asunción)

Tapa: Roberto Goiriz

Composición: ALA

Armado y Compaginación: Fátima Benítez

Tirada: 3.000 ejemplares

Hecho el Depósito que marca la Ley 94

Reservados todos los derechos

Asunción, Paraguay

## Índice

Introducción	9
Síntesis del Proyecto ALA	14
1. ¡El arraigo campesino sí es posible!	17
2. El arraigo campesino según ALA	35
3. El arraigo tiene secuencias variadas	57
4. Antes que nada, las familias	73
5. La comunidad y sus organizaciones	91
6. La tierra: ¿posesión o propiedad?	109
7. Los recursos naturales: bases para la sostenibilidad	121
8. La economía familiar campesina	143
9. Las cifras de la economía familiar	173
10. Los servicios para el arraigo: necesidad y oportunidad	181
11. Consolidación del arraigo	201
Comentario sobre el Proyecto ALA	225
<b>Anexos</b>	
1. Índice de los tres libros del Proyecto ALA	230
2. El Proyecto ALA	233
3. Cuadros de manejo de la mano de obra familiar y la economía resultante	243
4. Cuadros comparativos de la productividad del algodón en parcelas de seguimiento	246
5. Imágenes de satélite y catastro sobrepuesto de los 14 asentamientos y colonias	249
6. Documentos ALA	263
7. Siglas	267
8. Actores y autores en el Proyecto ALA	269
9. La secuencia del arraigo	272





## Introducción

### Para entender y aprovechar mejor este libro

¿Es posible que las familias de campesinos sin tierra echen raíces en sus nuevos asentamientos, encuentren ahí las condiciones para una vida digna y duradera? ¿Es posible que las familias campesinas que aún permanecen en colonias antiguas, con suelos empobrecidas y sin perspectivas de mejoramiento, recuperen la fertilidad de sus fincas, vuelvan a forjar condiciones favorables para la vida, para que sus hijos puedan a su vez vivir en las colonias?

Lector, durante cinco años y medio, como Proyecto ALA, tuvimos la oportunidad de enfrentar estos desafíos junto con seis mil familias campesinas. Algo hicimos, algo aprendimos. Eso es lo que intentamos compartir en este libro.

Aprendimos que, sí, es posible el arraigo campesino. Más aún, aprendimos que existe un arte de «cultivar arraigo campesino». De eso se ocupan estas páginas.

#### **De Programa de Colonización Agraria a... Proyecto ALA**

Tenemos un nombre oficial. Por Convenio ALA 90/24 de mayo de 1992 entre la República del Paraguay y la Unión Europea, nacimos como «Programa de Colonización Agraria San Pedro y Caaguazú», ejecutado por el Instituto de Bienestar Rural (IBR) y el consorcio de consultores ESAGRI / EUROCONSULT.

Pero, en el campo y en oficinas, la gente suele conocernos como Proyecto ALA. Algunos nos dicen ALA 90/24, otros ALA 90, otros ALA a secas. Por comodidad y para facilitar tanto la lectura como todo tipo de comentarios, hemos adoptado aquí ese nombre de «Proyecto ALA». Por eso, cuando en estas páginas hablamos de Proyecto ALA, de Proyecto (con mayúscula inicial) o de ALA, o de «nosotros», queremos señalar al Programa de Colonización Agraria San Pedro y Caaguazú.

Así también nos evitamos muchas repeticiones y aclaraciones.

#### **De Programa a Proyecto**

Por cierto, nuestro nombre oficial nos identifica como «programa» pero aquí sólo hablaremos de «proyecto». Es que vamos a ocuparnos específicamente de nuestra experiencia de cinco años y

medio (entre el 1 de enero de 1993 y el 30 de junio de 1998).

La colonización agraria en San Pedro y Caaguazú prosigue, sin nosotros. Es un programa de largo aliento. Nosotros sólo fuimos un «proyecto», es decir un emprendimiento temporal, con un objetivo determinado y los medios correspondientes. Esa es nuestra experiencia. Por eso nuestro libro habla del «arte de hacer proyecto».

### **Capitalizar y difundir experiencias**

Para entender este libro, lector, es importante saber que éste es el producto de un esfuerzo especial que llamamos la «capitalización de experiencias». Es decir que no nos ocupamos aquí de hacer un balance de nuestro trabajo, ni de demostrar resultados. Lo que nos interesa es reflexionar nuestra práctica, nuestra experiencia, elaborar sus enseñanzas y presentarlas en forma que sean compartibles, que permitan a otros enriquecer su propia reflexión, su propia mirada sobre la práctica, su propio abanico de perspectivas y alternativas.

Por supuesto, algo hemos ordenado este conjunto de aprendizajes. Pero ni nos interesa decirlo todo ni pretendemos tener siempre la razón ni buscamos convencer: queremos ofrecer lo que nosotros creemos haber aprendido. Nada más. Nada menos...

Nada menos... porque tenemos la convicción de haber aprendido muchísimo; hemos logrado avances en aspectos que creíamos medio imposibles, hemos conseguido más de lo que imaginábamos al principio.

También sabemos que los resultados obtenidos hasta ahora aún no están garantizados. Sabemos que la labor de un Proyecto como el nuestro recién puede evaluarse con seguridad unos cinco años... después de haberse retirado el Proyecto.

Pero ya queremos compartir lo que descubrimos y comprobamos en estos años porque sabemos que pueden ser útiles para otros. Tenemos la convicción que muchas cosas sí son posibles, que no hay que dejarse llevar por la inercia o el pesimismo porque la ambición (que ha sido una de nuestras características) puede dar frutos muy positivos.

Este libro es un ejemplo de ello. A nuestro entender, éste es el primer caso en que un proyecto capitaliza su experiencia de esta manera: registrando desde el inicio todo tipo de informaciones (datos, sucesos, opiniones), comprometiendo a todos los actores directos en el esfuerzo final.

Este libro y los otros dos de la colección han sido preparados con los aportes de TODO el personal del Proyecto ALA y también de muchísimos campesinos (a través de las vivencias y reflexiones, a través de muchos eventos grabados, a través de un gran Encuentro Proyecto-Asentamientos sobre el tema, a través de escritos y grabaciones especialmente preparadas por muchas familias y actores de los asentamientos). Esta no es obra de algún especialista, ésta es obra de todos los involucrados en estos cinco años y medio de trabajo en pos del arraigo campesino. Por eso el autor oficial es el «Proyecto ALA» y los autores físicos son cientos de personas.

### **Una colección de tres libros**

El lector puede encontrar en estas páginas ciertos vacíos. Quizás desearía hallar más información sobre la propia realidad campesina, o sobre el mismo Proyecto y su funcionamiento. Por la amplitud de los aprendizajes que queríamos compartir, hemos tenido que dividir esta capitalización de experiencias en tres libros diferentes.

El primero («Mitos y valores del mundo campesino») trata del mundo campesino paraguayo. No es un tratado sobre el tema sino un intento de estimular (a partir de nuestras experiencias y observaciones) una revisión de la mirada que el conjunto de la sociedad (las familias campesinas incluidas) echan sobre la realidad rural, sus valores, sus perspectivas.

Este segundo libro («Cultivar arraigo campesino») trata del desafío mayor que nos tocaba enfrentar: ayudar a que las familias de campesinos sin tierra puedan echar raíces en sus nuevos lotes y forjar ahí las condiciones esenciales para una vida digna. De paso, aprovechando la segunda fase del Proyecto, también trabajamos en apoyar colonias antiguas para recuperar ahí las condiciones básicas para el arraigo. En 1993, muy pocos pensábamos que eso fuera posible; creemos ahora haber demostrado que sí. Ese libro busca compartir nuestros aprendizajes en la materia.

En cuanto al tercer libro («El arte de hacer proyecto») se ocupa más específicamente de nuestra propia experiencia como entidad temporal encargada de apoyar 10 y luego 14 asentamientos y colonias: cómo organizarse para abarcar la tarea, cómo formar equipo alrededor de una visión común del objetivo, de la realidad, aprovechando lo mejor posible nuestras circunstancias de autonomía relativa, nuestro presupuesto; cómo desarrollar una metodología adecuada a esta clase de labor, con su desarrollo de capacidades, su arte de la negociación, su arte del relacionamiento con terceros, etc.

Son tres libros, pero son muchos «etc.», muchos puntos suspensivos. No está todo; tampoco nos hemos obsesionado con entrar a toda clase de detalles. Estas páginas son informaciones y son estímulos: no son demostraciones. Para facilitar el aprovechamiento, colocamos en anexo 1 los índices de los tres libros.

### **Cómo usar este libro**

Como quieras, lector. Esta no es una publicación para leer desde la primera página hasta la última, desde el primer capítulo hasta el último. Lo hemos concebido de tal forma que cada quien pueda comenzar por donde quiera, por donde más le interesa, más le apetezca.

Además, este libro comprende tres cuerpos diferentes y complementarios. Están los once capítulos que reflexionan el fondo de las experiencias ALA.

Estos once capítulos están acompañados por todo tipo de extractos de «fichas de capitalización» (una modalidad sencilla que empleamos para facilitar aportes de todos), recuadros, testimonios, ilustraciones, hasta algunos temas cortos que de alguna manera se adicionan al texto de los capítulos.

Por fin tenemos una serie de anexos destinados a satisfacer el interés de quienes desean ver saber más del Proyecto ALA, consultar cifras sobre economía familiar campesina y otros aspectos, mirar los asentamientos en fotos de satélite, conocer los documentos de consulta producidos por el Proyecto ALA, etc.

**Una recomendación, lector.** Puedes empezar por donde quieras, pero sería bueno comenzar por esta introducción y por la breve síntesis de ALA que le sigue. Es información indispensable. Luego anda donde prefieras (y vuelve al índice para ubicar dónde encontrar información complementaria que te interese). Comienza si quieres por un recuadro, o por el texto de un capítulo: todo es complementario, nada es absoluto. En cuanto a las siglas usadas, están explicadas en las páginas finales para facilitar la consulta.

### **Agradecimientos**

El último anexo del libro comprende una larga lista de actores-autores, quienes trabajaron en ALA para hacer posible esta experiencia y estos libros. No nos toca agradecerlos a nosotros mismos pero queremos invitar al lector a mirar nuestros nombres: somos muchos; hemos trabajado mucho, mucho más de lo que hubiesen

imaginado nuestras familias. Esta lista, aquí, es el premio a nuestros esfuerzos.

Faltan los demás actores-autores: las familias campesinas. Hubiese sido imposible ponerlas aquí a todas. Pero éste también es su libro porque juntos aprendimos y juntos reflexionamos los aprendizajes.

Faltan asimismo tantos colegas de instituciones públicas y privadas, de otras organizaciones campesinas, de diversos gremios, que nos acompañaron, que nos apoyaron con sus aportes, sus observaciones, sus críticas. Ellos también son de alguna manera los autores.

Por fin, nuestros agradecimientos sinceros al IBR y a la Unión Europea. Son también actores y autores: lo que decimos y nuestra manera de decir es responsabilidad del Proyecto ALA 90/24 y del Instituto de Bienestar Rural (IBR), sin comprometer directamente a la Unión Europea.

# El Proyecto ALA

Nace en enero de 1993 como programa de «colonización agraria», en San Pedro y Caaguazú, del Convenio ALA 90/24 entre la Unión Europea y la República del Paraguay, orientado a la creación de condiciones adecuadas para la reinstalación de 4 mil familias campesinas en unas 40 mil hectáreas, distribuidas en 10 asentamientos. La duración prevista fue de tres años, hasta diciembre de 1995. Las acciones se prolongaron hasta julio de 1998, incluyendo en la nueva fase otro asentamiento y tres colonias antiguas.

El presupuesto total es de 13.690.000 de Ecus (15 millones de dólares, al cambio del 31.12.1997): 8 millones de Ecus para inversión directa en el campo, 3.2 millones para funcionamiento y personal nacional y 2.5 millones para asistencia técnica. 90% de los recursos provienen de la Unión Europea, 10% del Gobierno del Paraguay.

Los asentamientos y colonias atendidos:

<b>Asentamientos 93-98</b>	Area Total (Has.)	Familias censo 1997		Area Total (Has.)	Familias censo 1997
Emilianore	4.136	390	<b>Asentamiento desde 1996</b>		
El Triunfo *)	2.715	322	Karapã	10.952	330
Niño Salvador *)	466	65	<i>Sub.total asentamientos</i>	<i>69.193</i>	<i>5.155</i>
San Isidro del Norte	4.881	440			
Ara Pyahu	11.426	923	<b>Colonias antiguas desde 1996</b>		
Primavera	6.778	430			
Kira'y	4.466	351	Chacore	6.900	354
Mandu'arã	11.214	1090	Ybu Porã	4.900	413
Táva Jopói	1.279	157	Patricio Escobar	6.000	702
Ko'e Porã	8.937	536	<i>Sub-total colonias antiguas</i>	<i>17.800</i>	<i>1.469</i>
Táva Guaraní, Kurupayty	1.943	121			
<i>Sub-total periodo 93-95</i>	<i>58.241</i>	<i>4.825</i>	<b>Total periodo 1993-1998</b>	<b>86.993</b>	<b>6.624</b>

\*) El Triunfo y Niño Salvador se considera como 1 solo asentamiento

El Proyecto desarrolla sus actividades a través de **7 Líneas de Acción**

## 1. ORGANIZACION CAMPESINA

- *Resultado esperado: Familias campesinas organizadas de forma representativa*

ORGANIZACION CAMPESINA (Organiz. general, Manejo de Información)	Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :	323.000	799.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :	266.000	657.000.000

## 2. ORDENAMIENTO DEL ASENTAMIENTO

- *Resultado esperado: Lotes familiares ocupados y titulados en forma ordenada.*

ORDENAMIENTO DE ASENTAMIENTO (planificación física del asentamiento, legalización y titulación)	Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :	352.000	838.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :	340.000	808.000.000

### 3. INFRAESTRUCTURA

- *Resultado esperado: Infraestructura básica funcional, bien construida y mantenida*

INFRAESTRUCTURA (Caminos, agua potable y sanitarios, centros comunitarios, puestos de salud, escuelas)	Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :	3.695.000	9.216.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :	3.625.000	9.048.000.000

### 4. ECONOMÍA FAMILIAR

- *Resultado esperado: Producción agro-silvo-pastoril rentable y sostenible y generación de ingresos adicionales.*

ECONOMIA FAMILIAR (Instalación inicial, manejo recursos naturales: sostenibilidad, producción, pequeñas industrias, comercialización)	Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :	2.495.000	6.155.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :	2.136.000	5.270.000.000

### 5. SERVICIOS DE APOYO SOCIAL

- *Resultado: Servicios de apoyo social establecidos y funcionando en forma sostenida*

SERVICIOS DE APOYO SOCIAL (Salud, Educación)	Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :	686.000	1.719.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :	490.000	1.232.000.000

### 6. INDÍGENAS

- *Resultado esperado: Promover intercambio de experiencias Indígena-Campesino*

INDIGENAS-	Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :	78.000	195.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :	46.000	117.000.000

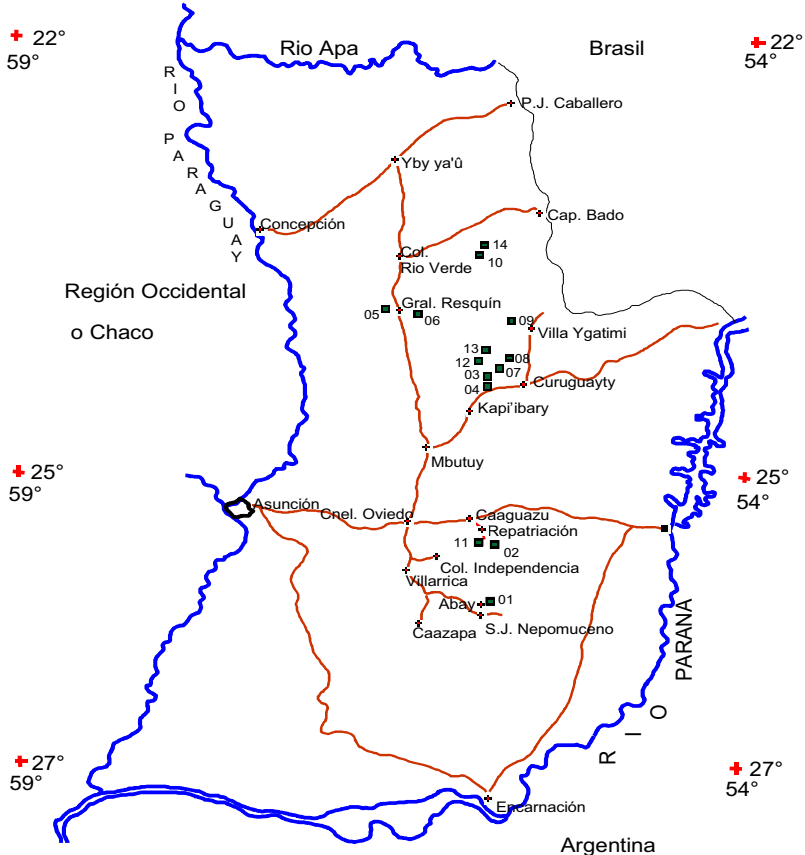
### 7. COLONIAS ANTIGUAS

- *Resultado esperado: Mejoramiento sostenible de ingresos agroforestales y de pequeñas industrias*

COLONIAS ANTIGUAS (Organización Campesina, Manejo recursos naturales: sostenibilidad)-	Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :	316.000	796.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :	192.000	489.000.000


El Proyecto ALA tiene su sede en Coronel Oviedo, por su posición geográfica y logística central para el área de trabajo. Las actividades se realizan con un personal nacional de 57 personas, distribuidas entre técnicos y administrativos, y 3 técnicos europeos. La ejecución presupuestaria hasta el 31 de marzo de 1998 en inversión directa, funcionamiento y personal nacional fue de Ecus 10.400.000.

El Proyecto termina el 30 de junio de 1998 y una Unidad de Gestión temporal y autónoma se encargará de las últimas acciones hasta el 31 de diciembre de 1998.



**Programa de Colonización Agraria  
San Pedro y Caaguazú  
Proyecto ALA 90/24 IBR-UE**

**Referencias**

- Ciudades +
  - Rutas ~
  - Ríos ~
  - Limite fronterizo ~
- 

Escala 1:3.500.000

**Asentamientos** ■

- |                  |                               |
|------------------|-------------------------------|
| <u>1993-1998</u> | 01 Emiliano Re                |
|                  | 02 El Triunfo – Niño Salvador |
|                  | 03 San Isidro del Norte       |
|                  | 04 Ara Pyahu                  |
|                  | 05 Primavera                  |
|                  | 06 Kira'y                     |
|                  | 07 Mandu'ara                  |
|                  | 08 Tava Jopoi                 |
|                  | 09 Ko'e Porá                  |
|                  | 10 Tava Guarani – Kurupayty   |
| <u>1996-1998</u> | 11 Chacore                    |
|                  | 12 Ybu Porá                   |
|                  | 13 Patricio Escobar           |
|                  | 14 Karapá'i                   |



## Capítulo 1

### ¡El arraigo campesino sí es posible!

Mayo de 1998. Se realiza la entrega a las primeras 112 familias de sus cheques del Banco Central del Paraguay, como pago por la bonificación de la Ley 536 de Fomento a la Forestación y Reforestación. Muchas de estas familias llegaron a la ceremonia sin dinero en el bolsillo... Cuando se fueron, iban otra vez sin dinero: destinaron parte o el íntegro de la bonificación para pagar su tierra al IBR. ¡Y con qué alegría lo hicieron! Con la felicidad del campesino que invierte en la vida, en el futuro.

¡Sí, las familias campesinas desean permanecer en sus tierras! Tienen la convicción de que la vida rural es para ellas una forma de aportar al país, de apostar por el futuro. La actitud de estas 112 familias (mientras otras 257 esperan turno) demuestra que hay ganas de poseer la tierra, de quedarse en ella, de arraigarse en la finca, en la comunidad. Están convencidas que invertir en su espacio de vida les da mayor seguridad y posibilidades para el futuro.

Esa era una de las grandes dudas cuando empezamos a trabajar en 1993 como Proyecto ALA: ¿Podrán y querrán las familias forjar un espacio digno para desarrollar la vida? Ahora podemos contestar categóricamente: ¡Sí, es posible! Miles de familias lo están demostrando en asentamientos nuevos y en colonias antiguas.

La voluntad de permanecer en sus lotes y arraigarse depende del trabajo que se haga con el objetivo de lograr el desarrollo de capacidades de las familias y organizaciones. Aprovechando los potenciales que posee la gente y dinamizándolos en función de la solución de las necesidades. También creando con las familias las condiciones necesarias para que la vida sea interesante: en la finca campesina, con la infraestructura y los servicios.

#### Había un objetivo

El objetivo principal del Proyecto ALA fue crear las condiciones adecuadas para que las familias campesinas se arraiguen en su lote y por ende en su asentamiento. Condiciones para que la gente tenga el ánimo de permanecer con gusto en su finca y en su colonia campesina. Para lograr aquel placer de sentirse realizada en su nuevo espacio de vida.

### Indicadores de arraigo en asentamientos apoyados por el Proyecto ALA

- Hay diversidad de actividades, incluyendo aquellas de índole no agrícola.
- Tienen y se sienten contentos con los caminos abiertos para transporte de productos.
- Los servicios de transporte público de pasajeros fueron logrados mediante gestión de los mismos asentados. Todos los asentamientos poseen servicio diario de conexión.
- Hay desarrollo de capacidades de gestión comunitaria en organizaciones centrales y de base.
- Las fincas se planifican en el tiempo, incluyendo productos de corto, mediano y largo plazo.
- Las familias invierten trabajo en plantaciones a mediano y largo plazo (cultivos perennes).
- Las familias producen para el autoconsumo y para el mercado en diversidad.
- Hay un fuerte desarrollo de capacidades de mantenimiento de servicios básicos e infraestructuras.
- Se nota mayor estabilidad en la población de los asentamientos, comparando con otros no asistidos.
- Existen actitudes positivas hacia los trabajos comunitarios.

*Comunicación personal del ingeniero Bartolomé Sánchez,  
Consultor del Proyecto ALA para evaluación del impacto socio-económico.*

### La gran diversidad desarrollada en las fincas campesinas

Para uso a **corto plazo** (autoconsumo y renta): mandioca, maní, cebolla, batata, locote, maíz tupi pyta, maíz locro, maíz chipá, maíz pichingallo, girasol, banano, arroz, zapallo, andai, sandía, melón, pepino, zapallito de tronco, poroto, habilla, ajo, poroto manteca, piña, frutilla, sorgo, caña de azúcar, tabaco, plantas medicinales, abonos verdes, kumanda yvyra'i para forraje, alfalfa, plantas para abejas, soja, sésamo, mamón, gallinas, patos, guineas, jahapé para techado y curva de nivel, manejo de frutales nativos del bosque.

Para uso a **mediano plazo**: naranja. Mandarina, limón, pomelo, naranja hai para petit grain, cedrón Paraguay, cedrón capi'i, mango, aguacate, durazno, ciruela, yerba mate, vacas, cerdos, etc.

Para uso a **largo plazo**: plantaciones de árboles, árboles en el roza-do sin quema, el manejo del bosque para producción forestal, pasto y ganadería bajo monte, etc. (*Fuente entrevistas a familias campesinas. Proyecto ALA 1996-1998*)

**¿Sabía usted que** el consumo de verduras, aves y huevos es mucho mayor en los asentamientos asistidos por ALA, lo cual está indicando la mayor presencia de huertas y la mayor disponibilidad de planteles de ganadería menor en los asentamientos en los que hay presencia del Proyecto? *Fuente: «Evaluación del impacto socioeconómico del proyecto ALA 90/24» (Tomás Palau, Bartolomé Sánchez, julio de 1997)*

Muchas de las familias que encontramos en los asentamientos provenían de otras colonias donde perdieron su espacio de vida: ya no era interesante porque la tierra ya no daba suficiente fruto y la expectativa se había reducido por el mal manejo de los recursos naturales. Cuando, al inicio y aprovechando los talleres agroforestales, hicimos una encuesta entre más de 500 familias, preguntando “*por qué habían venido a un nuevo asentamiento*”, más de la mitad (60%) respondieron “*porque nuestra chacra ya no produce*” y un 35% respondió “*porque no teníamos tierra*”.

Una respuesta clara: el arraigo de las familias depende del manejo de los recursos naturales, especialmente el suelo. Sin el manejo de los recursos, el espacio de vida se achica, se vuelve inseguro.

En el Proyecto ALA trabajamos mano a mano con más de 6000 familias (4000 en la primera fase y 2000 más en la segunda fase) durante cinco años y medio, en 14 comunidades (11 asentamientos y 3 colonias antiguas), con activa participación de la gente en su propio proceso de arraigo. Los protagonistas eran los asentados y el trabajo se centró con ellos, alrededor de ellos y para ellos. No se trabajó para cumplir solamente las metas de un proyecto, sino en primer lugar para desarrollar las capacidades de las familias campesinas, para que puedan desarrollar este espacio de vida sea familiar y también comunal.

El hecho de que las familias trabajan su finca con criterios sostenibles, se movilizan para realizar actividades en pro de su bienestar comunal, la actuación de los grupos organizados, el relacionamiento que persiguen, la autogestión creciente de las organizaciones en todo sentido, el considerar el asentamiento como un espacio de vida comunitaria, la satisfacción de estar creciendo, etc., son indicios de que la gente está logrando la voluntad de vivir en su lugar escogido.

El Proyecto demostró que no son necesarias grandes inversiones por familia para lograr una voluntad de arraigo. Con una inversión de aproximadamente 2000 dólares por familia, se cubren las necesidades básicas de escuelas, puestos de salud, agua potable, servicios de apoyo social y apoyo a la producción agro - silvo - pastoril diversificada, así como el apoyo al desarrollo de las capacidades de las familias en todo sentido.

Trabajar con familias para lograr su arraigo también tiene muchos desafíos, tanto para los técnicos como para las familias. También surgen problemas de orden administrativo, legal, organizativo, etc., que se deben resolver sin demorar la toma de decisiones. Pero cuando se trabaja mano a mano con las familias el proceso del desarrollo de las capacidades de la gente, lleva a una dinámica de

trabajo, donde las mismas imprimen el ritmo del avance. Las familias cuando encuentran un rumbo y una perspectiva, se identifican con las labores y avanzan interviniendo directamente.

Por eso los logros se obtienen a través del desarrollo del dinamismo de la gente y un proyecto es solamente un ente para despertar las capacidades de las familias y apoyar a la realización de las mismas. No para realizar las cosas a nombre de las familias. Al terminar un proyecto, lo que queda en las familias son las capacidades desarrolladas en ellas, para que gracias a éstas puedan desenvolverse en el futuro.

Las familias han hecho su propio espacio, han trabajado la tierra con criterios sostenibles y se han juntado como comunidad. Este arraigo depende de condiciones que permitan a las familias “estar satisfechas de su vida y de su entorno”. Son las satisfacciones de la gente, en todo sentido, las que deciden la voluntad de arraigo de las mismas. Las satisfacciones se agrupan en “el incremento del valor patrimonial de la familia”, “el desarrollo de capacidades familiares y comunales que conlleven a una vida digna” y “en recobrar aquella fe en la vida campesina”.

### **El crecimiento del valor patrimonial**

La familia cuando ingresa a su lote tiene un valor de patrimonio inicial que es la capacidad de mano de obra de la familia, algo de madera y otros recursos del bosque disponibles (maderables y no maderables). El bosque representa en 10 hectáreas un valor de aproximadamente 6 millones de Guaraníes por hectárea, considerando el valor de la madera en pie, la leña, el potencial en extracción de carbón, la regeneración natural de plantas forestales de especies valiosas y el mantillo del monte<sup>1</sup>. Estas cifras demuestran el potencial que existe en una hectárea de bosque.

Sin embargo gran parte de este valor es quemado cuando se usa el sistema tradicional de uso de la tierra: rozado con quema. Este valor incluye también gran parte de árboles jóvenes en crecimiento cuyo valor se puede obtener solamente manejando el bosque para producción forestal. La tierra que el IBR cobra a la familia campesina tiene un valor de aproximadamente 3 millones de Guaraníes por las 10 hectáreas en promedio.

La familia tiene el reto delante: desaparecer todo el bosque para hacer chacra y perder valor de patrimonio inicial, o trabajar la tierra en una parte para chacra y conservar parte del bosque (o árboles del

---

<sup>1</sup> Rafael Núñez. Tesis de Grado para optar el título de Ingeniero Forestal. “Valorización económica del bosque nativo degradado en dos asentamientos rurales de la región Oriental del Paraguay”. UNA-FCA/CIF. Asunción Paraguay. 1997.

bosque) para que el patrimonio natural siga creciendo. Desde el inicio partimos con las familias en este pensamiento de que el valor patrimonial de la finca era relevante para el arraigo. “El esfuerzo familiar es el que hace crecer el valor del patrimonio de la finca”. Teniendo esfuerzos invertidos, se siente que la cosa es de uno.

Nos hemos centrado en que el arraigo o permanencia de la familia campesina en su lote depende de varios tipos de aumento patrimonial. Tenemos patrimonio físico (valores de los recursos y bienes), patrimonio comunal (escuelas, agua, caminos, salud, educación, organización, seguridad) y patrimonios culturales y técnicos, que es lo que la familia va aprendiendo para realizar mejor su función de “forjadora de vida rural” y contribuir al desarrollo del país.

### **El autoconsumo y los valores de la chacra**

A nivel de la finca familiar, las familias tienen un autoconsumo asegurado, porque antes de promover muchos cultivos de renta, ellas están propiciando el cultivo de productos de consumo, logrando una fuerte independencia del consumismo de productos foráneos.

Una vez asegurado el autoconsumo pueden con seguridad promover más los cultivos de renta, mientras que el autoconsumo también arroja excedentes para vender. La diversidad de la finca se basa en un criterio de que la familia debe vivir hoy, mañana y siempre. Planificar la diversidad para el corto, el mediano y el largo plazo, lo hace gran parte de las familias que trabajaron con el Proyecto ALA.

El cuidado y aprovechamiento de los recursos naturales con criterios de uso sostenible, a través de la aplicación de las herramientas ambientales como elementos para lograr la sostenibilidad ambiental de las fincas, ocupó mejor la mano de obra familiar y condujo a una visión de arraigo. «Puedo vivir siempre en mi finca».

Las inversiones para el futuro, como son los frutales, el manejo del bosque, la reforestación, la conservación y manejo del suelo, son adoptados por las familias justamente con miras a tener además un futuro más seguro y poder mirar hacia adelante.

### **El árbol plantado es símbolo de permanencia**

Un hecho resaltante ha sido la aplicación de la Ley 536/95 de Fomento a la Forestación y Reforestación con familias campesinas. Al principio había inconvenientes administrativos que difícilmente permitían a las familias acceder a esta ley. Se limaron los problemas y en base a una predisposición y acuerdo con el Servicio Forestal Nacional y la Subsecretaría de Recursos Naturales y Medio Ambiente del MAG, 847 familias de los asentamientos y colonias se

### Los logros más importantes, según las familias

El mejor manejo de las prácticas agrícolas, así como el manejo adecuado de los recursos naturales, que se vuelcan en la puesta en práctica de técnicas de planificación de los trabajos en la finca, son percibidos por las familias como los logros más importantes de las actividades de capacitación llevadas a cabo por sus organizaciones con apoyo del Proyecto ALA. No deja de ser importante el 13% de familias que opinan que la capacitación ha contribuido a una mayor integración comunitaria. La capacitación, según los testimonios recogidos, puede contribuir eficazmente a esa mayor integración comunitaria, tan erosionada en las últimas décadas en la sociedad campesina.

*Fuente: «Evaluación del impacto socioeconómico del proyecto ALA 90/24» (Tomás Palau, Bartolomé Sánchez, julio de 1997)*

Con la diversidad en sus fincas, las familias se sienten más seguras, alegres y felices. Servicios como posta de salud, escuelas, luz, agua potable, etc., les motivan a hablar de sus asentamientos. No dudan en decir dónde viven ni qué hacen en sus fincas.

En un asentamiento donde acababan de hacer funcionar la canilla del agua corriente, llegamos a la casa de una familia. Nos preguntan si llevamos la cámara fotográfica. «Quiero que nos saquen fotos aquí junto a la canilla mientras saco agua en mi jarra», nos pide el dueño de casa. Estaban tan contentos con esta comodidad, felices. Tener sus propias comodidades fortalece su orgullo de ser campesinos. Ellos también tienen derecho de disfrutar de estas comodidades.

Viendo los resultados en sus fincas ellos quieren mostrarlos a cualquier visitante. Cuando en un taller agroforestal fuimos a la parcela del Sr. Valerio Gauto (comunidad Indígena Santa Carolina), con su estilo propio y semblante alegre, explicó que él adoptaba este sistema agroforestal porque descubrió que conviene al suelo y a los cultivos. Se sentía orgulloso de enseñar a los demás su experiencia. Los campesinos ya no se sienten disminuidos para decir «soy agricultor». Es el orgullo de sentirse capaces e importantes.

### ¿Se quedarán en el lote?

La gran mayoría de familias, tanto en asentamientos atendidos o no por el Proyecto, tienen intención de permanecer en el lote, desmintiendo en buena medida el estereotipo político de que los campesinos son traficantes de tierra. ¿5% no piensan instalarse definitivamente? Es razonable, atribuible a razones de orden familiar, productivo y otras.

#### **Intención de instalarse definitivamente en el lote según tipo de asentamiento**

*Fuente: «Evaluación del impacto socioeconómico del proyecto ALA 90/24» julio de 1997*

¿Se instalará definitivamente en el lote?	Asentamientos asistidos	Asentamientos no asistidos	TOTAL
Sí	243 (95.9%)	24 (88.9%)	258 (95.2%)
No	10 (4.1%)	3 (11.1%)	13 (4.8%)
TOTAL	244 (90.0%)	27 (10.0%)	271 (100.0%)

inscribieron con una cantidad total de 1037 hectáreas. 369 familias ya tienen sus plantaciones verificadas por el Servicio Forestal Nacional, el resto está en fase de plantación (Mayo 1998).

En mayo de 1998, las primeras 112 familias beneficiadas recibieron un total de 154 millones de Guaraníes en calidad de bonificación, cantidad que usaron para pagar la primera cuota de su lote o letras pendientes al IBR. Prefirieron invertir en la seguridad de su tenencia. ¿Esto no es voluntad de arraigo? ¿No es un síntoma de que las familias son confiables? ¡Es una clara demostración que las familias campesinas piensan y planifican su futuro!

La finca ya no es solamente un espacio de trabajo en el suelo, sino un espacio de vida que, además de producir, requiere de cuidados para mejorarlo en vez de deteriorarlo. El futuro está siempre en el suelo y así lo entienden y practican las familias.

La calidad de la vivienda y del huerto de frutales, donde se ve claramente la mano de toda la familia, no sólo hermoando el hogar, sino dándole además una faceta de cubrir necesidades de vitaminas y medicinas populares, es otro indicio claro de arraigo, de que se sienten bien en el lugar.

### **El patrimonio comunal**

Las familias conscientes de su rol de “finqueros familiares”, han desarrollado también lo «interfamiliar» para solucionar desafíos y crear otros ingresos, que mejor se hacen en conjunto, como son:

- Las pequeñas industrias de petit grain donde las familias asociadas conducen una fábrica en forma comunitaria con reglamentos de uso para los socios y los no socios del comité. Estas industrias, al igual que las demás pequeñas industrias, “son de uso de la comunidad”, sólo que un grupo se ocupa de manejar la infraestructura.
- Las industrias en comité de almidón de mandioca, que aumentan el valor agregado del producto primario y brindan muchos alimentos para los animales domésticos.
- Las de miel de caña para autoconsumo y para venta.
- Los molinos multiuso con fuerza de motor diesel o electricidad, brindan en forma comunal la posibilidad de preparar balanceados para animales y harina para consumo humano.
- Los viveros horti - cítrico - forestales, para producir plantas forestales, hortalizas para el comité y plantas de frutales injertadas para capitalizar la finca.
- Las capacidades básicas de organización se desarrollaron justamente alrededor de este tipo de emprendimientos.



## **Emilianore: planificar y ocupar ordenadamente**

***Policarpo González G. y Willibaldo Brack E.***

*27/06/1995*

Un ejemplo de planificación física de asentamiento campesino tenemos en Emilianore. En febrero de 1993, el IBR adjudicó la propiedad denominada ex-Irún, en Cantina Cue, a 7 Comisiones Vecinales de campesinos sin tierra. Esta fracción ex-Irún estaba totalmente cubierta de bosques: era un reto para el Proyecto y el IBR.

Lo primero fue impedir que los rolleros (que ingresaron ni bien comprada la propiedad por el IBR) sacaran los rollos. Se logró frenar este delito a través de denuncias y controles. Ex-Irún tenía mucho potencial forestal. Para evitar el saqueo se reunieron los líderes en el IBR. Ahí se acordó que el IBR mandara un agrimensor y un administrador, quienes con las Comisiones Vecinales cuidarían la propiedad.

Posteriormente, en marzo del 93, se realizó una reunión IBR-Proyecto-Campesinos donde se habló de la posibilidad de realizar en esta área una planificación física del asentamiento con criterios técnicos. Se explicó que la participación de los campesinos en ella sería importante para lograr el objetivo.

El Proyecto presentó luego tres mapas a los campesinos para que ellos hagan sus planteamientos sobre la ubicación de la planta urbana. También se inició el relevamiento del área, que se hizo con la siguiente metodología:

- Cada comisión vecinal venía con 10 jefes de familia, alternándose las comisiones, para apoyar a los topógrafos y cuidar la propiedad contra terceros e impedir la saca de rollos.
- Técnicos del Proyecto, campesinos y topógrafos vivían en carpas en el bosque, realizando los trabajos de levantamiento topográfico de arroyos, etc. (que no coincidían en la realidad con la carta nacional de 1:100,000).
- Se acordó dejar a cada lado de los arroyos identificados un mínimo de 50 metros de franja de protección, que no sería parte de los lotes: sería intangible.
- Con la instalación de una chacra comunitaria y la provisión de víveres, indispensables para los campesinos que aportaban su mano de obra, las comisiones lograron esperar más de un año hasta entrar a ocupar sus lotes.
- En este tiempo, y aprovechando la permanencia de las Comisiones Vecinales en el terreno, se realizaron constantes demostraciones y charlas sobre manejo de recursos naturales; se hizo un vivero forestal-frutal que permitió el aprendizaje.
- Los caminos se construyeron de acuerdo a la topografía y respetando algunas normas ambientales. Se decidió abrir solamente 8 metros de calzada y dejar el resto como cortinas rompevientos naturales.
- Los mismos campesinos decidieron ubicar la planta urbana equidistante en el centro del asentamiento.

Después de un año, los campesinos empezaron a ocupar sus lotes, siempre en orden y bajo el control de las comisiones vecinales. Cada comi-



sión colaboró, con su gente, en la medición de los lotes y luego la decisión se tomó en conjunto entre la comisión y el Proyecto. Con la finalidad de aplicar desde un principio en los lotes algunas medidas para cuidar los recursos naturales y la sostenibilidad, se acordó con las comisiones vecinales lo siguiente:

- En cada lote hacer una planificación física para ubicar las actividades en los suelos apropiados: cultivos anuales en los suelos planos; cultivos permanentes y manejo del bosque en los suelos con declive.
- Dejar en cada lote una faja de 10 metros de ancho en el frente hacia la calle y en cada lindero con el vecino una faja de 5 metros de bosque, como cortinas rompevientos naturales.
- Dejar después de cada 100 a 150 metros de chacra una faja de 30 metros de ancho con bosque.
- Estas fajas mencionadas se podrán plantar con yerba mate y banano en sistema de bosque clareado.
- Tratar de practicar en lo posible el rozado sin quema y la quema fría en los rozados, para evitar destruir los árboles que se encuentran en desarrollo.

De este caso podemos rescatar tres elementos importantes:

PRIMERO: El hecho de haber logrado planificar físicamente un asentamiento, con todas las recomendaciones técnicas y ambientales, sin que los campesinos invadan la propiedad. Es un sistema de mayores costos, pero éste se compensa con el hecho de que la organización es ahora más homogénea y sólida. Demuestra que este sistema es replicable en otros asentamientos.

Cuando hay interés de parte de las autoridades y sobre todo de parte de los campesinos, se puede lograr mantener el recurso forestal hasta el momento en que cada campesino esté ocupando su lote. Aquí en este asentamiento no hubo robo del recurso forestal, porque hubo acuerdo entre las comisiones vecinales para cuidar.

SEGUNDO: La metodología utilizada para que los campesinos se identifiquen con la planificación física y ambiental. El tiempo no es limitante. Aquí se logró en 15 meses entregar a los campesinos sus lotes saneados y con los caminos abiertos. En otros asentamientos transcurren 3 y hasta 4 años y los campesinos todavía no tienen sus lotes amojonados. La participación de las Comisiones Vecinales es de mucha importancia. Sólo los dirigentes de las comisiones pueden persuadir a los campesinos a respetar las reglas de juego de la planificación física.

TERCERO: De esto hemos aprendido tanto los campesinos como los técnicos. Los campesinos aprendieron muchas técnicas de uso de la tierra y se familiarizaron con el bosque y sus valores. La chacra comunitaria era una pequeña escuela de organización y cumplimiento de funciones para cada persona. Los técnicos hemos aprendido a diseñar una metodología para lograr que los campesinos ingresen ordenadamente a sus lotes y participen en el relevamiento físico.

Pero no son solamente las familias en su ámbito individual las que forjan arraigo. Es también el sentido de trabajo en comunidad, que genera un mejor patrimonio para todos. Si todos apoyamos, todos viviremos mejor porque tendremos mejores servicios. No solamente las capacidades de participar en la construcción de obras de infraestructura, sino con más énfasis en la conservación de las mismas para que sean duraderas, demuestran el crecimiento del sentido de comunidad.

Las escuelas, los sistemas de agua potable, los puestos de salud, los caminos, los centros comunitarios construidos con ALA o por acción comunal, como algunas escuelas y la electrificación, representan un incremento patrimonial importante para las colonias. Sin embargo el verdadero valor crece en función de cómo las familias organizadas se apropiaron de la conservación y manejo de las mismas. La sostenibilidad de los servicios lo está forjando la gente misma, asumiendo responsabilidades, sea de autogestión o de relacionamiento con instituciones.

La infraestructura de servicios es esencial para el arraigo de la gente en sus colonias. En colonias que cuentan con éstas y donde la gente aprendió a manejar y conservar las mismas, el sentido comunitario adquiere otras dimensiones. Los pobladores se sienten muy contentos de haber participado y ser responsables de lo que alcanzaron. El haber participado es “conocer bien la obra” y por lo tanto la miran como algo propio, suyo.

### **El patrimonio cultural**

Tenemos el tercer tipo de patrimonio de los asentamientos que es el patrimonio del aprendizaje. Se dice que los bienes físicos no siempre quedan, lo que queda es lo que hay en la cabeza de la gente. Desarrollar el patrimonio cultural e intelectual de las familias es invertir hacia el futuro. Las familias mejor formadas pueden enfrentar mejor sus desafíos.

Este patrimonio lo podemos nuevamente diferenciar en un patrimonio familiar y otro comunal. Ambos están ligados al aprendizaje de las familias y las organizaciones, basado en la formación realizada a través de talleres agroforestales y de economía familiar, talleres de organización campesina, cursos de profesionalización docente de maestros no titulados, cursos de educación ambiental para maestros y padres de familia, cursos de promotores de salud, cursos para auxiliares de enfermería, jornadas para juntas de saneamiento y cooperadoras escolares, talleres de administración del hogar, de preparación de alimentos, talleres de corte y confección, cursos de comercialización, etc.

Podemos decir que las familias campesinas de los 14 asentamientos y colonias han generado un gran aprendizaje de elementos formadores para su desarrollo familiar y comunal. Lo que parecía al principio utópico, el hacer talleres para familias campesinas, se tradujo en un gran interés y participación de parte de las familias quienes realmente aprovechan y desarrollan capacidades de trabajo con algo de formación.

Pero este patrimonio cultural también se vio alentado con otras formas de aprendizaje. Hablamos del sinnúmero de trabajos demostrativos, donde las familias a través del “aprender haciendo” asimilaron conocimientos que transportaron a la práctica y sirvieron también para el aprendizaje entre familias.

Hablamos aquí de todo el trabajo en las fincas campesinas, las fincas de aprendizaje, las visitas de los técnicos a los comités y chacras, las visitas de otros técnicos foráneos, los consultores que trabajaron con las familias y muchas otras oportunidades de aprendizaje. Creemos poder decir que entre los campesinos que trabajan con el Proyecto hubo un gran desarrollo de potenciales de formación profesional.

Pero no solamente lo profesional es importante. La música, los deportes y otras actividades recreativas realizadas por las organizaciones, como festivales de música folklórica, danzas, etc., fomentaron la cultura en los asentamientos. Los maestros motivados de las escuelas son los promotores para este tipo de eventos que, aparte de recrear, desarrollan el pensamiento comunal.

Por último la fe en la vida campesina, lograda a través de un manejo comunal y familiar de la colonia, es parte de este patrimonio cultural. El sentirse otra vez orgulloso de ser campesino y poder producir y vivir mejor, es parte del patrimonio cultural.

### **El desarrollo de las capacidades de la gente**

Las familias trabajan desarrollando múltiples capacidades, a veces presentes en forma latente y otras que aprendieron. El «aprender haciendo», como instrumento de aprendizaje, despertó muchos potenciales de las familias. La finca se ve de otra manera, como espacio de vida, la vida depende del buen uso de los recursos naturales. Usar la planificación de la diversidad durante el año como base para poder tener consumo e ingresos seguros y distribuidos, el hecho de entrar al bosque y usar sus potenciales sin destruirlo, el pensar en el manejo del suelo como pilar de la futura vida y el relacionamiento con las demás familias de la calle y del asentamiento, son solamente algunas de las múltiples capacidades existentes.

**¿Sabía usted que** una hectárea de bosque de paraíso gigante, reforestada con 1000 plantas por hectárea, produce después de los raleos 500 árboles de madera valiosa. Cada rollo vale a los precios de ahora 30.000 Guaraníes. Por hectárea el valor es de 15 millones de Guaraníes, lo que significa una capitalización anual por hectárea de 1 millón. La madera del paraíso se vende ahora ya a precio de cedro. (*“Las 10 herramientas ambientales. La familia, la chacra, el árbol y el bosque”.* Proyecto ALA. 1998.)

### Valores patrimoniales comunales que mejoran la vida en los asentamientos(\*)

Asentamiento	Escuelas construidas	Kilómetros de Caminos construidos	Pozos de agua con tanque y bombeo	Puesto de salud
Emilianore	3	60	3(**)	1
El Triunfo	3	57.5	2	2(***)
Niño Salvador	1	10	1	1
San Isidro del Norte	5	67	5	1
Ara Pyahu	6	92	6	2(***)
Primavera	5	--	3	1
Kirá'y	4	43	2	1
Mandua'ará	6	52	9	1
Táva Jopói	1	28	1	1
Ko"e Porã	6	75	5	1
Kurupayty	1	--	--	1
Karapã	--	--	--	--

(\*) En las colonias antiguas Chacore, Ybu Porã y Patricio Escobar, no se construyeron infraestructuras: por ser colonias antiguas ya las poseían.

(\*\*) Dos son represas para captación de agua de nacientes.

(\*\*\*) Uno de ellos es dispensario de salud.

**¿Sabía usted que** uno de los objetivos más difíciles de lograr por el Proyecto fue el de que las familias se motiven y participen en el debido mantenimiento de las obras de infraestructura realizadas, y que esto depende principalmente del fortalecimiento de la organización de las comisiones locales? Fuente: «Evaluación del impacto socioeconómico del proyecto ALA 90/24» (Tomás Palau, Bartolomé Sánchez, julio de 1997)

El proyecto impulsó y apoyó la realización de 2 cursos de Profesionalización de docentes bachilleres, mediante el cual egresaron, en diciembre de 1997, un total de 52 docentes profesionalizados y estarán culminando su formación 148 docentes en el mes de junio. Tanto el Ministerio de Educación como las organizaciones campesinas son los encargados de velar por el cumplimiento del compromiso contraído para asegurar la permanencia de estos recursos en los asentamientos, para así asegurar la calidad educativa de la población joven.

En el trabajo se descubrió que las familias tienen capacidades y que solamente era cuestión de descubrirlas y ponerlas en función de sus necesidades. El trabajo cotidiano de los técnicos con las familias y organizaciones tenía siempre como condición: el «descubrir y aprovechar» lo que había dentro y alrededor de la gente.

Las familias se relacionan con otras familias vecinas realizando actividades conjuntas de producción, de mantenimiento de obras, de formación de comités diversos (de producción, cooperadoras escolares, juntas de saneamiento, juntas de caminos, etc.), desarrollando capacidades de organización interna, de relacionamiento con otras instituciones, de lograr transporte público hacia sus colonias, haciendo crecer el pensar de la calle como unidad menor y de la colonia como unidad mayor de vida.

El desarrollo de estas capacidades «interfamiliares» hizo posible un aprovechamiento eficiente y participativo de la oferta del Proyecto ALA, que siempre se enfocó de la mira de la capacidad de absorción por parte de los asentamientos. La gente se preocupó en conjunto de descubrir y planificar sus necesidades y poder acceder a la inversión del Proyecto.

La capacidad de planificar en función de la oferta del Proyecto fue creciendo, hasta llegar a plasmarse en una participación activa en la formulación del Plan Operativo Anual (POA) de cada asentamiento. Primero las reuniones por calles, para ver las necesidades de cada comité, luego las reuniones centrales para unificar el POA, demandaron tiempo invertido, pero ya eran ellos los que hacían sus planes de desarrollo.

Pensar en el asentamiento como un conjunto, como el espacio mayor de vida, trajo consigo un efecto muy resaltado, la capacidad de planificar a nivel de colonia. Las familias organizadas intervinieron activamente en la planificación de la colonia en total y tienen ahora la capacidad de hacerlo en futuro, ya que están viendo cómo hacer las cosas para cuando el Proyecto se retire, relacionándose activamente con su entorno cercano y más lejano.

Creció la capacidad de autogestión y las familias lo demuestran con sus múltiples negociaciones, para conseguir por ejemplo caños de SENASA, maestros para las escuelas, profesionalización para sus maestros, enfermeras y promotores de salud para sus postas médicas, cedulação para los indocumentados y muchas otras gestiones. Inclusive los fondos para estas gestiones se logran a través de cuotas por familias y desarrollo de actividades. Ellos se convirtieron en autores de soluciones.

Existe capacidad de aprender y de gestionar actividades de aprendizaje como talleres, cursos de inseminadores, de sanitación

**¿Sabía usted que,** con la diversidad en sus fincas, las familias se sienten más seguras, alegres y felices. Los servicios como posta de salud, escuelas, electricidad, agua, etc., les motivan a hablar de sus asentamientos. No dudan en decir dónde viven ni qué hacen en sus fincas.

### **Algunas capacidades desarrolladas por la gente en los asentamientos**

**En la finca** capacidad para: manejar los recursos naturales, hacer manejo de suelo, trabajar en el bosque, producir con mayor técnica, planificar la finca con la diversidad, usar mejor la mano de obra familiar, reforestar, criar animales menores y mayores con productos de las chacras, hacer pequeñas industrias, etc.

**En la comunidad** capacidad para: manejar pequeñas agroindustrias comunitarias, saber organizarse y formar grupos de trabajo, responsabilizarse para las obras comunales, relacionarse con el mundo externo e interno para mejorar los servicios.

**Fuera de la comunidad** capacidad: para integrarse a otras organizaciones, relacionarse con el mundo externo, formar grupos de comercialización, gestionar necesidades.

### **Situación alimentaria de las familias con respecto a 3 años atrás, según tipo de asentamiento**

*Fuente: «Evaluación del impacto socioeconómico del proyecto ALA 90/24»  
(Tomás Palau, Bartolomé Sánchez, julio de 1997)*

Situación alimentaria	Asentamientos asistidos	Asentamientos no asistidos	TOTAL
Mejor alimentado	91 (36.3)	3 (10.7)	94 (33.7)
Igual que antes	98 (39.0)	17 (60.7)	115 (41.2)
Peor alimentados	62 (24.7)	8 (28.6)	70 (25.1)
TOTAL	251 (90.0)	28 (10.0)	279 (100.0)

**¿Sabía usted que** en los asentamientos del Proyecto ALA/90/24 la participación en organizaciones gremiales o productivas es 3,5 veces superior que en las colonias no asistidas?

*Fuente: «Evaluación del impacto socioeconómico del proyecto ALA 90/24»  
(Tomás Palau, Bartolomé Sánchez, julio de 1997)*

de ganado... Ya no es el Proyecto el que ayuda al aprendizaje o a contactar: son ellos mismos los que buscan ya dónde encontrar los interlocutores.

Las reuniones de las organizaciones centrales de cada asentamiento se hacen en ritmos semanales o quincenales; cada mes se reúnen los dirigentes con el Proyecto para hacer seguimiento de los avances; las elecciones de los dirigentes se hacen en forma democrática desde las bases, lo cual demuestra una capacidad de gestión y de democracia muy destacable.

Los representantes de los 14 asentamientos participaron de la organización y realización del 1º Encuentro Agroforestal Campesino en Caacupé, noviembre de 1996, demostrando un grado elevado de capacidad al codirigir un evento donde participaban 120 campesinos y 20 técnicos de todo el Paraguay. Realizar constantes esfuerzos en la formación de las familias desarrolla a la larga una gran capacidad cultural y técnica entre las familias campesinas.

### **La fe en los valores de la vida campesina**

Del desarrollo de tantas capacidades que permiten solucionar problemas y superar desafíos múltiples, surgió nuevamente esa identificación con la vida campesina. Las familias se sienten realizadas justamente por sus propios logros. La satisfacción de poder vivir dignamente y haber realizado aspiraciones es el mejor aliciente para vivir.

La propia capacidad, la autogestión, el haber alcanzado aspiraciones antes casi inalcanzables, dan fuerza para creer en su comunidad, para dejar el paternalismo de lado y actuar en forma conjunta. Las «pérdidas de tiempo» en gestiones, trabajos comunitarios, asambleas (con más de 60% de asistencia), ya no son barreras del desarrollo sino parte de las actividades para llegar al desarrollo.

La implantación de parcelas reforestadas o el manejo del bosque y de la regeneración natural, además de pensar en plazos largos de tiempo, origina ese amor por lo realizado y por el aumento del patrimonio de la finca, que termina imprimiendo el carácter de perdurable, de seguridad hacia el futuro, también a nivel comunal.

La diversidad de la producción, pensando en corto, mediano y largo plazo, asegura la independencia alimentaria, los ingresos distribuidos en el año y la seguridad ante el futuro. La finca se constituyó en la segunda casa de la familia.

Las familias campesinas y organizaciones que logran desarrollar la capacidad de ayudarse entre sí, con pensamiento formado del espíritu comunal y trabajando en este sentido, se valoran dentro de su entorno y entienden que “ellos son los que deben realizar su desarrollo”. Familias con capacidad esperan menos de los demás, toman mayor iniciativa y se enfrentan sin miedo a los desafíos.

Tener la capacidad de auto ayudarse y gestionarse, les convence de su vida campesina, de que también pueden tener dignidad y no solamente esperar soluciones de afuera. En todos los asentamientos encontramos esta dignidad y vemos que, conforme avanza la formación y manejo de su finca y su comunidad, la dignidad se incrementa.

Decía un campesino: "Antes tenía miedo de decir que soy campesino o agricultor, ahora me siento orgulloso de serlo, porque he aprendido". Palabras que indican que, con la satisfacción de las necesidades y el hecho de poder hacerlo ellos mismos, se recobra la fe en la vida rural.

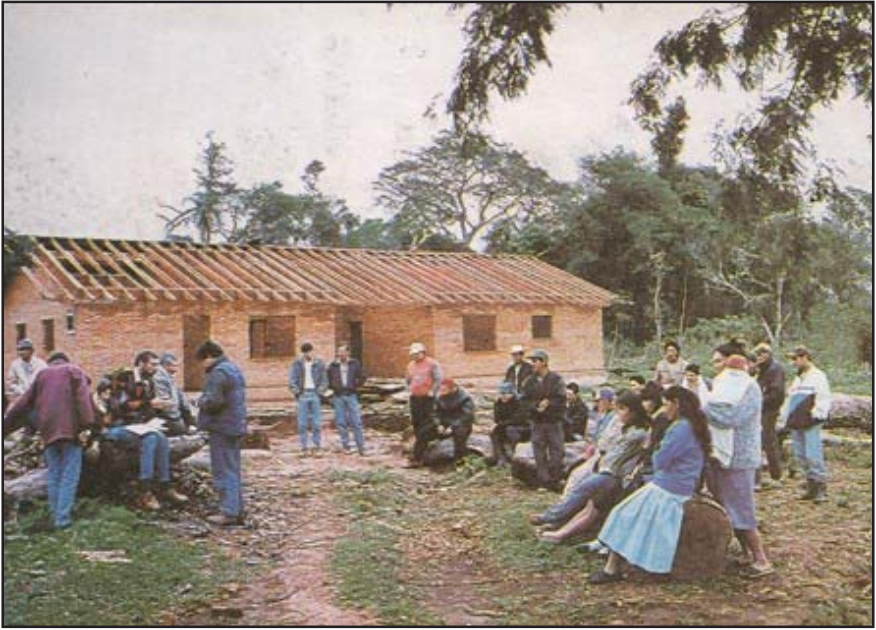
Tener voluntad de arraigo, no solamente significa estar convencido de que el espacio de vida es bueno para la familia sino que existen las condiciones para que este espacio sea real. Las familias demuestran que son capaces de participar activamente en la creación de condiciones del arraigo, cuando encuentran perspectivas y potenciales para vivir en el asentamiento.

Los indicadores de arraigo que se enumeran en el recuadro (indicadores de arraigo, página 18), no son solamente un potencial, sino que más que todo son realizaciones familiares y comunales que muestran que la gente tiene fe en su vida y hacen por lo tanto esfuerzos para mejorar aún más su situación de vida. Las familias han dejado de pensar en el presente y sus problemas, se proyectan al futuro, lo cual es síntoma de perseguir mejores horizontes, pero en la tierra donde viven.





El desarrollo de capacidades de organización y de aprendizajes diversos llevó a las familias a ver con otro enfoque el desarrollo de las fincas y de las colonias. (Ko'e Porâ, Patricio Escobar).



La participación en las obras de infraestructura, así como el aumento del patrimonio familiar con los árboles, son elementos que conducen al arraigo. (Ko'e Porâ, Chacore).

## Capítulo 2

### El arraigo campesino según ALA

Sí, el arraigo campesino es posible, tal como lo demuestra la experiencia del Proyecto ALA en 14 asentamientos y colonias. Pero la cosa no es así no más. Requiere una adecuada visión de los desafíos y condiciones para que se vuelva posible. Depende de una larga serie de factores que lo condicionan, para bien o para mal. Tanto en la definición de su enfoque y metodología de trabajo en apoyo al arraigo como en sus prácticas diarias de terreno, el Proyecto ALA tuvo que aprender a enfrentar las numerosas dificultades y a aprovechar los innumerables potenciales encontrados. Presentamos aquí algunos de los factores que llevan a la falta de arraigo, o al desarraigo de quienes lo habían intentado, así como aquellos que posibilitan y favorecen la sostenibilidad de la vida campesina.

#### Políticas que conducen a la falta de arraigo

La Región Oriental del Paraguay cuenta con un sinnúmero de asentamientos y colonias campesinas abandonados, donde imperan ahora grandes o medianas estancias ganaderas. Esto corresponde a la visión que el país tuvo por mucho tiempo de sus extensas tierras de bosques como reservas inexploradas para futuras actividades agropecuarias. Es decir que el país se manejó en los últimos cincuenta años con una política de «frontera agrícola», desmontando, «limpiando» la vegetación nativa para que entren la ganadería extensiva o la agricultura mecanizada.

La agricultura campesina tenía una función que cumplir dentro del modelo: desmontar, «limpiar». Por ello era, por naturaleza, una agricultura campesina itinerante que siempre avanzaba más lejos, más adelante dentro de la Región Oriental. La lógica dominante era una lógica lineal, que se expresa en el enfoque nacional de «avanzar» sobre el monte y que se traduce a su vez en la actitud del campesino dentro de su lote: avanzar desmontando hasta terminar la «limpieza»; vender la «mejora» o «derechera» y mudarse más adentro. Las figuras 1 a 4 de la página siguiente ilustran esa lógica predominante, en lo nacional y en el lote mismo.



En la región oriental del Paraguay (fig. 1 y 2) y en el lote de cada familia (fig. 3 y 4), prevaleció durante mucho tiempo la misma lógica lineal del desarrollo clásico: se «avanzaba» sin preocuparse, arrasando con todo, con las bases de la vida.

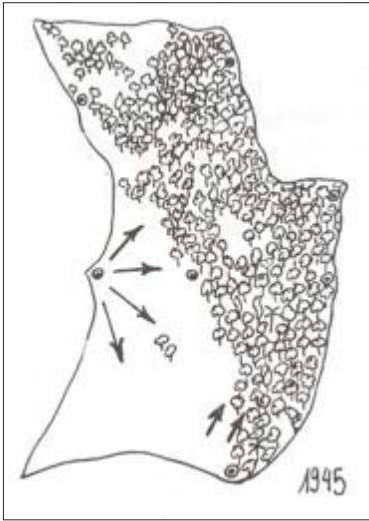


figura 1

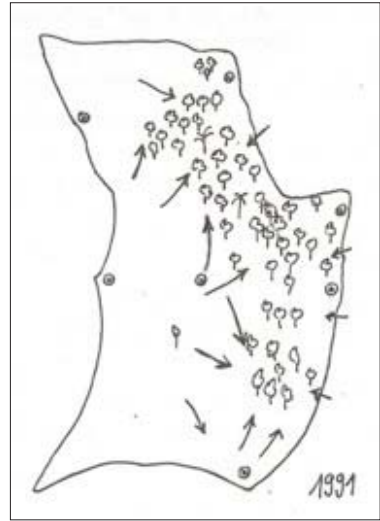


figura 2



figura 3

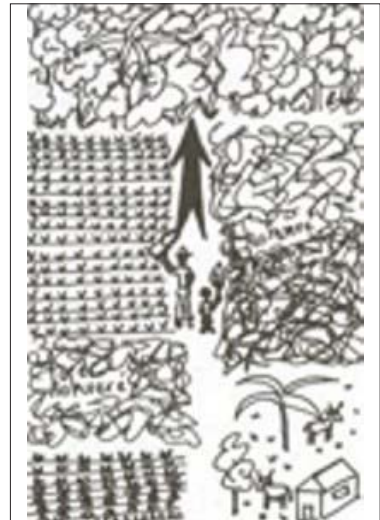


figura 4

Un elemento clave para el modelo vigente era el considerar al bosque como «tierra inculta»: las lógicas agrícola y ganadera estaban totalmente cortadas de la parte forestal, hasta opuestas. En vez de valorar lo que da la naturaleza y el arte de cultivar sus frutos, se veía al monte como a una maraña inextricable y peligrosa (llena de alimañas, tierra de indios, freno a la mecanización, etc.) de la cual saquear aquellos productos cotizados en el mercado (unas pocas especies forestales valiosas). De ahí el desmonte visto como una suerte de cruzada nacional, un gran emprendimiento de civilización. Desde los textos escolares hasta la Constitución Nacional y las leyes, en todas partes se hablaba del monte como «tierra improductiva».

Varios factores contribuían a esta visión del país sobre la Región. Por un lado ciertas razones históricas: luego de muchos decenios en que el principal producto comercial de tierra adentro fue la yerba mate, explotada con un sistema de barbarie que condujo a muchos a una casi-esclavitud, el monte era visto como una suerte de «tierra del mal». En cambio, las nuevas propuestas de «desarrollo» sólo veían ahí tierras planas y fértiles aptas para una gran agricultura mecanizada poco compatible con el bosque. Por otra parte, los campesinos deseosos de instalarse y de generar ingresos monetarios con su trabajo sólo encontraban apoyo y mercado para unos pocos productos, manejados a escala nacional a través de grandes «campañas» que impulsaban el monocultivo y paquetes tecnológicos inadecuados al tipo de suelos de muchas zonas.

¿Era posible otro tipo de «agricultura campesina»? Las nuevas zonas de colonización carecían tanto de los servicios básicos como del entorno económico y tecnológico que posibilitara una vida digna e ingresos satisfactorios. Ser campesino era por tanto lo último, lo más bajo en la escala social del país, porque significaba condiciones míseras de vida. En realidad, se carecía de una visión clara de lo que podría ser y hacer la agricultura campesina y todas las propuestas tendían a transformarlo «de campesino a productor» empujándolo al monocultivo, con la esperanza de que alguna excelente cosecha produzca dinero como para poder abandonar el campo.

### **Factores que conducen al desarraigo en colonias antiguas**

Así es. No solamente las políticas nacionales tendían a que el campesino no busque arraigarse, los modelos agrícolas conducían a su vez a que quienes sí lo deseaban no pudieran lograrlo. Muchos eran los factores que conducen al desarraigo en colonias y asentamientos, tal como lo demuestra la historia de las colonias antiguas.

El primer elemento y el más importante era que el sistema de agricultura que se implementaba tendía a socavar las bases mismas de la vida campesina: la fertilidad de los suelos. Desmonte con roza y quema y con monocultivo llevaban indefectiblemente al empobrecimiento de la tierra que quedaba lampinada y pronto apenas daba para cubrir los gastos o ni siquiera. Seco, sin nutrientes, sin protección contra los extremos del clima (el viento, el sol, la lluvia, el hielo), el suelo ya no soportaba la vida. Apenas si se lograba cultivar una parte mínima de la finca: el resto quedaba en descanso... para que la naturaleza y la vegetación devuelvan algo de fertilidad con el kokueré.

Otro factor tendiente al desarraigo era que el trabajo en estas condiciones era muy penoso. No es agradable cultivar a pleno sol, cuando no existe ningún árbol para brindar un poco de sombra, cuando el aire se seca y se recalienta por falta de vegetación para retener la humedad. No es agradable trabajar sin herramientas adecuadas porque la baja producción ya no permite tener ingresos y adquirir las cosas más indispensables. No es agradable esforzarse en la finca sin perspectivas de que las cosas puedan mejorar, sin la esperanza de que el suelo se recupere y vuelva la fertilidad y la buena producción.

Ahí estaba sin duda uno de los principales factores para el desarraigo: la falta de perspectivas. De ahí que el desarraigo comenzaba con la juventud. En las colonias, sólo se podía ser agricultor y agricultor pobre en esperanzas. Nada motivador para los jóvenes. Además, como la finca ya no daba para lo esencial de la vida, se necesitaba buscar en otras partes los ingresos que la tierra negaba: los jóvenes migraban y muchas veces eran ellos quienes ayudaban con sus envíos de dinero a que sus padres y hermanos menores puedan subsistir un tiempo más, comprando alimentos, semillas, herramientas. Hasta que el cansancio o el llamado de los hijos idos llevaba al abandono definitivo: se vendía la finca y se partía.

### **Factores que dificultan arraigo en asentamientos nuevos**

A ese contexto general de la agricultura campesina del país, otros factores se agregaban para dificultar el arraigo en los asentamientos nuevos de campesinos sin tierra, con los que comenzó a trabajar ALA.

A las prácticas tradicionales del desmonte, del rozado sin quema, del monocultivo, con sus consecuencias nefastas, se aumentaba la baja o nula capacidad de inversión del novel asentado. Las familias llegaban generalmente sin un patrimonio suficiente para sufragar los gastos del arranque. Para comer había que changuear en otras partes: ni siquiera existía la capacidad de invertir el trabajo adecuado en la

finca. Esa era en todo caso la situación de muchas de las familias iniciales, aquellas que estaban inscritas dentro de las Comisiones Vecinales de campesinos sin tierra.

Una de las ventajas de realizar los asentamientos en zonas boscosas era precisamente que éstas contaban con maderas aprovechables y que pudieran ayudar a costear la instalación inicial pero, en una gran mayoría de los casos, al llegar la familia por fin a su lote ya no quedaban casi rollos que vender. Los plazos largos entre la asignación de una tierra a tal o cual Comisión Vecinal y el momento en que las familias podían tomar posesión de su lote se prestaban a todo tipo de arreglos y negocios para que desaparezcan las maderas valiosas en provecho de unos pocos. Es decir que no solamente las familias se habían ido descapitalizando durante meses o años con las cuotas semanales o quincenales a la Comisión Vecinal, con pagos ilegales para tratar de conseguir un mejor lote, tampoco encontraban ya el otro gran capital que pudiese ayudarlas, los árboles maderables.

Otra dificultad mayor residía en la lentitud e inadecuación de los trabajos de diseño y mensura de los asentamientos. La mensura de lotes era para las familias una condición indispensable para poder emprender los trabajos básicos del arraigo. Mientras no tuviesen su lote delimitado, muchas tareas no podían hacerse cabalmente: ¿dónde construir la casa, dónde cavar un pozo cuando no se sabe si se está en el lote definitivo o si los límites podrían ser corridos más lejos? Además, se aplicaba mecánicamente un diseño cuadrangular basado en calles paralelas cada dos mil metros y lotes de cien por mil metros, sin tomar suficientemente en cuenta las características topográficas y ecológicas. Las familias se hallaban ante una verdadera lotería donde podían sacarse un lote con buenas tierras y acceso a agua o un lote inservible para la agricultura.

En cuanto a los indispensables servicios básicos tales como escuelas, caminos, agua potable, etc., eran casi inexistentes o muy deficientes. Los asentamientos estaban diseñados para instalar «agricultores» y no «familias campesinas»: sin escuela ni agua resultaba muy difícil que se muden las familias enteras; en muchos casos apenas iba el varón en plan de sacar algún provecho del lote conseguido o simplemente para hacer acto de presencia, marcar su posesión con algún trabajo visible.

De manera general, de lo que se carecía era precisamente de un enfoque claro de «arraigo». Los asentamientos no eran ideados como centros de vida sino como sitios de producción por un lado y sitios de servicios por el otro. Con la creciente presión de los cam-

### **La tierra y sus luchas**

Kira'y está ubicado en el departamento de San Pedro, distrito de Gral. Resquín a 15 km. de la Ruta 3.

Después del golpe de Estado del 89 ingresamos en este lugar, formamos grupos. Estaban 5 jefes en total entre los grupos; ellos no pedían opiniones a la gente para decidir, directamente ordenaban qué hacer. De esta manera ingresamos en el lugar para medir la tierra con la ayuda del Ysyó. Teníamos orden de construir nuestra casa, cavar un pozo, se hizo también una chacra común en la 2ª Línea. Allí plantamos mandioca y maíz, nos ayudamos entre todos.

Después aparecieron los policías de Gral. Resquín para cerciorarse de lo que estábamos haciendo. Encontraron que estábamos trabajando juntos y se dieron cuenta de que éramos muy unidos: los policías dudaron para sacarnos del lugar. El comisario, como es también un campesino, nos apoyó a que nos quedemos en el lugar y nos ayudaría en lo que él pueda. El IBR compró las tierras de Heisecke, eso fue una tranquilidad para nosotros porque podíamos ya quedarnos en el lugar.

*(Aportes del grupo Kira'y. Encuentro proyecto Asentamientos "Cómo desarrollar los asentamientos campesinos". Proyecto ALA 1995).*

### **De los problemas y sus culpables a las experiencias y sus potenciales**

#### **Bartolomé Sánchez G.**

El fracaso sistemático de las políticas orientadas al desarrollo rural, generó el surgimiento de verdaderos especialistas dedicados a encontrar las culpas e identificar los culpables. Muchos somos los que nos hemos propuesto realizar dicha tarea. Personalmente confieso que gran parte del tiempo de trabajo profesional, en los últimos 25 años, lo he dedicado casi infructuosamente a dicha búsqueda.

Sin embargo recién hace un par de años que empecé a reconocer que la solución de los problemas vendrá a través de la búsqueda de los potenciales, y no precisamente por la vía de la identificación de los culpables.

Este cambio de actitud no se debe necesariamente porque sea difícil encontrar culpables, sino porque la búsqueda no siempre conduce a logros trascendentes, mas bien posterga la posibilidad de encontrar conocimientos útiles que representen verdaderos potenciales.

La cadena de la culpabilidad es todo un sistema envolvente que involucra a muchos actores de la sociedad. Sin quererlo somos partes de la mentada culpabilidad. Por lo tanto la tarea de buscar culpables es agotadora no porque sea difícil encontrar uno, sino porque se lo encuentra en todas partes.

Ladear el clásico diagnóstico de los problemas y dirigirse directamente a la búsqueda de potenciales aparece pues como el gran desafío: sustituir la búsqueda de culpables por la búsqueda del potencial ayudará a encontrar el camino para superar los crónicos problemas del estancamiento del sector rural.

*Extractos de la ficha F081 del 28.10.1997*



pesinos sin tierra, pero antes también, se terminaba llevando familias y abandonándolas o proponiéndoles modelitos de producción y de organización como si se tratase en los asentamientos de un pre-desarrollo en espera del día en que se pudiera llegar a un «verdadero desarrollo»...

### Potenciales para el arraigo

Todas estas limitaciones y dificultades eran una sola cara de la moneda. También eran muchos los factores propicios al arraigo, los potenciales para que las familias campesinas puedan forjar condiciones favorables para la vida en sus asentamientos y colonias.

En primer lugar, las propias condiciones ecológicas de las nuevas tierras recompensan pronto los esfuerzos campesinos. Con abundante sol y abundante agua, dos factores decisivos para la vegetación, la vida se desarrolla rápidamente, a una velocidad que envidian campesinos de otras latitudes, más frías, o menos lluviosas. Claro, el suelo es otro factor clave para la agricultura y los suelos de los asentamientos suelen ser muy frágiles, pero es cuestión de saber cuidarlos, de protegerlos de los extremos climáticos y del empobrecimiento, de cultivarlos de acuerdo a lo que son y no con modelos importados y aplicados mecánicamente.

En este sentido, por más que se hayan ido dando todas las deformaciones y esquemas señalados en el inicio de este capítulo, subsiste un enorme potencial de conocimientos campesinos muy útiles. Los modelos impuestos de los últimos decenios tergiversaron muchas cosas pero la cultura paraguaya es aún básicamente rural y la gente conoce la naturaleza, conoce mucho de la vegetación, sabe la importancia de su entorno. Se podría decir que en el país aún se sabe convivir con la naturaleza aprovechando su diversidad, los frutos de su diversidad. El desafío no es tanto aprender a conocer sino aprender a re-conocer. El desafío no es aprender a convivir con la diversidad sino aprender a cultivarla para tener aún mayores frutos que permitan una vida digna en las condiciones de la sociedad actual.

Otro gran potencial para el arraigo residía en la abundante literatura generada a principios de los años 90 por el Proyecto Planificación del Uso de la Tierra (DGP-MAG/GTZ), retomando la senda trazada por Moisés Bertoni a principios de siglo con su siempre útil «*El Mentor Agrícola*». La colección de libros del Proyecto DGP-MAG/GTZ no ofrecía modelos pero sí una suerte de vasto inventario de los recursos naturales del bosque, de las experiencias agro-silvo-pastoriles y otras prácticas valiosas encontradas en todas partes del país, de las vivencias y aprendizajes acumulados en organizaciones como el CPCC, en proyectos más reducidos como en Choré

### Algunos principios de metodología

*(apuntes para el Encuentro Proyecto-Asentamientos de setiembre de 1993)*

- El arraigo de las familias campesinas será obra de ellas y de las organizaciones existentes en el asentamiento. Ellas y esas organizaciones son por tanto el **actor principal** del desarrollo del asentamiento. El Proyecto contribuye a ese desarrollo pero no debe asumir responsabilidades que no le corresponden. Por ello es importante **definir siempre quién hace qué** para precisar: cuándo el Proyecto debe participar en actividades conducidas por las familias y organizaciones campesinas; cuándo se debe buscar que las familias y organizaciones campesinas participen en actividades conducidas por el Proyecto; cuándo deben haber actividades conjuntas, con responsabilidad compartida.
- El Proyecto ALA 90-24 no es un proyecto de desarrollo agropecuario, ni de servicios: lo que busca es que 4000 familias puedan asentarse definitivamente en las parcelas que se les atribuye. Por eso cada actividad debe estar enfocada en **apoyar la economía de las familias en la primera etapa**, difícil, de su instalación y en **favorecer condiciones adecuadas para que puedan continuar viviendo en sus parcelas**. El tipo de actividades y la forma de realizarlas puede entonces ser muy variado. Lo importante es que contribuyan a **desarrollar las capacidades necesarias para el arraigo** de las familias y del asentamiento en general. Así, el Proyecto no viene a solucionar él mismo los problemas del asentamiento sino ayudar a los asentamientos en sus esfuerzos por lograr el arraigo.
- Una de las capacidades necesarias para el arraigo es la de **saber manejarse en las relaciones con todo tipo de instituciones y agentes** de fuera del asentamiento. Por eso la forma de trabajar del Proyecto estará orientada prioritariamente hacia **capacidades** como la **negociación con terceros**, la gestión y ejecución de actividades y proyectos con terceros, etc. Esto significa por un lado practicar semejante negociación entre el Proyecto y los asentamientos, por otro lado ayudar los asentamientos a tener mayor experiencia en la negociación con terceros, por fin involucrar a terceros en la dinámica del Proyecto a fin de que hagan el aprendizaje de la negociación con asentamientos campesinos.
- Otra capacidad indispensable para el arraigo en el asentamiento es la de **manejar información**. Se trata tanto de la **circulación interna** de información en el asentamiento, como del **control de la información entre el asentamiento y terceros**, así como del **acceso a informaciones del exterior** que puedan ser útiles para el arraigo en el asentamiento. El presente Encuentro es una prueba de la importancia que se da a una buena circulación de la información en el asentamiento y entre el asentamiento y terceros: gran parte del programa de este Encuentro consiste en compartir información para mejorar la negociación sobre las formas de trabajar entre Proyecto y asentamientos.

o en Lapachal, de los desafíos a enfrentar y de las alternativas ensayadas etc.; es decir que era una fuente sumamente útil para recorrer «los caminos de la diversidad» en pos de la sostenibilidad de la vida.

El largo aislamiento internacional del país a raíz de los decenios de dictadura traía también algunas ventajas al haberlo mantenido relativamente apartado de tantas modas sucesivas que recorrieron los proyectos e instituciones de «desarrollo» en el resto del continente. En vez de eternos debates alrededor de tal o cual teoría o «propuesta», que suelen constituirse en una suerte de «filtro» que tergiversa la realidad, aquí se podía partir siempre de la realidad misma, de la práctica, de las vivencias de cada uno y de todos. Por supuesto, los modelitos también estaban presentes, principalmente vehiculados por los centros universitarios, pero seguía predominando la cultura rural con sus conocimientos, sus valores y su sensibilidad.

Además, cuando comenzamos a trabajar con ALA en apoyo al arraigo campesino, muchos de los modelos vigentes estaban en crisis. Tanto los modelos ideológicos mundiales que dividían la sociedad entre los «pros» y los «antis» como los modelos en que se había basado la agricultura campesina de los últimos decenios: el bosque se acababa y ya no se podía soñar con «avanzar» eternamente; el algodón sufría los embates del picudo y de los malos precios internacionales; etc. Es decir que se vivía el final de un ciclo (político, económico...) y que las mentes estaban abiertas, expectantes por encontrar bases sobre las cuales asentar la vida.

### **El enfoque de «arraigo campesino»**

Dentro de este contexto, el principal desafío para el Proyecto ALA en sus inicios consistía en ubicar bien el sentido del trabajo a realizar. El objetivo oficial establecido por en Convenio ALA 90/24 de 1992 retaba a «*proporcionar las condiciones adecuadas que contribuyan a la reinstalación de cuatro mil familias de 'campesinos sin tierra'*». ¿Cómo interpretarlo? ¿Qué entender por ahí?<sup>2</sup>

La clave para el Proyecto ALA fue partir del «quién», es decir de la gente. El Convenio hablaba de «familias campesinas», por tanto de sus posibilidades y necesidades de vida, no sólo de «producción» ni de «servicios», no sólo de «agricultores» ni de «productores». Enfocadas así las cosas, se veía claramente que el principal

---

<sup>2</sup> Ver el capítulo 2 «*El arte de interpretar y aprovechar los objetivos*», del otro libro del Proyecto ALA: «*El arte de hacer proyecto*».

- Otro principio importante en la metodología de trabajo del Proyecto es que las actividades que apoya y realiza y la manera de apoyarlas y realizarlas deben contribuir a un **proceso de desarrollo general del asentamiento**. Pueden ser actividades relativamente aisladas pero deben ser compatibles con el desarrollo del asentamiento en general; más aún deben poder estimular o servir para que el desarrollo familiar sea parte de un desarrollo del asentamiento en general.
- La **organización campesina** es un pilar esencial del arraigo y del desarrollo general del asentamiento. El Proyecto considera que no es necesario impulsar la multiplicación de organizaciones de todo tipo ni un modelo determinado de organización. La organización campesina de base es **la familia**. También se requiere una **organización general del asentamiento** para sus relaciones con diferentes instituciones e interlocutores. Entre ambos, la creación o desaparición de organizaciones debe ser criterio y responsabilidad de los propios asentados. Para el Proyecto lo importante es desarrollar la capacidad organizativa que existe en los asentamientos y que se manifiesta en muchas acciones de solidaridad y colaboración para enfrentar las labores del campo, la necesidad de servicios, etc.
- **La legalidad** es un criterio importante que guía las acciones del Proyecto y su manera de llevarlas adelante. Se trata tanto de **respetar la legalidad** y cumplir con las obligaciones correspondientes (por ejemplo en cuanto a la propiedad de los lotes) como de **gozar de las ventajas de la legalidad** y defender los derechos que ella confiere.
- Esta clase de trabajo con asentamientos es relativamente nueva y exige el **desarrollo progresivo de una metodología adecuada**. El Proyecto enfoca su acción tanto en practicar ciertos principios metodológicos como en sacar de estas experiencias elementos para ir mejorando un planteamiento general sobre metodología de trabajo con asentamientos.
- Un criterio que guía al Proyecto en su desarrollo de una metodología es que no se trata de establecer listas de técnicas, métodos y procedimientos a emplear sino, esencialmente, de **compartir una visión** clara de lo que son el arraigo campesino y las condiciones necesarias para lograrlo, **a fin de poder actuar con iniciativa y creatividad** para decidir qué método y qué técnica conviene usar en cada caso.

**¿Sabía usted que** las razones más frecuentemente aducidas por las familias asentadas para permanecer donde están es que el lote en el que se encuentra es de su agrado, que cuenta con los servicios básicos indispensables y que contribuye para el futuro de la familia?

desafío de esa «reinstalación» era ayudar a que las familias puedan instalarse... y permanecer. La «sostenibilidad de la vida» en los asentamientos era el reto mayor. ¿Qué significa eso para las familias? Poder echar raíces y no tener que seguir mudándose cada tantos años. De las raíces al arraigo, el Proyecto encontró en el «arraigo campesino» un concepto unificador de todas sus preocupaciones, movilizador de energías propias y ajenas, un concepto acorde con la situación general del Paraguay enfrentado al desarraigo y a la descampesinización.

Para que haya arraigo se tenía que considerar la sostenibilidad en todas sus facetas: sostenibilidad del suelo y de su fertilidad para que la producción se mantenga en el tiempo; sostenibilidad de los servicios e infraestructuras; sostenibilidad de la convivencia entre las familias para hacer comunidad; etc.

El afán de arraigo campesino llevaba entonces a un trabajo con dimensiones diferentes de las colonizaciones agrarias clásicas de los últimos decenios. Del tradicional «apoyo a la producción» hubo que pasar a preocuparse en términos más amplios, en términos de «economía familiar». Porque producir no es necesariamente sinónimo de bienestar. Lo importante era la satisfacción de las necesidades de las familias para que puedan permanecer y tener una vida digna. De la misma manera con los tradicionales «servicios e infraestructuras». No bastaba con construir obras ni con obtener que los respectivos Ministerios cumplan con poner profesores, enfermeras, etc. Interesaba que estos servicios sean adecuados y duraderos, que cumplan con los requerimientos de la vida en los asentamientos y que sigan prestándose cuando se vaya el Proyecto.

Por todo ello, el Proyecto ALA se centró en sus inicios en reflexionar cuáles habrían de ser aquellas «*condiciones adecuadas*» para el arraigo campesino que mencionaba el Convenio de 1992. Lo reflexionó en sus inicios, lo debatió y confrontó con las familias campesinas y sus organizaciones, lo revisó a la luz de la experiencia progresiva. El arraigo y las «*condiciones adecuadas*» para el mismo fueron la inspiración permanente del Proyecto ALA a lo largo de sus cinco años de vida.

### **Las «*condiciones adecuadas*» para el arraigo**

Para cultivar ese arraigo campesino, era pues necesario ir precisando las «*condiciones adecuadas*» que pudieran garantizarlo. En los inicios de ALA hicimos todo tipo de ejercicios para formarnos una idea, pero no buscamos desembocar en un listado de cosas y actividades. Con ello intentamos sobre todo abrirnos las mentes,

## Gallinería: ¿invertir contra las alimañas

*Jan Van Haeff*

Establecer la gallinería en asentamientos nuevos presentó varias barreras. Falta de alimentos y sanitación pero, ante todo, las alimañas: principalmente la comadreja o aguara-í, y ocasionalmente algún yaguareté-í o gato montés o yaguarundí.

Si las alimañas roban por mes tan sólo una gallina (G. 10.000) y 2 pollitos (G. 4.000) de un mes de edad, perdiendo además un huevo cada dos días (G. 4.000), son G. 18.000 mensuales. Es decir el equivalente a 3 huevos diarios (G. 600).

Sin entrar en mayores detalles, puede decirse que en una gallinería promedio de 50 aves en total, el costo del corral es de G. 200 por día. Las alimañas nos cuestan un huevo.

Conclusión final: ¡sí conviene invertir en la guerra contra los alimañas, porque el corral cuesta apenas la tercera parte de los daños anunciados! El tejido para corral se justifica plenamente: consolida la economía familiar.

*Extractos de la ficha F161 de enero de 1998*

## Para la tierra, las organizaciones reivindicativas

La pertenencia a una organización campesina parece haber sido definitoria para acceder al nuevo lote tanto en los asentamientos asistidos como en los no asistidos, especialmente en estos últimos, en donde prácticamente la mitad de las familias han ingresado a su nuevo lote por vía de las organizaciones reivindicativas, ya sea por gestión colectiva o por ocupación espontánea. Este hecho también confirma un viejo patrón de ocupación del suelo del campesinado paraguayo que sigue vigente a pesar del tiempo. *Fuente: «Evaluación del impacto socioeconómico del proyecto ALA 90/24» (Tomás Palau, Bartolomé Sánchez, julio de 1997)*

**¿Sabía usted que** la seguridad en la tenencia de la tierra es considerada por las familias beneficiarias como una de las principales condiciones para el arraigo? *Fuente: «Evaluación del impacto socioeconómico del proyecto ALA 90/24» (Tomás Palau, Bartolomé Sánchez, julio de 1997)*

El algodón produce mejor sobre suelos mejorados con abono verde de mucuna ceniza. Parcelas de comparación entre densidades de siembra, suelos mejorados y suelos lampinados, demostraron que el algodón sobre parcelas de mucuna produce hasta 4000 kilos por hectárea. Esta cifra es elocuente y demuestra que el algodón es un producto interesante para la familia campesina, solamente hay que mejorar las técnicas de cultivo. *(Registro de datos de parcelas de algodón 1997/98. Comparación de variedad, suelos, densidad de siembra. Proyecto ALA 1998)*

romper los esquemas previos que todos traíamos de acuerdo a nuestras formaciones y a nuestras experiencias, reconciliar lo aprendido en las aulas con lo vivido en otros trabajos, en nuestras propias herencias rurales (para muchos de nosotros), con lo que la realidad y las propias familias nos fueran a enseñar.

Llegamos a cosas simples, muy simples, tan simples... y tan complicadas al mismo tiempo. Las condiciones para el arraigo campesino están en la gente y están en la tierra.

Están en la gente. Y la gente nos habla de familias, de organizaciones, por tanto de historias, de vidas, de aspiraciones, de necesidades y de cariños. Vimos ahí que se trataba de partir de la gente, con sus potenciales y sus limitaciones, que en la gente estaba la clave para el arraigo, para la sostenibilidad de la vida. En primer lugar se trataba de familias, cada una en su finca. Y sobre ellas reflexionamos: ¿cuáles son las condiciones que requieren para poder vivir y radicarse? En segundo lugar se trataba de asentamientos, porque una familia no puede enfrentar sola todas sus necesidades. Es decir que necesita formar comunidad con sus vecinos para asegurar ciertas bases de la vida.

De las familias campesinas y sus organizaciones intentamos ocuparnos. Para apoyarlas mientras estemos (un proyecto siempre es temporal); para que puedan seguir enfrentando luego toda clase de contextos y desafíos. De ahí que no hemos buscado definir cómo deben ser ni qué deben hacer las familias y las organizaciones, sino que nos hemos dedicado a aprovechar todo tipo de oportunidades y modalidades para apoyar el «desarrollo de sus capacidades».<sup>3</sup> Ya tienen capacidades, se trata de ayudar a fortalecerlas, a ampliarlas, a que tengan la posibilidad permanente de adecuarse, de aprovechar nuevos conocimientos y nuevas alternativas.

Las condiciones para el arraigo campesino están también en la tierra. La tierra es una base decisiva para que las familias se asienten y permanezcan. Como Proyecto ALA vimos entonces la necesidad de trabajar en dos dimensiones que contribuyan a que la tierra sea factor de arraigo: la tenencia por un lado, la fertilidad por el otro.

Apoyando el ordenamiento físico y legal para que las familias tengan sus lotes adecuadamente diseñados (cuando todavía era posible) y mensurados y para que generen ingresos a fin de poder

---

<sup>3</sup> Ver el capítulo 8 «De la 'capacitación' al 'desarrollo de capacidades'», del otro libro del Proyecto ALA: «El arte de hacer proyecto».



Con el enfoque ALA, las familias empezaron a circular por su lote desde el primer año (fig. 5) hasta el quinto (fig.6). En colonias antiguas también mejoró la circulación en el lote (fig. 7). La circulación por el asentamiento consolida la base comunitaria (fig. 8).

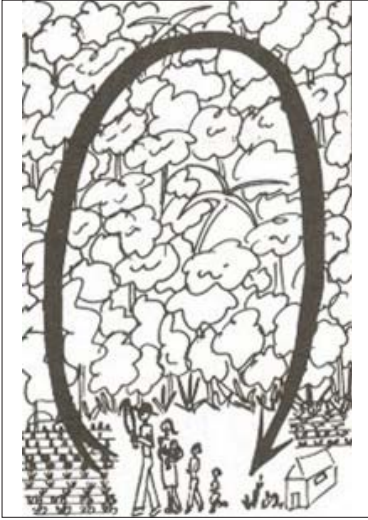


figura 5

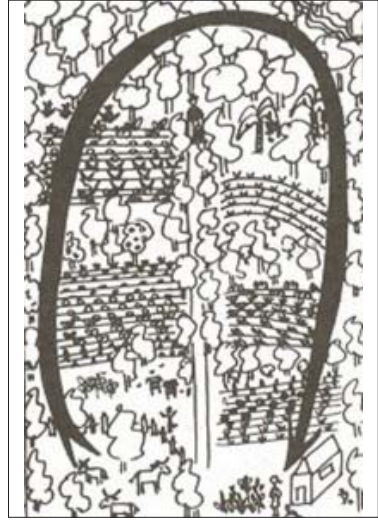


figura 6

En el Proyecto ALA, al ocuparnos del «arraigo», priorizamos la consolidación de la base desde la cual desarrollarse y enrollarse. Por eso trabajamos en apoyo a la base familiar y también a la base comunitaria.

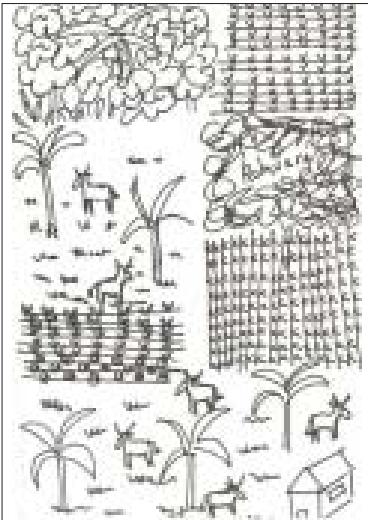


figura 7

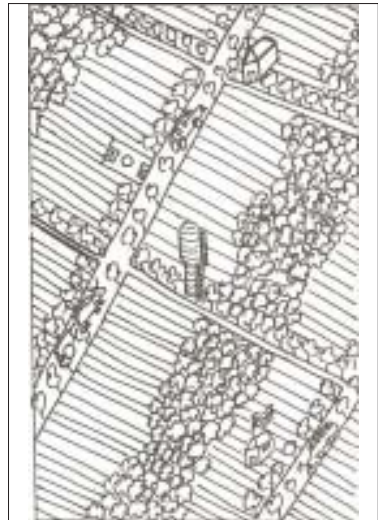


figura 8



pagar y titular sus fincas, se colabora al arraigo. La tenencia segura no es de por sí una garantía de arraigo, pero es una condición para el mismo.

En cuanto a la tierra y su capacidad de asegurar el sustento de las familias, aprovechamos las ya numerosas experiencias del país para revertir la tendencia al monocultivo de renta en forma depredadora y empobrecedora de los suelos. La agricultura campesina tiene su base en el cultivo de la diversidad para garantizar la economía familiar. Tanto del punto de vista de la fertilidad de los suelos como del punto de vista de las inseguridades múltiples del mercado para los productos del campo, la estrategia de la seguridad pasaba por el cultivo de la diversidad agro-silvo-pastoril.

Gente, tierra. La experiencia enseñaba que una de las grandes dificultades para el arraigo provenía del desconocimiento y celos de la gente en cuanto a sus nuevas fincas creadas en el monte. El monte como «enemigo» cortaba las perspectivas de la gente que sólo veía ahí un muro para tumbar. Era necesario romper el tabú: se logró con el machete y el intercambio, entrando al bosque para ver y reflexionar sus potenciales, sus perspectivas para la familia, para la vida.

Lo más interesante fue que, con ello, encontramos una pista para ofrecer al arraigo dos cosas que necesitaba: espacio y tiempo. Gracias a la «metodología del machete» (como la terminamos llamando medio en broma) para entrar y conocer y luego cultivar, las familias podían circular por el conjunto del espacio de su finca. Circular, sí: se rompía la visión lineal de la agricultura itinerante. Desde la instalación en el lote se circulaba por él, se le conocía y así se integraba de una vez el conjunto del espacio a la planificación de la finca, a las actividades de la familia. Al circular dentro del monte (figura 5), se descubrían árboles de toda edad que iban a significar ingresos para hoy, pero también para mañana, también para dentro de cinco, o diez, o veinte años: la planificación de la finca se enriquecía con una visión del largo plazo que no dan los cultivos anuales de renta como los practicaban los campesinos.

De ahí las características diferentes de las fincas para el arraigo: se aprovecha casi toda su superficie para la producción y se tiene en ellas productos para hoy y para más tarde (figura 6). Es lo que a su vez se intentó, a partir de la ampliación del Proyecto ALA para un nuevo período de dos años y medio (1996-1998), con colonias antiguas, y se comprobó que era posible recrear condiciones para el arraigo gracias a una recuperación de la tierra, del espacio, y a una reintroducción de los árboles, del tiempo. (figura 7)

## El «desarrollo» linear, el circular y la base

El concepto clásico de «desarrollo» es como una línea (vertical, fig. 9) donde se trata de alcanzar la meta, pasando por diversos niveles. Esta visión puede representarse como una escalera (fig. 10): cada «nivel» es un eslabón. Alcanzado un nivel, se pide eliminar «lo viejo» («tradiciones», «supersticiones»). Pero, en tiempos de crisis, la caída es brutal...

Una visión circular del «desarrollo» concibe éste como el arte de, partiendo de una base firme, desenrollar potenciales cuando las circunstancias son favorables (fig. 11) y enrollarse sobre la base (fig.12) cuando surgen crisis (personales, familiares, de la sociedad).

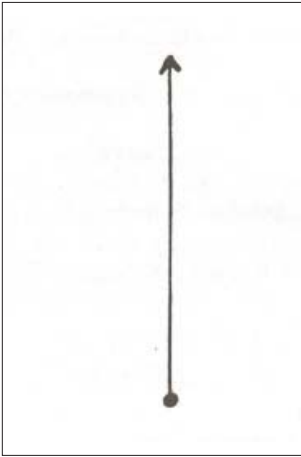


figura 9

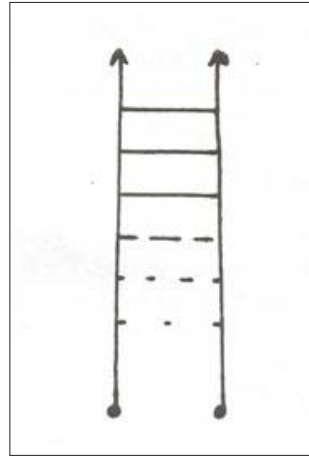


figura 10

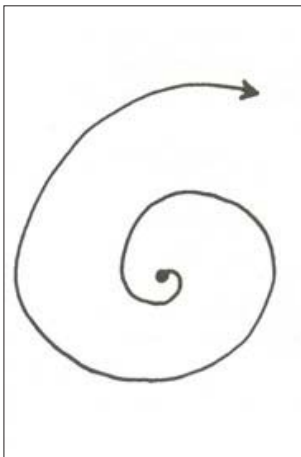


figura 11

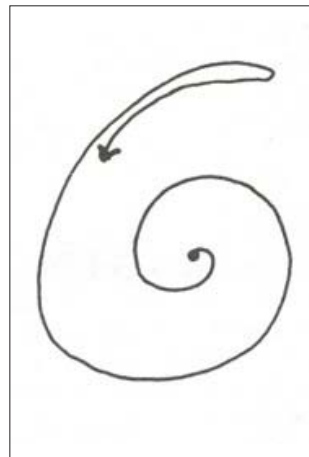


figura 12

Dentro de esta visión de las condiciones para la gente y para la tierra, venían los servicios e infraestructuras como un conjunto de elementos que contribuyen fuertemente al arraigo. Nuestra experiencia nos llevó a considerarlos desde un doble punto de vista. Primero como necesidades indispensables (por ejemplo llegamos a la ecuación: si no hay escuela, no vienen las familias; si no hay familias no hay arraigo; sin escuelas no hay arraigo). Segundo como potenciales: no sólo interesaba el servicio a brindar sino también su carácter movilizador de energías, de aprendizajes, de convivencia, etc.; su importancia para crear un paisaje comunitario donde dé ganas de vivir. (figura 8, simbolización a partir de una foto aérea)

### **Del «desarrollo» al arraigo para el «desenrollo»**

Con su enfoque de arraigo, ALA se diferenció de los clásicos enfoques del desarrollo visto como un crecimiento continuo de producciones, bienes y servicios. Aprovechó mas bien los debates difundidos por los libros del proyecto DGP-MAG/GTZ en que se ofrecía una visión circular del desarrollo, entendido como el arte de desenrollar potenciales y actividades cuando existen contextos favorables y de enrollarse sobre la base cuando las circunstancias son contrarias. (figuras 9 a 12)

¿En qué consistiría entonces el trabajo en pos del arraigo? En apoyar el fortalecimiento de la base desde la cual la vida puede proyectarse, desenrollarse, y hacia la cual puede retirarse, enrollarse. Ocuparse de arraigo era entonces ocuparse de las bases de la vida, aquello de lo que suelen olvidarse quienes sólo piensan en crecer, en el desarrollo clásico. Con ALA íbamos profundizando y completando el espiral que nos habían propuesto los libros, dedicándonos a... las raíces, la base (página siguiente figura 13).

Este espiral lo comenzamos a usar en nuestra propia práctica para representar la diversidad de la finca campesina con enfoque agro-silvo-pastoril. Lo llamamos nuestro «caracol» de la economía familiar y estaba centrado en la finca (ver el afiche adjunto a este libro). Luego la práctica nos llevó a ampliar más el concepto: la base del arraigo no está solamente en la finca, está también en el asentamiento o colonia como comunidad. Nuestro trabajo de apoyo iba en este sentido; al capitalizar nuestras experiencias en estos últimos meses del Proyecto, comprobamos que sería útil expresarlo también en nuestra representación del arraigo, como un segundo círculo que rodea la base familiar (página siguiente figura 14).

«Arraigo» y «desarrollo» empiezan a comprenderse y complementarse. Desde la base familiar y comunitaria consolidada, es posible proyectarse con nuevas actividades, nuevas alternativas, nuevos emprendimientos: en todo momento existe la posibilidad de retornar hacia la base, replegarse y capear el temporal. Con ello se garantizan las «condiciones para la vida» sin correr riesgos desmesurados.

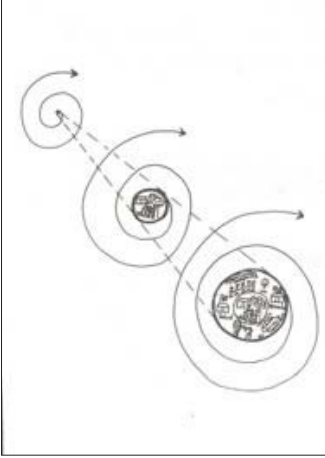


figura 13

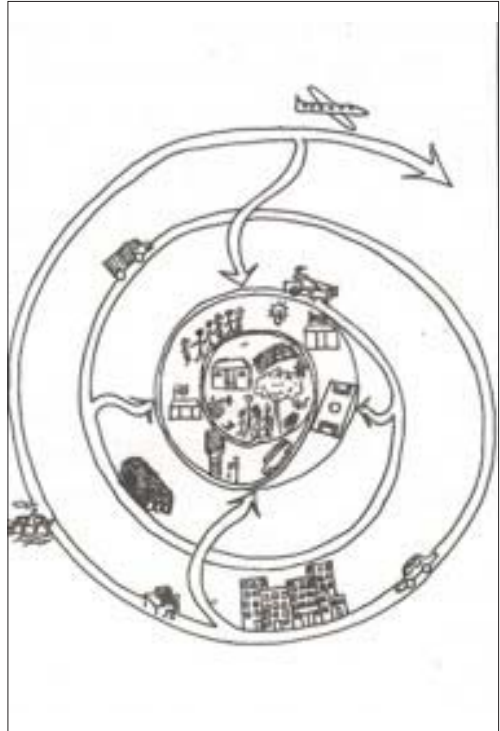


figura 14

## La metodología del Proyecto ALA<sup>4</sup>

De acuerdo al enfoque de arraigo asumido por el Proyecto ALA, hubo que adoptar una metodología para el trabajo. ¿Adoptar? Tuvi- mos la suerte de que el Convenio de 1992 no nos imponía nada y mas bien nos lanzaba como desafío y como segundo objetivo específico el de «*desarrollar una metodología adecuada*».

Gracias a ello, pudimos trabajar a base de una metodología muy abierta, sin mayores esquemas ni normas, pero con algunos criterios básicos y reglas de juego claras. Para nosotros se trató de forjar una metodología acorde al objetivo de arraigo y con su eje en el hecho que íbamos a tratar con gente, no con «beneficiarios», ni con objetos o producciones o servicios. De ahí que la clave de la metodología ALA está en el arte de la relación entre diversos actores, con sus procesos, con sus ritmos, con sus conflictos, con sus «ejes de movilización», etc.

En la base de la metodología ALA están las «reglas de juego» para aclarar y guiar los tratos entre el Proyecto y las familias campesinas y asentamientos, con sus implicancias sobre el tipo de relación y articulación dentro del Proyecto por un lado, entre las familias y comités y las organizaciones centrales de asentamiento por el otro lado.

En la base de la metodología ALA están unos pocos criterios esenciales.

Uno de ellos, y el primero, es la transparencia, es decir información clara y completa, sin esconder nada, para poder trabajar juntos y aprender juntos.

Otro es precisamente el «aprender haciendo juntos». Nadie tiene mayor experiencia de trabajo en «arraigo», aprendamos en la práctica, aprendamos juntos. Esto significa asumir un derecho al error; significa también una cada vez mayor exigencia de rigor en el seguimiento a fin de detectar los errores y fallas, corregirlos y aprender de ellos.

Otro criterio, destinado a favorecer ese «aprender haciendo juntos», consiste en la convivencia: no se trata de ir al asentamiento para apoyar un trabajo técnico o dictar una charla, se trata de vivir ahí para compartir muchos momentos de la vida, para conocer y conocerse y poder actuar mejor: el personal de ALA tuvo un ciclo laboral de 10 días continuos que incluían un fin de semana en el asentamiento.

---

<sup>4</sup> La metodología ALA está explicada con mayor detalle en el libro «*El arte de hacer proyecto*», especialmente en el capítulo 6 «*Desarrollar una metodología... para el arraigo*»

Otro criterio fue el de la confianza. Gracias a las reglas de juego y a la transparencia se podía establecer la confianza entre las partes. Pero siempre se había de partir confiando en el otro, dándole confianza, y no reclamando que el otro confíe en uno. Y la confianza tenía su contraparte: la vigilancia.

Otro criterio importante es el de siempre buscar los potenciales sin encerrarse en los «problemas». Los problemas, tal como los vemos, suelen ser una representación negativa de algún modelo que tenemos en la cabeza; en todas partes existen potenciales, existen experiencias y conocimientos útiles.

Otro criterio fue trabajar en equipo a fin de complementarnos, a fin de alcanzar una visión más global y más acertada, a fin de ayudarnos siempre, por más que siempre uno sea el «responsable». Trabajar en equipo interdisciplinario manteniendo responsabilidades y jerarquías era uno de los grandes desafíos de la metodología ALA.

Por fin, dentro del afán de contribuir siempre al «desarrollo de capacidades», la metodología ALA consideró desde el inicio la necesidad de «capitalizar experiencias», es decir de transformar en conocimientos los múltiples aprendizajes de la práctica. Es ello precisamente lo que intentamos compartir en nuestras publicaciones: los aprendizajes de la experiencia.





El arraigo se basa en la diversidad productiva (para autoconsumo y de renta) y la diversidad de actividades dentro de cada familia. (Ybu Porâ, El Triunfo).



Los servicios sociales como son educación, salud, agua potable y caminos son condiciones básicas para el bienestar de las familias. (Primavera, Kira'y).



## Capítulo 3

### El arraigo tiene secuencias variadas

El arraigo de las familias en sus lotes de tierra, y en su comunidad, no se produce de inmediato. Para existir arraigo, tiene que haber: voluntad por parte de la familia; satisfacción de necesidades básicas; y condiciones generales adecuadas. Recién este conjunto de elementos permite pensar en una vida digna.

Entre el ingreso de las familias y el “querer arraigarse” transcurren etapas, tiempos, durante los cuales la familia y la comunidad forjan las condiciones para poder arraigarse. Entre el «querer arraigarse» y el «poder arraigarse» existe también una distancia más o menos grande según los casos.

Según los casos... De la experiencia del Proyecto ALA con 14 asentamientos nuevos y colonias antiguas, de otras experiencias conocidas en el país, podemos deducir que NO existe una secuencia lineal de pasos que conduzcan automáticamente al arraigo. Mas bien las secuencias pueden ser muy variadas de acuerdo a condiciones sociales y económicas de las familias y grupos que se instalan, de acuerdo a la propia ubicación de los asentamientos y colonias (por ejemplo la distancia y facilidades de acceso a mercados), de acuerdo a la forma en que las instituciones y/o proyectos apoyan para brindar las condiciones necesarias para el arraigo...

Para ubicarnos en esta diversidad de situaciones, comencemos viendo cómo estaban los 14 asentamientos y colonias cuando el Proyecto ALA empezó a trabajar con ellos. No están todos los casos posibles pero ilustran las variaciones entre unos y otros.

#### Situación inicial al comenzar ALA

En **Emilianore** se conocía el área, faltaba la mensura judicial, habían siete Comisiones Vecinales identificadas con sus familias inscritas. Estaban negociando con el IBR (regional Caaguazú y Central) para ocupar la propiedad. Los contactos de abril-mayo de 1993 con el IBR y Proyecto permitieron ponerse de acuerdo con las Comisiones Vecinales para realizar un trabajo ordenado de planificación del asentamiento.

### **Mandu'ará: «vamos a invadir, vamos a invadir»**

En el tiempo del Gobierno de Alfredo Stroessner, en el lugar denominado Yasy Cañy del distrito de Curuguaty, departamento del Canindeyú, había una propiedad privada cubierta de bosque. Tenía 11.230 hectáreas y pertenecía al Banco Mundial; pasó luego a la Corporación Financiera Internacional. Después del Golpe de Estado del 89, el nuevo gobierno dijo que los campesinos sin tierra deben organizarse para gestionar y conseguir un pedazo de tierra en el Paraguay.

En el año 1990, un grupo de campesinos sin tierra de la colonia Yasy Cañy se juntaba y pensaba que este terreno se debe gestionar con los responsables del Banco Mundial. Inclusive, el señor José Mercedes Piris se fue a hablar con el señor Domínguez que era secretario del doctor Oscar Merzan, representante legal de la Corporación Financiera Internacional y éste dijo que la propiedad no se va a colonizar porque el gobierno paraguayo no quiere comprar para los campesinos. Luego de poco tiempo la gente de la calle San Luis colindante a la propiedad ya hablaba de que había 300 personas sin tierra alrededor de la propiedad.

En junio del año 90, al final de una reunión con todos los dirigentes de capilla en la parroquia San Isidro Labrador de Curuguaty, el Padre Pedro Segovia preguntó a los presidentes de cada capilla: qué se puede comentar sobre la realidad campesina y qué cosa se puede plantear después del cambio de gobierno. Ahí el señor Máximo Román Velázquez, presidente de la capilla San Luis de Yasy Cañy, dijo a toda la gente presente que en la colonia de Yasy Cañy, cerca de la capilla San Luis, hay una propiedad privada con bosque y lo que se podía hacer para lograr una colonia de campesinos trabajadores. La concurrencia dijo en voz alta: "*vamos a invadir, vamos a invadir*". Pero el Padre Pedro Segovia dijo que no, que hay que formar una Comisión Vecinal y denunciar la tierra al IBR. Entonces el señor Máximo R. Velázquez preguntó al Padre Pedro Segovia cuando él podía estar libre para visitar la colonia y a la vez formar una Comisión Vecinal. Se fijó fecha para el 27 de julio en la escuela 6 de enero de la misma colonia Yasy Cañy.

Se hizo la reunión en la fecha fijada con la presencia del Padre Pedro Segovia y un grupo de compañeros sin tierra. Se formó una comisión vecinal con el Presidente: Justo Alfonso Cubilla, Vicepresidente: José Mercedes Piris, Secretario: Justín Morán, Pro secretario: Daniel Coronel, Tesorero: Máximo R. Velázquez, Pro tesorero: Francisco Almirón, Miembros: Francisco Coronel, Delrosario Velázquez

Después de formar la comisión vecinal, el mismo día se hizo un censo de los sin tierra. Los censados aportaron 1000 Guaraníes por mes para que la comisión pueda viajar a Asunción para hacer los trámites correspondientes. Luego, en el mes de agosto, en el año 90, los señores Máximo R. Velázquez, Justo Alfonso Cubilla y Justino Morán viajaron a Asunción para hacer los primeros trámites en el IBR y ahí se formó un expediente cuyo N° es 8419/90 caratulado comisión vecinal Yasy Cañy.

(Cronología del asentamiento Mandu'ará, basado en el relato de familias.  
Proyecto ALA)

Los asentamientos **El Triunfo** y **Niño Salvador** ya estaban ocupados por las familias en 1993. La mensura no había aún terminado y en parte solamente se había medido la cabecera de los lotes. Niño Salvador, una fracción de 600 hectáreas que había servido de albergue a las familias que esperaban el ingreso a otras tierras, estaba casi totalmente deforestado. Las chacras estaban en su primera etapa de siembra. La tierra la habían conseguido en 1992.

**San Isidro del Norte** estaba ocupado desde 1991, con muchas familias asentadas y en proceso de preparación de las áreas para sus chacras. Las condiciones eran precarias y los servicios todavía no existían y se notaba una comercialización exagerada de rollos de los lotes aún no ocupados. En este asentamiento había ya una organización central con persona jurídica, el Consejo de Desarrollo Comunitario.

**Ara Pyahu**, un asentamiento de 10.000 hectáreas, estaba ocupado desde 1991 y las familias habían ya preparado la segunda campaña agrícola. La ocupación se había hecho en base a un plano del IBR pero en forma algo desordenada. Los caminos eran precarios y los servicios básicos de educación funcionaban en escuelas precarias. El sector Cañón Colorado se incorporó a solicitud de las familias en 1994.

**Primavera** es un asentamiento nacido de una invasión violenta con conflictos judiciales y policiales de por medio. Fue invadido en 1992 y desalojado varias veces. Con el Proyecto se logra un acuerdo en 1993 para iniciar la mensura y el loteamiento. Pero los trabajos sufrieron por las constantes desavenencias entre grupos: 120 familias invadieron el área de las familias ya aprobadas por el IBR para ingresar.

En **Kira'y**, donde se había producido una invasión violenta de la propiedad en 1991, al entrar ALA en 1994 no había plano regulador ni caminos abiertos. Las familias se habían asentado midiendo sus lotes al cálculo con lianas, etc. Aquí se tuvo que rehacer el catastro y ubicar los linderos de los lotes.

**Mandu'arâ**, un asentamiento muy grande de 11.000 hectáreas, fue invadido y loteado entre los campesinos mismos en 1992. En 1994 no habían caminos ni plano regulador. Las familias presentes estaban en plena tarea de habilitación de tierras. Pero pocos eran los lotes ocupados.

**Táva Jopói**, un asentamiento pequeño, se encontraba en estado de bosque ya que las familias recién habían empezado una chacra comunal en un borde del asentamiento. Solamente estaban identificadas 40 de las 121 familias que debían ingresar.

**Ko'e Porâ** fue ocupado existiendo una precaria medición de lotes, que quedó inconclusa. Las familias se dividieron el área con su sistema de reparto, midiendo con cordeles sin marcar los rumbos. Cuando llegó ALA, había un 30 % de lotes ocupados y se comercializaba la madera de todos los lotes. Era un saqueo general de los recursos naturales. Ni el Proyecto pudo poner orden ya que hasta habían autoridades implicados. Este desorden e inseguridad causó inclusive varias muertes.

**Kurupaty** es una fracción de Táva Guaraní, con 120 lotes habilitados. Al llegar el Proyecto se encontraban allí 24 familias que trabajaban en forma comunitaria, sin poder ocupar sus lotes por exigencia de la dirigencia de practicar un modelo colectivo.

En **Karapâ** el Proyecto ingresó en 1996, ya en la ampliación. Este asentamiento se recibió con aún gran parte del bosque, con los caminos hechos por el IBR, con un primer tanque elevado de agua. El tráfico de rollos primó en la etapa inicial y los lotes habilitados hasta 1998 no están ocupados en su totalidad.

En **Chacore, Ybu Porâ y Patricio Escobar**, se entró recién con la ampliación en 1996, encontrándose las colonias ya establecidas por muchos años y con servicios existentes aunque con deficiencias. Cabe destacar que en Patricio Escobar, una colonia de 30 años, las escuelas son aún de madera y de estado precario. Desde las colonias Patricio Escobar y Chacore, las de mayor número de años de ocupación, fueron muchas familias y jóvenes sin tierra a ocupar asentamientos vecinos como El Triunfo, Niño Salvador, Emilianore, San Isidro del Norte, etc.

### **La secuencia tradicional, sus variaciones y sus límites**

La secuencia tradicional de instalación de las familias, tal como la vemos en general, pasa por varios aspectos: la necesidad real de tierra, entrar a Comisión Vecinal reconocida, luchar por la tierra, encontrar la tierra (la «fracción» del IBR), ocupar el lote, delimitar la tierra familiar, hacer la chacra, obtener rentas, crear las infraestructuras y obtener servicios públicos y privados.

Una característica esencial de esta dinámica es que pocas veces se tiene una visión del conjunto de desafíos a enfrentar sino que se avanza paso por paso, volcando toda la atención hacia un aspecto y recién descubrir el siguiente cuando se resuelve el primero.

Una expresión típica es, por ejemplo: «primero a conseguir la tierra, después veremos lo que hacemos con ella.»

Ahora bien, los pasos no siempre se siguen en el mismo orden: a veces se «encuentra» la tierra y después se lucha por ella a través de ocupaciones; también existen casos en que primero se «detecta» una tierra y después se conforman Comisiones Vecinales para conseguirla. En más de un caso los «cultivos de renta» comienzan, en beneficio de unos pocos, antes de la ocupación de lotes, especialmente las rentas del rollotráfico y las de los cultivos ilegales. De todo hay.

Lo cierto es que, en estas condiciones, es muy difícil llegar al arraigo. El desorden inicial (antes de la ocupación por las familias de lotes mensurados) lleva al empobrecimiento de las fincas en cuanto a sus recursos naturales, a la descapitalización de las familias que tienen que soportar largos periodos sin saber cuándo podrán empezar a trabajar la tierra, a relaciones tensas entre las familias por los problemas acumulados como la doble ocupación de lotes, como los límites cambiantes de lotes, etc.

Infraestructuras y servicios públicos son a su vez difíciles de obtener. La lógica de la lucha reivindicativa lleva a conservar un modelo organizativo vertical y distrae del trabajo en la finca. La lógica de la autoayuda permite forjar unos primeros servicios precarios (como las escuelitas y sus maestros bachilleres) pero cuesta mejorarlos luego.

Son muchas las colonias con 10 años o más donde los servicios públicos y privados son todavía deficientes y donde no hay voluntad de arraigo. Mas bien hay desarraigo. La gente se va. Por algo se van. Quien está contento y tiene un espacio de vida no se va tan fácilmente. En cambio hay otras colonias donde en pocos años la gente encuentra un rumbo y logra, mediante el esfuerzo de todos, crear condiciones para el arraigo.

### **Forjar las condiciones para el arraigo**

En ALA, hablamos de forjar condiciones, es decir que éstas deben ser realizadas no por un ente estatal o privado, sino que las familias tengan el protagonismo en este trabajo de “crear las condiciones para el arraigo”. Si las condiciones son creadas por entes externos, no hay participación y esta falta de protagonismo lleva a “no valorar lo realizado” o que lo hecho no esté realmente adecuado a las necesidades y posibilidades de las familias. Recién cuando las familias participan de este proceso de crear condiciones, tanto familiares como comunales, se llega a valorar lo que se hizo y se puede pensar en sostenibilidad.

Lograr estas condiciones es muy diferente en cada asentamiento. Las cosas dependen de la fuerza misma con que las fami-

### **El Triunfo: «Me trajo hasta aquí la falta de tierra»**

Yo vine aquí de la 1ª Línea Chacore (colonia vecina) y me trajo hasta aquí la falta de tierra. Pensando en mi familia y procurando por el bienestar de ella, integré la lucha de tres años, y ahora (en 1996) puedo ver el resultado: ya estoy como para dar de comer a mi familia, estoy orgulloso de mi finca, con el dinero que gano mi familia puede acceder a una educación.

Para llegar en este asentamiento pasamos por muchas represiones. En aquella época existía lo que se llamaba Tarea Conjunta integrada por militares: Aquí tenemos 2.700 Ha. con 350 familias.

A partir del año 89 comencé con la lucha, en el 92 conseguimos la tierra. ¿Todas aquellas personas que estaban interesadas pudieron tener sus tierras? No a todos pudo alcanzar, aquí se había censado a 1500 familias de eso alcanzaron a tener la tierra el 10%.

Cuando entramos lo hicimos con el pensamiento de trabajo que teníamos antes, hasta que vino a trabajar con nosotros el Proyecto ALA en 1993. Vinieron los técnicos y trabajaron de muy cerca con nosotros, en la chacra y nos mostraban cómo trabajar la chacra. Mediante ellos ahora tenemos piñas, bananas, arbolitos, naranjas y cubrimos nuestra demanda de alimentos. Dentro de unos años podemos aserrar nuestros rollos reforestados para tener un poco más de ingreso.

*(Relato de Pedro Mendoza, asentamiento El Triunfo. Archivo Proyecto ALA)*

### **Una conquista sin herederos**

#### **Sindulfo Gómez Samudio**

La apertura democrática permitió que numerosas organizaciones campesinas enmarquen su lucha hacia una conquista colonial (lote y vivienda propia), lucha que prosperaba en ocupaciones pacíficas, atropello a la propiedad privada, desalojo o reubicaciones forzadas de parte del gobierno. Se sacrificaron numerosas familias de ancianos(as), hombres, mujeres y hasta niños; ofrecieron su resistencia a la carencia de todos tipos; hasta algunos perdieron la vida.

De ahí parte el proceso del desarrollo, en cuyo transcurso pasaron muchísimas cosas: la estructuración de la organización, la integración, la desintegración y hasta la desaparición, en algunos casos. A esto se suma la emigración de los primeros ocupantes de la lucha, sin darse cuenta sustituidos por nuevos inmigrantes ya con otros ideales y mentalidad y una metodología organizativa diferente.

Esta situación ocasionó la descompaginación mental de muchos supuestos líderes de la organización, que motivó el abandono del asentamiento justo en el momento de dar la lucha de ocupación en un arraigo sostenible de la familia campesina. La poca claridad de ideas y sobre las necesidades de la familia campesina, por quienes lucharon y abandonaron antes de tiempo, hace que se considere que fue una conquista sin herederos.

*Extractos de la ficha F132 del 10.11.1997 - Sindulfo Gómez es asentado en Ko'e Porá*

lias forjan una comunidad. Existen comunidades muy fuertes donde desde el inicio se nota que hay potencial en la gente y otras donde el espíritu comunal es aplastado por factores adversos o algunas personas de carácter dominador. Es aquí donde tuvimos que trabajar más de cerca con las familias.

El acompañamiento y la ayuda que reciben las familias desde el exterior (Estado o proyectos) puede acelerar la creación de condiciones favorables para el arraigo, pero también puede dar pie a paternalismos cuando a la par no se desarrolla la capacidad de participación activa de la gente.

Hablar de una secuencia del arraigo es pensar en las dificultades que las familias encuentran en su camino hasta llegar a tener condiciones de vida aceptables. Las dificultades son muchas. Las encontramos en la relación de las personas mismas. En la relación con las instituciones que prometen y no traen a tiempo lo prometido y también en la falta de capacidad de las familias para afrontar sus desafíos.

Cuando el Proyecto ALA tomó contacto con los asentamientos a principios de 1993, la gente se encontraba en diferentes etapas de su camino hacia el arraigo. Había asentamientos que recién estaban en proyecto y donde la gente aún no ingresaba a sus lotes (Emilianore, Táva Jopói, Primavera, Kurupayty). En cambio otros ya estaban ocupados y en pleno proceso, ordenado o desordenado, de posesionamiento de los lotes.

### **Las Comisiones Vecinales, el inicio de la gestión**

Las Comisiones Vecinales son organizaciones transitorias, que tienen como función iniciar los trámites ante el IBR a nombre de las familias sin tierra. Constituidas en asambleas locales de las familias necesitadas de tierra, se consideran como interlocutores ante el IBR tal como lo especifica el Estatuto Agrario.

Para una tierra disponible en el IBR se inscriben hasta varias comisiones vecinales, de diferente origen geográfico. Para las familias el hecho de estar inscritas en una Comisión Vecinal reconocida por el IBR significa que la tierra es un hecho, en el sentido de que su derecho a la tierra ha sido reconocido. Cuando el IBR destina una propiedad para determinado grupo de familias ya significa que la tierra está segura, la consideran suya.

Las Comisiones Vecinales tienen su directiva, con las cuales se empezó a trabajar en esta fase inicial de reconocimiento de las familias. Con unas se trabajó en armonía, con otras a contratiempos, ya que los enfoques de los dirigentes eran también diferentes. Tuvimos comisiones, como las de Emilianore, que aceptaron traba-



## Apoyos para la instalación inicial

*Jan van Haeff*

¿Cómo contribuir a la instalación inicial? El tema fue discutido e interpretado unas y otras veces a través de diálogos con las organizaciones campesinas. Huieron decenas de reuniones al respecto, tampoco faltaron incidentes. Las conclusiones sobre el apoyo para la instalación inicial pueden resumirse así:

1. Un apoyo en alimentos para las familias más necesitadas hasta tanto tengan acceso a las primeras cosechas en su propio lote. Durante las mensuras y los trabajos de loteamiento, previos a la llegada de la mayoría de las familias, la opción más frecuente era apoyar chacras comunitarias o, como otros las llaman, de subsistencia. Este apoyo consistía principalmente en semillas, herramientas y equipamiento.

2. El movimiento de rollos, especialmente antes y durante la instalación inicial, es generador de descontento, de rencillas y de empobrecimiento del asentamiento. Experiencias del asentamiento Emilianore demostraron que sí es posible salvaguardar el patrimonio forestal para cada asentado. Lastimosamente no suele ser así y Emilianore fue en buena medida la excepción.

3. Un apoyo en el traslado o en la mudanza de sus pertenencias para las familias más necesitadas, una vez asignado su lote. En muchos casos las familias prefirieron migrar escalonadamente. Estos viajes, generalmente unos 2 familias a la vez también fueron importantes para trasladar de ramas de mandioca y ganadería menor.

4. Un apoyo en herramientas y equipamiento básico; machete, pala, hacha, foiza, sembradora, pulverizadora y motosierra era lo habitual. Apoyar con yunta de bueyes y carreta u otro medio de transporte fue mas bien la excepción.

5. Se dieron unas cuantas experiencias con «almacén de consumo» (en Ko'e Porã y en El Triunfo). El trueque de postes por alimentos básicos a través de un fondo rotatorio dio también buenos resultados y sirvió para aprendizajes de organización y administración.

6. Sólo en una ocasión hubo apoyo con 2 canoas, en el asentamiento Táva Jopói, para subsanar serios dificultades de acceso por prolongadas inundaciones del río Curuguay'i.

7. En vez del apoyo en forma de leche en polvo, teniendo en cuenta la distancia de 2 horas hasta el asfalto o centro de abastecimiento más cercano, la organización campesina de Kurupayty optó por vacas lecheras, aprovechando de paso una parte de 60 hectáreas de pasturas disponibles en su asentamiento.

En base a las experiencias, para futuros asentamientos, importa que se tenga acceso a agua potable, previo al ingreso de las familias. Aprendimos que sin eso no se logran condiciones adecuadas para la instalación.

*Extractos de la ficha F168 de enero de 1998*



jar desde el inicio con el enfoque del Proyecto. Otras en cambio eran más cerradas y abrieron su interés recién cuando se forjó la confianza entre técnicos y asentados.

Al iniciarse un asentamiento, las Comisiones Vecinales tienen fuerte ascendencia entre sus socios. Conforme va desarrollándose la familia en su finca, esta dependencia cae y se forman otras organizaciones ya pensando más en lo comunal general. Aunque muchas de estas Comisiones Vecinales, en casos, se integran y forman la organización central del asentamiento que está naciendo.

### **Gestiones con el IBR**

Las Comisiones Vecinales de los 10 asentamientos con los que trabajó el Proyecto hasta diciembre de 1996, cumplieron con su cometido: obtener la tierra para sus socios inscritos. Para eso fueron necesarios muchos viajes de dirigentes a Caaguazú, San Pedro y a Asunción. La mayoría de estas comisiones respetaron las reglas del Estatuto Agrario. También hubieron situaciones difíciles en algunos casos, frutos de la demora en la negociación entre propietarios de tierra y el IBR.

En su gran mayoría, las tierras afectadas para los asentamientos se han solucionado con la rápida negociación y compra por parte del IBR, dando cierta tranquilidad a los campesinos en ese momento, como en los casos de Emilianore (Ex-Irún), El Triunfo (Ex-Santos), San Isidro del Norte, Karapâ, Mandu'ará, Ko'e Porâ.

No así los asentamientos Primavera (Ex-Sanguina Cue), Kurupayty (sector de Táva Guaraní, Ex-A. Heisecke) y Kira'y (Ex-A. Heisecke), donde transcurrió mas tiempo para la solución: eso inquietó en ese entonces a los campesinos que, a través de las Organizaciones Campesinas, se movilizaron para presionar al gobierno, realizando manifestaciones, cierre de rutas, invasiones con represiones violentas por parte de las fuerzas públicas.

### **Criterios en la experiencia ALA**

La etapa inicial fue la más difícil. Era necesario conocer a nuestros interlocutores, las familias campesinas. Pero también era necesario conocerlas en su mundo actual y sus problemas y necesidades, también sus potenciales. La mejor forma era realizar un censo inicial de todos los asentamientos, una entrevista bastante formal, familia por familia, para hacernos conocer y conocer sus necesidades.

Los asentamientos estaban en una fase inicial de sus actividades familiares. El Proyecto pretendía compartir con las familias el esfuerzo para crear las condiciones a fin de que su vida en el asenta-

### **Kira'y: «lo hacíamos con el metro ysyó»**

Entre nosotros preparamos nuestras calles: 1ª, 2ª, 3ª, 4ª y 5ª Líneas. Plantábamos en la chacra alimentos para nosotros y también para vender. No llegaban la gente del IBR para marcar la tierra, nosotros lo hacíamos con el metro ysyó. Así nos manejamos en los años 91, 92 y 93. En el 94 llegaron la gente del Proyecto; hicieron la mensura, así nos repartíamos los lotes, aprendíamos a plantar en las chacras, esto nos levantó el ánimo y nos pusimos muy contentos.

Comenzaron a trabajar con nosotros los técnicos del Proyecto. Nos ayudan de día y de noche enseñando cosas en la chacra; cómo mejorar nuestra economía familiar, cómo diversificar nuestros rubros porque nosotros sólo plantábamos tabaco, algodón y muchas veces no plantábamos mandioca. Nos enseñaron que debemos diversificar nuestros rubros, hacer la chacra sin quema, la curva de nivel. Ellos están con nosotros dentro de las chacras, prácticamente viven con nosotros y esto nos ayuda muchísimo, nos familiarizamos muy rápido con ellos y da gusto trabajar así.

Luego vimos, a través de la organización, que faltaban muchas cosas. Como caminos teníamos sólo picadas; el Proyecto dentro de sus cinco Líneas de Acción tenía la parte de Infraestructura; así nos hicimos de caminos. Si tenemos caminos, ya podíamos tener electricidad: en las cinco líneas se habilitaron 35 kilómetros de caminos y con ello se pudo solucionar la falta de electricidad.

La escuela la hacíamos según nuestras posibilidades, no tenía siquiera paredes. Conversando con la gente del Proyecto conseguimos construir 4 escuelas en el asentamiento. El Proyecto dio su parte en material y nuestra contrapartida fue de mano de obra. Las escuelas cuentan con todos los equipamientos necesarios: ni siquiera en la ciudad de San Pedro se tiene una escuela como ésta.

El Centro de Salud era muy necesario, ellos nos ayudaron a construir. En la primera línea se construyó un tanque y un pozo, en cuarta línea también, para que tengamos agua; ahora están funcionando perfectamente. Es como vivir en la ciudad. Antes pensábamos ir a vivir en Asunción, ahora ya no queremos mudarnos de acá porque estamos viviendo mucho mejor que en Asunción.

El Proyecto nos enseñó cómo enriquecer nuestra chacra, cómo mejorar nuestra economía familiar, nos proveyó de herramientas. Antes nos llamábamos agricultores y ni siquiera contábamos con un machete; una facilidad muy grande estamos teniendo ahora: coordinamos con la gente de Post Cosecha para tener silos y guardar nuestras semillas; esas facilidades logramos mediante el Proyecto.

Para finalizar quisiera sugerir que el Proyecto siga trabajando con los campesinos porque no sólo nosotros necesitamos, hay muchas familias campesinas que necesitan. Sería muy lindo que otros aprovechen esta oportunidad; con esta ayuda los campesinos volvemos a tener cariño por la tierra, por nuestra patria.

*(Explicación de dirigentes de Kira'y en el Encuentro Proyecto Asentamientos sobre Organización Campesina 1996. Documento #ALA054)*

miento sea duradera. Para ello se identificaron varios criterios básicos que debían servir para llegar a forjar estas condiciones, como son:

El trabajo familiar debía estar basado en **los potenciales de la familia**. Pensar en el arraigo como meta, sólo era posible en base a que las familias puedan asumir sus desafíos productivos y ambientales partiendo de lo que la familia tenía.

Desarrollar primero las **capacidades familiares** para llegar con ellas a los **potenciales comunales**. La familia la consideramos la piedra angular sobre la cual se cimentaba el desarrollo de la comunidad. Solamente familias con capacidad, entereza y destreza podían ser forjadoras del desarrollo comunitario sostenible.

El desarrollo debía estar basado en el **manejo de los recursos naturales**. Los recursos existentes eran el capital inicial de las familias, pero la sostenibilidad familiar y comunal, depende de su manejo y mejoramiento, especialmente del suelo, capital principal de la finca.

El trabajo se enfocaba hacia la **participación** de las familias. Tanto a nivel familiar, como a nivel comunal, la participación era el aliciente para aprender y formar familias y comunidades con el potencial para salir adelante. La participación era para el Proyecto un “sinónimo” de aprendizaje, del “aprender haciendo”.

### **Algunas pautas de una secuencia para el arraigo**

De acuerdo a los cinco años de experiencia de ALA en terreno, vemos que la secuencia para el arraigo puede ser muy variada, que son muchos los requerimientos (de los que habla este libro en general), pero que algunas pautas pueden servir como referencia útil para nuevos emprendimientos.

- Preocuparse desde el inicio por el conjunto de las condiciones necesarias para el arraigo (a fin de no destruir potenciales y a fin de aprovechar oportunidades), también la presencia institucional.

Preocuparse desde el inicio significa desde el mismo momento de la conformación y reconocimiento de los grupos de familias, las Comisiones Vecinales. No es «primero la tierra y después veremos». En la fase previa a la atribución de una tierra, ya se puede comenzar a organizar visitas e intercambios para descubrir alternativas y forjar expectativas. Es decir para estimular la preocupación por la sostenibilidad y el arraigo, para despertar vocaciones campesinas y permitir a los que no la tienen que puedan darse cuenta a

## Transparencia administrativa y convivencia social

**Eduardo Duarte A.**

Se dice que la base de la organización es la transparencia (honestidad). Trabajando aquí me di cuenta que el proyecto ALA trata de manejar bien su transparencia propia y la de sus técnicos, inclusive la de los campesinos.

- A. El uso de los fondos disponibles discuten con los mismos campesinos (POA).
- B. Las decisiones a ser tomadas se discuten con todo el grupo.
- C. La falta de conocimiento se supera mediante cursos en diferentes sectores de producción.
- D. El factor horario nunca se deja de lado, es muy importante para el proyecto ALA su cumplimiento.
- E. La falta de capacidad de diálogo, común en nuestro medio, se supera escuchando a todos los técnicos, inclusive a los del campo.
- F. Se maneja la convivencia del técnico con los campesinos; para el efecto, los técnicos quedan trabajando en el campo dos domingos y sábados al mes.
- G. Se manejan los compromisos asumidos de parte de los responsables o directores y supervisores del Proyecto. Esta seriedad administrativa hace que el técnico de campo se sienta seguro en su trabajo; esto lo estimula, lo alienta.
- H. Maneja la situación de abandono en que pudiera sentirse el técnico de campo mediante móviles radios y seguro médico.

### CON LOS CAMPESINOS

- A. El Proyecto nada impone al campesinado, lo escucha en sus proyectos de trabajo.
- B. Ordenan con ellos sus ideas sobre qué trabajos realizar, siempre procura hacerle entender si ese trabajo realmente le convendría llevar adelante
- C. Lo concientiza de que solo no puede competir en el mercado, debe estar organizado. Entonces los campesinos se agrupan en comités de producción dando origen a los Microproyectos.
- D. Para el proyecto ALA es fundamental el arraigo familiar.
- E. El éxodo de campesinos a las ciudades es una preocupación, por esta razón procura capacitarlos en sus chacras.

Este Proyecto está saliendo del país. Sería razonable que las instituciones encargadas de ayudar al pequeño productor, lo escuchen, lo asistan, lo acompañen.

*Ficha F156 de diciembre de 1997*

**¿Sabía usted que** en los asentamientos atendidos por el Proyecto ALA la escuela primaria está localizada a un promedio de 1,92 km. de distancia de las fincas?

tiempo, para lograr una mejor identidad como grupo. Es cuestión de comenzar a soñar y a prepararse.

- Planificar en conjunto (familias - IBR) el asentamiento, tanto en cuanto a la planificación física como en cuanto a las alternativas económicas.

Una planificación adecuada del asentamiento es algo esencial, determinante de posibilidades futuras. Pero importa que esta planificación se haga en conjunto entre instituciones y familias. Dentro de la experiencia ALA hemos visto la diferencia que significa un esfuerzo conjunto (en Emilianore) y un esfuerzo aislado de la institución (Karapâ). A la hora de ocupar lotes, las familias de Emilianore sabían qué hacer, estaban de acuerdo entre ellas sobre ciertas reglas de juego, ciertas estrategias para garantizar la sostenibilidad, el arraigo. En el caso de Karapâ el excelente esfuerzo del IBR por preparar condiciones terminó desaprovechado porque se repitieron ahí los clásicos conflictos entre grupos con deseos de arraigo y grupos que sólo se interesaban por sacar rollos.

- Estrategia de planificación progresiva, conforme se van conociendo mejor los potenciales tanto de la tierra como de la gente, así como el entorno.

No todo se puede planificar de antemano. Muchas necesidades y muchos criterios surgen progresivamente, de acuerdo a la práctica, a medida que avanza la experiencia y un conocimiento cada vez más fino de la colonia y su entorno. De ahí la importancia de dejar puertas abiertas, de no determinarlo todo de antemano. Un ejemplo: la planta urbana. ¿Qué conviene más? Reservar el espacio para la(s) planta(s) urbana(s) es importante, lo mismo que empezar a dotarlo de ciertos servicios, pero la modalidad concreta de diseño y distribución de los lotes urbanos puede dejarse para más tarde.

- Garantizar la subsistencia inicial (apoyo en víveres, fomento del autoconsumo y disponibilidad de tiempo) en términos de inversión para el arraigo.

Por las condiciones económicas de las familias, éstas requieren a menudo un apoyo inicial, en los primeros meses, hasta que empiecen a cosechar los primeros frutos de la finca. Esta clase de apoyo suele verse como un subsidio de tipo social. Es importante considerarlo mas bien como una inversión para la sostenibilidad. Es decir que no es sólo cuestión de que las familias tengan qué comer, es cuestión de que tengan tiempo y capacidad de conocer la finca y el asentamiento, de dedicar trabajo en acondicionar su espacio de vida para que les sirva de albergue por muchos años, por muchas generaciones.

- Desarrollar la planificación de la finca.

En la secuencia tradicional de instalación, la familia planifica de acuerdo a lo que puede y conoce, es decir que abarca un área pequeña de la finca y la aprovecha con pocas actividades y de ciclo corto. Es clave apoyar a las familias para que descubran y aprovechen de una vez al conjunto de la finca, que planifiquen un verdadero cultivo de la finca: ampliando el área utilizado; ampliando la visión del tiempo con actividades para dentro de dos, cinco, diez o más años; ampliando el uso vertical del espacio, con cultivos que vayan a aprovechar nutrientes a diferentes profundidades del suelo y que vayan a dar frutos a diferentes alturas, completándose sin competir. (ver este punto en el capítulo 7)

- Apoyar las inversiones en sostenibilidad: de la tierra, de la familia y de la comunidad

Las actividades y esfuerzos a realizar para lograr el arraigo son innumerables. Pero es esencial no dejarse ganar por el activismo y aprovechar cada acción para potenciar la sostenibilidad y por tanto el arraigo. *La sostenibilidad de la tierra*, y esto exige poder invertir más jornales en el inicio (por ejemplo con las diez herramientas ambientales, capítulo 7) a fin de garantizar la fertilidad de mañana. *La sostenibilidad de la familia*, y esto significa que no sólo se trata de encontrar «soluciones a problemas» sino de aprovechar toda oportunidad para estimular el desarrollo de capacidades de la familia en conjunto y de cada uno de sus miembros. *La sostenibilidad de la comunidad*, y esto implica asumir «costos de aprendizaje» para que puedan darse los procesos participativos en la planificación, la realización, el seguimiento y mantenimiento; esto significa ir más allá de los servicios, infraestructuras y organizaciones que requiere la vida para ver en ellos la oportunidad de forjar una identidad de comunidad, una historia, una voluntad de consolidarse como unidad comunal de vida.





Desde el ingreso del hombre a la nueva tierra, hasta que la familia se encuentre reunida en su nueva casa, transcurre siempre un tiempo de muchos desafíos. (Primavera, Ara Pyahu).





La diversidad de la producción, los valores agregados y los aprendizajes solamente son válidos cuando hay caminos de acceso. (Táva Jopói, Primavera).

## Capítulo 4

### Antes que nada, las familias

Como Proyecto ALA, nuestro objetivo principal era la “reinstalación de familias de campesinos sin tierra”. ¿Con quién habíamos de trabajar? ¡Con familias! 4000 en 10 asentamientos, según el convenio inicial. Con la ampliación de una segunda fase (incorporación de 3 colonias antiguas y un asentamiento), aumentaron a más de 6000. La interpretación más clara era que teníamos que trabajar con familias en primer lugar y luego con colonias. Si bien la connotación “colonia” era la que se presentaba en el trabajo, nuestro actuar partía de que las colonias estaban formadas por familias y pusimos a ellas como la base de todo.

#### La gente, ALA y los aprendizajes mutuos

Los primeros contactos con los asentamientos se realizaron a principios de 1993, cuando encontramos del IBR una lista de oferta de asentamientos con los cuales trabajar. Nos hemos apoyado en gente que conocía estos asentamientos para entrar en contacto. Las primeras personas contactadas fueron los líderes de lucha por la tierra, los presidentes de las comisiones vecinales. Conocer los asentamientos, la mayoría aún sin calles abiertas (solamente caminos de rolleros), fue la primera misión. Hemos visto caras, personas, madereros, pero aún no entramos en contacto con las familias.

Aquí era aún poca la participación de las familias, se tuvo que hacer un plan para empezar. Era también marcada nuestra costumbre de querer ver a agricultores con sus familias. El ver a personas en el monte, recién empezando era algo muy nuevo para la mayoría de los técnicos, que desafiaba su propio enfoque sobre el trabajo. El segundo desafío vino cuando ya se tenía que trabajar con las familias. La mayoría estaba acostumbrado a trabajar con los agricultores.

El ingreso de los técnicos al campo, se produce ya antes, en parte en la fase de reconocimiento de los asentamientos. Los técnicos de cada asentamiento fueron al campo con ciertas reglas que eran básicas para lograr un trabajo con eficiencia: vivir en el asentamiento, reconocer a las familias a través de un censo inicial, comportarse como representantes del IBR, el respeto mutuo, poner en práctica el arte de negociar con las familias eran algunos de los

*Extractos de la entrevista de Economía Familiar N° 34 (mayo de 1994) por Vidal Rivelli*

## Antonio López Franco

**Asentamiento:** Mandu'ará (ex-Yasy Cañy). **Calle:** Nueva Vida (Sector Este lote N° 66).

**Edad:** 30 años.

**Familia:** Su esposa Magdonia Figueredo de 29 años y 4 hijos: Marcos de 5 años; Nilda de 3; Luz Marina de 2 años; y Maria Nélide de 4 meses.

**Presencia en el asentamiento:** Ingresó a trabajar a donde el lote que los dirigentes le asignaron en mayo de 1992

**Antecedentes:** Es natural de Cecilio y vino a Yasy Cañy (calle San Blas), aún joven, cuando sus padres se mudaron a esta colonia. Antes de mudarse al asentamiento, estuvo trabajando en el lote de su padre por varios años luego de estar casado. Allí su padre le asignaba fracciones que él podía cultivar individualmente (separadamente a los cultivos pertenecientes a su padre y hermanos). En la chacra de su padre (distante unos 7 Kms. del actual asentamiento «Manduará») se dedicaba al cultivo del algodón como rubro de renta, junto a los rubros para consumo (mandioca, maíz «chipa», maíz «tupipyta, poroto, habilla, Maní, etc.).

**Su instalación:** Inicia su trabajo en el asentamiento en mayo de 1992, una vez que los miembros de la «base Yasy Cañy» procedieron a distribuirse los lotes fraccionados con «metro ysyóp», en coordinación con los dirigentes de dicha base. Cuando empezó a trabajar en el lote que le asignaron dentro del asentamiento, periodo agrícola 1992/93, todavía estableció mayor parte de sus cultivos en dicha chacra (la de su padre); entretanto se esmeró en habilitar 0,5 hectárea para cultivos en su lote del asentamiento.

Así, en 1992/93, los cultivos de consumo básicos (mandioca, maíz, poroto) dispuestos en la chacra de su padre, junto a 1 hectárea de algodón, fueron complementados en alguna medida por la 0,5 hectárea de algodón cultivada en su rozado del asentamiento. La compaginación de sus actividades productivas entre dos (2) chacras distantes 7 Kms. una de otra demandó que se trasladara desde San Blas (donde todavía residió su familia en el periodo 1992/93) hasta el asentamiento unos 2 días por semana, debiendo tornar a San Blas al final de cada jornada.

La comida necesaria para cada jornada de trabajo en el asentamiento, ya se la preparaban en su casa, las veces que iría a trabajar solo.

En la apertura del rozado (mayo de 1992) le apoyaron: un hermano (dueño de una motosierra) para el talado de 0,5 hectárea; y 3 vecinos (pertenecientes a su grupo de minga) en la corpida previa del bosque.

Para cubrir los gastos por «provistas» para los de un equipo de minga, dependía del efectivo que le ingresaba por «changas» (generalmente «changaba» 2 días por semana); la mandioca la traía de su chacra en San Blas. En eso también usó los 35.000 G. de la venta de 3 palos de Guatambú en junio de 1992. vendió (a 500 G./cúbico en pie) por un valor total de 35.000 G.

Se trasladó al asentamiento junto con su familia en junio de 1993, después que se completara la mensura oficial de los lotes por el IBR. (marzo de 1993) y una vez concluida la cosecha de su algodón. De los 300.000 G. que le quedaron libres tras la cancelación de su deuda, unos 200.000 G. fueron invertidos en la construcción de su nueva vivienda (100.000 G. para provistas y 100.000 G. para el motosierrista). Mientras duró la construcción de su casa (1 mes), vivió con sus familiares en la casa de un pariente (en un lote distante unos 400 m. del suyo, en la misma calle del asentamiento). Se instaló con su familia, ya en su lote, en julio 93 y se dedicó entonces a la instalación de cultivos de consumo.

postulados principales.

Para bajar hacia las bases, las familias, se aprovechó desde el censo inicial. Una media hora ó 15 minutos con cada familia, para conocer sus datos y explicar lo que se quería hacer y que para eso se necesitaba que ellas colaboren en el trabajo. Los pedidos fueron grandes y muy variados, las necesidades eran tremendas. Era la primera oportunidad para conocernos con las familias.

Las reglas de juego se fueron dando y aplicando en conjunto conforme avanzaba el proyecto. Hubo comisiones que pidieron inicialmente “un camión”, “una camioneta 4 x 4 para los dirigentes. Tuvimos que decir que no. La regla era trabajar con la familia y con todas las familias. Se invierte en cosas que benefician a todos. Hubo momentos de tensión por el hecho de trabajar con familias y no tanto con dirigentes solamente.

### **La familia como piedra fundamental**

Al vernos ya con el desafío de crear las condiciones para el arraigo, iniciando el trabajo, nos encontramos con cientos de familias. Algunas ya establecidas en su colonia, otras aún con planes de mudarse, esperando condiciones más favorables. Todas buscaban un espacio para desarrollar su vida campesina, aunque algunas no tenían todavía la experiencia de esta vida de finqueros. Los contactos venían a través de personas y empezamos con ellas, pero enrumbando muy rápido de regreso hacia la idea de que nuestra meta solamente eran las familias.

Pudimos llegar a comprender que no era solamente trabajar con las familias, sino partiendo desde ellas era posible llegar a construir lo de las colonias, la comunidad. Si la unidad menor no está involucrada como tal, la comunidad sentiría esta falta de cimiento. Tampoco se trató de enfocar a la familia como una “unidad de producción”, sino como una unidad social con todos sus potenciales, no solamente los conocimientos para trabajar la chacra. Reinstalar familias de campesinos sin tierra, era una alusión muy clara de devolver a las mismas las condiciones para vivir a partir de la tierra y de los potenciales familiares.

Empezamos, para conocernos, con un censo inicial de las colonias, con un formulario muy simple, donde figuraban los datos más esenciales de cada familia y su patrimonio del momento. En este censo se veía claramente que muchas familias ya contaban con chacra y bienes patrimoniales, en cambio otras aún en etapa de

## ¿Y el tema “género”?

**Jan van Haeff**

Siendo ALA un Proyecto de Cooperación Técnica Internacional, y viendo un auge y una conjuntura de la temática «género», que se demuestra con actividades como la «Década de la Mujer» (1985-1995), el «Año de la Mujer», la «Secretaría de la Mujer», «Día de la Mujer Paraguaya», ALA se veía cuestionado por no insertar en sus planes globales y planes operativos acciones específicas para mujeres, a fin de cubrir aquello de «género». La gente interpreta a veces mal el enfoque de género, ¡lo suele llevar al extremismo de identificarlo sólo con la mujer!

Las mujeres campesinas dicen tener sobrecarga de tareas no reconocidas en la familia y en la comunidad; dicen: «*no se ve nuestro trabajo*»; dicen que el problema parte de la falta de autovaloración.

ALA expuso sus apreciaciones al respecto, explicamos nuestra visión y que aquello de «género» de todos modos estaría inmerso en la familia, en la unidad de vida de la familia. Para un proyecto inmerso en la vida, en la vida de 4000 familias, sería incomprensible extraer, apartar, destacar, desintegrar, descomponer la vida por separar «género».

Y ¿ahora qué hacemos con «género»? Lo hemos dejado dónde siempre estaba, inmerso en la familia, y seguimos trabajando con la vida familiar entera: acciones desarrolladas con grupos de mujeres, donde participan los hombres (por ejemplo la instalación de fogones en alto), talleres de corte y confección, de preparación de alimentos, educación para el hogar; por otro lado talleres de chacra, agroforestales, de manejo de granos, de gallinerías, donde participaba toda la familia. Todo eso nos indica que estuvimos trabajando con toda la familia en pleno.

## Reglamento del Comité de Madres Virgen de Fátima Mandu'arâ

En la República del Paraguay, departamento de Canindiyú, distrito de Curuguaty, calle 6 de Enero, Mandu'arâ, 2 de julio del año 1996, a la 03:00 Hs. de la tarde se reúnen las socias del comité de madres Virgen de Fátima de la citada colonia para hacer un reglamento interno:

- 1º Se resolvió tolerar las faltas de las socias por motivos especiales (enfermedad)
- 2º La que falta tres veces sin justificativo, será llamada a una reunión para saber los motivos de su falta; en caso contrario será visitada por las socias para saber el motivo.
- 3º Las socias que no trabajan no podrán recibir beneficios.
- 4º Las socias abonarán 2 kilos de almidón en cada uso del motor.

Se da por terminada la reunión siendo las 16:00 Hs. del mismo día con la firma de las socias.

Firma de las socias del comité (9 personas)



instalación inicial, solamente contaban con algunas herramientas y aspiraciones de tener una buena finca.

### **La familia y su diversidad**

Las familias mismas son muy diversas. No todas son iguales o tienen las mismas preocupaciones y potenciales. La diversidad radica en que los miembros de una familia son muy diversos, tanto en conocimientos, como en potenciales. La mujer, el hombre, los hijos chicos, los hijos ya adolescentes, tal vez la abuela, el abuelo, etc., todos intervinieron en su proceso de forjar juntos un sitio donde vivir, ocupando espacios en la finca y asumiendo roles distintos.

La mujer que antes la veíamos más en las tareas del hogar en sí, ahora asume de pronto actividades y roles como en los viveros, las gallinerías, las almidoneras, el bosque, etc. El hombre ya no es solamente el que “trabaja en la chacra”, sino que además es el que representa a la calle o el comité ante otras organizaciones (también la mujer), trabaja en el bosque, reforesta, planifica para la colonia, interviene en obras de infraestructura, busca relacionarse fuera de la colonia, etc. Los hijos aprenden, se forman en cosas nuevas, etc.

Así como los potenciales de la familia son diversos, los miembros también aumentan la diversidad de oferta de actividades que contribuyan a mejorar los ingresos y calidad de vida de la familia. Aquí no importa quien trabaja más, quien sufre más, quien aporta más. Es la familia en pleno la que hace, sufre, aporta. Para los técnicos esto significó un enfoque nuevo: encontrar los potenciales familiares; pero vemos que con el trabajo “mano a mano” se logró mucho avance en eso de entender y descubrir potenciales familiares ocultos.

Sin querer cuestionar el trabajo de los menores (escolares de menos de 15 años), ellos ponen su grano de arena en el trabajo familiar. Las familias con su diversidad de intereses, incluyen a los menores en los roles a cumplirse. En la ciudad condenamos este trabajo de los menores, pero en el campo es cosa común, y en todas partes.

Si alguna vez un Ministro de Agricultura dijo que los padres deben enseñar a los jóvenes, para que no caigan en la cachaca y la cerveza, nosotros decimos que esto ya sucede y que los jóvenes asumen mejor su rol dentro del contexto familiar. Si es que todavía en Paraguay se cultiva ese ambiente campesino, esa disposición de afrontar los desafíos rurales por parte de la juventud, se debe a que las familias inculcan a sus hijos una responsabilidad en la finca y en el “ser campesino”.

## Descubriendo mi chacra y mi bosque con mis hijos y mi esposa

### **Fernando Ocampos**

campesino del asentamiento Ko'e Porã

El Seminario Taller «El Bosque, la Chacra y el Árbol», realizado en junio de 1995 en Coronel Oviedo, me permitió intercambiar experiencias con muchos campesinos de varios asentamientos donde el Proyecto ALA está trabajando, y en especial sobre mi parcela de diez hectáreas.

Después de recibir del IBR mi parcela de tierra, encontré que el 70% estaba destruida. Primero pensé en habilitar más tierras para el cultivo en detrimento del bosque que me quedaba, es decir, destruir por completo el 30 % que me quedaba.

Durante aquel seminario recibí una carpeta con numerosos materiales de información. Transcurrido un tiempo, al revisarla, encontré un folletito que hablaba en una de sus páginas sobre la importancia de manejar la parcela de diez hectáreas.

Ese mismo día empecé a discutir con mi señora sobre cómo planificar la parcela. Ella no aceptaba mi manera de pensar con respecto a la forma de manejar con sostenibilidad los recursos naturales disponibles para que se volviera duradero. De ahí en más utilicé otra estrategia, establecí otra discusión con mi esposa, pero esta vez involucré a vecinos más próximos, a mi familia (mis hijos).

Después de haberles planteado mi gran idea, me llevó un tiempo para conseguir mi objetivo, convencerlos. Superada la barrera empecé a poner en práctica las orientaciones que he recibido y leído en los materiales que dispongo. Me inicié en esta actividad el día lunes 23 de agosto de ese mismo año 1995.

Mi finca de aprendizaje: un kokueré sin quema donde posteriormente planté mandioca y poroto. Durante ese período de trabajo y aprendizaje mi señora aguardaba los resultados en silencio. Las plantitas empezaron a emerger de entre los restos de malezas y trozos de árboles podridos que le proporcionaban más abono a mis cultivos. Al ver esto mi señora comenzó diciendo: «*¡Es cierto lo que mi marido me había dicho!, ahora ya estoy consciente de lo que me dijo anteriormente.*»

Otra mañana fui a introducirme en el bosque con mi compañero descubridor, mi machete, y mis dos hijos mayores. 50 metros bosque adentro encontramos infinidad de árboles maderables de peroba (ybyraromi), gruesos, de copas muy altas, así también otras variedades. En ese momento decidí hacer un rozado sin quema, que también escuché de la boca de los técnicos del Proyecto. Faltando poco tiempo, comencé a pensar en otra forma de trabajar mi finca: mi concepto fue que en un rozado sin quema se puede dejar una buena cantidad de árboles en pie.

Ahora mis hijos comentan sobre estos árboles: «*Papá, yo puedo comprar muchas cosas cuando sea grande, construir mi casa, pagar mis estudios y vestirme.*». «*En los próximos años, cuando no haya más árboles en el lugar y empiecen a ser valorados los árboles, ustedes disfrutarán del fruto de esta reforestación de los bosques que venimos realizando*», les contesto.

*Extractos de la ficha ALA014 del 18.11.1995*



Siempre dijimos por esto que no hacemos programas específicos para la mujer, los jóvenes, sino que tratamos que todo sea absorbido por todos, para que la familia no separe sus actividades, sino que planifique sus actividades involucrando a todos según sus potenciales.

### **De concernos... al acompañamiento**

El acompañamiento despertó a la gente. Sentirse acompañados, no solamente físicamente con los técnicos, sino también espiritualmente en sus necesidades y opciones de soluciones, creó un clima de mutua confianza. “Era que este proyecto es serio”, “nos toman en cuenta”. Expresiones que reflejan el hecho de que ellos se sentían seguros y a gusto con el trabajo.

Acompañar significó primero aprender en qué y cómo acompañar, para no caer en el paternalismo. La gente muy rápido se dio cuenta que el proyecto exigía también la participación. Acompañar era un trabajo en conjunto: hacer la mensura, las calles, los caminos, la infraestructura, los servicios, el apoyo a las fincas, etc. Acompañar era también aprender, adaptarse, enseñar, compartir, planificar.

Hubo también tensiones por lo de acompañar. En un asentamiento nos dijeron “*Ustedes del Estado deben hacer para nosotros*”. «*No, señor, nuestra función es ayudar y acompañar para que ustedes hagan. La tierra es de ustedes y nosotros solamente estaremos aquí unos años.*» Fueron felizmente excepciones. En todos lados el efecto del acompañamiento se tornó en una especie de “unión para el trabajo”, algo como una relación de compañero entre familias, grupos y técnicos.

Los ejes movilizados, es decir aquellas actividades que cautivaban a la gente porque encontraban en ellas un rumbo, algo interesante y provechoso y que podían alcanzar, se convirtieron en catalizadores del acompañamiento. Hubieron muchos ejes movilizados: Las 10 herramientas ambientales, para llegar a la sostenibilidad de la finca; los caminos, puentes y alcantarillas; las escuelas y postas en construcción; los pozos de agua y sus juntas de saneamiento; los servicios sociales y la formación de auxiliares de enfermería y promotores de salud; la profesionalización de los docentes; los talleres agroforestales; la diversidad de la producción; etc.

Todo esto y mucho más se hizo en conjunto, entre técnicos y familias, desarrollando cada uno sus capacidades. La alegría de la gente al aprender a hacer injertos, manejar el bosque, reforestar, criar animales, hacer chacra sin quema, etc., cosas que no estaban a su alcance, era grande y la alegría era también de los técnicos, el haber podido compartir sus conocimientos.

## La convivencia con la gente

La gente dice muchas cosas. Reales y también tergiversadas. Costaba a veces escucharlos, pero era necesario invertir tiempo para lograr conocer sus inquietudes. Al inicio mucha incredulidad pero cuando se profundizaba la causa, se encontraban caminos para disiparla. La gente era en parte desconfiada y lo decían abiertamente en los comités. Era cuestión no tanto de convencerlos de nuestra oferta, sino de saber escucharlos. El simple hecho de saber escuchar permitía abrir el camino del diálogo y encontrar el camino del trabajo conjunto. Entonces podíamos hablar de la oferta de ALA para las familias.

El diálogo, el hablar y más que nada, el dejarlos hablar, participar, permitió formar comités, grupos diferentes, talleres. Con el hablar de ellos mismos llegamos a los talleres de formación o educación informal. “La gente quiere hablar”, mencionó un líder en un taller agroforestal y de economía familiar. Era que les habíamos dejado poco espacio para decir sus cosas, sus vivencias, sus experiencias. De su forma de expresar encontramos los técnicos múltiples aprendizajes para el trabajo. Era el saber descubrir dónde estaban sus intereses.

Pero el hablar también nos llevó a situaciones difíciles, cuando se trataba de presentar el enfoque del proyecto, participativo y familiar, en Táva Guaraní (Agüerito y Aguara’y), ellos no aceptaron la propuesta, ya que querían que se trabajara sólo con los líderes y con reglas de juego solamente de ellos. No aceptamos y nos retiramos. Nunca volvimos a trabajar con ellos. En cambio con el otro sector de Táva Guaraní, Kurupayty, se logró negociar reglas de juego y trabajamos muy bien.

## El ser campesino

En una reunión, un campesino nos habló de que su tierra ya no producía. Se sentía algo agotado y desmotivado.

Algunos decían, «*ya hace 40 años que trabajo en la chacra y no creo que en dos o tres años ustedes puedan hacer muchas cosas con nosotros*». En el Proyecto hemos conocido a agricultores que se sentían un poco desanimados al principio, pero que por ahora tienen otra visión. «*Mi finca no la venderé jamás*», son frases que escuchamos bastante por ahora en los asentamientos. Y son los que tienen mayor diversidad entre rubros de autoconsumo y renta, más de 40 cultivos en sus fincas.

En el primer taller agroforestal y de economía familiar en el asentamiento El Triunfo, dijo un joven participante: «*Estuve en Asun-*

*ción trabajando, pero no me alcanzaba para vivir. Pagaba todo y no me sobraba nada, por eso volví. Ahora estoy contento de haber vuelto. Estoy aprendiendo en este taller cómo puedo manejar mi chacra para producir muchas cosas».* Se identificaba plenamente como campesino.

Con la diversidad en sus fincas, las familias se sienten más seguras, alegres y felices. Los servicios como posta de salud, escuelas, electricidad, agua, etc., les motivan a hablar de sus asentamientos. No dudan en decir dónde viven y qué hacen en sus fincas. En un asentamiento donde acababan de hacer funcionar el agua corriente llegamos a la casa de una familia. Nos preguntaron si llevábamos la cámara fotográfica. Quiero que nos saquen fotos aquí junto a la canilla mientras cargo agua en la jarra, nos pide el dueño de casa. Los niños y sus padres rodearon la canilla y les sacamos la foto. Estaban muy contentos con esta comodidad. El poder tener sus propias comodidades, fortalece su orgullo de ser campesino.

Ellos también tienen derecho a disfrutar de esas comodidades.

Viendo los resultados en sus fincas, ellos quieren mostrar a cualquier visitante su chacra. En un taller agroforestal que hemos realizado en la Colonia Indígena Santa Carolina, Distrito de General Resquín, durante el receso, un participante nos invita a ir un rato a su chacra. Fuimos y encontramos una gran diversidad en su chacra manejando la regeneración natural técnicamente; con podas y raleo. A la tarde fuimos con todos los participantes a su chacra. Y el señor Valerio Gauto, con un estilo propio y semblante alegre, explicaba que él adopta este sistema porque ya descubrió que conviene a los cultivos y al suelo. Se sentía orgulloso de enseñar a los demás su experiencia.

Los campesinos ya no se sienten disminuidos para decir «soy agricultor». Es el orgullo de sentirse capaces e importantes.

En un taller agroforestal dice un productor: *«Estimados amigos, yo les invito a conocer mi finca. Antes yo trabajaba mal. Cultivaba poco para comer. Ahora tengo más de 45 rubros en mi finca y el árbol es un cultivo más en mi chacra, no me molesta. Mi chacra es mi supermercado. Nosotros estamos en mejores condiciones que estos técnicos. Tenemos 10 ha de tierra donde podemos cultivar para nuestra jubilación y sacar comidas sin comprar. Ellos (los técnicos), solamente tienen 12 x 30 m de tierra y compran todo. Además si no juntan sus sueldos, no van a tener capital en el futuro. Nosotros sí, a través de plantar árboles y otros rubros de largo plazo».*

Le motivó muchísimo su trabajo y las oportunidades de estar en los talleres y giras educativas.

## Con las familias... ¿y el género?

**Pierre de Zutter**

En el proyecto ALA, tal como sucede también en muchas otras partes, recibimos muchos visitantes que nos preguntaban: «*Está bien que trabajen con las 'familias' pero ¿qué hacen en 'género'? ¡Eso de familias puede esconder muchos problemas de las mujeres!*» Otros no se limitaban a lo de «mujeres», nos preguntaban por los «jóvenes», etc.

Como consultor en «organización campesina», a veces me tocaba una de estas preguntas en el transcurso de alguna misión. Confieso que por lo general mi respuesta era mas bien una burla: «*¡Es que nosotros somos degenerados!*» Y eso no ayuda a dialogar, a comprenderse. Pero, ¿qué difícil es entrar a tallar en esta clase de temas donde subyacen un sinnúmero de subjetividades que nunca se expresan claramente!

A la hora de capitalizar la experiencia ALA, viendo nuestro recorrido en múltiples campos y áreas, se me ocurre al menos una comparación que quizás pueda ser útil.

Con las mujeres, con los jóvenes, con el género en general, procedimos de la misma manera que con la finca: nos negamos a un enfoque por rubro para tratar de abarcar el conjunto, de posibilitar y fomentar la diversidad, la complementariedad, la asociación, la interdependencia.

Porque el «género» nos llega hoy en día de la misma forma que nos llegaron hace 20 ó 30 años los paquetes «por rubro». Y lo que más necesitamos aprender, porque no nos preparan a eso, es a trabajar con el conjunto, en función del conjunto.

No hemos trabajado en «género», de la misma manera que no hemos trabajado en «rubros», de la misma manera que desechamos nuestra inicial Actividad de «formación de líderes». Nuestra opción fue trabajar el conjunto, con el conjunto.

Esto no niega que no se requieran apoyos especializados. No los hemos rechazado. Al final se formaron decenas o cientos de grupos o comités de mujeres y les hemos ayudado. De la misma manera que colaboramos en mejorar la densidad de siembra en el «rubro» algodón, a incentivar el «rubro» apicultura, etc.

Así que, por cierto, no fuimos «degenerados» pero, eso sí, nos resistimos al enfoque del «monogénero» con el mismo énfasis en que nos resistimos al enfoque del «monocultivo». ¡Nos gusta la diversidad! Es la base del arraigo, de la vida... Y creemos haber hecho mucho para mejorar las complementariedades y las negociaciones dentro de las familias.

18.05.1998

**¿Sabía usted que** en 10 de los 14 asentamientos atendidos por el Proyecto ALA/90/24 existe un total de 529 organizaciones de diferentes tipos?

No hay ninguna duda de las apreciaciones de este productor. Produce mucho más impacto para todos, porque lo dice un campesino que conoce su trabajo, sabe cómo hacer mejor cada actividad.

¿Quién no se siente contento y orgulloso cuando hace y le sale bien las cosas?

### **La motivación**

Cuando en algunos sitios encontrábamos cierta resistencia para comenzar los trabajos, les animábamos a hacer la prueba a ver si sale algo. «Trabajemos juntos», respondíamos. Se trataba de desarrollar afectos y motivarlos. ¿Cómo hacíamos? Convocábamos en comités o simplemente trabajábamos con una o dos personas que venían para practicar. Una pequeña introducción de lo que íbamos a hacer y luego a la chacra.

En una ocasión, en el asentamiento de San Isidro del Norte, cuando íbamos a la chacra, observamos detrás de la casa, un chiquero con dos cerdos. No tenía techo, había barro y el corral era muy grande. Nos detuvimos y le explicamos al señor y su señora, la importancia de que los cerdos se alimenten higiénicamente, porque es necesario el techo y el corral más pequeño.

En la siguiente visita, observamos que mejoraron las tres cosas. Las explicaciones lo hicimos sin términos muy técnicos «pero técnicos». Creemos haberle dado afecto y motivación para mejorar. También a nosotros nos motivaban mucho estas pequeñas experiencias.

Otro ejemplo: los aprendizajes en los viveros, hacer técnicamente el riego, repicaje, la poda de raíz, técnicas de deshierbe, siembra en almácigo, desifección, etc., todas estas actividades despertaba, como las otras, igual interés e importancia en ellos. El cómo se hace mejor de cada actividad fue siempre lo más resaltante para los campesinos. Asimilaban esas técnicas y lo hacían muy bien. De esos viveros salieron las plantas para la reforestación en las chacras, las cortinas rompevientos, los injertos y ornamentales.

Aprendieron a producir para no comprar.

### **Conocimientos y habilidades previas**

No se puede subestimar la capacidad de trabajo que tienen los campesinos y su manera de sobrellevar la vida en sus asentamientos. Tienen conocimientos y practican muchas actividades que adquirieron de sus abuelos, padres o sus propias experiencias, habilidades que les han enseñado a mejorar.

Un campesino nos decía: «a la guayaba se le corta la punta de las raíces superficiales y brotan unas plantitas que se pueden

## Distribución de tareas en la finca

El varón tiende a centrarse en las actividades de su chacra, entiéndase manejo de los cultivos de consumo y para renta, y comercialización del algodón además de la venta ocasional de rollos. La mujer se encarga de los quehaceres domésticos, el cuidado de los animales (gallinas, cerdos), la cosecha de la mandioca, y también se toma su tiempo para colaborar en la cosecha del algodón.

Nuestro entrevistado señaló que el aporte de la mujer resulta imprescindible para el buen funcionamiento de los trabajos en la finca, crea las condiciones para que los demás componentes de la familia rindan más en sus respectivas tareas.

*Extractos de la entrevista de Economía Familiar N° 34 (mayo de 1994) por Vidal Rivelli*

**¿Sabía usted que** en los asentamientos atendidos por el Proyecto ALA hay mayor presencia de jefes de familia jóvenes que en los asentamientos no atendidos y menor cantidad de personas mayores? *Fuente: «Evaluación del impacto socioeconómico del proyecto ALA 90/24» (Tomás Palau, Bartolomé Sánchez, julio de 1997)*

## Los grupos de mujeres

Sin excepción, en todos los asentamientos existen funcionando grupos de mujeres. Existen actividades vinculadas a la producción de viveros frutales, forestales, gallinería, pequeñas industrias, elaboración de tejidos de alambre, construcción de fogones en alto, cultivo de plantas medicinales, corte y confección, huerta familiar, elaboración de jabón, prevención de enfermedades, elaboración de chipa, etc. que son realizadas casi exclusivamente por las mujeres.

**¿Sabía usted que** la mejor forma para conocer el rol de la mujer en la finca, en la familia, en la economía familiar, es... preguntarle al viudo? Cuando falta la mujer, flaquea la economía, ya no es lo mismo. Es que la mujer es la espina dorsal de la economía familiar, ella dirige la orquesta del predio, los animales domésticos, los trabajos caseros, la comida, el lavado. ¿Qué hacer sin ella? Sin ella, pues ya es difícil de hablar de economía familiar. ¿Y el rol del varón? Pregunten a la viuda cómo anda la finca sin él...

transplantar, son fuertes y dan frutos igual que de las semillas». En el asentamiento Karapâ, una señora nos indica una planta de mamón que según ella, comenzaba a florecer y era macho. Ella le cortó la yema principal (meristema primario), y le fructifica mucho. Dejó de ser macho que prácticamente no fructifica, pero se le debe hacer (el corte) cuando la planta comienza a florecer por primera vez, nos decía la señora

Un productor transforma su producción de tabaco en «naco trenzado», lo vende por metro y mucho más caro.

Muchos campesinos de antes, dicen que nunca usaron arado en su chacra y que su suelo siempre producía.

En los asentamientos, fabrican los mangos de sus herramientas o para remachar, fabrican taladros caseros (pyry'ryi), que cumple las funciones de un taladro eléctrico.

El conocimiento de los ciclos de la luna les permite hacer los cultivos para mejorar la producción y el corte de árboles, la misma cosa.

### **No todos son buenos agricultores**

En el Proyecto hemos conocido muchos campesinos que desde antes, ya poseían conocimientos de manejo, principalmente de suelos. Así también habían campesinos, en menor cantidad, que no disponían de tales conocimientos.

«*Ahora me doy cuenta que yo trabajaba mal mi tierra y no entendía cómo manejar el suelo*», nos decía un campesino en una reunión en la Colonia Patricio Escobar. «*Mi profesión había sido es agricultor y yo no entendía bien mi profesión*», repetía este señor

En realidad muchos campesinos o agricultores, por desconocimiento de manejar técnicamente sus recursos naturales, los han destruido, a tal punto que el suelo ya no producía prácticamente nada. De haber aprendido el manejo del suelo en mi valle, yo no me hubiera sacrificado tanto en venir para conseguir este lote. Allá yo dejé todos mis parientes, mis padres, decían algunos.

A veces encontrábamos que se sentían un poco desmotivados como agricultores, pareciera que decir que son agricultores, les disminuía ante los demás.

Esto es más patente en las Colonias antiguas. Los suelos aquí estaban muy desgastados. Comenzamos por la recuperación del suelo con abonos verdes. Generó muchas expectativas y los resultados están a la vista. Hay mayor cantidad de gente que están adoptando este sistema.

El que trabaja desde el inicio de su instalación, en pocos años tiene gran diversidad. Muchos rubros. Son muy activos. Cultivan de todo: zapallo, mamón, mandioca, kumanda yvyra'i, batata, calabaza,



### **Mandu'arâ: del Comité de Mujeres al Comités de Familias**

Cuando llegó el Proyecto, la gente de la Base 5 de Enero, en Acangüe, se organizó muy pronto. Rápidamente hubieron dos Comités de Productores: 5 de Enero 1 y 5 de Enero 2. A su vez las mujeres conformaron su propio Comité San Pedro Apóstol: 38 miembros.

Los Comités de Hombres no funcionaban bien. Por muchas razones: *"No querían trabajar así... Sólo lo hacían por recibir algo... Además había mucha influencia de la política..."* Quien brinda estas explicaciones es doña Ricardina Núñez, presidenta del Comité que visitamos. Una clave parece estar en lo que dijo primero: *"Les faltaba nuestra compañía..."*

Entonces, hace dieciseis meses, varios maridos de las señoras de San Pedro comenzaron a dejar el Comité de Productores para colaborar con las damas. Así, progresivamente, el famoso Comité de Mujeres resultó siendo mas bien un... Comité de Familias. ¿Cómo funciona este Comité? *"Ahora funciona porque es familia..."*

Otro asunto. Resulta que ese Comité donde estamos... no es el Comité San Pedro Apóstol, sino el de San Pablo... ¿Qué pasó? Con 38 familias, San Pedro Apóstol era demasiado grande. Decidieron dividirse en dos. Por sorteo le tocó al grupo de doña Ricardina adoptar un nuevo nombre y optaron por San Pablo para seguir festejando el mismo día.

Eso fue hace un mes. En San Pablo están 18 familias y están orgullosas de su grupo. Compiten con el otro: ¡se trata de ser los mejores!

Otro asunto más. ¿Participa el grupo en las reuniones de la CDRA? Doña Ricardina va a todas. Le gustan demasiado: *"Si no voy, me falta algo."* ¿Qué pasa con su propio trabajo si tiene que ausentarse un día entero cada semana? *"No hay problemas porque aquí trabajamos en mingas."* Así de fácil, según parece. De las dificultades, no sabremos gran cosa: todos están demasiado contentos de poder enseñar sus éxitos a los visitantes.

*Extractos de la ficha ALA055 del 23.08.1996*

**¿Sabía usted que** una buena manera de conocer los roles diferentes de cada miembro de la familia es observar cuál es su recorrido diario (también semanal, mensual) dentro de la finca, dentro de la calle, dentro de la colonia o asentamiento? El circuito de cada quien alrededor de la casa, dentro de la chacra, en el fondo de la finca, corresponde a las actividades que asume, también a los conocimientos que tiene o adquiere.

naranjos, banano, piña, soja, arveja, poroto, maíz, frutas de todas clases, uva, melón, caña dulce, Camerún, habilla, yerba mate, mangos, hortalizas, árboles, animales menores, etc. Es decir, arrancan con todo desde el inicio.

Otros son menos activos pero dentro de sus posibilidades procuran hacer más porque ve que el vecino o su amigo tiene tal o cual cultivo. Entre ellos se «convidan» con las semillas para producir. Se dan la información de dónde se puede conseguir.

Para tener semillas de limón rugoso para injerto, forestal, banano, entre otros, nosotros les acompañamos con el móvil hasta el sitio de donde se puede conseguir. Ellos llevan sus comidas para el día y se encargan de cosechar.

Siendo menos agricultores o más, en los dos casos mantienen esa cultura rural. Se saludan al pasar frente a las casas, se pasan la mano, se visitan. Una de las primeras actividades que realizan en sus asentamientos es la construcción de una capilla para profesar la religión. Hay mucho respeto entre parientes y amigos.

### **El desconocimiento**

Durante las prácticas o reuniones, muchos manifestaban que era la primera vez que escuchaban o practicaban estos sistemas. En otros lugares, no ocurría lo mismo. A veces, no era muy amistoso el recibimiento.

Tal es el caso en un asentamiento donde casi no pudimos hablar de un dirigente que nos decía que nosotros solamente llevábamos más trabajos, más sufrimiento a los campesinos. Terminada la reunión, entramos a un rozado recién quemado. Este dirigente seguía en el grupo. A pesar de todo, ha escuchado la charla sobre el enfoque del Proyecto. Se les pidió sus opiniones si cómo se sentían ellos trabajando en un suelo así. «*Mucho calor, polvo y después de algunos años, ya no sale nada*», respondieron. Hablamos de nuevo aquí sobre el tema. Ya hubo más participación. Después pasamos a practicar en una chacra sin quema dejando la regeneración natural y poda. Explicamos paso por paso lo que estábamos haciendo y porqué. El dirigente también practicó con nosotros aquí y nos ayudó mucho en los años posteriores.

El temor al monte existía en todos los asentamientos.

Desmontar cada año, quemar y cultivar era la tarea cotidiana.

«*Voy a tumbar todo mi monte porque ya no tiene rollos para vender, ya no sirve*», decían algunos campesinos. Las fincas de aprendizaje, los cultivos bajo monte y la reforestación llegaron a disipar estas dudas y miedo al árbol, miedo al bosque. Cada campesino tiene reservas de una o dos hectáreas de monte actualmente y hay muchos cultivos bajo monte.

## Los potenciales

Muchos se animaban desde un principio a realizar las tareas de mejorar la producción, conservar el suelo y manejar el monte.

Así también existían aquellos que se acercaban al comité solamente para probar o experimentar para ver qué era lo que se hacía con el Proyecto.

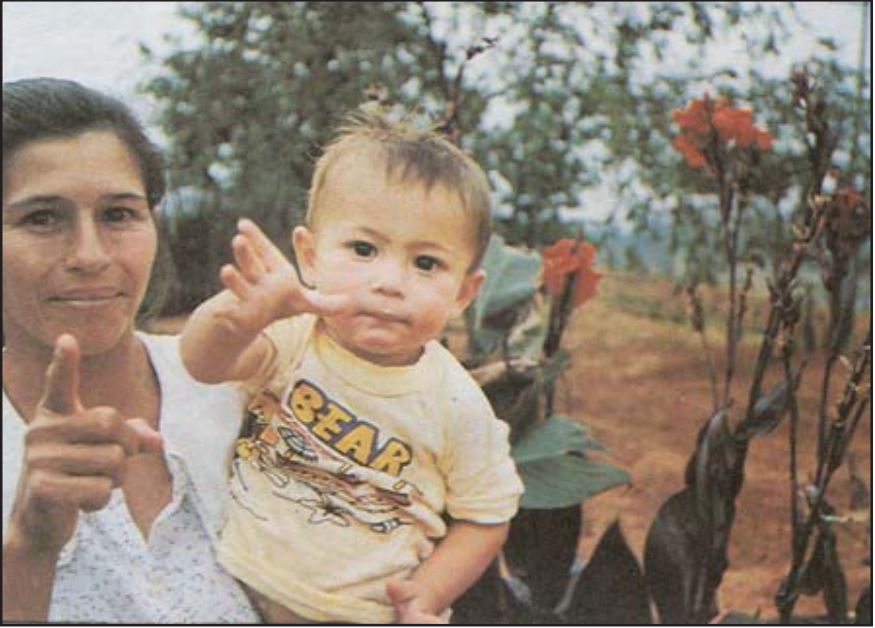
Luego poco a poco, se integraban plenamente con el grupo, trabajaban en comités y se identificaban con su asentamiento. Llevaban a sus fincas los conocimientos que habían adquirido en los comités o en los talleres agroforestales.

Como Proyecto, nunca les hemos impuesto nada. Les animábamos a trabajar juntos. Así, con el acompañamiento hemos descubierto que existen muchos potenciales en los asentamientos, toda vez que se demuestre que tal o cual actividad redundará en beneficio del productor.



Los asentamientos albergan a mucha gente. Se la ve en asambleas, reuniones, trabajos comunitarios. La gente va creando día a día condiciones de vida. (Mandu'arâ).





La familia forja hoy el bienestar, los niños serán los encargados mañana. Todos de una u otra manera participan de este proceso de arraigo. (Primavera, El Triunfo).

## Capítulo 5

### La comunidad y sus organizaciones

#### A partir de las familias a la organización

No queríamos trabajar con personas sueltas como arena. Primero porque la realidad es que los potenciales están en las familias y segundo porque nuestro mensaje empezaba con ellas. Además, al trabajar con una metodología de enfoque abierto y participativo, era de suponerse que la riqueza estaba en la familia y no en personas individuales, sean hombres o mujeres. Desde la familia, se movilizó al conjunto, para llegar al total de la gente de una colonia.

La oferta del proyecto la canalizamos no hacia la organización central o personas, sino hacia las familias. Buscamos dar vida a las iniciativas y potencialidades de cada una, para de allí ir a buscar el potencial del grupo organizado, dando a la familia el protagonismo inicial. Llegamos a encontrar dos interlocutores muy similares, pero con prioridades diferentes.

Por un lado la familia, con sus esfuerzos y desafíos, sus limitaciones técnicas y económicas, pero con un afán familiar conjunto, de forjar vida, condiciones de vida, producción, futuro en su nuevo hogar, la finca campesina o el lote recién obtenido. La familia tenía sus propias preocupaciones y se desarrollaba en función de sus posibilidades de cubrir necesidades elementales de la familia, por lo menos al principio.

Por otro lado, las familias en su conjunto como colonia, que trataban a través de sus interrelaciones forjar la vida en comunidad, trabajando juntas para poder solucionar aquellos desafíos que sólo se pueden hacer entre todos, como caminos, servicios, agua, organización, gestiones, etc. Juntos buscando la nueva vida de comunidad. Nombres de comités como Nueva Era, Vida Nueva, Oñondivepa, Madres Unidas, Vida Social, etc., hacen alusión a esta mentalidad ya comunal.

Partiendo de esto y con el trabajo relacionado en este sentido, las familias y ALA se entendieron, se confiaron, se relacionaron y trabajaron juntos. A través de las familias se llegó a disipar la duda inicial hacia el proyecto, porque fueron las familias las que sintieron la confianza hacia ellos y se convirtieron en interlocutores que facilitaron el trabajo.

## **Los planteamientos iniciales de ALA sobre organización campesina**

Entre los planteamientos debatidos en 1993 en el seno del Proyecto para definir su estrategia y metodología de trabajo en «organización campesina», conviene recalcar lo siguiente:

1. *«La organización es indispensable para el proceso de arraigo en los asentamientos. Pero ya existen formas previas de organización y, sobre todo, la población cuenta con tradición y experiencias en la materia. Entonces, más que hablar de «organizar» a la gente, se trata de determinar cuáles son las formas de organización verdaderamente indispensables y cuáles son los potenciales.»* (informe de la misión 09/93)
2. El Proyecto ha de trabajar con organizaciones, no con «líderes». En este sentido es importante alejarse de ciertas culturas institucionales donde la organización es sobre todo un instrumento para el logro de las metas institucionales, para lo cual se «captan» y «capacitan» líderes en vez de desarrollar las capacidades organizativas de la población. (Taller de 09/93)
3. La familia es la primera organización que posibilite y garantice el arraigo. Por eso el trabajo en organización debe basarse en la familia.
4. Las inversiones para el arraigo requieren un esfuerzo unido de grupos de familias: tanto para emprender actividades imposibles de realizar por una sola familia, como para facilitar la labor del Proyecto mismo. De ahí los Comités; pero no como estructura rígida e impuesta sino más bien partiendo de las tradiciones existentes (desde las mingas hasta los Comités de otras instituciones).
5. *«En cuanto a la organización central del asentamiento, no se trata de establecer un modelo y de implantarlo a cambio del apoyo del Proyecto. Semejante organización depende de la historia propia del asentamiento, de su proceso de maduración y arraigo, de las complementariedades y conflictos internos. El Proyecto necesita un interlocutor pero éste puede vestir el ropaje organizativo que más le convenga. (...) Le toca al Proyecto aprender a trabajar con los asentamientos y a ellos les toca definir cuál es la forma de organización que más convenga e implementarla.»* (informe de la misión 09/93)

*(extractos del informe Pierre de Zutter, agosto de 1998)*

La presentación de nuestra oferta de arraigo, con el Plan Operativo Global y Anual 1993, se realizó en setiembre de 1993 a los representantes de los primeros 5 asentamientos. Era importante que la gente, las familias conocieran el plan del proyecto, su oferta de trabajo, de acciones y su presupuesto. Todos se quedaron admirados de que se les presentara hasta el último detalle, el presupuesto.



## Lo interfamiliar

La familia es nuestra unidad básica del desarrollo. Esta tiene sus potenciales interfamiliares, que se tejen en el asentamiento mismo o vienen ya desde el valle de procedencia. Muchas familias migran en grupos. Varios hermanos, o tíos, primos, cuñados y otros parientes se juntan y van hacia un asentamiento nuevo. A veces uno va y lleva después a otros parientes.

Estas familias forman un grupo de relación interfamiliar, de familias extensas, ya que han resuelto ir al nuevo hogar en conjunto, para ayudarse justamente en los primeros años. Realizaron trabajos en minga, se prestaron herramientas, los bueyes, semillas, mano de obra, hasta rollos de madera para poder completar una carga de camión, etc. Lo interfamiliar en una familia extensa es parte de la forma de hacer la instalación en el nuevo espacio asignado por el IBR.

No es solamente entre familiares, sino también entre paisanos y compueblanos, que muchas veces vienen en grupos numerosos, quienes forman esa relación interfamiliar que ayuda a abrirse paso y luego arraigarse. Muchas veces son paisanos de conocimientos afines. Hemos visto grupos de “piñeros” de Punta Suerte que han llevado la técnica del cultivo de piña a San Isidro del Norte, de apicultores de Cordillera que llevan sus conocimientos a varios asentamientos en Capiibary, y así de sojeros, de yerbateros, etc., que llevan su técnica y la implantan en el nuevo espacio de vida ayudándose unos a otros. Es lo que llamamos el acompañamiento con conocimientos, la escuela entre campesinos, la educación informal.

El relacionamiento interfamiliar es así un valioso instrumento que usan las familias, para ayudarse hasta que vengan los técnicos de las instituciones (DEAG, CAH, Proyecto) y dura muchas veces 1 a 3 años y en casos extremos como hemos visto en colonias antiguas, hasta 10 años. Muchas familias fracasaron porque no tuvieron este apoyo al principio y muchas otras salieron adelante solamente con los consejos de los compueblanos, paisanos o parientes. En muchos casos esta fuerza interfamiliar, juntada en comisiones vecinales por ejemplo, dieron la fuerza para decidir e ir a buscar un nuevo horizonte, una nueva tierra. Las familias campesinas saben ayudarse y saben guiarse. En la base de las Comisiones Vecinales constituidas están muchos grupos interfamiliares que forman una raíz... del arraigo.

## De lo interfamiliar a la comunidad

## ¿Cómo es eso de «formar líderes»?

*Jan van haeff*

En las primeras versiones de nuestro Plan Operativo figuraba la «formación de líderes» como una acción a desarrollar. Aprendimos luego, al cuestionarnos esa formación, que para cultivar arraigo no se necesita formar líderes. Cada familia era gente líder. En las organizaciones, las Comisiones Vecinales, los comités, habían líderes: de familias, de la vida y de sus representantes. Borrarnos eso. Al fin era lógico que el Proyecto no pretenda formar líderes, sino acompañar el proceso de arraigo, proporcionando las condiciones para ello, junto con los líderes de las familias y de sus organizaciones, los «líderes de la vida».

Era mucho jactarse con «formar líderes» de la vida, porque resultó que de eso se trataba, líderes de la vida misma. Era con ellos y con sus organizaciones con quienes había que ganarse la cosecha del arraigo de la vida. Experimentamos que la vida misma había empujado a sus líderes. Claro, eso sí, como familias y como Proyecto íbamos aprendiendo. De ahí que esa parte de nuestro idioma y función quedó precisado en «proporcionar oportunidades para desarrollar potencialidades». No solamente líderes sino todos por igual, y en todos los vaivenes y caras de la vida.

## Obras, ayuda a la producción y capacitación

A los ojos de las familias asistidas lo más importante que ha hecho el Proyecto ALA es el haber construido obras de infraestructura; escuelas, caminos, sistemas de agua potable y otros. Resulta interesante percatarse que este componente del Proyecto (referido fundamentalmente a obras de interés comunitario) es tanto o más importante que otros componentes que proporcionan beneficios directos a las familias, como las ayudas sociales para la producción, componente que por cierto aparece como segundo aspecto más positivo del Proyecto. En tercer lugar aparece la capacitación, que es altamente apreciada por las familias y sobre la cual existe una demanda muy alta. *Fuente: «Evaluación del impacto socioeconómico del proyecto ALA 90/24» (Tomás Palau, Bartolomé Sánchez, julio de 1997)*

**¿Sabía usted que** en los asentamientos asistidos por ALA un promedio de 11,6% de personas de todas las edades participa en algún tipo de organización, y un 26,8% de las personas en edad activa, mientras estas cifras para los asentamientos no asistidos son de 3,9% y 8,5% respectivamente? *Fuente: «Evaluación del impacto socioeconómico del proyecto ALA 90/24» (Tomás Palau, Bartolomé Sánchez, julio de 1997)*

El relacionamiento interfamiliar, formando comités de diferente índole, de trabajar en conjunto, llevó a las finales a pensar en lo que es la comunidad. Sabemos que la familia sola no es aún una garantía para el arraigo. Toda relación interfamiliar lleva al sentido de comunidad. Las calles, las reuniones, los problemas, los proyectos, etc., comunican a la gente y la llevan a identificarse a través de sus desafíos con lo que llamamos la comunidad.

Los potenciales ya demostrados en la propia familia se juntan para atender asuntos mayores, asuntos comunales. La gente encuentra su estrategia: la familia sola no se atreve o no se siente capaz, pero en grupo comunitario se atreven a realizar emprendimientos mayores.

Cuando el Proyecto presentó su oferta (presupuesto y metodología), las familias individuales no aparecieron en primer plano, sino el grupo comunal. El aprovechar esta oferta era cuestión entonces de juntarse para aprovechar más en conjunto. Los técnicos llegaron a través del conjunto de grupos a las familias. Porque siempre dijimos: apoyamos a las organizaciones existentes, planificamos en conjunto, pero trabajamos con las familias.

Las Comisiones Vecinales, los bloqueos de rutas, la invasión en algunos casos, la ocupación de los lotes, el reconocimiento del asentamiento nuevo y sus recursos naturales moldearon la mentalidad de comunidad. Hasta hoy se escucha decir “*con todo lo que sufrimos juntos*”, lo cual denota que hay espíritu o potencial comunal.

### **El proceso de la lucha y el sentido de comunidad**

Cada colonia desarrolló su propia forma de pensar en la comunidad. Lo comunal no se forma, sino que va creciendo a partir de cosas que se han logrado juntos. Tomemos varios ejemplos diferentes.

En el asentamiento Emilianore -donde desde un principio se hizo una planificación conjunta, respetando los deseos de la gente organizada en 7 comisiones vecinales bien definidas- el crecimiento del pensamiento comunal se logró a partir de haber trabajado juntos la mensura, el loteamiento, el aprendizaje sobre uso de los recursos naturales, el ingreso ordenado. Las Comisiones Vecinales no desaparecieron como en otros asentamientos, siguen siendo voz y voto dentro de la colonia, como una especie de vigilancia de toda la colonia.

“*Somos el asentamiento Emilianore*”. En todas sus formas de organización, de comités, de cooperadoras, de grupos de comercialización, siempre va adelante el pensamiento de la comunidad. Cuando posteriormente llegan algunas familias excedentes de otros asentamientos para ocupar lotes aún disponibles, familias que

## **Propuesta de reglas de juego para el Microproyecto “Fortalecimiento y formación de líderes” en El Triunfo / Niño Salvador**

Coronel Oviedo, 25 de Agosto de 1994

Señores

Comisiones de Desarrollo Rural  
del Asentamiento «EL TRIUNFO» y «NIÑO SALVADOR»  
Repatriación, Caaguazú

En nombre del Proyecto de Colonización Agraria San Pedro y Caaguazú, nos dirigimos a Ustedes y por su digno intermedio a las demás familias del asentamiento con el objeto de informarle sobre la situación de su solicitud del Microproyecto de «Fortalecimiento y Formación de Líderes».

La Codirección del Proyecto no tendrá inconveniente de apoyar a la Organización para el desarrollo de su funcionamiento según lo propuesto en el Microproyecto, como intercambios de experiencia, giras educativas, jornadas de capacitación, etc. Sin embargo, todas estas actividades tienen que desarrollarse dentro del país.

Proponemos las siguientes reglas de juego para el apoyo del Proyecto al cofinanciamiento de actividades para el desarrollo de las organizaciones del asentamiento:

- 1- Las actividades deberán ser planificadas, de tal forma a que las familias componentes de las bases tengan conocimiento suficiente para poder participar en eventos a desarrollarse.
- 2- Toda actividad a ser desarrollada por la Organización con fondos provenientes de este Microproyecto necesariamente deberá ser aprobada por las bases o comisiones participantes del evento y la Mesa Coordinadora.
- 3- Toda actividad deberá tener un objetivo claro y concreto, como ser: giras de capacitación, intercambios de experiencias con otros asentamientos o colonias, etc.
- 4- El Proyecto nunca financiará en su totalidad las actividades para el fortalecimiento de las organizaciones del asentamiento. El Proyecto sólo cofinancia, es decir, deberá haber un aporte propio por parte de los bases y/o participantes para el desarrollo de las actividades. Para este efecto, la Comisión de Desarrollo del Asentamiento deberá presentar al Proyecto la forma o el sistema de cómo van a financiar dicho aporte.
- 5- Para el financiamiento de las actividades proponemos que para el primer medio año el Proyecto asuma 80% de los gastos y las organizaciones del asentamiento el 20 %. Estos porcentajes deben ser revisados entre la Mesa Coordinadora y el Proyecto cada medio año, en tal sentido que cada medio año el porcentaje del aporte del asentamiento debe ser mayor al porcentaje del medio año anterior.
- 6- Para el primer año (12 meses) proponemos un aporte máximo del Proyecto de G. 12.000.000, basándonos en las actividades presentadas en el Microproyecto.
- 7- El aporte del Proyecto al financiamiento de las actividades irá decreciendo, y en el futuro las organizaciones del asentamiento deberán financiarse sin el apoyo del Proyecto. Por tal motivo la Mesa Coordinadora tiene que desarrollar una propuesta sobre el autofinanciamiento futuro de la organización, ej. chacras asociativas, eventos sociales, etc.

no pasaron por el conjunto de trabajos desde los inicios, les cuesta integrarse a la comunidad.

En el asentamiento Primavera (Ex-Sanguina Cue), donde el primer grupo organizado de Comisiones Vecinales fue invadido por otro grupo, superponiendo territorios, etc., el conflicto se arrastra por mucho tiempo y hasta hoy subsisten dos bandos: el primer grupo y el de los invasores; cada cual tiene su propia idea de comunidad. Son dos comunidades que no se ponen de acuerdo hasta hoy (aunque son muchos los avances). La lucha diferente forjó dos organizaciones comunales diferentes.

En Ko'ê Porâ (Villa Ygatimi), donde el asentamiento fue poblado por dos grupos de diferente procedencia (de Villa Ygatimi y de Punta Suerte, San Estanislao), los dos grupos se mantuvieron separados por varios años. Costó años hasta que logren unirse en una comisión del asentamiento. Desde entonces se ve espíritu de comunidad. Las responsabilidades se comparten y hoy es un asentamiento cohesionado con muchos potenciales.

### **Las Comisiones Vecinales**

Organización de gente que desea obtener del IBR una tierra para su gente. Están al mando de un líder. Varias comisiones vecinales se integran (cada una independientemente) para obtener una tierra. Cuando se logra la tierra generalmente desaparecen las comisiones vecinales, para entrar a conformar otros tipos de organizaciones. En la mayoría de los asentamientos tuvimos oportunidad de contactar con estas comisiones vecinales, ya que entramos cuando éstas estaban en función.

Los líderes del momento eran los presidentes de comisiones ya formadas, las Comisiones Vecinales. No se trató de formar nuevos grupos organizativos centrales (Comisiones de Desarrollo), sino apoyar a las ya existentes. No meterse en la formación de organizaciones, sino descubrir los potenciales de organización existentes era la consigna.

Eran muy diversas, con gente de distintas procedencias y con intereses a veces muy diferentes también. Teníamos comisiones muy libres e independientes, con capacidad de disentir entre ellos, pero también comisiones de corte más dirigidas por una o más personas determinadas y con autoridad impuesta. Había comisiones con capacidades agropecuarias diferentes, algunas eran de lugares de tradición agroforestal como Cordillera, otras de cuna agrícola como San Estanislao o Coronel Oviedo, otras de inclinación ganadera como de Guairá. En los sitios de ubicación se notó claramente la aplicación de su forma de trabajo.

- 8- Después del desarrollo de las actividades, los participantes deberán presentar un informe sobre lo actuado y rendir cuenta sobre los gastos efectuados a las bases u comisiones y a la Comisión de Desarrollo, y con fiscalización del Coordinador del asentamiento sobre los fondos aportados por el Proyecto, quienes deberán aprobar o rechazar sobre lo actuado.
- 9- El desembolso del aporte del Proyecto se proveerá de acuerdo a la solicitud y al programa establecido que presente la Comisión de Desarrollo al Proyecto. El reembolso por parte del Proyecto se efectuará de acuerdo a la presentación del informe y sobre los gastos efectuados y aprobado por las bases, la Comisión de Desarrollo y el Coordinador al Proyecto.

Esperamos su respuesta y su primera propuesta de las actividades a ser cofinanciados.

Sin otro particular, le saludamos muy atentamente.

Ing. Piet Van Driel: Co-director Europeo Proyecto ALA-90-24

Ing. Juan Cáceres B.: Co-director Paraguayo Proyecto ALA-90-24

C.C. : Area Administrativa / Area de Asesoría y Supervisión de los Asentamientos / Coordinador «El Triunfo» y «Niño Salvador», Sr. Mario Cubilla Fleitas.

Anexo: Copia del Microproyecto «Fortalecimiento y Formación de Líderes». Proyecto: 002/06/49 Código Archivo: MP06049.C01

### **¿Fragilidad de la organización central?**

¿Debe el Proyecto apoyar la supervivencia futura de la organización central? No, no debe obsesionarse con ella. Es el asentamiento, desde sus organizaciones de base, que debe preguntarse si necesitará mañana una organización central, qué tipo de organización central, con qué capacidades, para qué... Y eso desde ahora, por más que disminuyan eventualmente por eso las actividades de la CDRA. Y eso desde las bases y aprovechando las experiencias positivas y negativas acumuladas en estos tres años, así como las de otros asentamientos que están aprendiendo a dar el salto desde una mera organización funcional al Proyecto a una nueva organización para conducir el desarrollo propio.

Organización y autogestión no pasan tanto por la existencia o no de tal o cual tipo de organismo central con determinado funcionamiento sino por la capacidad de actuar desde un sinnúmero de instancias o planos organizativos, en ciertos momentos desde las familias, en otros desde los Comités, en otros desde las calles, en otros desde un sector del asentamiento, en otros desde una organización central.

*Extractos de la ficha ALA049, del 18.08.1996, Pierre de Zutter*



Pero las comisiones vecinales desaparecen lentamente y van dando paso a otras formas de juntarse, según los nuevos desafíos que encuentran en sus nuevas tierras. De las comisiones vecinales salen sin embargo los primeros líderes, ya no luchadores por la tierra, sino aquellos que ya ven una comunidad ante sí y empiezan a desarrollar la mentalidad del conjunto. Por eso podemos decir que las comisiones vecinales han sido las primeras escuelas de líderes con los cuales nos hemos encontrado.

### **Organización: para la vida (no sólo para tal o cual fin)**

En el Proyecto trabajamos desde la gente, con la gente y para la gente. Los trabajos los desarrollamos conociendo a la gente, sus necesidades y sus limitaciones. Con ellos avanzamos porque nos conocíamos. Para caminar juntos compartimos el qué puede aportar el Proyecto y qué puede aportar la gente como contrapartida. El trabajo con la gente, con las familias a partir de la participación en los comités o bases formados por calles, daban origen a la formación de una organización mucho más fuerte, criteriosa y con poder de decisión; la Comisión Central del asentamiento (cualquiera sea el nombre adoptado).

No hubiésemos logrado avanzar si no hubiéramos tomado en cuenta aquellas cosas pequeñas que a la gente le interesaba. Como por ejemplo, el podar un arbolito y enseñarle cómo hacerlo mejor.

Hubo en los asentamientos comités de señoras, de varones y mixtos. Trabajamos a partir de las necesidades que ellos iban detectando y que son de interés común, tanto familiar o comunitario. Como por ejemplo, las señoras formaban sus comités y preparaban el corral para sus gallineros comunitarios. En comités construían sus lozas sanitarias, sus fogones en alto para la cocina, etc.

En los hogares, los niños participan con sus padres en el cultivo de plantas medicinales. El deseo de aprender y tener algo más en la finca, se traducía en la integración a algún comité. Los intercomités originaban la creación de una Organización Central en los asentamientos.

El Proyecto no exigía la formación de las Comisiones Centrales. Estas fueron inducidas por el auge de la formación de los comités y la misma exigencia natural de canalizar por una sola vía representativa las negociaciones tanto con el Proyecto, como dentro del asentamiento y con otras instituciones.

Los comités vecinos se apoyaban en los trabajos con el sistema de mingas para hacer los cultivos en las chacras y principalmente para realizar los clareos del bosque para cultivos.

Durante las prácticas, los campesinos hacían preguntas como: ¿será posible que entre yuyos y malezas cortadas se pueda trabajar?

## **Resolución de la Comisión de Desarrollo del asentamiento Ko'e Porâ sobre salida de rollos**

Ygatimi, 19 de agosto de 1994

La Comisión Pro desarrollo de la Colonia Ko'e Porâ con la integridad de sus miembros y la presencia del administrador y técnicos del Proyecto ALA 90/24, resuelve:

- 1<sup>o</sup> Se prohíbe a partir del 22 del corriente mes la venta y salida de rollos de la Colonia Ko'e Porâ.
- 2<sup>o</sup> Se prohíbe hasta nueva disposición del Proyecto ALA 90/24 y de la Comisión Pro desarrollo, la actividad de todo aserradero que se encuentre dentro de la Colonia Ko'e Porâ.
- 3<sup>o</sup> Esta medida regirá hasta que se faciliten las guías forestales correspondientes a la Colonia Ko'e Porâ, fecha estimativa para ello, fines de setiembre del corriente año.
- 4<sup>o</sup> Las personas físicas, fuentes jurídicas deben acatar esta disposición, caso contrario serán demandados judicialmente.
- 5<sup>o</sup> La Asociación de madereros de V. Ygatimi está de acuerdo con todos los puntos antes dicho y prestará su apoyo incondicional a dichas disposiciones.

Oracio Burgos: Coordinador del asentamiento Ko'e Porâ / Timoteo Bernal: Presidente / Feliciano Benítez: Secretario / Fidelino Barreto: Vice-Presidente / Miembros: Juan Benítez, Joaquín Navarro

## **Eventos de formación realizados con las familias campesinas de 14 asentamientos y colonias**

*(Fuente: Memoria Central y Avance Físico proyecto ALA 1993-98)*

Eventos	Número	Familias
Talleres agroforestales y de economía familiar	21	1050
Talleres de organización campesina	3	190
Cursos de profesionalización para maestros	3	204
Cursos de educación ambiental para maestros y alumnos	9	304
Cursos de promotores de salud	13	190
Cursos para auxiliares de enfermería	1	21
Jornadas para juntas de saneamientos (agua potable)	19	500
Jornadas para las cooperadoras escolares	10	
Talleres de administración del hogar	2	
Talleres de preparación de alimentos	2	
Talleres de corte y confección	41	
Cursos de comercialización	38	380
Cursos de inseminación artificial	1	24
Cursos de sanitación de ganado	1	54
Demostraciones agroforestales realizadas	1.124	3.500
Talleres de plantas medicinales	9	180
Cursos de horticultura	32	450
Cursos de apicultura	25	200

La chacra se ve muy sucia, decían. Luego observaron que el suelo mejoraba y sus cultivos daban mejores resultados. Esto generó un mayor entusiasmo y motivación que tenía su efecto multiplicador entre los asentados. Les daba seguridad el que este enfoque funcionaba y por sobre todas las cosas, se sentían capaces de hacer cada vez mejor el trabajo.

Después de una gira de capacitación: «he visto que esa finca tiene de todo y yo también he de hacer lo mismo», decía un campesino. Cada productor participante tenía la seguridad de poder hacer «lo mismo». Esas expresiones indicaban para nosotros que esta gente se quiere quedar en sus lotes, ya buscan el arraigo. Ahora, después de cinco años de trabajar con ellos, decimos que sí se quedaron y con una enorme producción. Han mejorado sus suelos, tienen reserva de bosques con cultivos y ya no quieren salir de sus fincas o lotes.

Las Comisiones gestionaron para conseguir caños para las conexiones de agua en sus asentamientos, para conseguir la alcaldía policial. Ellas consiguieron tablas, clavos y otras necesidades para el local. Un día, hemos visto que campesinos llevaban plantas de piñas y mudas de banano para plantar en el predio de la alcaldía.

Siempre hubo un eje movilizador alrededor del cual giraban las actividades, tanto dentro de la familia como en los comités.

Hay mucho movimiento en un asentamiento donde los participantes tienen motivación y están sensibilizados hacia una actividad. Ellos mismos se manifiestan a favor o en contra de algo que afecta su asentamiento. Por ejemplo, en el asentamiento Emilianoré, un campesino entró al área de reserva y cortó rollos para su provecho personal. Se movilizaron los campesinos, la Comisión Central envió nota al Proyecto solicitando apoyo para inventariar los árboles cortados y los daños ocasionados al ecosistema del área por la construcción de las planchadas y las carreteras dentro de la reserva. Se les apoyó. Y ejemplos hay muchos, en cada asentamiento.

Los asentamientos crecen, las actividades y también las necesidades. Así, hay asentamientos que ya cuentan con Liceos para la enseñanza secundaria. Hay mayor movimiento y las propias organizaciones le dan vida al asentamiento.

El bosque y los árboles de la chacra forman parte de todas estas relaciones. Cultivan de todo en sus chacras para vender y no compran prácticamente nada para el sustento familiar. De esta forma, permiten que sus árboles de reserva sean más gordos para vender a mejor precio. Y si cultivan poco, los árboles se cortan rápidamente para cubrir esas necesidades.

En una colonia antigua, Chacore, al término de una práctica, veníamos a la casa hospedaje. Una señora nos invita a llegar. En-

### **Juntas de Saneamiento: el rol de los que no tienen servicio de agua** **Jorge Candia**

El asentamiento Kira'y cuenta con dos pozos artesianos (primera y cuarta líneas respectivamente). Los trabajos de campo empezaron con la perforación de los pozos en mayo del 95 y por diferentes razones terminaron recién en noviembre del 96.

Entre tanto y por iniciativa propia las Juntas de Saneamiento que para ese momento ya estaban formalmente constituidas y reconocidas se habían movido y conseguido un apoyo de la Gobernación de San Pedro de 10.000.000 de guaraníes para la compra de caños a ser utilizados en la red de distribución del asentamiento.

La autogestión por lo tanto tuvo un éxito rotundo y la primera y cuarta líneas tuvieron una cobertura del 100% de extensión de redes en esas dos calles. Aún con el 100% de cobertura les sobraban alrededor de 2.000 metros de caños.

¡Otra cara de la moneda! Las familias con lotes sobre la segunda, tercera y quinta líneas no recibieron un beneficio directo de las inversiones que se hicieron en nombre de todo el asentamiento. Lo más frustrante de todo fue que los miembros de la Junta de Saneamiento de la cuarta línea ni siquiera estaban dispuestos a ceder los caños sobrantes con el pretexto de que fue "*un logro de la Junta de Saneamiento de la cuarta línea*" y que los de la quinta línea, si querían acceder al sistema de agua corriente, debían de organizar por sus propios medios en otra Junta.

Personalmente asistí a varias reuniones en presencia de representantes de ambas calles para tratar de interceder y fusionar ambas calles en una sola comisión.

Finalmente en el mes de septiembre del 97 se consiguió fusionar a las dos calles mediante una asamblea extraordinaria de la Junta de Saneamiento, posterior al curso de capacitación realizado por el fiscal y asesor del Proyecto, el señor Pablo Kirchoffer, asamblea en la cual por votación es electo como presidente un representante de la quinta línea.

Como consecuencia de este conflicto quiero dejar la siguiente reflexión:

La experiencia nos enseña que casi la totalidad de las Juntas de Saneamiento están integradas por miembros que cuentan con el servicio enfrente de su lote, lo que trae como consecuencia que las Juntas no asuman la responsabilidad de seguir invirtiendo en la extensión de redes ya que sus miembros se conforman con la situación actual. Por eso la importancia de tener como integrantes de las Juntas a personas que no cuentan con el servicio de tal manera a que ellas obliguen y fuercen a seguir invirtiendo en la compra de cañerías.

*Extractos de la ficha F074 del 25.10.1997*

**¿Sabía usted que** los aprendizajes del arraigo se dan principalmente dentro del grupo familiar y con los vecinos y familiares cercanos? Son ellos quienes, con una actitud constructiva, aportan, intercambian u ofrecen los conocimientos y las oportunidades de aprender la vida para arraigo.

contramos al comité de señoras en plena fiesta. No era ningún cumpleaños. Festejaban la llegada de un molino multiuso (el Proyecto aportaba el molino y ellas se encargan del resto). Normalmente los comités ya cumplen sus contrapartidas antes de que el Proyecto les proporcione la otra parte. Estaban muy contentas y decían «ahora vamos a poder moler mejor el maíz y va a ser más rápido», «vamos a moler también para las gallinas y cerdos». Ya vamos a transplantar las plantitas de yerba mate que tenemos en el vivero, porque con el molino vamos a moler la yerba. Nos pidieron sacar fotos con sus molinos.

Cuando hay transparencia, madurez de discutir y negociar, caminan las cosas. La participación desde la familia (vía actividades), en los comités y de aquí a la Organización, le da vida al asentamiento. Abre las puertas para vivir mejor, para estar contentos y sentirse realmente importantes. Es una Organización donde todos participan, ¡para la VIDA!

### **Relaciones con ALA: credibilidad y confianza**

Hemos ido ganando de a poco la confianza cuando los campesinos se daban cuenta que el Proyecto no interfería en sus relacionamientos tanto dentro de los asentamientos, entre ellos, con otros proyectos que les apoyaba, tanto religiosos, políticos, etc.

Solamente nos remitimos a encontrarnos mucho más de cerca, campesinos y técnicos para trabajar. Y esto daba resultado.

Para identificarnos más con las familias, hemos buscado la manera de una mayor convivencia en los asentamientos. Los técnicos laboraban 10 días seguidos, incluyendo un fin de semana en el asentamiento. Fue muy positiva esta convivencia porque también compartiendo momentos sociales (como el fin de semana) nos acercábamos más campesinos y técnicos. Nos dábamos una confianza mutua.

### **Los microproyectos como elemento de unión y aprendizaje**

Un «microproyecto» es un contrato entre el Proyecto ALA y un grupo organizado para llevar adelante una actividad, con aportes de ambas partes. En los microproyectos estaban contempladas las modalidades de trabajo en conjunto entre campesinos y técnicos. Los dos participan en la elaboración para acordar mejor las metas.

Cuando surgían dudas sobre el apoyo para alguna actividad, se aclaraba y se generaba un «aprender a discutir y trabajar juntos».

Otro de los elementos claves en este enfoque es «aprender a negociar». «Todo es negociable» decíamos en el Proyecto. Esto signi-

## **Organización: Autonomía e interdependencia**

Construir organizaciones autónomas: he aquí un afán muy positivo, y movilizador. Siempre y cuando se eviten ciertos peligros que pueden llevar a la desestructuración organizativa y a frenar los procesos de arraigo y desarrollo.

Uno de estos peligros es la soberbia y la auto... suficiencia. Cuando, en nombre de la autonomía y de la autogestión, un asentamiento pretende negar toda posibilidad de control sobre los recursos entregados por el Proyecto, más aún sobre la gestión de lo prestado por el Proyecto, emprende un pésimo camino. Autonomía significa tener la capacidad de tomar sus propias decisiones, no aislarse y negar la realidad, negar las interdependencias existentes. La autonomía no ha de convertirse en pretexto para soluciones simplistas ni para hacer cualquier cosa.

Otro de los peligros de la autonomía consiste precisamente en la tendencia a aislarse, a pretender que, ante las innumerables fallas y contradicciones del «contexto», del «exterior», la solución está en separarse, en construir localmente el supuesto modelito utópico. Por ejemplo, en soñar con convertir cada asentamiento en una gran cooperativa, o en un distrito o municipio, o en...

¿Qué enseña la experiencia de los asentamientos desde que emprendieron la reconstrucción de sus organizaciones? Que tan importante como la autonomía es el arte de la interdependencia. Es la interdependencia la que llevó a varios asentamientos a crear mesas coordinadoras de todo tipo: era imposible trabajar cada quien solo en su calle; muchas cosas requerían debates, decisiones y acciones conjuntas. Así es: dentro del asentamiento, cada organización es autónoma y al mismo interdependiente de otras.

A esa interdependencia interna se agregan las interdependencias con el exterior. Y no se trata de escaparles, se trata de saber desenvolverse dentro de ellas, buscando aquello que mejor sirva los intereses propios, buscando también que todos se beneficien y crezcan... porque no existe el desarrollo sostenible de unos en medio del abandono de otros. El desarrollo sostenible pasa por el arte de las relaciones en el seno de la diversidad. por el arte de las interdependencias bien asumidas y bien conducidas.

Si algo necesitan desarrollar los asentamientos es el arte de los relacionamientos internos y con terceros a fin de desenvolverse mejor dentro de la interdependencia.

*Informe de misión sobre organización campesina, agosto de 1996, Documento*

*#ALA053*



fica que los microproyectos con los campesinos no fueron nunca muy rígidos. Si en el transcurso de la ejecución de algún microproyecto, fuera necesario alguna modificación, se discutía, se negociaba entre las partes para llegar a un acuerdo y seguíamos mejorando el trabajo. Inclusive, los campesinos negociaban con el Proyecto que algunos microproyectos se ampliara, en algunos casos, hasta dos veces.

A veces las discusiones eran lentas y otras veces rápidas, pero siempre se llegaba a un acuerdo. «Algo por algo», fue también nuestra base de negociación. Esto significa que si nosotros les proporcionamos algo, como contrapartida ellos hacen o completan la otra parte. Por ejemplo, nosotros poníamos la camioneta para el transporte y ellos se encargaban de sus viáticos para ir a recolectar semillas fuera del asentamiento.

### **Aprendizaje de la autogestión**

«¿Qué vamos a hacer sin el Proyecto el día que se retiran?», nos decían al principio cuando comenzábamos a trabajar. Parecían tener miedo de «quedarse solos».

Uno de los objetivos del Proyecto fue crear condiciones para el desarrollo de capacidades de organización y capacidad de gestión de las organizaciones. Los trabajos en las familias, en las bases o comités y en las organizaciones, fueron las oportunidades de desarrollar esas capacidades, fueron ejercicios de los participantes para autogestionarse.

Podemos decir que los campesinos sí saben organizarse cuando tienen la oportunidad para hacerlo y si son motivados.

Hoy en día, ellos saben dónde recurrir cuando hay necesidad y los comités tienen su representatividad y apoyo en las organizaciones centrales. Saben cómo hacer las cosas y discuten de frente sus problemas. No permiten tan fácilmente la injerencia de gente de afuera en sus organizaciones; son ellos los que buscan la solución a sus problemas. Están preparados para depender de sí mismos, se ejercitan en caminar juntos y consolidan su autogestión.

Las organizaciones en los asentamientos progresivamente ya se preocuparon menos al saber que el Proyecto se retiraría. Saben qué cosas hacer juntos, cómo negociar con otras instituciones. Saben administrar y resolver sus propios conflictos. Han madurado en discutir las cosas de frente, entre ellos mismos. Ya no esperan que otros «hagan las cosas por nosotros».

### **En vez de «organizar», brindamos oportunidades de organización**

El Proyecto ALA no impuso un modelo de organización. Las familias y asentamientos se organizaron dentro de sus posibilida-

des y de acuerdo a sus criterios. Sus propios conflictos y la búsqueda de soluciones entre ellos permitió que los campesinos puedan ir descubriendo qué actividades hacer juntos y de qué manera organizarse para desarrollar sus asentamientos.

En las asambleas para elegir sus representantes, nos invitaban para presenciar. Asistíamos solamente como oyentes. Llegar a una organización central del asentamiento, ya es producto de los ejercicios de convivencia democrática desde los comités de productores o desde las bases. De aquí surgen los líderes naturales.

Al principio, una de nuestras actividades a desarrollar fue la «preparación de líderes». Pero ¿Cómo se prepara un líder? Esa fue nuestra incógnita.

Luego, fuimos descubriendo que de las bases o comités surgían los líderes naturales y que nosotros no podíamos «preparar líderes». Sus propias necesidades de crecer juntos, de trabajar y negociar a través de sus representantes, han motivado la identificación de esos líderes.

Desde el inicio de nuestras actividades brindamos oportunidad de mucha participación a las familias. De no haberlo hecho, no hubiésemos logrado una integración entre campesinos y técnicos ya que el objetivo del Proyecto es crear las condiciones adecuadas para el arraigo de las familias campesinas.

Con un enfoque abierto, participativo y transparente, caminamos juntos (campesinos y Proyecto) durante los cinco años. Los resultados de mucha participación de las familias quedan demostrados en los asentamientos, con la aplicación del sistema Agro-Silvo-Pastoril en sus fincas y el mejoramiento sustancial de la producción.

Las informaciones siempre las hemos compartido. Los microproyectos fueron los elementos que nos permitieron (a campesinos y Proyecto) una participación activa, una discusión abierta y sincera para llegar al objetivo. Permitieron una fluida información donde los participantes tenían pleno acceso.

Cuando un asentamiento precisaba mayor información, la organización recurría a la oficina central y obtenía todos los datos y documentos. Tanto del Proyecto al asentamiento como de aquí al Proyecto, existía un flujo de información para dar mayor transparencia a nuestras actividades.

El POG (Plan Operativo Global) y el POA (Plan Operativo Anual), fueron elaborados con la participación de las Organizaciones. Los participantes hacen un seguimiento de las inversiones y gastos efectuados por asentamientos.



Desde las familias nace la organización: para aprender, para dialogar y negociar con los organismos, para mejorar las condiciones de vida. (Kira'y, Kurupayty).





Las familias organizadas invierten mucho tiempo y esfuerzo en planificar su espacio de vida: el asentamiento. (Encuentro Proyecto-Asentamientos 1996; San Isidro del Norte).

## Capítulo 6

### La tierra: ¿posesión o propiedad?

¿Qué es más importante para la familia? ¿Tener posesión sobre su lote o tenerlo titulado? ¿Hay mucho entusiasmo para titular legalmente? Poseer la tierra, ser dueño de la tierra, la tenencia de la tierra, para las familias campesinas tiene muchos significados. No es solamente como ven la mayoría de los Técnicos/Administradores y/o Funcionarios, que la tenencia es recién una “tenencia”, cuando la familia posea el título de propiedad. El sentir sobre la tierra es mucho más amplio para las familias, que lo que los técnicos imaginamos.

#### De la posesión a la propiedad

La familia piensa en función de poseer tierra, que ésta los respaldos legales, es cosa aparte al principio. Una familia de campesinos sin tierra, que logra estar en la lista de una comisión vecinal y ésta ya tiene la aprobación del IBR para ocupar una fracción determinada, ya exclama “conseguí para mi lote o mi tierra”.

Un segundo paso es cuando la familia ocupa un lote mensurado por el IBR (medido totalmente o solamente en la cabecera). El resultado de la mensura le dice que su nombre ya se identifica con el N° de Lote y Manzana. Es para la familia campesina una seguridad mayor poseer la tierra: llegada esta etapa ya no es tan fácil que otras personas de afuera o del mismo asentamiento le “peleen la titularidad de la misma”. Ya se habla de “derechera”.

Al realizarse la instalación inicial, con cultivos de autoconsumo y de renta, con animales, con una casa construida, quizás ya con su pozo de agua, etc., las familias ya se sienten más seguras de poseer realmente la tierra. Es otra etapa más. Porque aquí ya la familia ha capitalizado con su trabajo la finca o lote y se cree además dueña de las mejoras. Es entonces cuando esta finca (yo no es solamente un lote), adquiere las dimensiones de legalidad: es hora de titular.

Recién aquí entonces llegamos a la fase en que la familia tiene ciertos patrimonios y ganancias para poder decir que la propiedad se torna segura si es que consigue su título de propiedad del IBR. Hay que pagar el 16% del valor de la tierra (incluyendo gastos administrativos), como primera cuota, para poder acceder al título

## ¿Cuántas hectáreas se necesitan?

*Jan van Haeff*

Por ahí en 1993, al arrancar el Proyecto ALA, en repetidas ocasiones cuestionábamos las posibilidades de lograr una buena vida familiar en unas 8 ó 10 hectáreas de tierra. Era sólo una de las preguntas claves pero ¿cuál es la cantidad mínima de tierra?

Hoy aprendí que de verdad es posible para las familias que manejan estrategias propias de convivencia con la naturaleza.

Aprendí que el «tamaño mínimo» no es una superficie dada, no es una cantidad determinada de hectáreas, sino un conjunto de componentes, mínimos y máximos, de acuerdo a lo que una familia puede abarcar con sus conocimientos y con su propia oferta laboral para arraigarse y asegurar su vida.

*Extractos de la ficha F166 del 15.11.1997*

El ejemplo de Emilianore, donde se hizo una planificación del asentamiento con participación de las familias a ser asentadas, se logró conservar en cada lote el íntegro de la madera sin que exista el “saqueo preliminar” antes del ingreso de las familias. Un trabajo de inventario del bosque y entrevista de una familia en el asentamiento dio como resultado que al ingresar había 22.31 metros cúbicos reales de madera aserrable (345 metros cúbicos Alto Paraná). En el lote de 8 hectáreas había por lo tanto 178 metros cúbicos reales (2766 metros cúbicos Alto Paraná). El valor de un metro cúbico Alto Paraná era entonces 2.500 Guaraníes, lo que da un potencial forestal aprovechable para madera de 6 millones de Guaraníes por lote familiar. Un buen capital inicial para las familias.

*Rafael Nuñez. Valoración económica del bosque nativo degradado en dos asentamientos rurales de la región Oriental del Paraguay. Tesis de Grado. UNA-FCA-CIF.*

*Asunción, Paraguay. 1997.*

Desde 1995 hasta mayo de 1998, en el IBR se formaron un total de 811 expedientes para familias de los 10 primeros asentamientos que trabajaban con ALA. De estos 349 familias ya cuentan con su título de propiedad y 462 están en trámite hasta la fecha.

**¿Sabía usted que,** de las 112 primeras familias beneficiarias de las bonificaciones de la Ley 536/95 de Reforestación, 20 dedicaron esa plata a adquirir sus títulos de propiedad y 92 lo usaron a pagar sus primeras cuotas para obtener sus títulos.



de propiedad.; y lo que resta, es decir: el saldo se fracciona en cuotas anuales, con 12 % de interés anual, firmando documentos a cobrar (pagarés)

Sin embargo, las experiencias demuestran que entre el creerse “poseedor” y el tener en sus manos el “Título Definitivo de Propiedad”, hay un camino físico y espiritual muy largo, para la mayoría de las familias campesinas. No es tanto la tenencia legal (título) lo que interesa, sino la tenencia espiritual, de poseer con trabajo su propiedad. Las familias invierten en otras actividades en los primeros años el dinero que podrían usar para titular su lote (aproximadamente 500.000 Guaraníes de primera cuota), que generalmente van en beneficio de la capitalización del lote o de la propiedad (es decir se valoriza mucho más).

Esto no se debe a que sean incumplidas, que no quieran pagar o que quieran estafar al Estado, sino que realmente sienten otras necesidades más urgentes antes que pagar por el lote. También influye el hecho que el IBR sea en todo caso muy suave y no lo suficientemente estricto en los compromisos, por su sistema mismo de cobranza que permite “pagar en cuotas ” durante años, sin que la familia se percate de cómo va su estado de cuenta. “Estoy pagando por mi lote”, se escucha decir con frecuencia; en cualquier ámbito, en las ciudades o en los mismos asentamientos o colonias.

También por otro lado ,es bueno decir que el Instituto de Bienestar Rural (independiente de la adquisición del futuro asentamiento) debe poner de su parte mayor seguimiento que conduzca a que los asentados obtengan el Título o paguen sus lotes. En primer lugar, la transparencia en todo sentido, desde la constitución de la Comisión Vecinal hasta llegar a la titulación de los lotes y designando como Administradores de Colonias a personas con conocimientos de técnicas agro-silvo-pastoriles y que no tengan solamente esa imagen de la gente de “cobrador”. No, ellos deben ser acompañantes, coordinadores e interlocutores de los propios asentados en el proceso de desarrollo del asentamiento.

Pero hay que decir también que la llamada mala selección de los beneficiarios de los asentamientos trae consigo que muchas familias (calculamos un 25-30%), vendan sus lotes o derecheras a terceros que no lograron ingresar a una comisión vecinal. Este porcentaje es el que trabaja unos años, solamente en la fase de la mensura y loteamiento, hasta estar seguro de ser poseedor y vende la derechera a un tercero. Estos compradores, sí, están interesados

en la tierra y pagan 3-4 millones de Guaraníes por la derecha y otro tanto luego al IBR por la tierra.

Según la experiencia que manejamos en los asentamientos, podemos afirmar que este grupo es muy “arraigable”, aparentemente lo que le cuesta conseguir significa que lo necesita y que tiene vocación de ser campesino-agricultor.

### **Tenencia para qué y por qué**

Aquí viene la gran pregunta. ¿por qué y para qué tener la tierra? Simplemente la respuesta la da la familia campesina. Su trabajo lo demuestra en la misma finca. Y es aquí donde podemos de una manera algo sutil diferenciar a los poseedores en varios grupos:

- Los que no trabajan mucho y hacen una casa muy precaria, se dedican al comercio de rollos y otras actividades extractivas sin capitalizar su finca con mejoras. Son generalmente los vendedores de derecheras. Están en los asentamientos durante los primeros 3-5 años.
- Los que hacen una buena casa, trabajan la finca, plantan para su sustento y para la renta, tienen animales, conservan suelos, trabajan con los recursos naturales, embellecen su casa con jardines, etc. Son los que han venido a un asentamiento buscando un lugar para vivir, para desarrollarse como familia, para encontrar el futuro.
- Los que vienen buscando un lugar para vivir pero no tienen la experiencia de ser campesinos. Son de cuna “no campesina”. Pero tienen la voluntad de asentarse y aprender. Aquí se ve aquella solidaridad campesina de ayudar a su compueblano “no campesino” hasta que logre despegar como agricultor.
- Los que compran la derecha de uno que se va tempranamente. Son casi siempre gente con vocación campesina y que pueden empezar con algo. Son casi siempre personas que vienen con algo de materiales y herramientas o equipos.

Después de conocer estos grupos diferentes en sus intenciones hacia el “ser campesino”, vemos que la preocupación no es solamente “una necesidad de tierra” sino más bien un “saber qué hacer con la tierra”. Saber que la tierra la necesitan como medio de vida. La mayoría de los que vienen a un asentamiento lo saben y están conscientes de ello.

Si esta pregunta o incógnita se hiciera a todos los que fomentan una comisión vecinal o se inscriben en alguna de ellas, previo a la posesión, se podría filtrar mucho a los no calificados para ser

campesinos, es decir sacar a los que tienen otras intenciones. Con ello se lograría mucha tranquilidad inicial en los asentamientos.

### **Diferencias y resultados diferentes**

En Emilianore, un asentamiento planificado desde un principio con la gente, se tuvo la oportunidad de demostrar que se puede planificar y ocupar ordenadamente un asentamiento. Partiendo desde la identificación de la propiedad con las comisiones vecinales, el proyecto y el IBR, se trabajó en un proceso de planificación física, ordenando el territorio en zonas aptas para colonizar y aquellas zonas intangibles como los bosques de reserva a lo largo de los cursos de agua y nacientes.

Con las comisiones vecinales, apoyadas en chacras comunitarias y con víveres, se planificó en conjunto las tierras aptas para lotes agrícolas, la planta urbana, los cursos de agua, el loteamiento y amojonamiento de los lotes. Recién cuando se terminó el trabajo en su totalidad las comisiones vecinales fueron entregando los lotes a sus afiliados. Esta etapa de posesionarse de su lote estuvo acompañada de una labor de difusión de lo que implica la planificación en base a los recursos naturales.

Las familias respondieron cuidando y manejando los recursos naturales. El tiempo de casi 18 meses de planificación del asentamiento sirvió no sólo para hablar de recursos naturales, sino que más que todo para encontrar los potenciales de organización. El asentamiento fue madurando en base a un orden establecido: habían reglas de juego entre ellos y sirvieron para que luego se logre ahí un alto grado de arraigo y desarrollo.

En el asentamiento Primavera (Ex-Sanguina Cue), se tuvo la misma oportunidad. Era todo bosque y las familias recién entraban, cuando llegó el Proyecto. No pudimos hacer lo que se hizo en Emilianore por las posiciones encontradas entre dos grupos de campesinos, los que vinieron primero y los que después invadieron los lotes destinados a los primeros. Se entró en desorden y no se pudo ejecutar la tan necesaria planificación física. Las condiciones de partida eran diferentes y el antagonismo frenó muchas aspiraciones valiosas de grupos que sí querían trabajar a conciencia.

Los asentamientos Ara Pyahu, El Triunfo - Niño Salvador, San Isidro del Norte, Kira'y, Mandu'ará, Táva Jopói, Ko'e Porá y Kurupaty (Táva Guaraní), ya se encontraban en parte ocupados por las familias cuando entró a trabajar el proyecto. Aquí era cuestión de acondicionar aspectos de planificación posterior al proceso de ocupación. Estas ocupaciones fueron en parte violentas.

La mensura como instrumento para lograr una posesión del lote en forma ordenada por parte de los asentados tiene una gran ventaja. La mensura debe ser hecha en forma continua y terminar la misma antes del ingreso de las familias. Un ingreso en estado de mensura incompleta solamente trae consigo desacuerdos y problemas de organización, como se pudo constatar en los casos de varios asentamientos donde se ingresó sin plano y sin amojonamiento terminado.

Terminar la mensura totalmente y con el plano aprobado, para luego proceder al ingreso ordenado es la meta para el IBR y un aprendizaje del Proyecto. La única manera de realmente ordenar el ingreso es haciendo participar a los beneficiarios de la planificación y mensura, pero con presencia de todas las comisiones vecinales. Esto también trae consigo que así como debe haber transparencia del IBR o Proyecto hacia los grupos de asentados, igual debe ser hacia las instituciones y hacia sus bases.

Demorar, no terminar y hacer la mensura con muchas interrupciones para el futuro asentamiento de las familias campesinas trae muchas irregularidades y contratiempos: desacuerdos internos entre los grupos, saqueo de rollos por terceros sin control alguno, incertidumbre sobre la ubicación de los lotes, demora de la familia para empezar a hacer su planificación de finca, desunión; además que resulta casi imposible empezar una organización del asentamiento.

Contar con una mensura terminada y un plano del asentamiento donde figuran todos los lotes permite un ingreso ordenado, donde los padrinazgos se eliminan en parte y se vuelve posible un reparto por sorteo u otro modo más democrático que el "de a dedo". Repartir los lotes con equidad y respetando a la gente es condición importante para el futuro desenvolvimiento de la organización. Sobre todo debe evitar que puedan presionar los rolleros, compradores de madera y otras personas ajenas a la organización.

Si analizamos el Estatuto Agrario, el IBR tiene esta potestad de imponer orden sobre la forma de ingreso y toma de posesión de los lotes. Para las familias esta toma de posesión es muy significativa, para ellas tiene el mismo valor que la titulación misma de la propiedad. Si la toma de posesión y distribución de los respectivos lotes a los beneficiarios del Estatuto Agrario es justa y democrática, igual será la opinión de las familias campesinas en su proceder, para que puedan acceder a la Titulación.

**¿No hace falta titular?**

Veamos las dos caras de la medalla. Una parte de las familias, especialmente aquellas que vienen a un asentamiento con cierta base de equipos, animales, mano de obra suficiente, etc. están en mejores condiciones de legalizar los lotes que ocupan, pagando la primera o más cuotas al IBR, de tal manera obtener sus respectivos Títulos de Propiedad. Son familias con experiencia agropecuaria, que están convencidas que la titulación es la máxima seguridad de la tenencia de la tierra.

Hay otro grupo en cambio, que con menos perspectivas y seguridades no se siente con posibilidades inmediatas de titular. Viven y se desenvuelven con igual seguridad de tenencia en el asentamiento, tienen condiciones de arraigo en sus fincas, sin pensar seriamente en titular su lote. Para este grupo obtener el Título de Propiedad de inmediato es secundario, se sienten poseedores seguros del lote desde el momento de ocupación, y generalmente ya tienen grabada en la cabeza sus respectivos números de lotes, medidas perimetrales, inclusive la superficie total del lote que ocupa. Cuando uno habla con ellos se escuchan frases como “ya voy a titular”, “no hay plata para titular”, “el IBR puede esperar un poco más”, “el IBR no desaloja después de la ocupación de los lotes”, etc.

Pero por otro lado existe otro grupo (el menos numeroso) que no habla de titular: es lo que menos le importa. Después de triunfar en la lucha por la tierra y que el IBR adquiera la propiedad y la habilite oficialmente, están en desacuerdo por tal o cual cosa o son de la opinión que la tierra debe ser gratuita. Es sin duda un grupo que tiene influencias políticas determinadas y son difíciles de convencer para titular sus lotes. Pero comprobamos que los que se mantienen en esa clase de posición suelen ser también personas que no muestran esa voluntad, ese espíritu de desarrollo de las familias, esa fuerza constructora de finca, de patrimonio, de vida, como los grupos anteriores; mas bien estos grupos tienden a reclamar y exigir «que se haga por ellos».

Efectivamente, es costumbre vivir sin título y no debe ser considerado como una voluntad de desarraigo. Según las experiencias tanto los titulados como los no titulados tienen la misma voluntad de arraigarse. Creemos que la titulación no necesariamente es el elemento principal para sentirse arraigado, sí lo es para sentirse verdaderamente dueño.

Tampoco es cuestión de decir que los campesinos incumplen, no son serios en sus tratos, al no tener esta voluntad férrea de titular. Es parte del uso y costumbre con el cual se ha tratado este tema hasta el momento. Amortizar con pequeños pagos a cuenta, durante varios años, es síntoma de que ha faltado también un poco más de exigen-

### **Emilianore: La venta de derechos y sus consecuencias ambientales**

**César Amarilla Romero**

La falta de un procedimiento formal más riguroso para el reconocimiento de las Comisiones Vecinales, es decir la falta de una real depuración previa y las múltiples presiones y apuros hicieron que la reforma agraria se convierta en un verdadero negocio con la venta y reventa de las derechos.

Actualmente el asentamiento Emilianore sufre esta consecuencia. Las 7 Comisiones Vecinales en común acuerdo decidieron acompañar a los topógrafos en todo el proceso de planificación física del asentamiento a fin de que cada asentado cuente con lote cultivable y con cauces de arroyos protegidos. La planificación ambiental de los lotes se realizó a través de un convenio firmado por los dirigentes en el Microproyecto 301-05.089.

Pero sucede que no solamente se negocia derecha sino que se destruyen los trabajos ambientales que se venían realizando desde hace más de un año. Me refiero a las cortinas rompevientos y linderos principalmente. Este hecho lamentable ocurre debido a la entrada de gentes sin ninguna orientación técnica que considera el bosque como algo improductivo, viola nuestra regla de juego y puede matar el entusiasmo de muchas gentes.

Este ejemplo podemos ver en la calle «Guapoy» en donde se ha vendido casi el 100% de las derechos. Es una calle corta que comprende entre 10 y 12 lotes. Allí los perjuicios son muy visibles: se roza y se quema desde la calle; por tanto desaparecen las cortinas rompevientos y linderos; no queda ningún palo verde en el rozado.

*Extractos de la ficha ALA020 del 29.06.1995*

### **Cuando la tenencia empieza por los rollos...**

Cuando algunas personas, apoyadas por rolleros, entraron a Emilianore a sacar madera del área de reserva de “bosque de protección de los cursos de agua”, la misma organización tomó las medidas del caso, denunció, impidió seguir con esta práctica y puso orden en base a las reglas de juego establecidas: las áreas de reserva (50 metros a cada lado de los arroyos y nacientes de agua) no forman parte del lote y deben ser respetadas por todos.

La planificación conjunta de este asentamiento permitió a las familias contar con un capital inicial muy interesante: en todos los lotes el potencial forestal estaba intacto, ya que se impidió que antes de la toma de posesión de los lotes se sacara madera. Cada familia recibió el lote con el íntegro de la madera. Consecuencia de un muy buen trabajo conjunto de planificación y respeto a las reglas de juego.

En la Colonia antigua de Chacore, 244 familias cuentan con su título de propiedad.



cia, acompañamiento o seguimiento de parte del IBR ya que era caldo de cultivo para desvíos y manejos irregulares de dieno por parte de ciertos agentes. Retomar esa confianza perdida hacia la Institución encargada, sería la consigna. Vale la pena resaltar y reflexionar sobre este tema, porque también hubieron campesinos que pagaron por sus lotes, confiados que obtendrían ya sus títulos. Pero cual fue la sorpresa: pasó mucho tiempo sin recibir nada; expedición de recibos no oficiales, recaudaciones no depositadas en tiempo oportuno etc.

En las colonias antiguas, teniendo en cuenta que la primera cuota es mayor (26%) que en los asentamientos nuevos, tenemos colonos que pagaron hasta 11 aportes a cuenta del lote y no llegan a cubrir el monto de la primera parte. Podemos decir que es negligencia de parte de los asentados o colonos, de los funcionarios y de las organizaciones campesinas mismas, lo cual merece mayor seguimiento por parte del IBR y de las mismas organizaciones.

Desde hace aproximadamente 2 años, superando la falta de coordinación entre funcionarios de campo del IBR y los del proyecto ALA; se implementó un sistema de trabajo concertado entre ambos, constituyéndose un equipo para analizar y evaluar el avance de ciertos trámites de Expedientes, soluciones de doble o triple ocupación, familias censadas y que no ocupan sus lotes, conocimiento de la implementación de la ley 536 para pequeños agricultores, etc.

De esta manera y en coordinación con las Direcciones Regionales del IBR, se fueron solucionando impases de doble ocupación, de ocupación de áreas de reserva y se inició un trabajo de divulgación de los valores de la titulación y acelerar los trámites de suscripción en los mismos asentamientos.

### **¿También hay medios para titular?**

Titular, como dijimos es asunto económico. La familia necesita por lo menos unos 400.000<sup>5</sup> Guaraníes para pagar la primera cuota. Que esto no sea posible en los primeros 3 años es comprensible de no contar con patrimonio forestal. Como Proyecto hicimos una experiencia válida encontrando la forma de titular la tierra para la familia campesina.

Nos referimos al instrumento “ley 536”<sup>6</sup>, que mediante un convenio entre el IBR y el MAG, permitió a las familias campesinas acceder a esta ley aunque no tuvieran título de propiedad aún. La ley estipulaba que “solamente pueden acceder a esta ley las perso-

---

<sup>5</sup> 1 US\$ = 2.600 G.

<sup>6</sup> Ver el capítulo 1.

nas con título de propiedad sobre la tierra a reforestarse”.

Pero este convenio obedeció a un pedido hecho al Estado por las organizaciones campesinas que participaron del Primer Encuentro Agroforestal Campesino en Caacupé en 1996.

El convenio habla de reforestar a cambio de titulación, con la salvedad de que la bonificación que da el Estado sea endosada al IBR como pago del lote. Las instancias administrativas no estaban aún aquella vez adecuadas a este sistema. Finalmente el IBR adaptó un trámite para posibilitar el sistema.

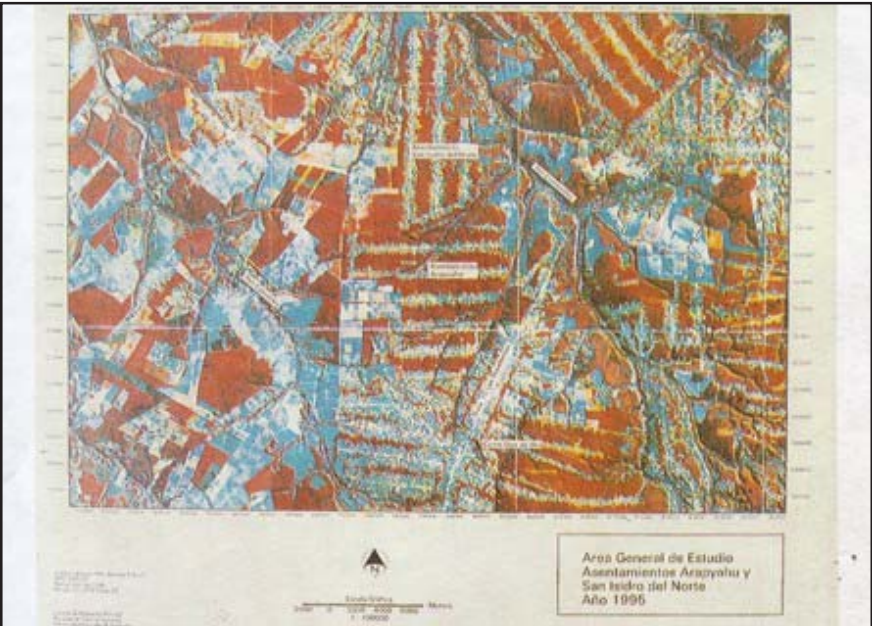
El Proyecto propició esta modalidad, inscribió a 847 familias con planes de reforestación, de las cuales 108 tenían título y el resto eran no titulados. Con la primera partida fueron bonificadas 112 familias, de las cuales 42 tenían título y 70 no lo poseían.

Pero esta ley permite también manejar el bosque y acceder con ello a la bonificación. Según la ley es posible forestar donde nunca hubo árboles, reforestar los sitios deforestados y manejar la regeneración natural del bosque.

¿Esto tiene ventajas y para quién?

Son muchas las ventajas. Primero para las familias campesinas que logran titular su tierra y crear fuentes de trabajo y reservas patrimoniales para el futuro (árboles reforestados y manejo de bosque). Segundo para el Estado que puede agilizar la titulación con este mecanismo. Tercero para el país, al fomentarse las masas forestales que son patrimonio para futuras inversiones industriales y fuentes de captación de mano de obra. ¿Será que este mecanismo puede interesar al Estado y a los demás campesinos? ¿Acaso no es materia de relacionamiento entre las organizaciones campesinas y los industriales?

El IBR, mediante un convenio y la formación del personal de administración de colonias, tiene aquí un instrumento interesante para lograr la consolidación de la propiedad campesina a través de la titulación. Además tenemos otras entidades como la DEAG que pueden agenciar esfuerzos tendientes a ello.



Dentro del gran espacio de un asentamiento la familia quiere saber su área de finca. La mensura previa es primordial para planificar la finca. (Ara Pyahu, san Isidro del Norte, Kira'y).



El patrimonio de la finca y el título de propiedad dan a las familias la verdadera noción de posesión y arraigo. (Kurupaty, Ara Pyahu).



## Capítulo 7

### Los recursos naturales: bases para la sostenibilidad

El convenio para el Proyecto ALA, suscrito entre el Paraguay y la Unión Europea, hablaba de “reinstalación de familias campesinas sin tierra”. Esta reinstalación por experiencia iba en detrimento de los recursos naturales. Se sabía ya por otros proyectos como MAG-DGP/GTZ “Planificación del Uso de la Tierra”, que una de las causas de la migración de campesinos a nuevas tierras era el mal uso de los recursos suelo y bosque en las colonias antiguas “exportadoras de familias campesinas”.

No se podía encarar un uso sostenible de la tierra y por ende el arraigo de las familias en sus lotes sin tener en consideración un manejo sostenible de la finca a través del manejo adecuado de los recursos naturales. Sin esta salvedad se seguiría el mismo círculo vicioso: migración - uso inadecuado de la tierra - empobrecimiento del suelo - migración.

Por este motivo y con la finalidad de enrumbar el trabajo de campo con las familias campesinas, se realizaron dos estudios de base: uno para ver cómo paliar el impacto ambiental de los asentamientos y qué política sostenible adoptar en el trabajo<sup>7</sup>; un segundo sobre cómo implementar las recomendaciones del primer estudio en el trabajo con las familias en los asentamientos.<sup>8</sup> Estos dos documentos constituyeron una especie de guía para los trabajos.

Pero desde antes, desde la preparación de los técnicos de campo con miras a las actividades a desarrollar con las familias campesinas, se había tomado este manejo sostenido de los recursos naturales como una condición irrenunciable para lograr un posible arraigo de las familias en sus tierras. Siempre se enfocó el trabajo productivo de la finca campesina desde una mentalidad ambiental de sostenibilidad.

Experiencias existían muchas en el país. Era solamente necesario aprovechar lo que ya había en el Paraguay, con experien-

---

<sup>7</sup> Edens, J. y Brack, W. *Evaluación ambiental de los impactos de los asentamientos rurales del proyecto “Colonización Agraria San Pedro y Caaguazú*. 1993. Documento ALA008

<sup>8</sup> Brack, W. *Informe final de la consultoría para la implementación de las recomendaciones del informe medio ambiental (1993) en los trabajos de campo del Proyecto*. Documento ALA015

cias acumuladas por familias campesinas y sistematizadas por organizaciones y proyectos como CPCC, MAG-DGP/GTZ, CECTEC, Alter Vida, COSUDE-SFN, etc.

### **El Proyecto ALA y los recursos naturales**

«Proporcionar las condiciones adecuadas para el arraigo de las familias, a través del uso sostenido de los recursos naturales y la diversidad en la producción agro-silvo-pastoril», se constituyó así en uno de los objetivos del Proyecto. Se ve aquí que la sostenibilidad se fusiona con la diversidad de la producción: en ALA se empezó a hablar del «cultivo de la diversidad». Más aún, se incorporó el Manejo de los Recursos Naturales dentro de la Línea de Acción que se terminó llamando Economía Familiar: los recursos naturales entraban como elemento productivo integrado y no como elemento ambiental aislado en los trabajos.

Este enfoque, que se mantenía vivo con fuerza y en todo momento, permitió a las finales lograr grandes avances con las familias campesinas. Los recursos naturales, al servicio de la sostenibilidad de la finca y de la producción, se constituyeron en eje movilizador principal del Proyecto. Las familias asimilaban con mucha soltura y con interés este enfoque nuevo en asentamientos.

La clave consistió en que los recursos naturales se enfocaron desde la óptica productiva, enseñando a las familias a calcular y valorar la importancia del buen manejo de los recursos. Nos agarramos de la experiencia: en vez de “conservar un recurso sin usarlo”, es preferible “usarlo para que, aprendiendo sus valores, poder conservarlo y mejorarlo”.

El bosque por ejemplo, es un recurso que nadie quería conservar porque nunca se había hablado de los valores que hay dentro del bosque y de qué manera este recurso puede beneficiar a las familias.

En cuanto al suelo, no sólo se erosionaba por efectos del agua sino, más que nada, porque se «extraían» sus nutrientes sin ninguna preocupación por restituir lo extraído. Los suelos de textura arenosa que predominan en los asentamientos no son fáciles de manejar. Nos propusimos que el suelo sea considerado por la familia como su “capital principal”, la herramienta básica para su arraigo.

Entramos con dos principios fundamentales: “no al fuego” y “restituir lo extraído del suelo”, criterios ya divulgados por Moisés Bertoni en 1926, que fueron aniquilados por la revolución agroexportadora.

Pero tampoco fue tan sencillo llegar con el manejo de los recursos naturales a las familias. Entramos en un mundo donde la costumbre de quemar todo, era ley. ¿Cómo llegar a convencer? Surge aquí el elemento fundamental de todo el trabajo: el aprender haciendo. Calle por calle, los técnicos avanzaron enseñando las “10 herramientas ambientales”



## Las 10 Herramientas Ambientales

Las herramientas ambientales no son otra cosa que los elementos que se identificaron en Paraguay (producto de la experiencia y legado campesino indígena) y que, usados en la finca, conducen a una chacra sostenible. El nombre surgió en 1993 cuando se hizo el informe de impactos ambientales y lo dejamos así porque era fácilmente entendible. “No todas las herramientas de la finca debían ser de hierro”.

La sostenibilidad exige manejar bien el suelo, bosque, agua y la producción. Que la chacra produzca lo suficiente para el sustento de la familia, genere ingreso económico sin destruir el ecosistema de la finca, sino adaptándolo a la situación de chacra y le permita una seguridad social en su asentamiento.

En los 14 asentamientos, se difundió la práctica de las herramientas ambientales, tecnologías sencillas y adaptables a sus posibilidades que permiten mejorar la diversidad de la producción en sus fincas:

1. En vez de rozar totalmente y quemar, hacer el **rozado sin quema** que consiste en desmontar para habilitar la chacra pero sin quemar. Aquí se dejan en pie de 40 a 60 árboles para el futuro económico de la familia, ya que en el bosque siempre hay árboles de especies valiosas en desarrollo. El resto se pica totalmente sobre el suelo distribuido como cobertura muerta y como biomasa a ser reciclada.
2. Para abastecer al suelo con materia orgánica hacer la **chacra sin quema** es decir picando la masa verde del kokueré y dejando la regeneración natural de maderas valiosas. Hay humedad suficiente y el cultivo se puede hacer al instante. Se calcula que sobre el suelo quedan un mínimo de 4 a 6 toneladas de materia orgánica bruta para abono.
3. En vez de liquidar el bosque hacer **cultivo bajo monte clareado** para cultivar rubros como banano, yerba mate, café, cítricos, mangos injertados bajo sombra forestal liviana. De esta manera, hay producción constante dentro del bosque sin sufrir las consecuencias de las heladas fuertes y el excesivo calor. En este sistema, hay árboles maderables en reserva para el futuro económico de la familia. Se cortan los árboles indeseables y el sotobosque picando totalmente sobre el suelo. Se dejan árboles valiosos (40-80) de forma a permitir una cobertura de sombra liviana y una entrada de luz de 75% aproximadamente.
4. Las **curvas de nivel**, que se aplican a los terrenos con declives o con pendientes, evitan el arrastre del suelo por el agua, la erosión.

### Productos del rozado sin quema

Las prácticas con campesinos demostraron que, con el rozado sin quema, quedan sobre el suelo de 100 a 120 toneladas de biomasa a ser recicladas como abono; de los árboles mal formados salen entre 180 a 200 metros cúbicos estéreo de leña y madera como mínimo, para ser aprovechadas.

### Las imágenes satelitales

La sostenibilidad de las fincas depende en gran parte del enfoque con que la familia entra a trabajar la tierra. Muchas familias avanzan lentamente sobre el bosque aprovechando los potenciales que encuentran. Otras arrasan con todo el bosque pensando obtener así mayores ganancias. A éstos las chacras se les enmonta con yuyos porque no son capaces de trabajar las 10 hectáreas de chacra. Los otros que han guardado bosque y lo han manejado tienen ahora un patrimonio muy grande.

El principal patrimonio que han adquirido es el conocimiento de que en el bosque también hay potenciales y cómo hacer para aprovechar estos potenciales. El bosque es dinámico, siempre hay árboles maduros y otros en crecimiento, siempre vendrán abejas a nidar en el bosque, siempre da beneficios si es que lo sabemos manejar. Como decía Hugo Medina, asentado de Ara Pyahu, *“el bosque entonces es como la familia, siempre hay chicos y hay grandes, todos crecen”*.

Para conocer como anda el uso de los bosques, especialmente para que las familias conozcan su estado de finca, se ha firmado un convenio con la CIF Carrera de Ingeniería Forestal, para identificar el avance de la deforestación en los asentamientos desde los años anteriores a la entrada del Proyecto. La CIF llevó a cabo esta actividad mediante fotografías aéreas y de satélite.

Estas imágenes nos permiten ver hoy en día, que en todos los asentamientos, los campesinos identificaron al bosque como una actividad y como una alternativa de producción y no más desde el punto de vista improductivo. Porque los campesinos desmontaron de su bosque solamente lo necesario, mantienen en reserva y volvieron a plantar en las chacras. Observando las fotos aéreas de los asentamientos vemos que son menos de 10% las familias que desmontaron todo.

Las reforestaciones realizadas por los asentados, que suman más de 2000 hectáreas, y las áreas de manejo de bosque aparecerán en futuro como pequeñas manchas que simbolizan que las familias campesinas tienen mentalidad sostenible.

*Ver las imágenes en el anexo 5*

**¿Sabía usted que** puede encontrar innumerables ejemplos y testimonios sobre la sostenibilidad de los recursos naturales y su rol en el mejoramiento de la economía familiar en recuadros de todos los libros ALA?

5. Las **fajas antierosivas** son cultivos de plantas protectoras que se hacen sobre las curvas de nivel para mantenerlas. Se usan pacholí, cedrón capi'i, naranja hai u otros frutales menores.
6. Las **cortinas rompevientos** evitan la circulación excesiva de los vientos en las chacras. Los vientos destruyen los cultivos y resecan rápidamente los suelos. Se puede evitar plantando árboles en los linderos y hacia las calles. Pueden ser inga'i, naranja hai, grevilea, eucaliptus, guayayvi y otras maderas.
7. La **pastura bajo monte** para la ganadería. Se hace de la misma manera como para el cultivo bajo monte. Se siembran pastos que toleran la media sombra, como el pasto jesuita, pasto cabaju, brachiaria brizanta y otros de la zona que se adaptan a ese tipo de clima.
8. Los **abonos verdes** mejoran los suelos empobrecidos. Hay abonos verdes de verano y de invierno. El kokueré y rozado sin quemar son también una manera de dar cobertura y mejorar el suelo.
9. El **manejo de la regeneración natural** de árboles valiosos en la chacra es como una caja de ahorro para la familia. Se maneja, con podas y raleo, los árboles de especies valiosas que crecieron en la chacra después del desmonte.
10. La **reforestación** es la mejor manera de preparar un capital para el futuro de la familia.

Estas herramientas ambientales, sobre todo su forma de aplicación, salieron desde la influencia del Proyecto hacia otras colonias, a través de las visitas de muchos campesinos de éstas. Las "fincas de aprendizaje" que hay en cada colonia permitieron divulgar este mensaje a través de las explicaciones y demostraciones de los mismos finqueros.

### La sostenibilidad de la tierra

El buen manejo del suelo se enfocó como eje central dentro de la sostenibilidad de la finca, como condición del arraigo de las familias. Las familias se adueñaron (hasta nos hemos admirado del grado de adopción) de las técnicas para ese mejor uso de la tierra. Se apropiaron de una tecnología fina: la de trabajar la tierra sin destruir los otros recursos naturales, como el agua, el bosque, la flora. Ahora saben que un recurso natural depende del otro: el suelo de las plantas, el agua de las plantas, las plantas del suelo, los animales de agua y plantas.

Consideran las reservas de 2 ó 3 hectáreas de bosque (algunos hasta 4) que dejan como mínimo en sus fincas como un patrimonio económico dentro de su cultivo de la diversidad y como protección del suelo. Estas parcelas de bosque son parte de la chacra, ya que muchas familias las usan en sistema manejado para producir yerba mate, banano, etc.

En los asentamientos nuevos empezamos temprano, antes que se acabe la fertilidad de la tierra, a introducir las herramientas que conservan el suelo como curvas de nivel, fajas antierosivas, trabajar la chacra sin quemar, rozado sin quema y manejo del monte. Era cuestión de prevenir, de alertar que, si no se empieza con tiempo, es mucho más cara la “rehabilitación”.

Ya se comenzó también a cultivar abonos verdes como la mucuna ceniza, el kumanda yvyra'i, la canavalia, etc., en previsión de una degradación del suelo y para mantener o recuperar los nutrientes que los cultivos extraían. Hoy sabemos que, si se quema el mantillo o colchón de materia orgánica, la fertilidad original del suelo del bosque decae en condiciones normales en un 50% en 4 años.<sup>9</sup>

### La tierra fértil es condición para el arraigo

La fertilidad de los suelos va muy ligada a la buena producción y favorece al bienestar de las familias, al arraigo. La fertilidad en los suelos de los asentamientos era aún buena, después de apenas 3 a 4 años de uso. Aunque en algunos asentamientos arenosos, como Primavera, Mandu'ará y Ara Pyahu, ya se notaban serios síntomas de erosión por efectos del agua. Sin embargo, las familias aceptaron el reto de prevenir el deterioro.

Estas actividades despertaron mucho interés desde un comienzo y hoy en día se practican sin necesidad que un técnico esté presente.

Como decía un campesino: «Nosotros le hemos sacado totalmente la ropa al suelo y él comienza a sentir como nosotros, mucho frío y mucho calor». «Ya no tiene agua ni ropa en su cuerpo y nosotros sufrimos las consecuencias.» (Cándido Barreto, Kira'y). Esto demuestra que entendió el rol de la cobertura del suelo para mantener la fertilidad y la humedad del suelo.

Las familias comprendieron que al suelo se le debe manejar como sucede en el bosque mismo: el bosque es grande y compuesto por muchos árboles porque su fertilidad depende de sí mismo; todas las ramas, hojas, flores, que caen al suelo se convierten en abono orgánico. El bosque se auto alimenta. Una vez cortado el bosque, y con la quema anual del kokueré, se interrumpe este proceso. El suelo ya no recibe materia orgánica para alimentarse. Entonces la solución es crear materia para alimentar el suelo. Esto se lograba con los abonos verdes y la chacra sin quema.

Igual entendieron que el uso de fertilizantes químicos no es rentable en suelos arenosos, mientras no exista en el suelo materia or-

<sup>9</sup> Fassbender, H. *Modelos edafológicos en sistemas agroforestales*. CATIE. TURRIALBA Costa Rica. 1993.

gánica para capturarlos y ponerlos a disposición de las plantas. En suelos arenosos sin materia orgánica se pierde gran parte del fertilizante químico por lixiviación.

Las familias son conscientes que el suelo alimentado con la materia orgánica es productivo y capaz de producir rendimientos buenos. Manejar así anualmente el suelo con plantas mejoradoras es mucho más barato que recurrir a los fertilizantes. (Vea también “Las 10 herramientas ambientales. La familia, la chacra, al árbol y el bosque”, folleto del Proyecto ALA.)

### **El manejo del suelo es la base para mantener la fertilidad**

Ante alguna nueva técnica, la familia campesina primero observa y luego recién la aplica. La experimentación en fincas de aprendizaje y la difusión a través de reuniones en estas fincas fueron elementos para convenirse de manejar los suelos con las herramientas ambientales. Costó mucho trabajo y reuniones en fincas de aprendizaje para lograr el convencimiento.

Poder comparar en el sitio la diferencia en crecimiento y producción entre el sistema tradicional y la chacra sin quema originó una verdadera revolución del manejo del suelo. Hoy podemos afirmar con tranquilidad que la mitad de las fincas se manejan ya en el sistema de la chacra sin quema, con cobertura de materia muerta.

Miles de familias de los asentamientos y colonias están conscientes que no se puede seguir manejando los suelos en el sistema tradicional, quemando y arando profundamente. El manejo de la cobertura del mismo con plantas mejoradoras, la siembra directa en chacra sin quema, conservan la humedad en el suelo proporcionando más agua a las plantas en épocas de seca.

El uso del arado disminuyó y fue suplantado por el uso del carancho, que no voltea la tierra. El arado produce pérdida de humedad en los suelos arenosos. La gente prefiere trabajar la chacra sin quema y con siembra directa.

El manejo adecuado de los suelos es fácil de hacer y solamente cuesta mano de obra familiar. No se necesitan inversiones de capital foráneo. En todo programa con familias campesinas, sean los planes centrales de cultivo, como algodón, sean proyectos de desarrollo rural, etc., el manejo del suelo debe ser la piedra fundamental para arraigar a las familias en sus lotes de tierra. Como decía don Felipe Quintana, de la colonia Patricio Escobar (Yrybu Cua, San Estanislao): *“la tierra recién tiene valor cuando el suelo es bueno”*.

### **La planificación de la finca ayuda a la diversidad**

La planificación de la finca ayudó a ubicar y asociar mejor los cultivos de la diversidad. Planificar en base a la topografía del suelo y

### Un futuro verde para los asentamientos

El largo trabajo directo y participativo de 5 años y medio en los asentamientos y colonias ha permitido crear una mentalidad diferente hacia los recursos naturales. Las familias campesinas, cuando encuentran una perspectiva de vida, basada en los recursos naturales, son muy propensas a enfatizar su planificación de finca con criterios a largo plazo.

Así estamos logrando que del total del área de los asentamientos y colonias, que suma 72.000 hectáreas, se van a mantener cerca de 17.680 hectáreas con cobertura de bosque nativo, ya que cada familia conserva para el futuro forestal entre 2.5 a 3 hectáreas. Además las familias ya han reforestado 2.300 hectáreas con especies nativas y exóticas y realizado el manejo de regeneración natural en 3.000 hectáreas de chacra en sistema agroforestal. En total se va a lograr "ambiente verde" en más de 22.000 hectáreas en total.

Hay diferencia con el sistema tradicional de cortar casi todo el bosque y es además una muestra más de que familias campesinas motivadas sienten amor por el recurso natural verde, el árbol. ¿Cómo se logra?. Motivando, acompañando, desarrollando la capacidad de la gente.

*Carrera de Ingeniería Forestal (UNA-FCA-CIF) "Monitoreo del avance de la deforestación en asentamientos rurales del Proyecto ALA". Asunción, 1997.*

### El cultivo del árbol y los asentamientos campesinos

Asentamiento	Ha. con manejo bosque (*)	Ha. manejo reg. Natural (**)	Ha. reforestadas	Total Ha. forestales
Emilianore	52	201	6.5	259.5
El Triunfo - Niño	74	258	188	520
Salvador				
San Isidro del Norte	176	397	276	849
Ara Pyahu	314	760	273	1347
Primavera	145	233	53	431
Kira'y	87	352	114	553
Mandua'arã	52	434	228	714
Táva Jopói	33	32	15	80
Ko'e Porã	38	200	2	240
Kurupayty	77	68	11	156
Chacore	5	-	242	249
Ybu Porã	5	9	22	36
Patricio Escobar	7	10	16	33
Karapã	36	45	-	81
TOTAL	1.101	2.999	1446.5	5.546.5

(\*) Manejo de bosque es bosque limpiado, clareado y con manejo de la regeneración natural.

(\*\*) Manejo de regeneración natural es conservar y cultivar las plantas forestales que nacen en las chacras, en sistema agroforestal.



la producción, fue muy importante para introducir los rubros de corto, mediano y largo plazo en las chacras. Acompaña a esta planificación la distribución de la ganadería predial en la finca.

Al hacer la distribución de las chacras en parcelas bien medidas, los agricultores tuvieron una mejor idea del rendimiento por unidad de superficie de sus cultivos. Antes manejaban datos aproximados de lo que obtenían en una hectárea; que en realidad era algo menor en áreas pues sus medidas (metro ka'aguy) no eran ciertas. Ahora ya dicen con propiedad, "*obtuve tantos kilos en una hectárea de cultivo*".

La adopción de silos metálicos para la conservación de granos originó una mejor planificación de la producción en sí, permitiendo el aprovechamiento total de la cosecha. La existencia de silos de diferentes capacidades ayudó a destinar la cosecha de granos para sus diferentes objetivos: para el consumo familiar, para alimentación animal, para material genético de la siguiente siembra y eventualmente para su comercialización.

Dentro de todo el sistema de la diversidad, las familias aprendieron a planificar mejor sus actividades en la finca. Las capacidades de las familias fueron mejor empleadas de acuerdo a la necesidad existente y a los desafíos nuevos:

- Conociendo todo el área de la finca se adueñaron del espacio viendo los potenciales existentes.
- La mano de obra es mejor utilizada en el año. Durante el invierno, cuando hay poca actividad agrícola, se trabaja en el bosque.
- Las familias distribuyen mejor la mano de obra entre sus integrantes, acorde con la planificación a corto (autoconsumo y renta), mediano (frutales) y largo plazo (árboles).
- El manejo del suelo está presente en toda actividad.
- Los animales mayores y menores forman parte del ciclo de la finca, porque hay que producir para ellos y porque se puede aprovechar su estiércol.

### **Diversidad ¿de cultivos y rubros? ¿de ideas? ¿de técnicas?**

La palabra diversidad choca un poco con la palabra diversificación. ¡No son la misma cosa! La diversidad es el arte de jugar con posibilidades, con potenciales existentes en la finca. La diversificación es tener varios rubros pero cada uno en monocultivo. La diversidad se asocia más a la idea de la sostenibilidad.

En las fincas la diversidad la hemos interpretado como un conjunto: la diversidad de potenciales de la mano de obra familiar, diversidad de rubros que se complementan en la finca, diversidad de

técnicas agropecuario - forestales. Por ejemplo el árbol ahora es considerado como parte de la diversidad. Hablamos por esto del “cultivo del árbol”.

La diversidad también es aprovechar la complementariedad entre los rubros. Los arbustos y árboles extraen los nutrientes minerales de las profundidades del suelo, poniéndolos sobre la superficie a través de sus hojas para que los aprovechen las plantas de raíces superficiales.

La diversidad también está en la adopción de técnicas como asociación de cultivos, rotación y secuencia de cultivos, cultivos agroforestales, cultivos de cobertura de suelos, plantar plantas melíferas (flores para las abejas), cultivo de plantas forrajeras para animales, plantas medicinales, etc.

### Descubriendo el bosque para el arraigo

Entrar a descubrir el bosque y llegar a entender lo que encierra fue una de nuestras tareas con los campesinos. Podemos decir que la diversidad logró entrar también en las fincas por **la puerta del bosque** y no solamente por la vía de la asociación ni por el número de cultivos.

Comenzamos conviviendo con los rozados y chacras quemadas: no era necesario entrar prohibiendo la quema sino explicando las consecuencias. Luego los campesinos se interesaron en usar sin destruir, sin quemar. Hasta llegar al cambio de actitud, el buen manejo del bosque y del suelo.

No nos enojábamos por un rozado o chacra quemada, porque de cada error ambiental (campesinos y técnicos) sacábamos un valor aprovechable.

La filosofía del **no al fuego** tocó hondo en la sensibilidad de los campesinos al saber el porqué: el poder destructivo del fuego sobre los suelos y sobre los valores del arraigo. Saben que estas prácticas y otros errores del manejo de los recursos naturales los llevan al desarraigo y saben que ya no hay bosques para colonizar. ¡A cuidar lo que tenemos!

### Por un lado «conservar» y por otro «rehabilitar» suelos

*«Si yo no conocía esta manera de manejar el suelo y el bosque, estoy seguro que en menos de 5 años ya tumbaba y quemaba todo el bosque de mi finca»*, nos decía un campesino en una reunión en el asentamiento Ara Pyahu. Otro campesino de la colonia antigua Chacoré, asentado hace 30 años, manifestó en un taller agroforestal *“si yo hubiese sabido esto antes, diferente sería mi chacra ahora”*.

Dos situaciones diferentes. Si en los asentamientos nuevos, la sostenibilidad de la tierra se enfocó desde la óptica de **«conservar los suelos»**, en cambio en las colonias antiguas se tuvo que entrar desde la óptica de **«rehabilitar»** los suelos. Conservar es posible cuando

hay fertilidad; cuando el suelo es pobre en nutrientes, una situación común en colonias antiguas, es necesario rehabilitar la fertilidad.

Las colonias antiguas donde hemos trabajado son de 30 años de uso y ya no tienen bosques. Los suelos eran muy pobres y la producción era cada vez menor. La monoactividad (monocultivo) también era práctica común. La falta de mejores condiciones de trabajo en las fincas mismas, los suelos pobres y la baja producción, entre otras cosas, motivaron el desarraigo anterior de muchas familias.

Comenzamos a visitar a los productores y hacer reuniones por calles. Explicábamos lo que queríamos hacer con ellos. “Comenzar a recuperar el suelo”. Y surgían preguntas como: «¿Se pueden recuperar los suelos?» ¡En más de 30 años de trabajo en las fincas ellos nunca había escuchado hablar de recuperación de suelos!

Rápidamente distribuimos semillas de mucuna ceniza y muchos finqueros ya se interesaron por el tema. Era semilla para pequeñas parcelas de reproducción, para crear semilleros dentro de las colonias. El acuerdo era que aquellos que recibían semilla, entregaban parte de la producción a sus vecinos interesados.

Pero no eran solamente los abonos verdes tradicionales los que cautivaron a la gente para rehabilitar sus suelos. Había una gran cantidad de tierras en descanso o abandono. Allí se demostró la chacra sin quema, que también fue adoptada cubriendo los suelos con los yuyos del kokueré.

### **Invertir en la sostenibilidad**

La sostenibilidad no sólo se buscó a través de las actividades más directamente ligadas a la tierra. En el Proyecto ALA se intentó impulsar la idea y los aprendizajes necesarios para la sostenibilidad a través de toda tipo de actividad. Con el sistema de microproyectos, muchas veces la contrapartida que aportaban los integrantes era una inversión en la sostenibilidad. A cambio de apoyo en crianza de abejas, en construcción de escuelas, en producción de gallinas, en construcción de fogones en alto, en letrinización, etc., las mismas familias ponían como aporte la plantación de árboles. Aunque no se cumplió todo lo previsto, quedó una buena cantidad de árboles adicionales.

En la construcción de las escuelas era condición que las cooperadoras escolares se encarguen del ornato del patio de las escuelas. La mayoría de ellas tiene jardín con pasto, con árboles de sombra y muchas escuelas tienen al lado un pedazo de bosque limpiado, con letreros en los árboles indicando las especies. Trabajo

## Contar con recursos humanos identificados con su entorno

**Hugo Halley Merlo**

A nuestro país se le califica en el orden mundial como en «vías de desarrollo», cuando no se lo ubica en el «tercer mundo» que es la definición artificiosa de la pobreza y de las carencias. Las grandes consignas políticas nacionales dan prioridad a «combatir la pobreza» o «salirse del tercer mundo». Al margen de lo declamatorio, ya se tomó sin embargo conciencia de que el recurso principal para encarar ambos desafíos es la educación y vale reiterar, dentro de la misma, la política educativa.

Responde a esa toma de conciencia el presente trabajo, en la idea de que toda tarea de desarrollo encaminada a neutralizar la pobreza y sus efectos debe empezar necesariamente por la promoción de los recursos humanos, que comienza por el conocimiento de su propio habitat cultural y económico, y especialmente ambiental, cuando el «recurso humano» es el de un país de economía agraria.

El individuo sigue siendo el pilar fundamental del rescate, la construcción o la reconstrucción de una sociedad más justa, sana, próspera y con una mayor calidad de vida. Y de la misma manera que una sociedad se oxigena y adquiere dinamismo cuando sobre ella intervienen factores de crecimiento, el individuo sale de postraciones y adquiere actitudes de renovación cuando está iluminado por la inteligencia, el conocimiento y su cultura.

Pero lo obvio es que la sociedad no puede encarar los intentos de superación, por más factores externos que la alienten, si no cuenta con recursos humanos aptos e identificados con su entorno.

*Extracto del «prólogo» (15.07.1995), por el presidente del IBR, al libro «Mi medio ambiente» editado por el Proyecto ALA para escuelas y colegios rurales*

*“Antes mi abuelo solía hacer la chacra sin quemar los yuyos. Estos cubrían totalmente el suelo y no teníamos tanto capi'i ati. Además decían que los yuyos dan abono al suelo. Nosotros hemos quemado durante tantos años porque nadie nos ha explicado”. Con estas palabras un campesino se recordaba de que ya había escuchado de esto antes. Fue en un taller agroforestal en la colonia Chacore, cuando se expuso el tema de la chacra sin quema y del reciclaje de nutrientes con los abonos verdes. El recuerdo estaba vivo, pero la técnica “cómo y por qué hacerlo” había muerto en tantas fincas campesinas. (Experiencia del Taller Agroforestal y de Economía Familiar, Colonia Chacore, Mayo 1996).*

de los niños con los maestros y los padres de familia. “Los árboles formando el relacionamiento entre padres y maestros”.

En el Programa de Profesionalización Docente (PPD) se introdujo también la capacitación sobre medio ambiente. Muchos padres participaron de los talleres ambientales para los maestros y también muchos maestros participaron en los talleres para las familias. La profesionalización de docentes apoya a las familias en el enfoque sostenible del manejo de las fincas. A los profesores ya no se los considera solamente para las aulas, sino parte de la escuela de la producción, para el ARRAIGO de las familias.

### **La vida surge del suelo**

La mejor manera para asegurar una vida digna de las familias, era comenzar por la vida del suelo. Si de algo en el Proyecto nos hemos convencido es que las familias campesinas adoptan lo que les parece lógico y se les logra explicar en su lógica campesina. Todos sabían que dentro del suelo hay vida, pero nadie pudo explicar para qué sirve esa vida, o qué beneficios trae al hombre.

Esa vida que hay en el suelo es la que a las finales produce la vida en calidad para la familia. Comprendimos que toda la problemática radica en que los técnicos debemos estar convencidos que nuestro trabajo de campo se enfoca básicamente desde el suelo que posee la familia. Es el primer eslabón en el cual hay que pensar. ¡Pero es el gran ausente en la gran mayoría de los trabajos de campo en Paraguay!

Adjunto a este libro presentamos un afiche que trata de visualizar esta importancia que tiene el suelo para la familia. Se llama “Ñande rekovesa ha’e ñande yvy”. Nuestra vida depende de nuestro suelo.

### **Nuestro gran aliado: Los talleres agroforestales**

Conforme avanzaba la aplicación de las herramientas ambientales, también avanzaron los errores que las familias cometían al aplicarlas. Los propios participantes exigieron la capacitación hacia el manejo de los recursos naturales y la producción. Ellos tenían sobre estas técnicas nuevas muchos dilemas en la cabeza. Era necesario aclarar las cosas. A pedido de las familias multiplicamos los talleres agroforestales.

Lo importante era que las familias participaran activamente de estos eventos. Para que sea algo atractivo, aplicamos el método de «aprender haciendo» dentro del mismo taller: los campesinos de las fincas de aprendizaje y de las fincas visitadas eran expositores. Las familias asistentes trabajaban en grupos y tenían que exponer sus

conclusiones de grupo. Las prácticas se hacían también en grupos. Eran talleres participativos.

Los locales rebalsaban. A pesar de que siempre dijimos que se podía trabajar bien con 40 a 50 personas máximo, llegaban hasta cien y no podíamos despedir a nadie. ¡Era tal el interés!

Tiempo después de realizados los talleres, llegábamos a la finca de algún productor. Nos sorprendía ver los cambios ya introducidos en la forma de manejar el suelo y la suficiente producción para la alimentación familiar. La respuesta era: «*lo aprendí en el taller*». Esto nos animaba para seguir trabajando.

Estos talleres han sido importantes para disipar las dudas. «*Cuando la duda queda, todo se apena*» dice un refrán, que en este caso es muy aplicable. No importa gastar 3 días de trabajo en un taller. Lo que aprenden convencidamente 40 personas, se divulga con el tereré a 400 personas en poco tiempo.

### **Los potenciales de la finca familiar y de la colonia**

Hablar del potencial de la finca familiar es referirse también a los potenciales de un asentamiento o colonia, ya que éstas están compuestas de muchas familias. Cuando nos referimos al potencial tomamos a los recursos que las familias encuentran o tienen en sus fincas. Los potenciales familiares (de las personas) se tocan en otro subtítulo de este libro.

La familia cuando ingresa al lote encuentra un valor potencial compuesto por el suelo, el bosque, el agua, la fauna. Estos valores se pueden desglosar en: madera, leña, carbón, árboles creciendo, plantas de regeneración natural, plantas medicinales, plantas ornamentales, miel del bosque, enjambres de abejas, mantillo de materia orgánica, plantas para usos artesanales y árboles semilleros.

Son todos recursos que las familias anteriormente en su sistema tradicional han reducido a cenizas, pero que con un manejo sostenible pueden brindar muchos beneficios a las familias. Ya dijimos una vez que el suelo es el capital principal de la familia. Si a este capital le agregamos el esfuerzo familiar y el manejo integrado de los recursos, podemos llegar a una finca y familia sostenibles.

Las familias han capturado por ejemplo cientos de enjambres de abejas domésticas asilvestradas, que con un poco de técnica, producen miel en los cajones preparados para un apiario. Muchas familias tienen ahora entre 1 y 4 colmenas, productos de la captura y reproducción. Una colmena bien manejada produce un ingreso bruto de hasta 200.000 Guaraníes por año.

La riqueza o fertilidad original del suelo del bosque es un capital que permite a las familias obtener rendimientos buenos durante



varios años. Si usan el rozado sin quema inclusive durante muchos años. La costumbre de quemar este valor ha disminuido con la toma de consciencia de que el suelo hay que renovarlo.

El mismo bosque, tiene tanto potencial para el futuro de las familias. Si consideramos solamente las plantas de árboles valiosos, sean pequeñas o medianas, que se han regenerado en el piso del bosque, llegamos a valores muy altos. Según los inventarios realizados de los bosques en asentamientos, en una hectárea encontramos un mínimo de 1.600 plantas de las 16 especies forestales más valiosas. Si tendríamos que reforestar una hectárea gastamos cerca de 1 millón de Guaraníes en plantas y mano de obra. En el bosque ya tenemos este valor plantado por Dios. Solamente hay que manejarlo.

En los asentamientos existen potenciales diversos que son aprovechados por las familias. En el asentamiento Mandu'arâ, los colonos manejan un campo natural tipo ka'ati, para aprovechar las plantas medicinales y para reforestar. En Emilianore dos nacientes y arroyos pequeños protegidos con fajas de bosque en ambos lados, sirven como reservorio de agua para la población. Aquí en Emilianore no se pudo perforar pozos ya que la napa de agua es demasiado profunda.

Las familias han aprovechado lo que había, sin tener que recurrir a bienes que vienen de afuera. Han aprendido a manejar lo encontrado ya que lo que puso la naturaleza también es patrimonio. Hay familias que manejando el bosque en 2 hectáreas, llegan a tener un patrimonio forestal de varios millones guardados para el futuro.

En otros asentamientos tienen un potencial muy grande en la pesca como es el caso del asentamiento Kira'y donde los asentados se organizan para una mejor explotación de este recurso. En Ko'e Porâ, los asentados unidos llegaron a prohibir a los pescadores furtivos (pescadores comerciales de afuera), el uso de bombas en los ríos.

La regeneración natural del bosque nativo como vivero gratis y los árboles «plus» para semilleros, es una riqueza de valor económico y ambiental incalculable para las familias. De aquí pueden adquirir ejemplares de plantillas de la mejor genética adaptadas a ese medio ambiente para reforestar sus fincas.

### **Hoy, mañana y siempre**

Las familias al planificar sus fincas en función de los recursos existentes y otros ya hechos por ellos mismos (animales, frutales y reforestación), empiezan a pensar en etapas de tiempo. Ya no se piensa solamente en los meses que dura determinado cultivo, sino que se piensa en años adelante, como es el tiempo de demora para que produzcan los árboles.

## De tal palo, tal astilla. De tal semilla, tal árbol

**Willibaldo Brack**

Como Médico Veterinario, que trabaja desde hace más de 15 años con programas agroforestales, siempre afloró en mí, en el trabajo de campo, esa preocupación por la genética. Es decir por el mejoramiento genético, a través del uso de árboles padre (o madre) que tengan las condiciones genéticas para mejorar el futuro forestal.

El ganadero siempre busca padrillos con características genéticas muy definidas para intentar mejorar su plantel. En el caso de las especies forestales exóticas, como eucalipto y pino, se comercializa semilla de especies y variedades que aseguran ser puras y procedentes de rodales seleccionados. El mejoramiento genético, es decir la identificación de variedades o procedencias muy productivas, produjo un incremento considerable de producción de madera por hectárea.

¿Y nuestras especies forestales nativas del Paraguay? Hasta la fecha no se logró siquiera establecer verdaderos rodales semilleros oficializados, mucho menos seleccionar a los árboles semilleros de acuerdo a sus características fenotípicas. Aspectos que han debido ser realizados por el Servicio Forestal Nacional y las Universidades.

Ante la gran avalancha de reforestación que se avecina en Paraguay, cabe destacar que un elemento importante para lograr que las especies nativas sigan formando parte del quehacer forestal del país es justamente empezar a trabajar seriamente con los aspectos genéticos.

Un «árbol padre» debe reunir condiciones muy definidas. Debe ser recto, de fuste largo y derecho. Las semillas deben ser colectadas solamente de estos árboles «previamente seleccionados». No podemos correr el riesgo de obtener semillas de árboles mal formados, ramificados, que crecen en parques y jardines. Tenemos que recurrir al bosque donde se realizó la «selección natural» de árboles fuertes y buenos. En el bosque prosperan los ejemplares más fuertes. Apliquemos lo que el bosque nos enseña.

He visto muchos viveros forestales que tienen plantas nativas. También personas colectando semillas de árboles nativos en calles, pasturas, etc., justamente de árboles que no reúnen las más mínimas condiciones de «árboles padres». Sin embargo también conocí a campesinos que aprendieron a colectar semillas de especies nativas. Y me quedé admirado que ellos, de quienes se dice poseer pocos conocimientos, son muchas veces mucho más cuidadosos en esta «selección» del árbol apropiado como padre.

Como dice el título de este testimonio, de tal palo tal astilla, podemos deducir que solamente las semillas de árboles buenos, pueden dar mayor garantía de «ser portadores» de una mejor genética forestal. Hagamos caso al bosque con su escuela seleccionadora. Formemos rodales de árboles semilleros, de donde podamos vender y usar también semillas para nuestro uso.

*Extracto del testimonio T002*

Las familias piensan ya en hoy, en mañana y en su futuro lejano. El rumbo de una familia es el tiempo y en ese tiempo deben estar plasmadas las expectativas y las cosechas de la familia.

Conocer bien cada espacio de la finca produjo una reflexión de la familia sobre los potenciales. El inicio del bosque ya no es el linde de la finca, el bosque está dentro de la finca, dentro de las perspectivas de la gente.

La diversidad de la producción está al servicio del tiempo. En la diversidad de potenciales de la familia y en la diversidad de actividades que se empiezan, encontramos al final que cada cosa demora algún tiempo para producir.

¿Qué quiere decir esto? Quiere decir que, en primer lugar, si miramos alrededor de la casa y si está vacío, sin plantas, sin sombras, pensar en plantar árboles frutales, que cumplan doble función: sombra y frutos. Se puede plantar árboles maderables también, que en los primeros años nos darán sombra y luego maderas. Tener el patio de la casa vacío es desperdiciar espacio valiosos para hacer otras actividades.

La unión familiar dentro de la casa es muy importante para lograr el objetivo. Todos juntos, hacer el esfuerzo en la producción de la chacra para vivir bien no solamente un año, sino siempre.

La experiencia nos demuestra hoy en día que los campesinos han mejorado su vida con el buen manejo del suelo, la introducción de frutales injertados en la finca, los cultivos bajo monte, las huertas familiares, mejoramiento de animales, la conservación de granos. Los servicios como agua corriente, escuelas, electrificación, posta de salud, salón multiuso y otros, forman parte de su arraigo y les permiten vivir satisfechos con sus familias.

### **El cultivo del árbol, del espacio físico**

Una de las maneras de capitalizar el futuro en la finca es cultivando el árbol. Se ha promovido el cultivo del árbol en todos los asentamientos y ha tenido un éxito que inclusive, en todas las chacras, ya se maneja la regeneración natural, el bosque, las plantas reforestadas. La asociación del árbol con los cultivos agrícolas ya no es un problema para los productores. Los manejan con las técnicas de poda y raleo.

Sin la poda, los árboles producen **mucha sombra** sobre los cultivos agrícolas. Con la poda, producen **media sombra**, que es importante para mantener la humedad del suelo y beneficia a los cultivos con luminosidad. Con el cultivo del árbol, se trata de aprovechar todo el espacio físico de la chacra para sacar provecho. Además de permitir el reciclaje de los nutrientes.

### ¿Dónde hay rodales semilleros?

Muchas son las familias campesinas que manejan bosques de 1-3 Ha., donde se encuentran árboles semilleros que podemos aprovechar:

**Karapâ:** varios rodales de peroba, cancharana. Fincas de Felipe Cañete, Teodoro José Ortega, Joaquín González y Víctor Ovelar.

**Kurupayty:** varios rodales semilleros de peroba, guatambú. Fincas de César Sosa, Cándido Segovia, Jacinto Paiva, Venancio Cáceres.

**Primavera:** varios rodales semilleros de Kurupay. En este asentamiento tenemos tal vez el mejor kurupay de la zona Norte. Fincas de Héctor González, Aurelio Núñez, Carlos Frutos y muchos otros.

**Kira'y:** Rodal semillero de Guatambú, finca de Eligio Paniagua. Rodal de diversas especies en finca de Cándido Barreto.

**Ara Pyahu:** Rodal de guatambú, cedro, yvyra pyta, lapacho, en fincas de Marcial González, Pedro Rotela, Juvencio Jiménez, Sergio Monzón, Antonio Ozuna, Marcos Calderara. Árboles semilleros de Kupa'y en la calle 19 de marzo.

**San Isidro del Norte:** Rodal de guatambú, cedro, yvyra pyta, lapacho, cancharana, en las fincas de la Familia Vicente Araújo.

**Mandu'arâ:** Diversos rodales de kupa'y, morosivó, guatambú, en las calles 4ª, 5ª y 6ª. Abundancia de rodales con guatambú, agua'i, urundey para, en todas las calles. Fincas de Pedro Bogado, Ismael Cardozo, Angel Alvarenga, Juan Antonio Cañete, Ignacio Velázquez, etc.

**Táva Jopói:** Abundantes rodales de Kupa'y, guatambú, yvyra pyta, cedro, etc. Fincas de Ismael Pérez, Justo Ojeda, Raúl Monges.

**Ko'e Porâ:** Rodales de peroba. Fincas de Fernando Ocampos, Luciano Silva, Zacarías Díaz. Árboles semilleros de urundey mi.

**El Triunfo:** Rodales con cedro, lapacho, yvyra pyta, guatambú, zapatu taco, chipa rupa. Fincas de Luis Pavón, León Lugo, Ceferino Sosa, Basiliano Rosales, Pedro Cáceres.

**Emiliano:** Rodales de cedro, cancharana, incienso. Fincas de Ramón Rojas, Germán Britos, Lucio Orué. Rodal de Hovenia y nativas en finca de hermanos Pablo y Luciano Quiñonez.

*Extracto del testimonio T002*

**¿Sabía usted que** el suelo no es una materia inerte, sino que contiene vida? El suelo del bosque que cabe en una cuchara de sopa, contiene millones de hongos y bacterias, además pequeños insectos (bicho'i) que son los ingenieros del suelo. Ellos transforman la materia orgánica bruta en materia orgánica asimilable por las plantas. Esta fauna del suelo solamente puede vivir cuando la humedad es ideal y la temperatura apropiada. Suelos secos y calientes por los rayos solares no son hábitat para esta fauna. Tiene que morir. ¡La muerte de los ingenieros del suelo! Si dejamos de quemar la chacra, cubrimos el suelo con yuyos o con cultivos asociados y abonos verdes, mejoramos las condiciones de humedad y de temperatura. Los ingenieros del suelo empiezan a trabajar de nuevo.

Se aprovecha también el subsuelo de la chacra ya que los árboles absorben los nutrientes más mineralizados de las profundidades del suelo y los otros rubros agrícolas, absorben los nutrientes más superficiales beneficiándose mutuamente.

De esta manera, también se aprovecha los espacios aéreos o verticales de la chacra. En un área donde hay árboles con yerba mate o banano asociados, se produce en dos pisos y en varios tiempos. La banana produce abajo y en un año, la yerba también abajo cuando la banana termina su ciclo y los árboles son para mañana igual que la yerba mate. En un sólo espacio tres rubros.

### **El aprender haciendo**

Los campesinos hoy en día no se preocupan porque el Proyecto está llegando a su fase de terminación. El Proyecto termina y los campesinos se quedan siendo ellos mismos los técnicos en sus fincas, con una gran producción y conocimiento de manejo.

Cada familia ha desarrollado su capacidad de mejorar la producción aplicando las técnicas para cada caso. Cultivan lo suficiente para vivir. Se llegó al logro de los objetivos porque aprendimos del trabajo haciendo juntos. Las prácticas en las fincas de aprendizajes, tuvieron su efecto multiplicador tanto dentro del asentamiento como hacia afuera.

Muchos campesinos son ahora expertos del enfoque agro-silvo-pastoril en sus propias chacras y otros, con más cualidades, nos apoyan siendo excelentes expositores en eventos, talleres y seminarios.

El aprender haciendo ha sido un ejemplo de cómo llegar a formar a las familias en las actividades. No queda ninguna duda que las familias conservan lo que han aprendido, cuando el aprendizaje llega hasta el fondo de la temática.

### **Sostenibilidad: entre lo social y lo ambiental**

No se puede pretender vivir en un espacio donde no existen las condiciones mínimas para desarrollar la vida. El desarrollo de las capacidades ambientales es una parte. Pero también es necesario que estas capacidades se amplíen a la parte social de toda la colonia.

El objetivo del Proyecto fue crear esas capacidades para crear condiciones para el arraigo de 6.000 familias. Y se ha comenzado por el buen manejo de los recursos naturales; principalmente el suelo para asegurar una producción que satisfaga las necesidades alimentarias y económicas de la familia.

Pero una producción sin acompañamiento de los servicios básicos dentro de los asentamientos, no conducirían tampoco al

arraigo. De nada sirven buenas fincas, si es que los servicios sociales no están acordes con las pretensiones nuevas de las familias. La sostenibilidad también se basa en la satisfacción de tener buena calidad de vida y poder forjar un futuro interesante para los hijos en las colonias.

En ese sentido, el Proyecto ha dado espacio para el desarrollo de capacidades organizativas, para capacitación en cursos de enfermería (para la atención primaria de la salud), cursos de PPD (programa de profesionalización de docentes), capacitación para artesanos, capacitación sobre comercialización, las infraestructuras como caminos, escuelas, puestos de salud, salón multiuso, etc., son elementos de desarrollo social que se interrelacionan con la diversidad de la producción en las fincas y que permiten el arraigo de las familias.

La experiencia en el buen manejo de los recursos naturales con la aplicación de las 10 herramientas ambientales en las fincas y las infraestructuras básicas, llevan a un equilibrio entre el desarrollo social y ambiental de la comunidad. Permiten a la familia ser el centro de importancia en su comunidad y llevar un nivel de vida mejor dentro de una producción agroecológica más sana.





La fertilidad del suelo y el buen manejo de los recursos naturales son la base para la sostenibilidad de las fincas. Aprovechar los potenciales antes de destruirlos. (Ko'e Porã).



Aprovechar los potenciales que hay en los recursos naturales y crear bienes para el futuro son elementos que contribuyen al arraigo. (Emilianore, El Triunfo).

## Capítulo 8

### La economía familiar campesina

Muchas son las formas para nombrar los ingresos o flujos económicos de las familias. Desde economía campesina, renta campesina, ingresos familiares, producción campesina, etc., hasta nuestra expresión **economía familiar campesina**, son formas de expresarla. ¿Porqué hablamos de economía familiar? Optamos por este nombre porque nos parecía el más acertado, ya que para las familias campesinas, la economía no es solamente la plata que “entra y sale” de la finca, es algo mucho más que eso.

En aquel conjunto de actividades, de capacidades campesinas, de recursos naturales, de dinero que entra y sale, de valores del autoconsumo, de mano de obra invertida en bienes para el futuro, de animales existentes, etc., que en su conjunto dan un significado de bienestar a la familia. Es como decimos en la economía de una empresa, el pasivo y el activo.

Por ejemplo, el autoconsumo familiar con bienes de la chacra, es esfuerzo invertido por la familia, pero no se traduce en dinero en efectivo, sino que es dinero que no se necesitó gastar, ahorrado indirectamente, pero que permite y exige planificar la economía de la familia.

Esta economía familiar tiene muchos componentes, muchas opciones y también muchos potenciales, como tratamos de visualizar en base a la experiencia que hemos aprendido de las familias, de cómo ellas la manejan en todo su mundo de necesidades y desafíos:

- El autoconsumo es la base para su economía. Teniendo gran parte de la comida en la finca, se genera una suerte de independencia monetaria. Los bienes de autoconsumo también producen excedentes que vienen a formar parte de la renta monetaria.
- Los materiales de construcción que salen del bosque forman también parte del autoconsumo y patrimonio, al igual que animales domésticos, abejas, etc.
- La renta monetaria proviene de muchas actividades como: la extracción de maderas del bosque, venta de leña, quema de carbón, producción agrícola (cultivos de renta diversos), producción pecuaria (animales mayores y menores), apicultura, venta de plantas forestales y frutales, artesanía, corte y con-



## Registro de finca de aprendizaje

### *Mario Cubilla*

En 1993 el señor León Lugo Irala, campesino de origen, compró una derecha, al igual que su hija Vicenta, con la idea de trabajar en la agricultura en forma mecanizada, echando monte, quemando madera, rama y tronco, de manera a dejar limpia la parcela con el fin de mecanizarla.

En agosto de 1994, de pronto el señor León se enteró de un proyecto de arborizar la finca, trabajar en sistema agroforestal, en chacra sin quema, en bosque clareado, diversificando la finca, protegiendo la finca con cortina rompeviento y asociando cultivos. Entonces invitó a sus vecinos a su casa al igual que a los técnicos del Proyecto, a conocer la idea que le parecía interesante. Consecuencia: ese día llegó realizándose una reunión de información del Proyecto ALA en la zona y los propósitos de los trabajos conjuntos.

La idea fue brillante para el señor Lugo y sus compañeros. Parecería imposible, pero desde ese momento el pensamiento de León Lugo, de 62 años de edad, empezó a cambiar y en poco tiempo su finca se convirtió en centro de aprendizaje y su actitud en modelo. Porque él incorporaba todas las técnicas del manejo integral de la finca, los componentes medio ambientales, como los elementos de sostenibilidad sin arar el suelo.

Las actividades de la familia en la finca fueron registradas en función a la mano de obra disponible, no en forma perfecta, pero proporcionando las informaciones necesarias cada mes de manera a demostrar económicamente que las fincas bien trabajadas con los componentes productivos (más de 43 rubros) de consumo y de renta, puede dejar ganancias durante todos los meses del año. Pero la más importante es la capitalización de su finca. En 5 años de trabajo, de los 4000 dólares de instalación inicial que contaba (compra de tierra capital), hoy ha crecido en 40.000 dólares y consecuentemente importantes mejoras en el nivel de vida de la familia.

La finca sigue siendo modelo para el asentamiento que varias personas ya lo han copiado y hasta con mejoras.

Comentario:

Pareciera imposible para un agricultor de 62 años de edad lograr un cambio total en su forma de trabajar la tierra y seguir paso a paso, mediante el registro de las actividades en la finca, su propio avance. Es de reconocer que la actividad de registrar los trabajos diarios no es de agrado para Don Lugo: se sabe que el agricultor en sí no registra sus actividades. Pero este señor se ha dado cuenta de lo importante que son los datos en el momento de decisión.

*Ficha F204 del 12.03.1998*

fección, pequeñas industrias de petit grain, de almidón, de miel de caña. También forman parte de ella los trabajos extraprediales, servicios a otras familias (motosierra), etc.

- Los bienes de patrimonio futuro, como son frutales, reforestación, manejo del bosque, que recién producen en el tiempo pero que ya significaron inversión física o monetaria. El uso sostenible de los recursos naturales, con abonos verdes, manejo de suelos contra la erosión, el tiempo invertido en aprendizajes, talleres agroforestales, etc., también son parte del patrimonio que hacen crecer las expectativas de la familia. “*Adquirir conocimientos era una de las mejores inversiones*”, como decía un campesino en una práctica de campo.
- Pero lo más importante de esta economía familiar es la salud, que permite tener una mano de obra familiar durante todo el año al servicio del bienestar familiar. La mano de obra de la familia vale para ellos más que los créditos. Un crédito es hasta contraproducente cuando se usa para pagar jornales en gran cantidad y el rubro por el cual se obtuvo el crédito no rinde lo esperado.

Vemos entonces que la familia maneja su propio sistema de desarrollo económico. La diversidad, no solamente de la producción sino también de oportunidades y potenciales, es el factor que decide su progreso.

Podemos comparar una familia que se preocupa poco por el autoconsumo, pero siembra por ejemplo 4 hectáreas de algodón con crédito. Necesita comprar comida y contratar mano de obra foránea. Si el algodón sale bien, obtiene cierto margen de ganancia. Pero si sale mal, se endeuda y lo que es peor debe seguir comprando alimentos, porque descuidó el autoconsumo.

En cambio una familia que asegura el autoconsumo, puede plantar entre 1 y 2 hectáreas de algodón y manejarlo con la mano de obra familiar. Si no puede pagar el crédito, por ser un año malo para el textil, está menos endeudada que el caso anterior. Si además del algodón tiene otros rubros de renta, entonces una mano cubre a la otra.

El detalle no está en plantar mucha área, sino plantar bien en poca área, en función del potencial de mano de obra familiar. Plantando con una mayor densidad, poniendo palo matapicudo y un óptimo trameamiento fitosanitario de la semilla, es posible obtener rendimientos altos en poca área (ver anexo 4). La economía familiar debe densificar los esfuerzos, antes que dispersarlos.

Si relacionamos economía familiar con arraigo, vemos que la renta monetaria sola aún no le da a la familia la seguridad para permanecer. Es un conjunto más amplio de valores que inducen a encontrar

un espacio de vida agradable para poder arraigarse. Una finca bien conducida, con valores formados, con renta aceptable, es más importante para las familias. La calidad de los servicios de educación, salud, caminos, agua, luz, también forman entonces parte de la economía familiar, porque abren un mayor espacio de vida para una familia en la colonia.

### **¿Es válida la economía familiar campesina?**

Por su puesto que es rentable la economía familiar campesina. Un viaje por el campo lo demuestra plenamente. Si uno visita los asentamientos y colonias se puede percatar de que muchas familias han logrado abrir perspectivas de vida, de trabajo y de renta, que les dan seguridad. En los asentamientos y colonias asistidas por el Proyecto, se nota claramente que hay mayores perspectivas de producción con diversidad.

Es absurdo pretender decir que “la agricultura campesina no es rentable y que tiene que desaparecer para ser suplantada por una agricultura tecnificada que sí tiene posibilidad de competir”. Se ve la economía campesina como de “baja rentabilidad”, ya que se enfoca simplemente el cálculo con parámetros de medición por rubro. Que un rubro no salió rentable en una campaña no significa que la finca campesina no sea rentable.

La palabra rentabilidad se suele aplicar rubro por rubro, comparando costos con beneficios. Pero las familias campesinas no están sustentadas por un rubro sino por un sistema de finca de mucha diversidad, donde el panorama para medir cambia abismalmente.

Como podrán ver en el siguiente capítulo, cuando se habla de cifras de la economía familiar, las familias campesinas tienen en promedio una valoración de entre 9.000 y hasta más de 20.000 Guaraníes por jornal invertido. Esto significa que, incluyendo el autoconsumo y la renta monetaria, por cada jornal invertido en la finca se genera una cifra muy parecida y en algunos casos hasta superior al jornal de un obrero urbano.

De otra manera se explica que si una familia tiene 3,4 miembros activos (jornales por día disponibles), genera un ingreso de 240.780 Guaraníes por cada jornal y por mes, lo que hace 818.652 Guaraníes por familia al mes. Al año esto significa 9.823.824 Guaraníes. Estas cifras incluyen el autoconsumo y la renta monetaria. El circuito monetario o ingresos monetarios son del 30% o sea 2.947.147 Guaraníes por año. Por mes existe por lo tanto un ingreso monetario bruto de 245.595 Guaraníes.<sup>10</sup>

---

<sup>10</sup> Resultados de registros de 4 fincas de aprendizaje en 4 asentamientos durante 18 meses. Proyecto ALA.



Si tomamos estas cifras, entonces la economía familiar campesina no es tan deprimente, haciendo comparación con la zona urbana. La calidad de vida que puede tener una familia rural con este tipo de ingresos es equivalente que en la zona urbana, pero con intereses subjetivos diferentes y también con opciones diferentes.

Cabe aclarar que estas cifras están basadas en «fincas de aprendizaje». Estas tienen un sistema más integral de producción, pero no son del tipo finca modelo. Los aportes del proyecto (apoyo) para hacer estas fincas de aprendizaje no superan el 3.1% del margen bruto. Entre insumos y algunas herramientas y la asistencia técnica, alrededor de 340.000 Guaraníes por finca y en un sólo año inicial. No son por lo tanto datos artificiales.

Por supuesto que existe pobreza en el campo, lo mismo que en los barrios periféricos de las grandes ciudades. No todas las familias han alcanzado niveles de un mínimo bienestar, sea urbano o campesino.

### **Rentable en el sentido de su conveniencia, por sus valores**

En el Proyecto nos importó actuar sobre el conjunto de valores que influyen en el arraigo, tanto los valores sentimentales, éticos, morales, culturales, por igual, en un armónico balance con los valores económicos financieros o monetarios. Al final es la adecuada combinación de todos y cada uno de estos valores los que definen el bienestar de las familias. Es así que el Proyecto vio la «economía familiar» como un conjunto que define la «rentabilidad» o conveniencia de la VIDA en la perspectiva y en el contexto del arraigo.

El factor humano, familiar, como eje fundamental en el proceso de arraigo fue sobrepuesto a lo fríamente monetario. Por supuesto que lo mejor que puede hacer un proyecto es favorecer las condiciones para las inversiones familiares. Es responder a las necesidades de la gente. Y las necesidades no son únicamente producción. Las necesidades son el conjunto de valores que conducen al bienestar familiar campesino.

A manera de expresión: invertir mano de obra en construir el pozo de agua, el hogar precario, la letrina, puede ser «no rentable monetariamente», pero sí es una necesidad elemental y forma parte de la economía familiar. Invertir en agua es invertir en la vida misma, invertir en la casa es invertir en patrimonio familiar, es además un ahorro de renta, invertir en letrina es invertir en salud y bienestar, ¡entonces la economía familiar está al servicio de la vida misma!

La participación activa de todo el personal de campo en una entrevista semi-estructurada con unas 40 familias campesinas (junio de 1994), nos arrojó una joya de entendimientos sobre el funcionamiento

## Producción lechera

**Alberto Ramos**

Después del ordenamiento o recuento del último censo en el mes de octubre, se ha detectado que donde existe el líquido vital, la leche, hay un cambio: predominan niños fuertes y sanos. También se notan cambios en:

a) Lo económico: aprovechamiento de la mano de obra existente en cada familia; aunque no está aún calificada se está llevando el seguimiento para capacitación por cada comité afectado.

b) Lo cultural: en la colonia anteriormente la gente no estaba acostumbrada a consumir leche o pocos son los que tenían posibilidad de consumir ya sea por falta de educación, precio, etc. Mediante el proceso de capacitación y educación de las familias se está logrando incrementar la producción, el consumo, aumentando también así el nivel de vida y mejorando la dieta.

c) En lo físico: Medio Ambiente: por el clima que reina en nuestra zona podemos producir leche, sólo que tiene costos diferentes. Ya como aporte propio para sus microproyectos de compra de ganado, las familias construyeron resguardo para sus ganados en los días lluviosos y de intenso calor. Además por cada comité tomaron el compromiso de seguir plantando árboles de diferentes especies para sombra, dormideros, etc., y otras plantaciones con fines comerciales.

*(Extracto de la Ficha F087 del 05.11.97).*

*Una linda experiencia se tuvo con el comité Kokue Poty, ya que sembraron maíz en forma comunitaria, lo cosecharon, lo guardaron en una caseta de secado y finalmente lo depositaron en un silo de 2000 kg. Esto vale mencionar porque en cierto modo ellos planificaron la producción de alimentos antes de cargar las aves en el corral; ya que la diferencia que más notaron los productores es que hay que dar de comer a las aves todos los días, en forma suficiente y adecuada para que produzcan los huevos*

*(Extracto de la F140: CCA, DE, CD - 21.11.97).*

**¿Sabía usted que** una hectárea de paraíso gigante plantado a 3 x 4 metros (833 plantas) puede asociarse con banano (tipo nanicao para el mercado) plantado a 4 x 4 metros (625 plantas)? El banano produce al año y brinda un mínimo de 625 cachos por hectárea, que representan un ingreso mínimo de 900.000 Guaraníes (625 cajas de mínimo 1.500 Guaraníes cada caja). El banano produce durante 3 años si manejamos bien la plantación. A los 3 años el paraíso gigante ya tendrá 9 metros de alto. El paraíso gigante se cosecha a los 12 años para madera. A los 4 años cuando el banano ya no produce bien, podemos sembrar pasto jesuita o braquiaria entre el paraíso y así tener hasta los 12 años ganadería bajo paraíso. ***El terreno siempre ha de producir algo de dinero mientras los árboles van creciendo.***

y el contexto de la economía familiar. El personal del proyecto aprendió a trabajar desde la familia y su economía. La opción o alternativa agro-silvo-pastoril se presentó como una densificación o intensificación de la economía familiar. El personal se formó para este desafío diferente del acostumbrado.

No se limitaba a la producción simplemente como se habla por lo general. Era más bien un consenso en uno o más sistemas de producción en el cual las estrategias de conseguir sostenibilidad eran el pilar fundamental y necesidad esencial para lograr condiciones de arraigo. La producción agrícola rentable se convirtió en uno de los componentes.

### **La línea de acción Economía Familiar**

El proyecto contaba con un presupuesto, desglosado en líneas de acción: Ordenamiento de los asentamientos, Organización Campesina, Infraestructura, Economía Familiar, Indígenas, Servicios de Apoyo Social y por último la línea Colonias Antiguas. Son separaciones administrativas para ordenar los gastos y el seguimiento, pero no con la finalidad de trabajar aisladamente por líneas. “El arraigo es uno solo y se logra con el conjunto”

Esta idea del conjunto también primó en las decisiones sobre la Economía Familiar. Muchos nos dijeron “¿y dónde están la producción, los recursos naturales?”» La línea está subdividida en varias actividades: Instalación Inicial, Manejo de los Recursos Naturales, Pequeña Industria y Generación de Empleos y como última la Comercialización. ¿Y dónde está la producción? Inmersa en el manejo de los recursos naturales. Quisimos desde un principio que las actividades de producción agrícola, ganadera, forestal y el manejo de los recursos estén bajo una misma denominación. Internamente, inclusive manejamos el término “**el cultivo de la diversidad**” para designar al conjunto.

Nuestro enfoque iba justamente en esta dirección. La producción debía ser diversa y sostenible y los elementos que conducen a ello no se pueden separar así no más. Las articulaciones son demasiado estrechas y era necesario que hablemos el idioma de la diversidad en primer lugar.

### **Crédito no, fondo de arraigo sí**

Era obvio la falta de capital inicial de las familias para invertir en la formación de un espacio de vida. En muchos casos, las familias tampoco tuvieron acceso a los rollos del patrimonio forestal que es un importante fondo de arranque para las familias que recién se instalan. Se necesitaba algún apoyo.

El Proyecto contaba inicialmente con un fondo para crédito que, después de varias reflexiones con especialistas y campesinos, decidi-

## **En producción agrícola, es mejor calidad y sinceridad que cantidad**

**Jesús A. Olmedo**

En el asentamiento Primavera, se incentivó e incorporó, a través del Proyecto ALA, el cultivo de Cedrón Paraguayo como rubro alternativo de renta.

El proyecto tenía como meta plantar 130 hectáreas, una por familia, calculando una producción promedio de 1200 Kilos por hectárea y año, en tres cosechas, para la venta a un precio base de 3200 G. por kilo de hoja seca.

En el inicio la ejecución generó muchas expectativas a la gente; la plantación comenzó en forma directa en los meses de mayo, junio y julio. Después de dos meses de la plantación, la gente comenzó a tropezarse con el bajo porcentaje de "prendimiento". Después de varios comentarios entre ellos llegaron a la conclusión de que la pérdida fue por mala calidad del material vegetativo, pero en realidad influyeron otros factores como mala plantación, preparación de vareta y planificación de actividades de la finca.

Pero a pesar de todo se logró plantar más o menos 40 hectáreas en buenas condiciones y para asegurar la comercialización. Se formó una asociación de productores para bloquear a los acopiadores locales y mantener estable el precio base inicial.

Esta asociación tenía un reglamento interno en donde se estableció que se va a buscar volumen de producción a través de la concentración de producción de los 40 productores. Pero en la primera cosecha el propio Vicepresidente de esta asociación comenzó a violar el reglamento establecido, vendiendo en forma individual unos 200 Kilos de su producto sin comunicar a los asociados. Al fin se realizó una reunión para tratar en plenaria esta situación y se llegó a solucionar a través del diálogo, comprometiéndose todos los participantes de que no se va a repetir más esta situación.

En la segunda cosecha comenzaron el aumento de la producción y los acopiadores se dieron cuenta y comenzaron a bajar el precio de compra de la producción y exigir más calidad. Esta situación obligó a los asociados primeramente a buscar volumen de producción, para luego negociar con ellos, cosa que no se pudo concretar. Después, previa reunión, la asociación decidió llevar la producción a la Cooperativa San Pedro de Ykuamandyjy.

Después de concretar con los responsables de esta cooperativa el precio de venta del producto que era de 3200 Guaraníes por Kilo, se alquiló un camión fletero y se llevó 1600 Kilos en el primer viaje acompañado por los representantes de la asociación: Una vez llegado en el depósito se comenzaron a bajar los bolsones que tenían todos número acorde a la cantidad de productores. Después de bajar unos 1100 Kilos que se recibieron todos bien, de repente se bajaron más bolsones del camión y al echar se rompió uno de los bolsones y se encontró en el medio una excesiva cantidad de hoja mal seca. El recibidor tuvo que intervenir, diciendo que no recibía más por la mala calidad.

Los representantes de la asociación se obligaron a traer otra vez los 500 kilos restantes en la oficina, casa - hospedaje. Posteriormente se tuvo que entregar otra vez al acopiador local, a 2.000 Guaraníes el kilo y... ¡fiado!, lo que llevó mucho tiempo para cobrar.

### **CONCLUSIÓN:**

- Es mejor producir calidad que cantidad.
- Para incorporar un rubro nuevo a las organizaciones campesinas es importante la capacitación del tema, empezando en área reducida.
- La sinceridad entre productores son factores importantes para la buena comercialización.

*Ficha F220 de marzo de 1998*

mos reformular como “fondo de arraigo”. Muchas familias ya tenían créditos en mora con las instituciones bancarias y pensamos que un crédito más no mejoraría la situación. Era mejor apoyar a las familias en invertir en sus fincas de manera a mejorar las perspectivas para el arraigo.

El fondo para el arraigo se destinó a financiar pequeños proyectos asociativos en el ámbito de la finca familiar, en viveros para plantas forestales y frutales y cría de animales, además de los trabajos sostenibles con los recursos naturales. El Proyecto logró con su «metodología del machete» que miles de familias descubran, machete en mano, los valores del bosque, sus potenciales para la economía familiar y su sostenibilidad.

El fondo de crédito, ahora como fondo de arraigo, ocasionó en las fincas un sinnúmero de casos de diversidad demostrada, que sirvieron para que las familias vean con sus ojos las alternativas disponibles. Encontraron una perspectiva positiva, que contrastaba con el sistema tradicional donde la pérdida de fertilidad del suelo era un freno para la producción, como es el caso de las colonias antiguas.

Era posible entonces, sin mayores inversiones, dinamizando la mano de obra familiar disponible en las familias, crear con los recursos disponibles espacios de vida y de trabajo en las fincas. La adopción de este sistema sostenible por las familias demuestra que éstas sí estaban buscando alternativas de arraigo. El proyecto ha invertido en promedio 600 US\$ por familia en apoyar a la economía familiar. Con esta inversión, muy diversa por cierto, ha logrado crear perspectivas de arraigo, una visión de finca sostenible en base a su diversidad.

Ahora tenemos familias que a través de la diversidad en sus fincas se dan el lujo de sembrar una hectárea de algodón sin recurrir al crédito bancario. Ellas se costean con otros ingresos de la finca. Una ilustración más de que el “problema campesino” no radica solamente en la falta de capital en forma de crédito sino que mas bien tiene su asidero en la falta de perspectivas de producción y manejo de las fincas.

### **El cultivo de la diversidad como una cultura**

Trabajar con herramientas ambientales, un fondo para el arraigo, un enfoque abierto, un enfoque y metodología de trabajo participativo, llevó a las familias campesinas a un amplio campo de perspectivas que se fue transformando en anhelo del arraigo. Mejorar técnicas de producción era apenas una entrada convencional: mucho más impactante fue aprovechar el potencial del medio natural dentro del «cultivo de la diversidad» como una forma de «cultivar arraigo campesino».

Además de las herramientas ambientales para lograr sostenibilidad, los valores y conocimientos culturales de la gente, la tecnología casera, la tecnología campesina, acompañaron el cultivo de la diversidad. Esto impactó en las familias que, acostumbradas al monocultivo, habían perdido esa costumbre de antes. No hicimos otra cosa que rescatar del subconsciente esas costumbres.

No era necesario inventar “el cultivo de la diversidad”. Los viejos agricultores aún lo llevaban en el recuerdo. Cuando empezamos en los talleres agroforestales a hablar de este tema, la gente reclamaba que querían saber más cosas acerca de las posibilidades. Aunque no hemos podido cubrir en estos pocos años toda la gama de posibilidades, siempre se enfocaba la premisa de que la economía diversa era más adecuada a las circunstancias.

Pero aquí está el aspecto clave. Cultivar diversidad no es solamente diversificar rubros, es algo más que eso. Es poner los rubros en función de los potenciales de las familias y lograr que los rubros se complementen unos con otros. Es como decir un círculo de flujos en la finca, entre diferentes producciones, integración al suelo, integración a los animales, integración de los animales a los cultivos, integración del bosque al todo.

La diversidad de la finca también se manifiesta en el aspecto de técnicas, de usos de suelo, de aprovechamiento de los diversos tipos de suelos de la finca, aprovechamiento de las plantas e integración de la fauna en el proceso.

Está el caso de la siembra del maíz con una densidad de 20 centímetros entre plantas y 80 centímetros entre hileras y con 2 semillas por hoyo en chacra sin quema realizado por Ismael Cardozo (asentado de Mandu'arâ). Lo hizo utilizando el *yvyra akua*, consistente en un palo puntiagudo para abrir los hoyos y sembrar las semillas manualmente y no, como muchos esperan, con el arado. Se trata de una tecnología casera acorde a la práctica de siembra (directa) en chacras sin quema para pequeños productores. El resultado fue sorprendente:..

### **Autoconsumo + renta + diversidad = arraigo**

*“Ese autoabastecimiento familiar es el mejor mercado para mí, no necesitamos de plata si encontramos todo para comer en casa”* son las expresiones de Cándido Barreto (1997), asentado de Kira'y. Sencillas pero elocuentes, nos hablan de una economía familiar campesina. ¿Nos podemos imaginar nosotros una economía familiar “sin plata”? Generalmente asociamos “economía familiar” a ingresos monetarios fijos, balance de ingresos y egresos, etc.

El mismo productor afirma, más contundentemente aún, lo siguiente: *“Actualmente tengo en mi finca 27 rubros de consumo y*



*renta. No necesito así de crédito, porque crédito tengo en mi finca de aprendizaje que está sirviendo como una escuelita a mis vecinos y otros compañeros campesinos.”*

Estos primeros párrafos representan las dos etapas más notorias que al Proyecto le tocó vivir con las familias en su proceso de arraigo. En primera instancia la instalación inicial con su fase de autoconsumo familiar, necesidad básica que se logró aceptablemente. En segunda instancia, la implementación de las herramientas ambientales.

En los primeros capítulos, ya se hace alusión a la crisis del algodón, principal rubro de renta del campesino paraguayo. Situación ésta que crea el marco favorable para descubrir junto con las familias, una alternativa de agricultura sostenible. Como Proyecto nunca se forzó a nada, mucho menos en integrar de buenas a primera al algodón como un rubro más de diversificación. Como Proyecto no estábamos en contra ni a favor de ello. Estábamos con el cultivo de la diversidad, con el algodón integrado a la misma.

¡Pero los asentados dijeron no! A la sazón este rubro tenía mucho en su contra. Fue así que las familias llegaron a tener un sinnúmero de rubros, incluidos los tradicionales (mandioca, maní, poroto, maíz, etc.), piña, sandía, melón, algunos animales menores, algunas vacas lecheras. Por ahí se adoptó una tecnología muy apropiada a la realidad campesina: los silos metálicos para conservación de granos. Además, la novedad:: el árbol y el bosque con sus compañeros compatibles, una amplia gama de cítricos y otros frutales.

De aquí, retomemos nuevamente la expresión del asentado, que demuestra mucha fuerza y confianza porque se sostiene en sus «*27 rubros de consumo y renta*». Recién aquí podemos entender su primera afirmación “*sin plata*”. No es que no tenga plata, pero no tiene un ingreso mensual fijo, no tiene un salario, un sueldo. Sí, tiene tantos rubros que le permite, primero cubrir las necesidades básicas de alimentación de la familia y luego, al mismo tiempo, la posibilidad de vender su producción.

Los rubros agrícolas tradicionales no pasan de diez. Pero aquí él tiene en cuenta absolutamente todo, desde cada una de las especies de plantas medicinales hasta cada especie de los árboles que pueblan su bosque, desde su gallinería y su par de cajones de abejas hasta su lombricera para el reciclaje. Este panorama se observa en cerca de 4000 familias, quienes dan muestras de arraigo.

Aquí es donde cobra nuevamente fuerza aquello que la economía familiar no es sólo producción, no es sólo plata, sino mucho más. Está la vida, es decir la gente. La diversidad de la familia: papá, mamá,

### **Objetivos generales en microproyectos de pequeña industria y generación de ingresos**

- Crear mejores condiciones de vida en la comunidad.
- Crear nuevas fuentes de ingreso
- Disponer de una fuente de ingreso alternativa
- Mejorar el nivel de vida de los socios del comité
- Fortalecer al comité en trabajo comunitario y comercialización conjunta
- Dar mayor valor a la ....a través de su transformación en....
- Obtener la producción de derivados de.... a nivel casero
- Aprovechar la mano de obra ociosa en tareas específicas
- Disponer de conocimientos necesarios para el procesamiento de....mediante el adiestramiento de los miembros del comité
- Formar a la gente en la comercialización de los productos
- Crear fuentes de ingreso y motivación a los pobladores del lugar
- Obtener un mayor bienestar económico dentro de la calle.

Los microproyectos de inversión participativa se enfocaron siempre desde la óptica del aumento de los ingresos adicionales.

*(Fuente: Resumen de microproyectos de pequeña industria. Archivo ALA)*

**¿Sabía usted que** la familia dedica en promedio 22% de su tiempo en los diferentes cultivos de mandioca y maíz? Pues sí. Dedicar 11,5% a las siembras de mandioca (nuevo, de año y 2 años; para renta y para autoconsumo, fresco para la mesa de todos los días, para los animales domésticos, y para almidón). Dedicar 11,1% en cultivar toda clase de maíz (distintas variedades, de tempraneras a tardías, maíz amarillo y blanco, choclos y secos, loco y pororó), en fin un plato también diario que no falta en la mesa. *(Fuente: monitoreo ALA de fincas de aprendizaje)*

Manifiestan los socios que el cuerpo, el alma y el espíritu en los trabajos comunitarios son la responsabilidad, la transparencia y la voluntad de servicio, porque éstos valores han hecho agruparse a más de cincuenta y dos socios que cuenta actualmente el almacén de consumo asociativo llamado "Tekojoja Rekavo" que significa la búsqueda de la igualdad. Con más de 50.000.000 G\$ de capital activo, con 10% de pasivo y 90% de patrimonio neto, este almacén de consumo es una muestra de que cuando empezamos de abajo, aprovechando los valores y aprendizajes que la gente va haciendo en el camino, se llega a plasmar emprendimientos donde los socios están conscientes de sus derechos y sobre todo sus obligaciones.

*(Extracto de la ficha F152 del 10/12/97)*

hijos (no pocas veces, abuelos, tíos, etc.), quienes representan la diversidad en mano de obra para la diversidad de tareas de la finca.

### **De la diversidad en general a la vocación productiva**

La tendencia o vocación por cultivar en particular algún rubro (o algunos) está marcada por la procedencia de la gente o por influencia de la zona del asentamiento. Así, tenemos “piñeros” en San Isidro debido a que los asentados provienen de la zona piñera de Unión, Punta Suerte (Santaní); zapallos en Emilianore porque los asentados vinieron de zona de Caaguazú, Guairá y Caazapá, donde predominan efectivamente los cultivos hortícolas.

En el mismo asentamiento (Emilianore), el cultivo de la soja se introdujo rápidamente, porque aquel está rodeado por grandes productores sojeros y silos. Las colonias antiguas son las que apropiaron plenamente las chacras sin quema, la regeneración natural y la reforestación, porque el objetivo principal en estas colonias fue desde luego la recuperación de suelos. Por citar algunos ejemplos.

En las colonias Ybu Porâ y Patricio Escobar hay la marcada tendencia a cultivar yerba mate ya que las tierras de ka’ati cercanas a las colonias albergan mucha yerba, que es aprovechada por los colonos. En cambio Chacore, otra colonia antigua en Repatriación, ingresa al cultivo de la soja ya que los suelos son aptos y ellos buscan cultivos alternativos. La cercanía a los silos de soja de Campo Nueve indujo a probar con este producto.

Es decir que, dentro del gran cultivo de la diversidad, existen algunas vocaciones o tendencias que desarrollan las familias campesinas. Esto fue demostrado en la misión de apoyo a la Economía familiar realizado por Pierre Haas en junio de 1996. Se destacaron perfectamente las tendencias agrícolas, agropecuarias y agroforestales.

Las tendencias se basan en las capacidades de las familias y sus integrantes. No podemos pensar que en una colonia donde hay a veces hasta 1.000 familias, solamente existan agricultores. La falta de personas que brinden servicios como carpinteros, artesanos, enfermeras, herreros, peluqueros, almaceneros, electricistas, en fin varios oficios más, también sería factor de desarraigo de los agricultores. El sentido comunitario obliga a multiplicar las actividades y densificar la economía. Así nacieron las grandes ciudades.

Un elemento que la comunidad debe cuidar muy bien es que se fomente esta densificación de actividades no agropecuarias dentro del asentamiento, para que el dinero circule dentro y no se vaya a otros pueblos vecinos.

## La conservación de granos

Un elemento importante que encajó perfectamente en el mundo de la diversidad que pregonamos fue la adopción de la tecnología de casetas secadoras de maíz y de silos metálicos para la conservación y almacenamiento de granos. Esto se logró mediante un convenio firmado entre el Proyecto y el Proyecto Postcosecha Paraguay / Helvetas / MAG.

Tras este acuerdo se capacitaron 28 técnicos del proyecto, a 13 artesanos en silos metálicos y a 6 agricultores selectos, quienes apoyaban la labor técnica en el campo para la difusión de esta tecnología. Como Proyecto apoyamos a los artesanos en el equipamiento de sus talleres y la provisión de materiales básicos para la construcción de silos.

Rápidamente surgieron los primeros microproyectos donde se articulaban cultivos de granos, molinos multiusos, trilladoras, cría de aves y silos metálicos. Parte de los granos eran exclusivamente para renta y otra parte para el autoconsumo: consumo de la familia, de los animales menores y para destino de material propagativo para la próxima siembra.

En dicho asentamiento existen actualmente unas 300 lecheras, parte adquiridas con aporte de ALA, y otras adquiridas en forma particular por los asentados. La intención es formar una cuenca lechera en mediano plazo. Para ello se realizaron una serie de capacitaciones con cursos de “Sanitador y vacunador” y “Técnicas de inseminación artificial”, con apoyo técnico del SNPP, el MAG/ y la Gobernación de San Pedro respectivamente.

El elemento silvo-pastoril también forma parte de la diversidad y cumple una función importante dentro de las posibilidades ambientales de las chacras. Los piquetes iniciales se dejaron luego con árboles para la sombra y para forraje. (Vea el recuadro que ilustra mejor sobre este tema.)

Así también, se desarrollaron otras capacidades no agropecuarias. Nos referimos a diversos oficios de gente que presta servicios a la comunidad: contribuyen a densificar la vida y la economía del asentamiento en general; y obtienen ingresos que ayudan a la economía de la casa.

Están los maestros, las modistas, los promotores de salud, los carpinteros, los artesanos de silos metálicos, los pequeños almaceneros y acopiadores que cumplen una función importante en particular para sus respectivas economías caseras y en general para la comunidad.

## Aprendizajes en la finca de aprendizaje

Dentro de las medidas recomendadas por los consultores en su informe «Medio Ambiente»<sup>11</sup> en 1993 figuraban entre otros el fomentar fincas de aprendizaje. «*El aprendizaje de otras técnicas por los campesinos se debe fomentar a través de los encuentros, usando ejemplos hechos por los mismos campesinos*». Era muy acertado. «*Las fincas de aprendizaje son una necesidad para demostrar al país en general, a las familias en particular, que el bosque y los otros recursos naturales pueden ser manejados e integrados a la actividad de la finca*».

La finca de aprendizaje no era para nosotros una “finca modelo” al estilo clásico, de un agricultor sobresaliente. Nos apartamos del modelo receta impositivo, donde se hace una finca al modelo de los técnicos. Nos interesaba que la finca de aprendizaje sea un modelo campesino, donde la participación de la familia era esencial, pero en su forma de trabajo. No pretendimos hacer un diseño de finca sino que la familia aplique las herramientas ambientales y agrícolas innovadoras a su propio criterio, pero con el acompañamiento necesario.

Formulamos primero un microproyecto, donde en cada asentamiento se instalaban fincas de aprendizaje (terminamos con 200 fincas establecidas) y donde la familia recibía ayuda económica o en insumos para representar una herramienta ambiental, comprometiéndose la familia a hacer dos herramientas ambientales más por su cuenta, pero con acompañamiento técnico del Proyecto. Hubo fincas donde las familias seleccionadas por el interés que mostraban aplicaron hasta 7 herramientas ambientales.

De las 200 fincas instaladas, podemos decir que 120 son excelentes, 40 buenas y 40 no tuvieron el éxito deseado porque faltó mayor interés de la familia. Las fincas de calidad tienen su importancia hasta ahora:

- Sirven como demostración de lo que la familia puede hacer con pocos recursos de afuera, pero con su capacidad familiar.
- Sirven de aprendizaje interfamiliar dentro del asentamiento mismo. Campesinos aprenden de campesinos. Los talleres agroforestales tomaban las fincas de aprendizaje como elemento de demostración de lo que la familia es capaz.
- Sirven hasta ahora como elemento de demostración y seguimiento para toma de datos que nos dieron mayor conocimiento sobre el manejo de esa economía familiar tan compleja.
- Muchas familias campesinas de asentamientos vecinos y de otras organizaciones y proyectos visitaron las fincas de aprendizaje, llevándose así el enfoque sostenible de ALA a otros lugares.

---

<sup>11</sup> «Evaluación ambiental de los impactos de los asentamientos rurales del Proyecto «Colonización Agraria San Pedro Y Caaguazú» Noviembre 1993. Documento ALA008

## La miel y sus aprendizajes

*Jan van Haeff*

El tema apícola encontró siempre buena respuesta en el Proyecto ALA y sus técnicos. De seis microproyectos que trabajaron, al menos inicialmente, con más de 600 familias, los técnicos se dieron cuenta que esta actividad requiere de un incesante y oportuno apoyo técnico durante por lo menos un año, duración ésta que no estaba inicialmente prevista.

Partiendo de seis informes de conclusión de los comités y organizaciones campesinas, así como seis informes de los equipos técnicos de campo del Proyecto ALA 90-24, así como de mi experiencia como «interlocutor» y «supervisor» sobresalen a manera de resumen las siguientes reflexiones y aprendizajes:

Las variables de la apicultura y el ciclo biológico de las abejas no permiten «un cursillo a vapor». Menos aún cuando dentro del comité no hay ninguna familia con experiencia previa. Poco o nada se dieron los procesos de «campesinos aprenden de campesinos». Aparentemente, en el estrato de campesinos sin tierra no es usual encontrar los conocimiento o prácticas apícolas.

Por ser «apicultor de pura cepa» y por su constante dedicación, el técnico Nelson Alonso logró en muchos comités una satisfactoria adopción y muchas familias sacaron resultados por encima del promedio. Por dominar bien el tema, aportó y participó activamente en trabajos apícolas en los demás asentamientos. Pero ese apoyo es muy importante. Por suerte colaboraron ocasionalmente voluntarios del «Cuerpo de Paz».

Las experiencias demuestran que sería mejor no trabajar con demasiados comités a la vez. ¡Mejor pocos comités bien acompañados que muchos a medias! Un comité bien adiestrado puede impulsar procesos de aprendizajes con mayor grado de autogestión.

Además las abejas exigen una auténtica vocación. De ahí la sugerencia de capacitación previa para detectar esa vocación.

Sin equipamiento adecuado no hay caso para siquiera animar el tema. Se tuvo que establecer una lista standard de los insumos técnicos para formar un apiario.

El uso de agroquímicos, especialmente los de los algodinales, hizo estragos. La gran mortandad de abejas por esta intoxicación demostró que la apicultura no es compatible (o al menos tiene severas limitaciones) cuando intervienen estos agroquímicos.

A manera de conclusión, muchas familias campesinas demostraron que la apicultura puede mejorar las condiciones para el arraigo.

*Extractos de la ficha F167 de enero de 1998*

**¿Sabía usted que** un factor que favorece mucho el arraigo de la población en sus asentamientos es el adecuado planeamiento físico del mismo, aplicando en él algún criterio urbanístico que facilite la convivencia comunitaria y la satisfacción de necesidades por servicios?



Ese es el enfoque que siempre seguimos: «campesinos aprenden de campesinos». ¿Qué modalidad más apropiada que partir de la gente, partir de las mismas familias y sus fincas para desde ahí, con el máximo realismo, enrumbar los procesos de aprendizaje para el cultivo de la diversidad y para la economía familiar de la vida y para el arraigo?

Los técnicos no podíamos ser los protagonistas. Debían ser las familias mismas. Y el potencial quedó patente cuando, en cientos de demostraciones en fincas de aprendizaje, los dueños de las fincas explicaban con mucho conocimiento lo que ellos habían practicado, lo que habían aprendido y para qué servía tal o cual técnica.

¡Cuántas veces las familias visitantes, así como los dueños de la finca de aprendizaje, expresaron lo oportuno y lo conveniente de haber podido aprender y descubrir y practicar en casa propia las herramientas ambientales y las demás condiciones propias para el cultivo de la diversidad!

### **Cultivar arraigo campesino a partir de los aprendizajes**

En cada asentamiento el personal de campo, con participación de las familias, a veces de manera genuinamente autogestionado, logra iniciar, y acompañar estas fincas de aprendizaje. Primeramente con énfasis en lograr los pilares para la sostenibilidad, es decir la promoción generalizada de las herramientas ambientales. Pero las herramientas ambientales solas aún no dan sostenibilidad social a las familias.

Luego, cuando las familias, más que todo por su propia decisión se habían apartado de algunos monocultivos, por ahí a los 3 años, seguidamente el énfasis se trasladó al acompañamiento en desarrollo de planes de producción y propuestas tecnológicas de manera algo más integral, acorde las tendencias de cada finca. Unos 3 o 4 cultivos de renta y unos 8 cultivos de autoconsumo y casi todas las fincas con importante avances en su ganadería predial, las familias estaban entrando en la etapa de consolidación de sus economías para el arraigo.

Las familias gastaron muchas horas en reuniones, talleres, demostraciones, visitas a otras fincas, etc., pero consideran que no ha sido tiempo perdido, sino potencial ganado. Las palabras de un grupo campesino en un taller agroforestal “queremos saber más cosas” evidencian esas ganas de aprender que tienen las familias. Decimos familias porque van a las reuniones con toda la familia.

Sorprendente es cuando las familias tras un aprendizaje realizado y aplicado en su finca, se convierten de pronto en interlocutores y “extensionistas campesinos” voluntarios. Así como aprendieron,

### Resumen del avance de construcción de silos metálicos por asentamiento hasta marzo de 1998

En cada asentamiento o colonia fue preparado un campesino como artesano para producir silos metálicos, en convenio con POSTCOSECHA de Helvetas. Son 14 artesanos trabajando. Producen silos de diferentes medidas, desde los 100 kilos, hasta 2.000 kilos. Hasta la fecha se han producido en total 88 silos de 100 kilos, 345 de 250 kilos, 105 de 600 kilos, 20 de 900 kilos, 11 de 1.200 kilos, 9 de 2.000 kilos. Total 578 silos.

Lo importante del silo es que la familia puede guardar sus semillas o también sus granos para esperar precios o para criar animales. Las pérdidas por daños de gorgojos son grandes en el campo y estos silos ayudan a mejorar la conservación.

**¿Sabía usted que,** en promedio, la familia dedica de 5 a 6% de su tiempo total a la huerta de hortalizas y frutales. Generalmente se encarga la mujer, muchas veces con la ayuda de los niños. (Fuente: monitoreo ALA de fincas de aprendizaje)

El pyryryi es una especie de taladro casero que sirve para reparar, transformar o reciclar herramientas o utensilios viejos. Esta experiencia proviene de Aníbal Ocampo, asentado de Mandu'ará.

### Las señoras y el molino multiuso

En una Colonia antigua, Chacore, al término de una práctica veníamos hacia la casa hospedaje. Una señora nos invita a llegar. Encontramos al comité de señoras en plena fiesta. No era ningún cumpleaños. Festejaban la llegada de un molino multiuso (el Proyecto les daba el molino y ellas se encargan del resto; normalmente los comités ya cumplen sus contrapartidas antes de que el Proyecto les proporcione la otra parte.) Estaban muy contentas y decían: «*ahora vamos a poder moler mejor el maíz y va a ser más rápido.*» «*Vamos a moler también para las gallinas y cerdos.*» «*Ya vamos a transplantar las plantitas de yerba mate que tenemos en el vivero, porque con el molino vamos a moler la yerba.*» Nos pidieron sacar fotos con sus molinos. (Silvino Benítez, «La gente y el arraigo», 03.1998)

**¿Sabía usted que** la familia dedica en promedio entre 5,3 y 8,9% de su tiempo en cultivar sus requerimientos de proteínas vegetales, poroto kumanda, fríjol, habilla, maní, poroto manteca; soja también, este último principalmente como alimento cocinado para los animales domésticos. En la práctica, una familia de 2 mayores (y 4 menores) dedica entre 32 y 53 días por año a cultivar sus necesidades de proteína vegetal. (Fuente: monitoreo ALA de fincas de aprendizaje)

muchos quieren enseñar y compartir con otros sus vivencias. Es parte de ese flujo de informaciones que existe en asentamientos cuando hay un rumbo o perspectiva encontrada.

### **Algunas pequeñas industrias**

La economía familiar, basada en la diversidad, no es solamente lo que se produce en la chacra. Hay otros valores de la economía que tienen que ver con la transformación de productos primarios, dándoles valor agregado. Mas allá de la chacra y de la parcela hay muchas otras posibilidades de generar ingresos. De eso se trataba: lograr otros ingresos adicionales a la chacra.

Las pequeñas industrias son muy interesantes para producir alternativas y obtener ganancias de productos primarios que, a lo mejor, no tienen demanda como tal en determinado momento. Las posibilidades de pequeña industria son muy variadas. En algunas sobre las cuales las familias tienen conocimientos básicos, como son la extracción de aceite de petit grain, la producción de almidón de mandioca, la producción de miel de caña, olería, producción de carbón.

Otras industrias son más complicadas y requieren mayor formación de las familias en el tema, como son la preparación de dulces, mermeladas, derivados de la leche, corte y confección, preparación de balanceados para crianza de animales menores, carpintería, artesanía de hojalata, etc.

Las primeras pequeñas industrias surgieron de los potenciales existentes en los asentamientos. Las familias supieron aprovechar lo que encontraron en las fincas. Donde había abundancia de naranja hai en el bosque, surgieron pedidos de apoyo para esencieras de petit grain. Donde había mucha mandioca y el mercado estaba abarrotado o era muy lejos para el transporte, pidieron apoyo para almidoneras. Donde había arcilla valiosa, apoyo para olería. El clareo del bosque proporcionó mucha leña para hacer carbón.

Por supuesto que la familia supo aprovechar al máximo toda oportunidad de invertir su capital principal, que es su mano de obra familiar, en crear fuentes de trabajo dentro de la propia familia. Cualquiera cosa que absorbe y brinda una aceptable conversión de su mano de obra familiar en ingresos monetarios u otros valores de la economía familiar vale: vale la pena hacerlo porque eso es el espíritu de la diversidad como cultura.

Ahora el nombre es bastante dual y discutible: Llamar a una pequeña esenciera de petit grain, «fábrica» o «destilería» da igual. Por cierto una trilladora de maíz tampoco se llama «fábrica de maíz», simplemente convierte una materia prima en otra. Por eso vemos que la Actividad se llama dentro de ALA «Pequeña industria y generación de empleo». Si las familias querían un molino comunal multiuso para ha-

cer un balanceado y engordar sus animales era para generar empleo familiar y obtener valor agregado.

### **Ejemplos de valor agregado**

El planificar y realizar actividades para obtener valores agregados tropieza siempre con varias preguntas previas: ¿está la gente capacitada para hacerlo? ¿hay capacidad organizativa para trabajar en conjunto? ¿vale la pena hacerlo? ¿a quiénes beneficia? Las pequeñas industrias las enfocamos desde “lo comunitario”, es decir un comité se hace cargo de la infraestructura, pero dando también acceso, bajo reglas de juego establecidas, a otros asentados colindantes no asociados. El apoyo del Proyecto era para todos, sin distinción.

Hay una gran diferencia entre el sistema tradicional de uso de la tierra, donde los recursos naturales son diezmados, y el sistema de la diversidad con aprovechamiento de los potenciales existentes. Lo que existe en la parcela otorgada por el IBR, es decir los recursos disponibles, se prestan excelentemente para aumentar valores que pueden financiar otras necesidades familiares.

Los asentamientos del Norte cuentan con una abundancia de naranja hai en el bosque que se usa para destilar aceite esencial de petit grain. Del corte de hojas y ramitas de 20 árboles de naranja hai adultos, se saca en dos destiladas por año 2 kilos de aceite. Una chacra con 30 árboles por hectárea, brinda hasta 20 kilos al año, con un valor bruto de aproximadamente 600.000 Guaraníes.

No es necesario más que usar mano de obra familiar y contar con un destilador, que puede ser administrado en forma comunal. La naranja hai del bosque se poda a una altura de 2 metros y cada 6 meses se puede cosechar el rebrote para hacer esencia. Según los datos obtenidos de fincas con registros mensuales de producción y uso de mano de obra, se sabe que si la familia invierte dos jornales de su mano de obra, el hombre y la mujer, para cortar y destilar naranja hai, obtiene un valor por jornal de 13.000 Guaraníes, lo que hace para ambos un ingreso del día de 26.000 Guaraníes. No es por lo tanto un negocio muy interesante, pero es un valor agregado dentro de la diversidad.

Un comité del asentamiento Kira'y tiene un molino (existen varios) para producir almidón de mandioca. Cuando la mandioca está en precio bajo, se obtiene vendiendo en chacra cerca de 60.000 Guaraníes por cada 1.000 kilos. Con este precio no vale la pena. Pero si la misma cantidad la transforman en almidón, usando solamente la mano de obra familiar, pueden obtener hasta 190.000 Guaraníes. ¡Invertir mano de obra adicional para obtener valor agregado sobre la mandioca cruda!

Para los asentamientos cercanos a las rutas negras es muy interesante vender la leña “en metro” o en raja, como se comercializa comúnmente. Para los asentamientos más lejanos el costo del flete imposibilita entrar a este negocio. Entonces aquí es posible hacer carbón, que tiene menos costo de flete. De 1 metro “cúbico estéreo” (igual a 0.6 metro cúbico real) se obtienen 110 kilos de carbón. Vendiendo como leña, se sacaría 6.000 Guaraníes, pero vendiendo el carbón se saca 11.000 Guaraníes de esta cantidad. ¡Nuevamente inversión de mano de obra, para obtener un valor agregado y poder vender un producto natural que no tiene mercado sin transformación!

La leña en raja de árboles como kurupay y kurupayra, es cotizada. En vez de vender el rollo delgado a un precio barato, lo transforman en rajadas de leña que se venden cada una a 30 Guaraníes. Un árbol que vale en madera rolliza 45.000 Guaraníes vale 107.000 Guaraníes transformado en rajadas. Más trabajo para la familia, pero también mayores ingresos. En los asentamientos de Primavera y Kira'y, así como Ara Pyahu y Mandu'arâ, esta actividad brindó mucho valor agregado a las familias.

En el asentamiento Emilianore, donde había abundancia de árboles de cancharana, incienso, tatajyva y cedro y vender al principio estos rollos sin contar con la guía forestal significaba darlos a un precio muy reducido. La gente empezó a aserrar estos árboles con motosierra produciendo tablones que, vendidos a las carpinterías de Asunción y Villa Rica, permitía obtener mayores ingresos. Un árbol de incienso de valor de 35.000 Guaraníes en rollo, valía de pronto hasta 120.000 Guaraníes con este sistema.

### **Primero producir, luego la comercialización conjunta**

Uno de los cuellos de botella, el desafío que más cuesta a los asentados resolver, es la comercialización de sus productos. Las familias tienen desde el inicio algo para vender. Primero la madera, luego los primeros cultivos de renta algodón y tabaco, carbón, leña en metro, en raja, animales, maíz, etc.

El inicio de la finca absorbe a las familias casi todo el tiempo y se ven obligadas a vender lo poco que tienen a los intermediarios, rolleros, camioneros. No queda otra alternativa. Aún no existen suficientes capacidades de organización como para pensar en una comercialización conjunta. Comercializar de esta forma es muy complicado al principio. *“No nos conocemos bien todavía” “No tenemos el tiempo para salir a buscar el mercado”*.

El intermediario cumple en esta fase una función social importante, la de brindar un servicio para el cual las familias aún no se sienten seguras. Claro, hay todo tipo de intermediarios. Las familias negocian, obtienen adelantos de dinero para realizar otras actividades. Los

## Del asentamiento al pueblo vecino: el drenaje monetario

**Bartolomé Sánchez González**

El dinero entra al asentamiento a través de las numerosas unidades de venta de productos que constituyen las fincas familiares. La estimación de ingresos anuales en efectivo para los asentamientos Ko'e Porâ (Villa Ygatimi) y Mandu'arâ (Yasy Cañy, Curuguay) asciende a alrededor de 2,0 y 2,5 millones de Guaraníes respectivamente y por familia. De esto se deduce que estas colonias reciben anualmente y en forma dispersa entre 1000 y 2500 millones de Guaraníes.

Esa masa importante de dinero casi no circula dentro del asentamiento, se da media vuelta y vuelve a salir al exterior.

Durante la gira de entrevistas con informantes calificados surgieron frases como **"Ko'e Porâ trabaja e Ygatimi crece"** o **"Mandu'arâ produce y Yasy Cañy vende"** que se puede generalizar en **"el esfuerzo de un asentamiento lo aprovecha el pueblo vecino"**, para significar el gran drenaje del dinero que se registra por la dependencia directa de las comunidades rurales del mercado especulador y de los comercios de afuera.

El ahorro y la inversión se desconocen en gran parte en el manejo de las fincas campesinas. La crianza de animales y la compra de implementos es un ahorro invertido. Si las colonias con mayor densificación de actividades logran que el dinero circule en el asentamiento mismo, entonces habrá mayor crecimiento.

*(extracto de un informe sobre el flujo de dinero, preparado para Proyecto ALA. 1998)*

**¿Sabía usted que,** en promedio, la familia dedica entre 12 y 17% de su tiempo total (o sea entre 90 y 180 días al año) a los animales domésticos... Sin contar la producción de forrajes y otros alimentos para la ganadería predial. Generalmente se encarga la mujer, muchas veces con la ayuda de los niños. *(Fuente: monitoreo ALA de fincas de aprendizaje)*

Corresponde pagar (calcular) las tareas del hogar con la misma moneda que las otras como plantar, sembrar, cosechar... No importa si es changa o manejo de monte, preparación de hierbas medicinales en la huerta o de abono verde en la chacra, regeneración natural de forestales, changa casera o changa extra predial: todos por igual participan en la torta de ingresos de la finca, en los valores de autoconsumo, de renta, de patrimonio. *(Jan van Haeff)*



adelantos repercuten luego en los precios cuando el producto está cosechado.

Se ve que hay una verdadera costumbre y metodología de comercialización en los primeros años de los asentamientos. Apenas se abre el bosque y se inician las chacras, hay algo de producción y vienen los transportistas para comprar los productos. Aquellas familias que saben negociar desde el principio con el intermediario, logran a veces obtener mejores resultados por sus ofertas.

Desde el principio hubo en los planes operativos de ALA la Actividad «Comercialización», dentro de la Línea «Economía Familiar». Cuando entramos a trabajar habían pedidos de dos organizaciones que ponían como condición para trabajar con el Proyecto que éste debía primero poner a cada organización un camión para transporte. Dijimos que no. Aún no había la transparencia necesaria en las organizaciones y podía ser un “apoyo para unos cuantos”.

Además fuimos de la opinión que un camión en cada asentamiento, por ejemplo, solamente lograba beneficiar a una parte de las familias ya que éstas eran muchas. Entonces el camión, antes de ser conciliador, podía ser causante de problemas internos. Por otro lado los intermediarios cumplían ya una función y liberar a los asentamientos de ellos era algo peligroso y difícil de cubrir en el momento inicial con las pocas capacidades aún existentes.

Decidimos hacer al inicio menos esfuerzos en la comercialización conjunta y volcar primero las tareas al desarrollo de capacidades comunales, que conllevarían de todas maneras al desarrollo de capacidades en comercialización. Además el enfoque era: «antes de vender, es necesario producir en cantidad, calidad y en tiempo, lo que el mercado solicita».

Sin embargo en esta fase ya se dieron varios ejemplos de comercialización más avanzada. Muchas familias, especialmente los grupos de fuerte aglutinación en las comisiones vecinales, enfrentaron desafíos de comercialización, con apoyo técnico y acompañamiento de técnicos.

Recién enfrentamos claramente el desafío de la comercialización en 1996, a raíz de las Misiones Cortas sobre los temas de la Conservación de los Recursos Naturales con enfoque particular para los suelos y de Apoyo a la Producción<sup>12</sup>: se trataba de potenciar los componentes monetarios de la economía familiar a través de la implementación y apoyo a los microproyectos productivos y el desarrollo de los sistemas de producción, con planes de cultivos y propuestas tecnológicas para cada uno de las tendencias, agrícola, agropecuaria y agro-silvo-pastoril.

---

<sup>12</sup> «Ayuda memoria de la misión de apoyo sobre Diversificación, Producción de Cultivos de Renta y Aprovechamiento de Valores Agregados», (1996) Documento ALA049.

## La maquina de fabricar alambre para el corral

*Jan Van Haeff*

La gallinería familiar es un rubro que no falta en casi ningún hogar rural. ¿Por qué? Porque es un excelente ejemplo de hacer producir el patio de la casa. Algunas familias tienen pocas gallinas, otras tienen muchas. Casi siempre algunas gallinas con cría. Por ahí la mitad de las familias crían además patos, guineas y a veces algunos pavos. En definitiva las aves son un importante rubro de autoconsumo.

«En San Isidro el Proyecto compró tejido de alambre, ¿por qué nosotras tenemos que fabricar el tejido con maquina? ¿A caso el coordinador o los técnicos de San Isidro saben pelear mejor?» Como responsable de «Economía Familiar» interpongo algunas explicaciones: cuidar la economía, que sea más barato o que rinda más; acomodar el diámetro de la malla; hacer diferentes alturas del tejido; tener alambre más grueso como tejido para cerdos... Mi litania de ejemplos en pro de la maquina de tejer, no del todo convincente, apacigua los ánimos y poco después se aprueban los microproyectos.

Pero la gallinería y la guerra contra alimañas trajo el dolor de cabeza de las maquinas para hacer tejido de alambre. ¿Tecnología apropiada o modernidades? Resulta que no era así no más de fácil. Manejar la maquina requiere unas cuantas instrucciones: cómo hacer y también qué cosa no debe hacerse... Para colmo existen maquinas de inferior calidad en el mercado.

El contraste era evidente. Unos asentamientos insistían en las máquinas; otras preferían tejido de fábrica. Unos estaban contentos. Un argumento escuchado era que los rollos de tejido de la fábrica tenían mucho menos metros de lo que dicen tener. Se perdería un 10%; el rollo de 25 metros sólo tenía 22 metros y pico. Otros preferían el tejido de fábrica porque no cuesta ni una sola pizca de sudor.

En realidad mucho depende de la estrategia de la familia. Muchas no tienen corral de tejido, muchas veces ni siquiera gallinero alguno: las aves andan ecológica y orgánicamente sueltas. ¿Dañan al vivero? ¡Cercamos las plantas entonces! ¿Qué es mejor? ¿Cercar la huerta o construir corral? Otras familias tienen gallinero nocturno.

Otras familias quieren o pueden desarrollar su gallinería: ahí viene el debate sobre el tejido de fábrica para el corral o la maquina para hacer corrales más adecuados y más baratos...

*Extractos de la ficha F161 de enero de 1998*

## ¿Y a la hora de vender los productos?

Desde un inicio hasta ahora, el arte de vender o mercadeo de los productos de la finca representa el cuello de botella. Escuchamos de “sistemas de comercialización”, de “flujos de productos al mercado” “de comercialización conjunta”, pero llegar a estos niveles no es tan sencillo. En colonias antiguas conocemos que recién en 10 y 15 años se logra movilizar a los productores para entrar a tallar en esta modalidad.

Lo que sí se puede demostrar que cuando existe un enfoque hacia el desarrollo de capacidades de comercialización, este proceso se puede acortar en el tiempo. Y se puede llegar a formar grupos y comités con personería, para comercializar en forma conjunta productos en el mercado de abastos de la gran Asunción. Pero no todos tienen cabida allí, ya que la infraestructura es limitada y no es el único mercado disponible.

Ahora bien, se entró en la etapa de recuperar el autocosumo familiar, a la producción masiva de diversos rubros para cubrir las necesidades del consumo de la familia, que al final fue tanta que ya se tenía más que suficiente, y se tenía que vender..., pero ¿cómo?, ¿a quién?, ¿dónde?, era la incógnita.

La misma situación se tropezó con la incorporación de rubros alternativos de renta, con el tártago, el sésamo, el ka'a he'e, cedrón Paraguay, girasol. Con los cuales se tuvieron no siempre éxito, sino también experiencias negativas.

Transcurrieron los 4 años del proyecto, y con la elaboración del POA (Plan Operativo Anual) 97/98 surgieron solamente de 3 asentamientos, propuestas de realizar construcciones para apoyo en comercialización. Esto ya fue como fruto de la realidad de los asentamientos. Como el caso de Ko'e Porâ, que construyeron mas bien 4 depósitos en cada uno de los 4 sectores en los que se divide el asentamiento para una mejor cobertura.

En el mercado central de abasto de Asunción, opera el bloque “L” a través de una nucleación de agricultores denominada “Centro de Comercialización de Productores Asociados -CECOPROA”, para la comercialización de los productos agropecuarios. Esta oportunidad de mercadeo se tuvo que aprovechar y así se realizaron gestiones conjuntas con los técnicos de CECOPROA, comités de asentamientos y el Proyecto para la realización de cursos talleres en los asentamientos mismos para encarar la comercialización conjunta. A través de los 8 comités participantes se ha comercializado productos de las chacras por cerca de 2.300 millones de Guaraníes en el período abril 1997 a abril 1998 (estadística del mercado de abasto).

Ahora ya se ha formado una cooperativa llamada COOMPAGRO (Cooperativa Multiactiva de Productores Agropecuarios), a la cual también pertenecen los 8 comités de asentamientos que trabajaron con ALA y otros están actualmente en tratativas.

Era necesario que tengamos una formación de los productores sobre el manejo práctico de la comercialización, los embalajes, los niveles de calidad de productos, las variedades más solicitadas por los consumidores y al final la administración comunal de estos emprendimientos.

Pero no todos accedían al CECOPROA, especialmente los asentamientos que están más alejados del centro de consumo de referencia. Entonces, esa gente comercializaban regionalmente, en los centros de consumo más cercano.

Como proyecto también cumplimos el papel de nexo con las empresas. Así hubieron casos muy positivos. En algunas ocasiones no concretaron las colocaciones de productos, pero el aprendizaje es la capacidad de negociación que desarrollamos todos.

La última cosecha de algodón 1997-98, dado que el estado mismo propició la organización de los productores para comercializar y depender menos de los intermediarios (trato directo con las desmotadoras), constituyó una buena oportunidad para el ejercicio de la comercialización conjunta.

El Proyecto realizó diversos encuentros entre campesinos y los empresarios, la OFAT, el MAG, BNF, CAH, con la finalidad de que las familias se interioricen del Plan de Reactivación del Algodón. Esta serie de diálogos terminó en una comercialización conjunta del algodón en rama en los diferentes comités de los asentamientos.

La adopción de los silos metálicos constituyó una alternativa más para el mercadeo de granos. Ya los asentados dijeron en algún momento ante a alguna propuesta de compradores: "por ahora no, mas bien espero mejor precio". O de lo contrario decían "Mejor lo sigo guardando en los silos para alimentar las gallinas, cerdos y lecheras, para aprovecharlos o venderlos como carne, huevo y leche". Es que el asentado ya tenía su cosecha de granos conservado en silos.

**Experiencias de Mandu'ará en comercialización de productos agrícolas*****Luis Gilberto Cañete, asentado de Mandu'ará***

En el asentamiento hay producción más de lo que uno puede pensar, productos variados, pero poco se comercializaba. Entraban intermediarios a comprar a muy bajo precio. Sólo compran mandioca, choclo, sandía, melón, banano y el resto no llevan y se están desperdiciando como ser mamón, maní, poroto, calabaza, zapallo y varios otros productos.

En vista a ese problema, la Comisión de Desarrollo del Asentamiento se pone a estudiar cómo solucionar. De aquel diálogo surgió que tenía que nacer una persona para encargarse de la venta de los productos de los asentados y se eligió a los señores: Fermín Verdún, Cristino Velázquez, Teófilo Colmán, Rosalino Gavilán, Leonardo Aguilera, Daniel Franco.

Dichos miembros no entendían cómo llevarían este trabajo, se reunieron en dos o tres oportunidades y no funcionaba. Entonces volvieron a discutir los miembros de la comisión de apoyo para ayudar a los elegidos. Primeramente en la comisión de apoyo fueron electos los señores como asociación: Gumercindo Almirón, Milciades Colina, Berni Ramírez, Justo Alfonso Cubilla.

En consecuencia a esa comisión de apoyo, al señor Fermín Verdún no le agradó esa idea y renunció a su cargo y se alejó de la comisión. Al alejarse éste se alejaron todos los demás quedando como interesados los señores Cristino Velázquez y el señor Dávalos. Este último tuvo, gracias al proyecto ALA, oportunidad de ir a capacitarse en el Mercado de Abasto como vendedor con el señor Ayala, pero tampoco funcionó.

El equipo que se había elegido planteó, juntamente con la comisión de desarrollo, formular un microproyecto para adquirir algunos elementos a ser utilizados en la comercialización como ser : báscula, escritorio, calculador, cuaderno, carretilla, cajón, caja de tomate y banano. Los técnicos ayudaron, se aprobó, se compró, llegó todo al asentamiento. Al tener todo esto se vieron obligados los encargados a llevar los productos al mercado.

De aquel entonces comenzaron a trabajar los señores Dávalos, Velázquez y Almirón. Primer trabajo realizado, pedir a todos los delegados levantamiento de datos de los productos existentes en el asentamiento. Todo esto se llegó a saber, incluso pasó el informe al director del Cecoproa, Gilberto González, y se llegó a un acuerdo con éste para llevar los productos al local de Cecoproa.

Para consensuar el primer viaje se hizo una reunión, en Cristo Rey, local de la casa de hospedaje, asistiendo en aquel entonces Dávalos, Cristino Velázquez, Alfredo Helman, Luis Gilberto Cañete, Almirón, Ayala, juntamente con el ingeniero Néstor Molinas. Se hizo un mini estudio de cómo se llevaría la carga, cantidad, rubros y supuesta ganancia, en ese estudio salió todo bonito.

Empezamos a discutir quiénes serían los responsables: casi nadie quería comprometerse. De tanto discutir salieron electos para realizar el trabajo los señores Dávalos como vendedor en el mercado y como ayudante o estibador Luis Gilberto Cañete; como responsable para juntar las cargas, Alfredo Helman. En cuanto al sueldo, todos los elegidos harían su trabajo en forma voluntaria cobrando mínimamente su salario. Ni a eso se llegó por múltiples problemas que se vivió durante este tiempo.

Primero no teníamos transportista. Al fin conseguimos uno, se hizo trato con él, con el compromiso de que llevaríamos 10 000 kilos, sólo se llevó 7 000.

Alfredo Helman era nuestro coordinador de cargas, él tenía que verificar productos, mandar preparar, calidad, cantidad, procuró mucho pero no le salió como pensábamos.

- Mandó arrancar choclo que estaba medio maduro, teníamos que salir un día jueves y salimos recién viernes.

- Cargamos la mandioca en bolsas muy grandes y la venta hicimos no por kilos sino embolsado, por lo tanto hemos perdido mucho: salieron descontentos los productores.

- También llevamos 22 cajas de banana, no sabíamos que este producto se tenía que llevar primero al climatizador, llegamos al mercado, bajamos en el corredor del bloque "L" y allí se fundió, nadie quiso comprar, mas bien los encargados de DAMA nos quisieron multar por bajar allí en el corredor: pérdida total. ¡se enojó el dueño!

También en el local de Cecoproa se nos hizo una mala pasada: bajaron nuestros productos en diferente lugar, una parte en el pasillo, otra en el corredor de afuera y otra frente mismo a la oficina de éste. Nosotros no teníamos coordinación en el Asentamiento ni en el mercado. Salimos perdiendo totalmente (pichado), nos costó mucho traer de nuevo del mercado nuestra báscula, escritorio y demás cosas. Volvimos al asentamiento Mandu'ará, y casi nadie quería saber nada de nosotros. Decían los productores: los responsables o vendedores fueron vendieron todo y a buen precio, y comieron todo.

Pero la realidad era otra, nada salía bien. Lo que sacamos a conclusión era lo siguiente:

1. Falta de preparación formal en la base en el Asentamiento
2. Planificación para trabajar ya sea para cultivar, comercializar, diversificar adecuadamente los rubros.
3. Preparar personas idóneas que tengan voluntad de servicio
4. Preparar comisión de comercialización
5. Tener contacto permanente con el mercado.
6. Tener contacto con los agentes de la extensión agraria
7. Con las instituciones crediticias, ya sea el CAH o con el BNF

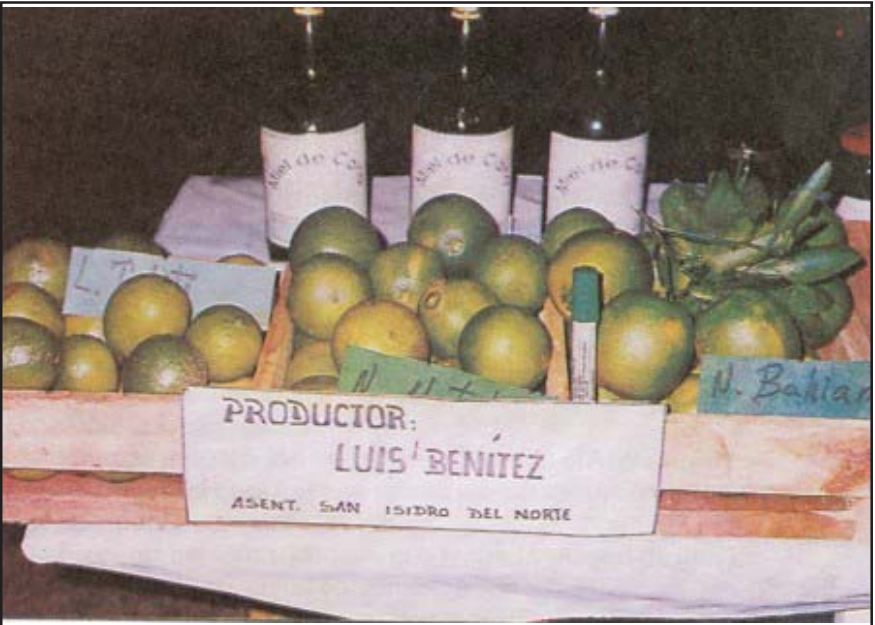


Transcurrió el tiempo. En el asentamiento seguían igual que antes. Yo, Luis Cañete, en base a esta experiencia vivida, empecé a pensar y me puse a trabajar. Empecé en el comité mismo que es la base en donde yo mismo estoy, el comité Primavera, calle quinta "L" B. San Pedro, fundado hace dos años.

Planificamos con ellos un trabajo de horticultura, plantamos tomates, locotes, cebollas, zapallos y otros. Fuimos de nuevo al mercado pero al intermediario, allí nos dimos cuenta de que ellos estaban ganando mucho de nosotros. Entonces nos juntamos con otro comité que está cerca de nosotros, comité Blas Garay: empezamos a dialogar e hicimos un pedido al proyecto ALA, para una capacitación correspondiente y fue un éxito para nosotros.

De allí empezamos a organizarnos mejor. Hicimos la planificación. Cuando eso ya teníamos en producción 180 000 plantas de tomate y 50 000 de locote. Entonces pedimos un puesto de venta en el mercado de Abasto, Cecopro. Nos dieron un espacio en el pasillo pero muy reducido; contratamos un vendedor llamado Julio Noguera que fue en forma de prueba digamos. Más tarde unos quince días después fue junto a él otro ayudante más, Ignacio Ríos, con la misma condición que el primero. Luego, pasados los 22 días, vinieron al Asentamiento los dos vendedores representantes nuestros. Hicimos una reunión con ellos los dos comités y dialogamos.

Primero rindieron los vendedores y entregaron al comité la suma de 3.500.000 G\$ recaudados. De aquella reunión salió la idea de formar una asociación y cuánto se pagaría a los contratados como vendedores, se llegó a un acuerdo de pagarles a ellos 850.000 G\$ mensuales a los dos y la asociación se llamaría "Asociación de hortifrutícolas de Mandu'arâ" fundado en la calle quinta línea base San Pedro por los dos comités Blas Garay y Primavera respectivamente, en fecha 10 de diciembre. Somos 32 socios fundadores y nombramos como principales dirigentes a los señores: Guillermo Araujo (Presidente), Faustino Sánchez (Secretario), Serafín González (Tesorero), Luis Gilberto Cañete (Sindico).



La diversidad aumenta las posibilidades de ingresos de las familias. Aprovechar los valores agregados (miel de caña) y participar de ferias mejora la economía familiar. (Mandu'arâ, San Isidro del Norte)

## Capítulo 9

### Las cifras de la economía familiar

Ya dijimos en el capítulo anterior que una parte de lo que llamamos economía familiar se representa en dinero que entra y sale de la finca familiar. Pero es importante saber más. A las familias y al país le interesa saber los valores monetarios y no monetarios que se generan en cada eslabón de esta compleja economía familiar.

Como Proyecto ALA tuvimos la oportunidad de acompañar a miles de familias campesinas en este tiempo y conocer mejor el manejo de esta finca familiar: cómo las familias se agencian de dinero; cómo fluye la producción dentro de la finca. Somos de la opinión que no todo lo que hay en el campo es pobreza: las familias que trabajan y logran encontrar técnicas y perspectivas tienen mayor grado de desarrollo económico.

Muchos rubros nunca se transforman en dinero, pero sí forman parte de la economía. Por este motivo realizamos varios intentos de registrar esta economía familiar para poder contar con datos que muestren con más acierto la realidad económica de las familias campesinas. No fue fácil ya que las familias no están acostumbradas a anotar, tampoco los técnicos a investigar a fondo sobre esos datos. Empezamos con muchos desaciertos pero al final muchas familias de las fincas de aprendizaje aprendieron y entendieron la importancia.

Tal es así que, cuando en 1998 un visitante de la Unión Europea y acompañantes paraguayos, llegaron a una finca en Kira'y, el hijo de 12 años acompañó a la comitiva por toda la finca, mostrando en el cuaderno los apuntes que su padre hacía con él sobre cada cultivo de la diversidad. Le dimos en ese momento un apelativo: "el ministro de agricultura de la finca". Suena algo jocoso pero demuestra que sí hay interés en el campesinado de mejorar el conocimiento.

En este capítulo trataremos de visualizar con cifras cómo se desarrolla y compone esta economía familiar. Con ello queremos: demostrar que las familias campesinas no son una carga para el país, sino muy por el contrario un aporte. Demostrar también a las organizaciones campesinas que, con diversidad, organización y uso óptimo del tiempo y mano de obra, se puede vivir bien y satisfacer necesidades. También queremos ayudar a los alumnos de institutos

y universidades a descubrir aquel mundo oculto de cifras sobre la economía campesina.

### **Aprender juntos la economía familiar**

Esta tarea se enmarcó dentro de lo que llamamos la planificación de la finca. Las familias iban aprendiendo a manejarse con la diversidad productiva y los técnicos a encuadrar su acompañamiento en formar los valores para que la diversidad tenga un resultado y mejore la vida.

Era cuestión de entrar a analizar el o los sistemas de producción. Analizar los componentes de la economía familiar, en relación con la tierra, la mano de obra disponible, los insumos, inversiones y demás requerimientos que influyen en los resultados. No era solamente importante que el técnico junte los datos sino encontrar familias dispuestas a apuntar datos en el cuaderno de finca.

En varias ocasiones anteriores se habían tomado datos. En 1996, la Misión Corta de Sistemas de Producción<sup>13</sup> realizó una serie de entrevistas que dieron las primeras bases sobre cómo enfocar la economía familiar y abrieron las posibilidades de profundizar el análisis. Luego se procedió a encargar a cada técnico de campo el seguimiento de una finca de aprendizaje durante por lo menos un año. Este trabajo nos abrió el panorama para conocer dónde, con qué intensidad y en qué cantidad se usaba la mano de obra familiar.

Por cierto la diversidad que enfocó el Proyecto hizo de este trabajo algo bastante complejo; los técnicos tuvieron que ayudar en muchos casos a las familias a comprender cómo apuntar datos y ellos mismos a interpretarlos. Pero era un aprendizaje, tal vez uno de los más interesantes para todos.

### **Qué datos y para qué**

Con la fuerte colaboración de unas 15 familias y con el apoyo de los técnicos de campo fue posible registrar: la mano de obra invertida por rubro; los costos de insumos por rubro; rendimiento de la producción; precios obtenidos; comercialización y valores monetarios ingresados.

¿Cuántos días ha invertido la familia en cada rubro de la diversidad? ¿Cómo manejar los valores del autoconsumo? ¿Qué valor se destina al consumo de la familia? ¿Qué valor se comen los animales de la finca? ¿Qué vale todo esto? No siempre logramos desglosar todo esto, quedan muchas incógnitas.

---

<sup>13</sup> "Ayuda memoria de la Misión de Apoyo sobre diversificación, producción de cultivos de renta y aprovechamiento de valores agregados". P. Haas y N. Molinas. 1996. Documento ALA049.

Empleamos dos parámetros principales para medir y comparar el comportamiento de cada rubro. En primer lugar la valorización lograda por cada día de trabajo invertido por la familia en cada rubro: es la valorización de la mano de obra, que permite comparar con el vecino, con otras colonias, con la gente de la ciudad. En segundo lugar está el margen bruto total, o sea el valor del margen bruto de la producción, que permite expresar una magnitud comparable con otros rubros y otras familias.

Datos que nos sirven para planificar la finca, formular los planes de cultivo; saber cuánta mano de obra debe invertir la familia en el autoconsumo para lograr cierta independencia.... Con estos datos pudimos también ver dónde y cuánta mano de obra invierte la familia para realizar actividades tendientes a hacer crecer el patrimonio de la finca, es decir enriquecer nuevamente la finca.

Existen complejos vínculos entre los diferentes recursos: tierra, mano de obra familiar disponible, conocimientos de los rubros, relación de los ciclos y superficies de cada rubro, escalonamiento, rotaciones de cultivos, asociaciones de cultivos, etc. Las familias manejan de manera tradicional estos vínculos y conocen las dificultades que conducen al éxito. El enfoque del Proyecto, con la diversidad proyectada, que era diferente al sistema tradicional de la familia, significó también un amplio aprendizaje para las familias.

La toma de datos demostró que la diversidad, así como la adoptaron las familias, fue positiva para su desarrollo. Las familias fueron “el protagonista” de esta actividad. Obtener datos requiere por lo tanto que la familia esté involucrada. Si la familia no entiende por qué son necesarios los datos y para qué sirven, estamos haciendo estadísticas “ajenas a las familias”. Involucrarlas fue entonces el secreto para no tener que recurrir al “ojímetro”.

### ¿Qué nos dicen las cifras?

Veamos las **4 fincas de aprendizaje** que pudieron registrar datos durante **18 meses** Cada finca tenía en promedio 18 rubros, de los cuales mandioca y maíz son los de mayor área.

El promedio de parcela por rubro era de 0,68 hectárea, ocupando cada rubro 61 jornales de la mano de obra familiar.

En total, en estas 4 fincas, cada familia invirtió 1.033 jornales (3,44 jornales por día y por familia). Estos jornales generaron un valor bruto de ingresos de 9.939.391 Guaraníes en un año. Por mes este valor bruto generado es de 828.282 Guaraníes.

Cada jornal familiar produce un valor de 9.617 Guaraníes.

Viendo por otro lado estas cifras, se desprende que cada miembro activo de la familia genera o aporta por mes un valor de 240.780 Guaraníes. (Ver anexo 3).

Si excluimos del cálculo los días no trabajados, por lluvia, enfermedad y otros motivos por fuerza mayor, se llega inclusive a un valor de producción por día de trabajo familiar de 13.916 guaraníes.

Estas cifras incluyen la producción de autoconsumo y la de renta. Vemos que, cuando la familia trabaja su lote aplicando la diversidad de la producción y de capacidades, llega a generar valores de economía que son muy aceptables y cubren sus necesidades. Como en toda actividad, el trabajo (eficiencia de la mano de obra) repercute en los ingresos familiares.

Veamos ahora cifras basadas en **7 fincas de aprendizaje** de 7 asentamientos durante **un año** (cuadro 2 del anexo 2). Abarcan 49 rubros, entre autoconsumo, renta y patrimonio.

Haciendo un total general se extrae que las familias logran valorar su jornal de mano de obra en forma muy eficiente. Cada jornal genera un margen bruto de producción de 13.466 Guaraníes. Si una familia tiene 3 miembros activos, esta cifra multiplicada por el valor por jornal da el ingreso bruto por día de la familia.

¿Qué nos dicen las cifras? Varias cosas salen a la luz. Primero se demuestra claramente que las familias que trabajan su tierra cuidando patrimonio y recursos logran ingresos en autoconsumo y renta que están cerca de lo que un obrero especializado obtiene en la ciudad. Segundo que estos valores solamente se obtienen trabajando la tierra. Tercero que la familia campesina que trabaja su lote, se autoabastece casi por completo de alimentos, no necesita gastar tanto como el obrero en la ciudad.

### **La inversión en sostenibilidad**

Dentro de la economía familiar tenemos también valores que se manejan con subjetividad. No todo lo que la familia hace se puede valorar en dinero en efectivo, ya que muchas realizaciones no entran como valor monetario. En este grupo tenemos lo que llamamos el autoconsumo pero también la inversión en «sostenibilidad».

Expresar la inversión en sostenibilidad en la finca a través de cifras no es fácil, pero se puede reconocer a través de la productividad de la tierra. Tendríamos que hacer investigaciones muy exactas para llegar a determinar el rendimiento económico de lo invertido en hacer la chacra sostenible.

El valor de la tierra es en realidad el valor de lo que es capaz de producir. Lo notorio es que en Paraguay la tierra con bosque



(aún degradado), que es la más fértil, tiene menos precio que la tierra sin bosque, la tierra lampinada. Pero no vamos a eso, es solamente para reflexionar: ¿vale la pena invertir en sostenibilidad si “no se paga por sostenibilidad”?

Cada año la tierra que no se cuida se devalúa en 50.000 Guaraníes por hectárea. Esta cifra viene de lo que la familia debe invertir en mejorar cada año su tierra. Sembrar mucuna cada dos años sobre la parcela vale por año 100.000 Guaraníes. Usando por lo tanto los abonos verdes la familia puede mantener la fertilidad de los suelos sin necesidad de comprar fertilizante químico.

Las parcelas de seguimiento de producción de algodón (campana 1997/98) nos dicen que la producción de fibra en tierras con mucuna ha sido de hasta 4.000 Kilos por hectárea, mientras que en tierras sin mejoramiento con mucuna de 1.350 kilos por hectárea.

### **¿Y el valor del autoconsumo?**

En cifras no es fácil separar los valores del autoconsumo de los valores de renta. Hay una estrecha relación entre ambos rubros ya que muchos que son de autoconsumo también lo son de renta por los excedentes que producen.

Toda la familia interviene de manera substancial y en condición de iguales en la producción del autoconsumo. Sacar agua del pozo, lavar la ropa, preparar comida, regar el huerto de hortalizas, dar agua a los animales, tiene el mismo valor en el trabajo familiar. Es igual a producir todo el año cultivos para el autoconsumo y forrajes para animales.

Hay cultivos que son meramente de renta, como el algodón, el tabaco, el sésamo. Otros en cambio, casi todo el resto, son de triple propósito: autoconsumo, renta y alimento para animales. La producción de animales menores y mayores es autoconsumo y también es renta.

Aunque resulta difícil separar estos rubros, adelantamos algunas cifras que son producto del seguimiento y análisis de 4 fincas de aprendizaje. La familia usa algo más de una hectárea y el 20% de los días trabajados en su autoconsumo. Valorando esto en cifras se obtiene que el valor del autoconsumo familiar ronda los 6 millones de Guaraníes, que es el 60 % de la producción bruta total de las fincas. El sondeo de junio de 1996 en 28 fincas<sup>14</sup> arrojaba que las familias usan el 77% del valor de la producción para el autoconsumo.

### **¿Y la renta familiar?**

<sup>14</sup> «Ayuda memoria de la Misión de Apoyo sobre diversificación, producción de cultivos de renta y aprovechamiento de valores agregados». P. Haas y N. Molinas, 1996. Documento ALA049.

Muchas son las opciones y potenciales para obtener una renta monetaria familiar: desde cultivos clásicos como algodón, tabaco, mandioca, hasta alternativas nuevas como sésamo, piña y banano. Están también los cultivos de sandía, melón, locote, zapallo, hortalizas, etc. Las familias, según los sondeos realizados por el Proyecto, llegaron a tener de 6 a 8 cultivos o actividades de renta, lo que demuestra que ya se piensa en una diversidad de la renta y no en depender solamente de uno o dos cultivos.

La diversidad de cultivos y actividades de renta se maneja de acuerdo a inclinaciones y conocimientos de cada familia. La diversidad es muy grande:

- Familias que tienen como base el tabaco, cerdos, vacas lecheras y mandioca, manejados en su sistema de complementariedad.
- Otras optan por algodón, tabaco, animales menores, zapallo.
- Otras ponen mayor énfasis en animales, transformando productos de la chacra en carne y leche.
- Otras, las del sistema agrosilvopastoril, optan por mantener el bosque y los árboles como renta, además de algodón, mandioca y granos.

### **El crecimiento del patrimonio**

Contrario al sistema tradicional, donde el patrimonio natural de la finca decrece cada año, las familias a través de la diversidad asimilaron que, para que la finca sea rentable en el tiempo y se valore, es necesario implementar valores patrimoniales. La familia que mira hacia el arraigo en su lote invierte buena cantidad de su mano de obra en bienes patrimoniales.

Invierte en la fertilidad del suelo, manteniendo alto el valor productivo de la tierra. Invierte en animales domésticos, poniendo la chacra al servicio de este patrimonio vivo que funciona como la "alcancía de la familia". Invierte en rubros de mediano plazo, como son los frutales. Invierte también en rubros de mediano y largo plazo; reforesta, maneja el bosque con criterios de producción hacia el futuro.

Valorizar ahora lo que la familia logró con esto para aumentar el patrimonio es bastante difícil. Pero tenemos algunas cifras como referencia.

Podemos decir que con la chacra sin quema la familia invierte 56.000 Guaraníes más por hectárea en mano de obra que con el sistema tradicional de cortar y quemar el kokuere. Asimismo invierte la primera vez cerca de 80.000 Guaraníes en semilla de mucuna para 1

hectárea y 3 jornales. Pero el aumento de la producción de esa hectárea llega a ser en más de 50% por ejemplo en algodón.

En el caso de las fincas promedio registradas, se ve que las familias ya han adoptado el manejo forestal en 1.38 hectáreas por familia, más 0.58 hectáreas promedio de reforestación. Esto, más los valores de plantación de frutales y árboles en cortina rompeviento, se tienen datos de que las familias destinan 2 hectáreas a esta actividad silvícola. El crecimiento del patrimonio está demostrado en cifras que ronda en promedio alrededor de 2 millones por familia en el aspecto silvicultural. Las plantaciones tienen este valor actual por hectárea y en futuro su valor será mucho más alto, teniendo en cuenta el crecimiento volumétrico de los árboles.

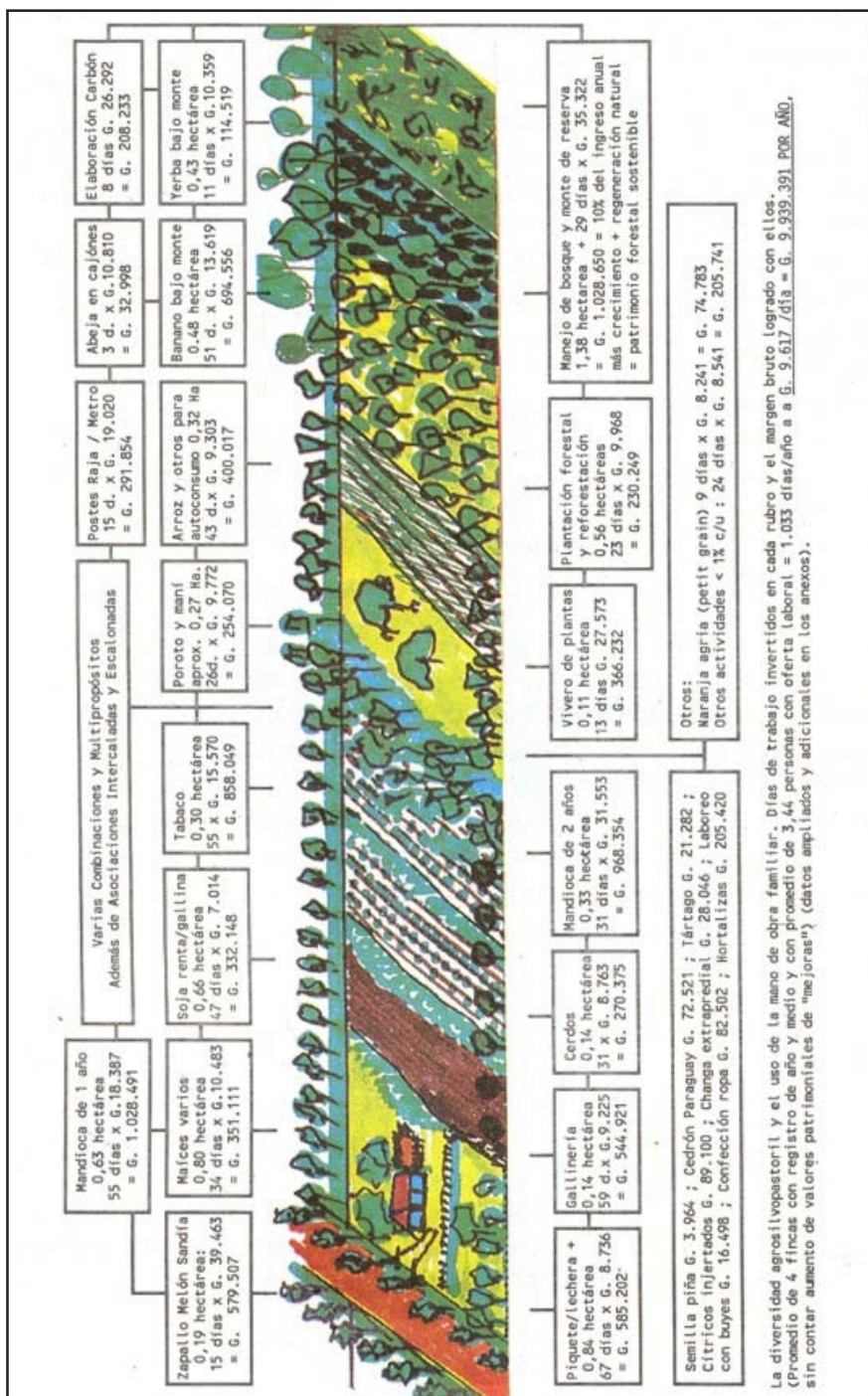
Tienen muchas otras inversiones en patrimonio. La compra de animales, de carreta, de bueyes, de pulverizadoras, de herramientas, el tener el agua en la canilla frente de la casa, todas son cosas que aumentan el valor patrimonial.

### **La inversión en la sociedad**

Las familias han invertido mucho tiempo en actividades que no registran ingresos. Hay un 31% de actividades que se pueden ver en el grupo de viajes, pasatiempos, asistencia a charlas y talleres, actividades escolares, de formación técnica, gestiones con el banco, el Proyecto, etc. Si tomamos como referencia el valor del jornal promedio invertido, de 13.916 Guaraníes, llegamos a la conclusión que las familias también invierten cerca de 4 millones de Guaraníes, o mejor dicho dejan de ganar o invertir en el patrimonio esta cantidad, para aprender y hacer gestiones, además de recrearse.

Los cálculos se hicieron todos en base a 300 días trabajados por año. Si tomamos como referencia que un obrero de fábrica trabaja 192 horas al mes, entonces es necesario entender que la familia campesina no puede estar trabajando 300 días totales. Será menos, pero si estamos seguros que la dedicación anual es mayor que la de un obrero de fábrica.

Cada inversión que la familia hace en su propia formación o en la formación conjunta de capacidades comunales es un incremento del patrimonio cultural familiar y comunal. Este patrimonio también tiene su significado en el arraigo.



## Capítulo 10

### Los servicios para el arraigo: necesidad y oportunidad

Al llegar las familias a los asentamientos, en medio del monte, sin caminos o con caminos precarios o recién abiertos, se encuentran con un cúmulo de necesidades, entre ellas la construcción de la vivienda, iniciar los cultivos de subsistencia, los servicios de salud y educación, entre otros. En estas condiciones tienen que reunirse para pensar juntas el cómo y el qué hacer.

Ante el desafío se ponen de acuerdo, priorizan, discuten, li-man asperezas, hasta encontrar el camino para solicitar y buscar la ayuda correspondiente. Son los primeros pasos para formar capacidad de relacionamiento. Salir de este callejón de dificultades siempre demora un tiempo, en algunos casos más que en otros.

A lo largo de esta experiencia se dieron, en todos los que fuimos protagonistas, valiosos aprendizajes en lo organizativo, la negociación y la gestión, y por sobre todas las cosas ha llevado a las familias campesinas a priorizar necesidades iniciales y a plantear soluciones alcanzables (construir escuelas precarias, pero por ellos) y sostenibles donde ellos pasaron a ser los auténticos protagonistas, asumiendo paulatinamente al principio y totalmente al final, los éxitos y fracasos que fueron surgiendo.

Una vez que las familias se hallan instaladas, construyeron sus viviendas, por más precarias que sean, y ya cuentan con cultivos de subsistencia y de renta rápida, se mueven en torno a la satisfacción de sus primeras prioridades de servicios, el camino, la escuela, el agua, el puesto de salud.

Hemos aprendido que los campesinos son movidos por sus necesidades y que existen en cada momento de su etapa ciertas prioridades que les movilizan y que éstas varían según las peculiaridades de cada grupo humano y el momento de su propio proceso. Cuando las prioridades se tornan comunes, surgen ejes movilizados que motivan a todos y se acelera el trabajo. El poder entenderlo, apoyar para ir forjando y concretar con ellos logros importantes en el proceso de proporcionar las condiciones adecuadas para el arraigo, ha sido nuestro objetivo y nuestro desafío. Como Proyecto ALA llegamos a los asentamientos en momentos muy diferentes de este proceso: antes de ingresar al asentamiento; al inicio;

En el asentamiento **Táva Jopói** del Distrito de Curuguaty, cuando sólo contaban con un puente precario de acceso al asentamiento, los productos agrícolas en días de lluvia y crecientes del río Curuguaty-í eran transportados a lomo por los asentados hasta el río (ya que ni siquiera contaban con carreta ) y eran cruzados en canoa hasta el otro lado del río para de esta manera poder comercializar sus productos, porque el puente existente era muy precario, y con cualquier lluvia el nivel del río subía por encima del nivel del puente.

En el asentamiento **Ara Pyahú** en Capiibary, en varias ocasiones utilizaron el tractor con trailla de la estancia del Sr. Aquiles Casalli, para el cargamento de las alcantarillas construidas dentro del asentamiento, como así también para el transporte de piedra para la construcción de escuelas o para la construcción de las alcantarillas. Los gastos de combustible eran proporcionados en parte por los asentados, así como la comida y alojamiento del personal motorista.

**¿Sabía usted que** la escuela graduada Nro. 14.038 “Nueva Vida” del asentamiento Mandu'arâ, distrito de Yasy Cañy con 3 aulas, 1 dirección y bloque sanitario con material cosido, fue construida a un costo de 252.143 G./m2, mientras que los precios de referencia de la Cámara Paraguaya de la Construcción en Diciembre de 1995 estaban a 703.355 G./m2, y los costos de construcción para el MEC eran de 663.000 G./m2, llave en mano. Este ahorro de dinero en las construcciones escolares se debe a que fueron ejecutadas bajo administración del Proyecto, comprando también los materiales.(Fuente La Nación, 19-12-95)

En el asentamiento **Ara Pyahú**, a instancias e iniciativa de los dirigentes del asentamiento, se llevó a cabo un trabajo conjunto con la Gobernación del Departamento de San Pedro, en el cual la Gobernación puso a disposición sus maquinarias y el Proyecto a través de un microproyecto aportó combustible y repuestos para el cargamento de las cabeceras de un puente en la calle Paz del Chaco, mientras que la organización se responsabilizó del alojamiento y alimentación de los personales afectados al trabajo.

**¿Sabía usted que** el SENASA apoyó a 36 Juntas de Saneamiento formadas en los asentamientos, con un total de 100.000 metros de caños de 2” (tipo PEAD DE 6 kg./cm), que a precio de mercado asciende a aproximadamente 246.400.000 Guaraníes., lo que hace un promedio de 6.844.444 Guaraníes. Por cada Junta de Saneamiento?. El proyecto apoyó con el flete de estos caños y la técnica de instalación. Las organizaciones campesinas se encargaron de gestionar los caños y poner la mano de obra para su instalación.



a dos o tres años; o también hasta 30 años después en las colonias antiguas.

### Primero los caminos

Uno de los primeros ejes de movilización de las familias fueron los caminos, ya sean de acceso o internos de los asentamientos. Estos representan un factor condicionante para las familias, son el sistema circulatorio de las colonias para sacar sus productos, estar comunicados... La prioridad siempre fue: primero el camino.

La disponibilidad de acceso incide directamente sobre varios aspectos que hacen a la vida campesina, especialmente en lo que respecta a la cosecha ya que existe una relación directa entre los precios que se pagan por los productos y la calidad de los caminos de acceso a la finca. No contar con caminos de acceso obligó a las familias campesinas a realizar grandes esfuerzos. Por ejemplo, tener que acercar los productos en carreta (si las había) hasta otro lugar de acopio donde tengan fácil acceso los camiones.

Nuestras acciones en caminos variaron de un asentamiento a otro, cada cual con sus propias peculiaridades. En la mayor parte de los asentamientos los caminos ya estaban trazados o abiertos y el trabajo consistió en repararlos, completarlos, ensancharlos o reconstruirlos. En algunos casos fue necesario abrir caminos adicionales para mejorar el acceso a grupos apartados. Los campesinos no escatimaron esfuerzos para brindar su aporte en opiniones, tiempo, materiales, para facilitar el trabajo de las grandes maquinarias que entraban a sus asentamientos a realizar los trabajos de movimiento de suelo.

Pero lo más resaltante de todas las experiencias lo hemos vivido en el asentamiento Emilianore. Cuando llegamos, no había caminos, era todo monte. Tuvimos que sentarnos bajo la sombra de los árboles para, con un mapa en mano, reflexionar junto con las familias los criterios para el mejor trazado de los caminos. ¡Emilianore! ¡Allí soñamos juntos un asentamiento, con sus caminos, la disposición de los lotes, y se puede percibir la diferencia en lo interiorizado por las familias! *“Este camino lo hicimos, este camino es nuestro, este camino debemos conservarlo.”*

La planificación conjunta y la ejecución de las obras viales en los asentamientos han sido verdaderos espacios de desarrollo de las capacidades de negociación y autogestión de las organizaciones campesinas. Se realizaron los más diversos contactos para este

emprendimiento, desde contactar con los estancieros vecinos para el usufructo de sus maquinarias, hasta la negociación con el MOPC y Gobernaciones, a través de las comisiones de mantenimiento, en el que se concertaba que el Proyecto aportara el pago de viático, combustible, entre otros; la organización mano de obra en el inicio. Más tarde inclusive las familias se comprometieron a aportar con “contrapartidas” en de actividades medioambientales, como hacer arborización de las calles abiertas, conservar cortinas de árboles nativos.

Un plan de trabajo conjunto, entre vecinos (asentados y estancieros), en donde la comisión del asentamiento corrió con responsabilidades concretas, como ser la alimentación de los funcionarios y operadores de maquinas, el acompañamiento y seguimiento de los trabajos, permitir el aterrizaje en sus aeropuertos, forma relaciones y vínculos de amistad entre vecinos. Muestra que la complementariedad entre vecinos de diferente enfoque son posibles, como en el caso de Ara Pyahu en Capiibary, Emilianore en Caazapá (camino de acceso), El Triunfo en Repatriación.

Las capacidades de autogestión y negociación desarrolladas en los campesinos con estas experiencias les abre la posibilidad de llegar a negociar con estas instituciones una calendarización de los mantenimientos de sus caminos antes de la temporada de cosecha, lo cual redundaría en beneficio de mejores precios en la venta de productos.

### **Sin escuela no hay familia y sin familia no hay arraigo...**

La movilización campesina no se limitó solamente a los caminos; concomitantemente dirigían su atención y acción hacia la satisfacción de otros servicios también condicionantes para su arraigo. La escuela era una de las prioridades.

Percibimos que una escuela en un asentamiento campesino es un sueño grande que los pobladores anhelan aún antes de asentarse, porque con la escuela ellos visualizan una comunidad unida, unas familias arraigadas que pueden seguir pensando juntos y soñando un futuro mejor.

Muchas familias esperan traer a sus hijos hasta que exista un local escolar adecuado. Por esa razón, muchas veces el padre va a trabajar al asentamiento y la familia se queda donde parientes en algún sitio donde ya hay una escuela.

Por eso siempre, al diseñarse un asentamiento o la ubicación de las fincas, los campesinos bien o mal ubican un espacio para la escuela. Muchas veces sin tomar en cuenta las necesidades reales,

sin la visión de conjunto, necesaria para optimar la utilización de recursos generalmente limitados. En este proceso de destinar un espacio físico para la escuela, fue difícil ponerse de acuerdo porque todos la querían cerca de su lote.

Casi todos de los asentamientos, a nuestra llegada, ya contaban con estas precarias infraestructuras hechas con esfuerzo propio pero que no reunían las mínimas condiciones de confort para una enseñanza de calidad. Por otro lado se registraban casos de asentamientos con una escuela por cada calle o cada 1000 metros.

Este hecho dio lugar a otro tipo de análisis a nivel de comunidad y originó los primeros contactos del Proyecto ALA con el MEC ante la necesidad de contar con orientaciones precisas sobre construcciones escolares y sus dependencias: distancia reglamentaria entre uno y otro local, recursos humanos, orientación técnico-pedagógica.

Los primeros microproyectos de construcción de escuelas nacían o surgían de las necesidades locales, es decir de una determinada calle o comunidad, pero no contemplaban al asentamiento como un conjunto.

Nuestra experiencia en ese sentido consistió en dar el salto hacia una visión de conjunto del asentamiento y su entorno, de tal manera a optimizar las ubicaciones de las escuelas teniendo en cuenta las recomendaciones del MEC, a no superponer escuelas en un radio de 2 kilómetros y en consecuencia a contar con una distribución racional de infraestructuras y rubros en una misma área de influencia.

### **La construcción de escuelas**

Las necesidades de escuelas priorizadas por las organizaciones campesinas de los asentamientos durante el Primer Encuentro Proyecto Asentamientos (setiembre de 1993) y los datos que disponíamos de los costos del mercado de la construcción nos presentaban en un primer momento, en el inicio del Proyecto, un panorama desalentador. Estábamos sumidos en una incertidumbre total: no nos alcanzaría la plata ni para la mitad de las escuelas requeridas en los asentamientos; era imposible cubrir todas las demandas. Tuvíamos que optar por otros sistemas de trabajo en los asentamientos: construcción con el sistema de contrapartida (un aporte de los beneficiarios o participantes de los microproyectos).

En consecuencia, el aporte del Proyecto consistió en la contratación de un maestro mayor de obras y dos o tres oficiales, los cuales eran los encargados de la construcción en forma conjunta

## «La escuela era un simple galpón...»

**Nimio Ramón Duré Martínez**

Me incorporé en la gran empresa del magisterio en agosto de 1991 siendo egresado de bachiller en ciencias y letras, sin preparación académica para esta actividad. Dada la circunstancia tuve el coraje de enfrentar este gran desafío que es la de enseñar a los niños.

Comencé como Director y maestro de grados en la escuela graduada Nro. 13714 del asentamiento San Isidro del Norte. La escuela era simple galpón, no tenía pared ni muebles, los niños se sentaban en el piso y tenían trozo como pupitre.

Éramos dos maestros de la misma categoría en la institución con seis grados, es decir del primero al sexto grado, enseñando en un turno. En los primeros días me desesperé y le dije a mi compañero: “*es una necesidad que nuestros grados funcionen en doble turno*”. Analizamos la situación y encontramos que era imposible: era un asentamiento recién poblado y ésa era la única escuela que funcionaba en el lugar; los niños recorrían 2, 3, 4, 5 hasta 6 kilómetros para llegar a la escuela. Era imposible enseñar de tarde porque los niños llegarían de noche a su casa y no había camino, sólo “Tape Po’i” por el monte.

Durante el transcurso del año ésa era mi preocupación: algo tenía que hacer para el próximo año lectivo. Consulté con varios colegas y al año siguiente dimos apertura a tres escuelas más, una en cada calle; gracias a esto pudimos enseñar en doble turno e incorporamos más personal en la escuela debido a la gran cantidad de alumnos.

Con el correr del tiempo fuimos creando más y más escuelas. En la actualidad contamos con ocho escuelas dentro del asentamiento, de los cuales cinco del preescolar hasta el sexto. grado.

*Extractos de la ficha F098 del 8.11.1997*

“Después de la invasión de los otros grupos de campesinos los dirigentes de la comisión vecinal Yasy Cañy buscaron una salida al conflicto y para finalizar se llegó a un acuerdo y quedando una parte de la fracción a la comisión vecinal Yasy Cañy (1), otra parte a la comisión vecinal Cerro de 2 Oro, y la otra parte a la comisión vecinal Yasy Cañy (2). Luego de llegar a ese acuerdo conseguimos la **apertura de 16 km. de camino** con la maquinaria del IBR. Después vimos la falta de **escuela primaria** y el señor Máximo Velázquez envía una nota al Ministro de Agricultura Ing. Raúl Torres comunicándole la inquietud de la comisión vecinal Yasy Cañy, adjuntando censo, cantidad de niños en edad escolar, cantidad de escuela que va a necesitar y cantidad de rubros para maestro.»

*Extracto de la Historia del Asentamiento Mandu'ará: Máximo Velázquez*

con los ayudantes que eran proporcionados por la organización. La mano de obra de los ayudantes fue organizada en forma conjunta entre las organizaciones y los constructores, acorde a las necesidades y a la etapa de construcción.

La forma más común fue la de formar una ronda de trabajo con toda la mano de obra disponible, de tal manera que a cada familia le tocara aportar cada semana o cada quince días “una jornada de mano de obra para la construcción comunitaria de la escuela”.

También hubieron otras formas de aporte consistentes en materiales y mano de obra. Los materiales aportados consistían en rollos del bosque para la elaboración del maderamen para la escuela (vigas, tirantes alfajías, tablas, etc.), arena, agua y piedra bruta para cimentación.

De esta estrategia inicial se derivó luego a otras formas de construcción, pues no en todos los casos se daba el resultado esperado: los problemas fueron innumerables y se llegó a parar la construcción en más de una escuela y hasta por seis meses en algunos casos: para subsistir los hombres tenían que salir a trabajar en changas. Se intentaron nuevas formas como el sistema de “aporte al sustento”, que consistió en el pago de medio jornal de trabajo a los que participaban en las construcciones de tal manera a resarcir en parte los días de trabajo. Finalmente se llegó a la construcción “llave en mano”.

Nunca faltó en los microproyectos de construcción la contrapartida ambiental de la comunidad, consistente en plantar árboles alrededor de las escuelas... y en las fincas.

La construcción de las escuelas en los asentamientos por los mismos campesinos, como asimismo los diferentes sistemas que fuimos probando fueron una gran oportunidad de aprendizajes y desarrollo de capacidades.

Los asentamientos cuentan ahora con escuelas construidas con los campesinos, con aportes de los campesinos y docentes consistentes en elementos mejoradores del ambiente, como reforestación, empastado, parques infantiles y otros, haciendo del ambiente escolar algo saludable y sostenible donde aprender sea una experiencia motivadora y productiva.

### **Diversidad de los apoyos a la educación**

La primera gestión comunitaria que realizan las familias campesinas en torno a la escuela precaria recién construida es la de procurar rubros docentes para maestros. Generalmente son maestros sin títulos: son los únicos disponibles en el lugar.

Para los campesinos una escuela es la señal de arraigo y de unidad de la familia, no importaba tanto la calidad educativa sino la idea de estar los niños reunidos para aprender algo con alguien.

Al llegar a estas escuelas era fácil observar la diferencia del nivel educativo impartido en ellas porque los docentes que enseñaban eran hijos o familiares de asentados, bachilleres la mayoría, algunos apenas recién terminado el sexto curso.

En el Proyecto ALA enfocamos entonces el apoyo a la educación como algo más que construir escuelas, algo más que ayudar a conseguir rubros de docentes. Vimos la importancia de mejorar la calidad de la educación, dotando a las escuelas de mobiliario y textos adecuados, ayudando a la capacitación de los docentes, involucrando al MEC para que conozca mejor los asentamientos y las características de la educación en los mismos, formando en los maestros a la dimensión ambiental de la vida rural.

También se buscó promover la ampliación de los servicios de educación impulsando la creación de liceos y centros de educación permanente de jóvenes y adultos, así como ayudar a las Comisiones Cooperadoras Escolares.

Veremos aquí lo relativo a la profesionalización docente y a la educación ambiental.

### **Maestros en busca de mejorar**

La motivación de los maestros les llevó a descubrir que, cada vez que enseñan algo, ellos mismos necesitan aprender nuevos saberes para seguir enriqueciéndose en experiencias, conocimientos y valores para compartir con sus pares, sus niños y su comunidad. Ya no más enseñar lo que puedo, sino enseñar cada vez mejor, acorde con las necesidades reales de la gente y los desafíos del entorno rural.

Ante la necesidad de seguir estudiando para mejorar su labor docente y su nivel de vida, debían formular un microproyecto y se preguntaban ¿qué es un microproyecto? ¿como se hace? Se autogestionaron y lograron formular y luego obtener la aprobación del mismo: algo único e histórico a la vez porque por primera vez los docentes paraguayos y bien campesinos se reunían para plantear sus necesidades y buscar financiación para un curso de profesionalización docente.

Este programa sólo era ofrecido, hasta entonces por el MEC a docentes bachilleres en los Institutos de Formación Docente y nunca había sido dictado en un asentamiento.



Julio de 1994: se iniciaron las clases de profesionalización docente tras la aprobación del MEC con la implementación del entonces Diseño Curricular de Formación Docente.

Una vez iniciados los trámites para el curso, docentes de otros asentamientos vecinos (Mandu'arâ y San Isidro del Norte) también se interesaron y se unieron a los de Ara Pyahu. Fueron 58 los bachilleres que iniciaron el curso, cuyo desarrollo se hizo en el mismo asentamiento Ara Pyahu, en el local de la escuela 14 de Mayo.

La profesionalización docente en el mismo asentamiento creó un impacto positivo en el sector educativo y en la comunidad campesina del asentamiento y también en los demás asentamientos. Los padres de familia vieron que se puede, con gestión común, tener mejores maestros y con mucho ahorro de dinero para los educandos.

Coincidentemente con el inicio del curso de profesionalización, en el Proyecto ALA contamos con la misión de apoyo *“Educación para el arraigo”* a cargo de la consultora Claudia Pignol. El diagnóstico de la realidad educativa en los asentamientos reflejó la necesidad de modificar el enfoque curricular de modo a responder a los intereses y necesidades de los niños y al entorno comunitario, implementando una metodología participativa, creativa y democrática.

De las recomendaciones de esta misión de educación resultó la adecuación curricular del curso de profesionalización docente y del diseño curricular de formación docente, lo cual incidió en beneficio del sector educativo nacional que oportunamente se hallaba abocado a la Reforma Educativa basada en una filosofía abierta y participativa con un enfoque socio-constructivista.

### **Educar con el medio ambiente**

Acorde con el enfoque del Proyecto ALA, los niños y jóvenes de hoy, productores del mañana, debían recibir una educación más adecuada a su realidad en los asentamientos. La sostenibilidad ambiental se enfocaba en el Proyecto como una condicionante para el arraigo de la familia en la finca. Sin un buen manejo de los recursos naturales, no había chance de arraigo duradero.

Los maestros de las escuelas, tal como lo dice la Reforma de la Educación, tienen la misión de educar a los niños en las relaciones del hombre con su medio ambiente. Pero el medio ambiente de las colonias es diferente del ambiente de las ciudades. Los maestros debían conocer las interrelaciones entre los actores de la na-

## **Agua corriente potable: peligros de la desorganización**

**Pablo Kirchhofer**

Fiscal - Asesor

En la actualidad cuando se necesita mano de obra para realizar alguna tarea en el entorno del Pozo o con el equipo de bombeo o en el Tanque, ¿quiénes vienen? ¡Cuidado! Da pie a muchas cosas...

Dentro de esas muchas cosas, lo que ocurre en el Px de xx, y de cierto ocurre en otros lugares: alguien, el más vivo, se apropia del sistema, cobra lo que se le viene en ganas y a quien se le da la gana; ¡él pasa la vida explotando a los demás por la necesidad de éstos! Pregunten a las víctimas, y si no les gusta... ¡beban del arroyo que dista 8 kilómetros de allí!.

He venido observando que existe una increíble falta de conocimiento entre los campesinos de cómo organizarse, administrar, trabajar, cobrarse o pagar una mensualidad, etc., con respecto al Sistema de Agua Corriente. Los mismos miembros de las Comisiones desconocen los datos elementales de lo que tienen entre manos, cómo administrarlo, qué mantenimiento realizar, etc., etc. ¿Cómo será mañana y peor aún si se realizare un cambio de personas en la comisión?

Esto es lo que ocurrió en la Primera Línea del asentamiento San Isidro del Norte, con un Sistema de Agua Corriente: fui consultado por los pobladores para realizar un pedido bien formulado al Proyecto ALA con respecto a una reinstalación y mejoramiento de lo existente pero.... ¡nadie conoce dato alguno, horas de bombeo diario, cantidad de usuarios, etc.! O sea que no se conoce nada de nada, no hay una contabilidad aunque ésta sea un solo apunte ingreso - egreso. Allí está, a la vista de todos, el resultado de la desorganización.

Esa instalación hoy está parada y dudo que prontamente, sin el auxilio de alguna donación, pueda ponerse en funcionamiento. A más de ello es un asco, da pena verla; el Tanque está con fuerte ataque de herrumbre, las tuberías pierden agua por todos lados, sumamos y seguimos y sólo tiene como máximo 4 años.

El dinero que se necesitaría para hacer las cosas bien existe porque creo que todos los colonos estarían capacitados para pagar a lo sumo 4.000 G. por mes para un servicio tan importante que repercute en forma directa contra la salud etc. etc. es cuestión de Organizarse y Concientizar a las personas.

Creo que el Proyecto ALA no puede permitirse el lujo de dejar que ocurra lo de la Primera Línea de San Isidro del Norte. Tiene los medios para evitar cualquier situación como se ha descrito. Esperar que otras instituciones hagan lo que se han comprometido realizar y que se esperararía que hagan es un riesgo demasiado grande.

¡Sería tan ejemplar tener organizaciones bien estructuradas en funcionamiento!

*Extactos de la ficha ALA059 del 6.11. 1996*

turalidad. Necesitaban conocer todo aquello que inspiraba al Proyecto en su trabajo con las familias campesinas: el manejo del suelo, de la flora, la fauna, los sistemas agroforestales, la conservación de la calidad del agua, etc. Los niños, hijos de estos adultos, no podían quedar ajenos a este enfoque.

Los mismos maestros que entraron en contacto con este enfoque, vieron que no estaban preparados para impartir estos conocimientos a sus alumnos. Fueron ellos los que, con su inquietud por saber más, indujeron al Proyecto a publicar un libro, "*Mi Medio Ambiente*", que serviría como guía para una buena educación ambiental.

También se realizaron 9 talleres de Educación Ambiental Rural, con cerca de 400 maestros de los 14 asentamientos con los que trabaja el Proyecto, incluyendo colonias vecinas. Fue importante ver como los maestros cambiaron su relación con el ambiente y empezaron a involucrar a sus alumnos y padres de familia en estos conocimientos. La acción no fue "hacer talleres" sino demostrar "cómo hacer educación ambiental aplicada a la finca y la colonia".

### **Agua: factor determinante... y sus atrasos**

Una peculiaridad de los asentamientos es la dificultad de acceso al agua potable para el consumo, tanto humano como para los animales. Las familias se proveían inicialmente de fuentes alejadas como son los arroyos y manantiales o de pozos excavados a mano. Muchas veces de hasta 60 metros de profundidad, debido a lo distante de la napa freática.

Excavar estos pozos consumía mucha mano de obra familiar o dinero, ya que sólo algunos "especialistas" se atrevían a hacerlo. Además los accidentes por desmoronamiento eran frecuentes, debido a la textura arenosa del suelo.

Generalmente eran las mujeres y los niños los encargados de la tarea de traer agua en bidones o baldes, para lo cual caminaban grandes distancias cuando esa mano de obra podía dedicarse ya sea a la chacra o a otra actividad que produzca ingreso en la familia. La escasez de agua traía consigo además la aparición de enfermedades fungosas e intestinales que ocupaban el primer lugar en frecuencia.

En los primeros contactos mantenidos con los campesinos, éstos ya planteaban entre sus prioridades la necesidad de agua potable. Sin embargo, nos hemos demorado mucho en un largo proceso técnico / administrativo hasta su concreción en los 10 primeros asentamientos.

El primer paso que dimos fue ponernos en contacto con el Servicio de Saneamiento Ambiental (SENASA), dependencia del Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social, institución con la que firmamos un convenio de cooperación para realizar en todos los asentamientos (los 10 iniciales) un estudio hidrogeológico. Queríamos conocer de antemano la profundidad de las napas freáticas y en base a ello determinar la profundidad de los pozos artesianos. El estudio demoró un año más de lo previsto.

Paralelamente analizamos varias alternativas de ejecución de los trabajos. Una de ellas era comprar una máquina perforadora para el SENASA, institución que cuenta con el personal especializado.

La idea de comprar la máquina perforadora no pudo darse debido al costo elevado: por razones administrativas del mismo Convenio ALA 90/24 se precisaba una licitación internacional; como los estudios hidrogeológicos de SENASA tenían atraso ya no había tiempo suficiente para esta solución. Era urgente: en todos los asentamientos ya habían ingresado las familias y uno de los reclamos persistentes era por los sistemas de agua.

Finalmente optamos por la licitación de los trabajos en 3 paquetes: en una primera etapa la perforación de los pozos; como segunda etapa, el montaje de los tanques de distribución; la tercera etapa era la instalación y puesta en marcha de los equipos de bombeo.

Realizamos contactos directos con las empresas especializadas. Esto nos llevó a dilatar en el tiempo la puesta en marcha de los sistemas, pero ganamos en el costo (y por tanto en atender mejor a los asentamientos) debido a que negociamos directamente con cada empresa. De haberlo adjudicado a una sola empresa, ésta hubiera subcontratado a otras lo que hubiese encarecido sensiblemente las obras.

Aprendimos de eso que si se quiere ganar en tiempo es mejor licitar todo el sistema de agua, y no en paquetes con diferentes empresas. Pero esta alternativa tiene mayor costo.

Es cierto que tardamos en contar con sistemas de agua corriente en los asentamientos, pero todos los que estuvimos insertos en esta experiencia hemos ganado en capacidades de gestión, de negociación, de decisión, de relacionamiento con el sector oficial, etc.

El hecho de que ALA apoye la instalación del sistema de agua y sólo parte de las cañerías para la distribución casa a casa fue oportunidad para que las organizaciones campesinas se relacionen y negocien con otras instituciones, como el SENASA y las Gobernaciones. Al verse ya con los pozos de agua instalados y en funcionamiento, las familias sintieron la necesidad de contar con grifos en cada finca y lo consi-

guieron con gestiones propias ante dichas instituciones.

Pero las infraestructuras de pozos de agua y redes de distribución son muy propensas al deterioro por falta de mantenimiento. Si se pretendía sostenibilidad con este servicio, las mismas organizaciones debían manejarse en Juntas de Saneamiento y tener la capacidad de administrar los pozos y las redes de distribución. El Estado no puede hacerlo y las organizaciones son las encargadas de velar por sus servicios.

Se formaron para ello 36 juntas de saneamiento, con sus reglamentos internos y funciones. Los integrantes de las 36 juntas fueron formados en talleres sobre el uso y mantenimiento de estos sistemas de agua. Las familias organizadas en estas juntas están conscientes de que de ellas depende la sostenibilidad del servicio y el abaratamiento del mismo, lo que implica un seguimiento continuo como: control de los equipos, mantenimiento de los motores, control de las canillas de agua en las fincas, control de pérdidas de agua, etc.

### **El espinoso tema de la salud**

Los problemas de salud en todo asentamiento campesino llegan con la primera familia que se instala, sobre todo si con el grupo familiar vienen niños. Sin embargo, no siempre se busca una salida definitiva al problema, sino que mas bien al principio se adoptan medidas momentáneas que no son otra cosa sino parches ocasionales.

Pero entre el entrar de la gente a poblar un asentamiento hasta que se tenga servicios de agua, luz, caminos, etc., pasan hasta varios años en poder organizar un servicio de salud permanente. Construir desde un principio puestos de salud, sin presencia física de personal especializado, tampoco sirve de mucho. Un informe preparado por especialistas nos dijo que el 80% de los problemas de salud de los asentamientos se pueden solucionar a través de la prevención, con medidas de higiene y buena alimentación.<sup>15</sup>

El convenio preveía la contratación de personal de salud. Se hablaba de “*un médico y dos enfermeras*” como parte del personal nacional. Sin embargo, por las informaciones obtenidas en el sentido de que ningún médico quería trabajar a nivel de asentamientos, se llegó a optar por otras alternativas: trabajar con los profesionales de las regiones sanitarias del MSP y BS, con promotores de salud

---

<sup>15</sup> Taller de la Misión de Apoyo sobre Salud Rural para el personal del Proyecto. I. Cáceres Marín y F. González Gómez. Nov.1994.

### La salud en 1993

“ Coordinar con el Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social, con respecto a la parte de salud, que ellos mismos se responsabilicen de acuerdo a la coordinación.”

“ Construir puestos de salud, pero acorde con las necesidades, creemos que no es conveniente o no cumpliría su función, según como estamos viendo en un asentamiento vecino, aunque tenga piso de baldosas, camas para internación, consultorios, y otras dependencias, pero sin ninguna persona que atienda. Sería una inversión que no da frutos ... ¿verdad?”.

*Primer Encuentro Proyecto Asentamientos - Setiembre de 1993*

### Una estrategia para la salud

“**La estrategia:** establecer una red de Atención Primaria de la Salud (APS) en los asentamientos, sostenida y sostenible.

Un verdadero sistema de APS lleva consigo:

1. La participación de la comunidad organizada en la planificación, ejecución y evaluación de las actividades de salud.
2. La coordinación de la comunidad (mediante las Comisiones de Salud) con las instancias correspondientes del MSP y BS, estableciendo y manteniendo los canales de coordinación entre ambos.
3. La capacitación de campesinos/as como Promotores/as de Salud, así como el aprovechamiento del potencial humano conocedor de ciertas prácticas tradicionales (perfeccionándolo en la labor que desarrolla dentro de su comunidad), y la difusión y promoción de la salud en todas las familias

Estos tres son los pilares fundamentales de la APS.

**Infraestructura: Dispensarios.** Consideramos conveniente que sólo se instalen dispensarios en los asentamientos si la comunidad está realmente preparada para administrarlo y mantenerlo, y siempre que exista una persona capacitada para trabajar en él (debe ser alguien de la propia comunidad: un promotor/a de salud) pues el MSP y BS no va a asumir el mantenimiento, y mucho menos el pago del salario del encargado.

- **Farmacias Comunitarias.** Se debe promover la instalación de farmacias comunitarias en las que se encuentren medicamentos esenciales que se repongan con el dinero obtenido de la venta de estos medicamentos. Estas farmacias deben estar bajo la responsabilidad de las Comisiones de Salud.

*Informe de la Misión de apoyo sobre Salud Rural - Cáceres Marín/González Gómez. Nov. 1994*

Con el apoyo del Proyecto se ha logrado realizar 13 cursos para promotores de salud, que fueron dictados por personal del MSP y BS y se han formado 190 promotores de salud con certificados del Ministerio de Salud. Estos promotores, que son asentados realizan actividades de atención primaria en los asentamientos. Además se encuentran 21 auxiliares de enfermería en proceso de formación en un curso en Coronel Oviedo, que termina en 1998.



preparados en los asentamientos y con auxiliares de enfermería, para quienes se habilitó un curso especial con el Ministerio.

En el “Primer Encuentro Proyecto/Asentamiento”, setiembre de 1993, entre las prioridades citadas por los campesinos se hablaba ya de construcción de puestos de salud, recursos humanos y coordinación con el Ministerio de Salud. Pero, visitando colonias vecinas, se veían a menudo puestos construidos, pero vacíos, por falta de personal. El Proyecto, a pesar de ser una actividad prioritaria, postergó entonces la construcción de puestos de salud hasta tener la seguridad de contar con el personal estable de parte del Ministerio.

La percepción de las organizaciones campesinas y las recomendaciones de la Misión de Apoyo a la Salud (noviembre de 1994) marcaron la estrategia: establecer un sistema de Atención Primaria a la Salud en los asentamientos. ¿Los centros de salud? Vendrían luego, como consecuencia de haber implementado los pasos previos: formación de personal local, relacionamiento e intervención del sector salud en los asentamientos.

Ante la imposibilidad de contar con profesionales médicos en los asentamientos, optamos por formar recursos humanos locales. Para este menester apoyamos a instituciones y profesionales de los niveles, local, regional, y central del Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social. De esta experiencia concluimos que las mejores acciones conjuntas fueron las que se dieron con el nivel local y regional del Ministerio, que mostró mayor percepción a los problemas y mayor disposición a apoyar.

Esto posibilitó no sólo la continuidad en la formación de estos recursos, sino que produjo un acercamiento entre los asentamientos y los centros asistenciales locales de otros niveles de atención. Este nexo es esencial para las familias de los asentamientos

Si bien es cierto que el tema salud se abordó desde el inicio del Proyecto ALA, sin embargo la implementación de la estrategia se dio con mayor intensidad en la fase final del mismo. En un primer momento las prioridades estaban centradas en la satisfacción de las necesidades alimentarias, de la escuela, el camino, el agua... que son indispensables para la salud. La salud curativa fue postergada por las mismas organizaciones campesinas hacia una etapa posterior.

Esto no quiere decir que no se hizo nada en la fase inicial. Muchas actividades se realizaron en los asentamientos en coordinación con las regionales de salud del MSP y BS, realizando campañas de vacunación, atención primaria, desparasitaciones, etc.

La formación de recursos humanos, como también la dotación de los medios necesarios (construcción de puestos de salud, implementación de farmacias comunitarias) para el establecimiento de un sistema de cobertura del servicio de atención primaria a la salud de las familias lo trabajamos y lo estamos logrando.

Nuestro accionar tampoco se limitó sólo en lo puramente comunitario del camino, el agua, la escuela, los puestos de salud, las farmacias comunitarias, entre otros, sino que también fue más allá, hacia el seno mismo de la familia, como respuesta a necesidades sentidas. El fogón en alto, las letrinas sanitarias, la instalación de piletas para el lavado, los huertos de plantas medicinales, los jardines en el frente de las viviendas son aspectos que contribuyen en preservar la salud, en una mejor inversión del tiempo, especialmente de la mujer campesina, y medios eficaces para la práctica de las herramientas ambientales llevadas a cabo por las organizaciones femeninas y en contrapartida para acceder al apoyo del Proyecto.

### **Servicios: lo importante es la continuidad**

El proceso de construcción de los servicios en función al arraigo, pensados, soñados y planificados por las organizaciones campesinas, nos llevó cierto tiempo. En algunos lugares más que en otros, porque todo dependía del proceso de maduración de las capacidades de recepción por las bases campesinas en la toma de decisiones, en ponerse de acuerdo sobre qué querían, cómo querían, de qué manera podían utilizar mejor los recursos disponibles. En este proceso, mucho hemos aprendido, hemos sido criticados y atacados por las organizaciones campesinas mismas, por las instituciones públicas y organizaciones sociales que no entendían nuestro enfoque y metodología de trabajo.

Mucho se nos exigió por la demora en instalar algunos servicios. Pero nuestra premisa era también hacerlo en función de la participación de las organizaciones y familias. Dejar una obra construida o un servicio instalado no era lo más importante para el proyecto. Más importante era garantizar la continuidad. Y ésta se logra haciendo que la organización y las familias participen de todo el proceso, para que sientan luego que es de ellos y está bajo su responsabilidad.

Aprendimos a sentir las ganas de vivir y las ansias de recibir “ayudo” del campesino. A través del proceso de dotar los servicios de los servicios necesarios arrancó la construcción de la «comunidad»: los servicios fueron oportunidad y espacio para la comunicación entre las familias campesinas dentro de determinada organización, entre los técnicos entre sí, entre los técnicos y campesinos,

entre los niveles locales y centrales, y entre los campesinos y los codirectores. Fueron un espacio para iniciar o profundizar el relacionamiento del asentamiento hacia afuera; un espacio que permitió la mirada de los de afuera hacia los asentamientos campesinos y esa mirada ya es diferente a la anterior.

### **Servicios, pero con mejoramiento del ambiente**

Acceder a los servicios no ha sido así nomás para los campesinos y sus organizaciones, sin ninguna responsabilidad. Implementamos el sistema de aportes por parte de las familias campesinas. No fuimos un proyecto de hacer todo por o para los campesinos, sino hacer con los campesinos.

Las reglas de juego para acceder al apoyo para los servicios se basaban en “los aportes de las familias”. “Yo te doy, si tú haces, esto o lo otro” “algo por algo y no algo por nada”. Los microproyectos de inversión siempre contenían el aporte al cual se responsabilizaban las familias.

Ahora bien, algo especial en el caso de ALA es que aprovechamos los servicios para fomentar la sostenibilidad ambiental y económica de la vida en los asentamientos. Muchos «aportes propios» consistían en mejorar las condiciones ambientales del asentamiento y de las fincas y en fomentar que las familias inviertan en incrementar su patrimonio así como la sostenibilidad productiva de su tierra (a través de la aplicación de las «10 herramientas ambientales»).

Las familias campesinas planteaban como aporte al microproyecto acciones como: reforestación, clareo de monte nativo, empastado de jardines, arborización de calles y creación de parques, cultivo bajo monte, etc.

A través de estas prácticas fueron descubriendo que la calidad de la vida y los servicios están ligados a los recursos naturales. Cuando en Emilianore (Caazapá) se perforó un pozo artesiano y no se obtuvo agua, porque la napa era muy profunda (más de 170 metros), se tuvo que recurrir a las nacientes de agua en el asentamiento para, por tratamiento, obtener agua potable: las familias se dieron cuenta que estas nacientes deben quedar protegidas de bosque, para garantizar la cantidad y la pureza del agua.

Pensar que un asentamiento cuente con un servicio de tratamiento de agua que favorezca a cada vivienda campesina, o que en un asentamiento se genere y se sostenga un Centro de Profesionalización Docente con técnicas pedagógicas actualizadas, es como un sueño irrealizable.

Pero ambos servicios, como muchos otros, se han logrado y con la mayor eficiencia y eficacia, gracias a que como Proyecto he-

mos aprendido a forjar juntos con los campesinos y a vivir y soñar con ellos por impulsar la creación de verdaderas comunidades a través de los servicios.

### **La fe en la capacidad de la gente**

Juntos, campesinos y Proyecto, podemos concluir que con la confianza y la fe puesta en la capacidad humana mucho se puede construir en nuestro país.

Los microproyectos de camino, de construcción de escuelas, de puestos de salud, del sistema de agua potable y sus correspondientes equipamientos, han sido verdaderos ejes de movilización campesina, es ahí donde se produjeron también múltiples aprendizajes. Hubo de todo, desde el concebir en un principio una escuela de madera con aporte campesino, aportar rollos como contrapartida para las paredes de escuelas, pasando por el cambio de materiales, a ladrillos, a bloques de cemento, la mano de obra campesina a cargo de un contratista, hasta llegar finalmente a la construcción "llave en mano".

¿Cuál fue la mejor manera de hacer obras? Esto no lo podemos responder, pero sí estamos seguros que lo importante fue el haber podido concebir y construir juntos, porque aquello que tanto esfuerzo me ha costado, es muy difícil que lo abandone.

El hecho de crear juntos (campesinos/Proyecto) las condiciones para el arraigo, como protagonistas y cogestores de los servicios es construir juntos el espacio donde vivir, es forjar una identidad que no puede ser lo mismo cuando los servicios son construidos previamente a la entrada de las familias en un espacio físico. Lo físico se necesita, pero no se puede separar de lo humano, de su gente, por esta razón el espacio y su gente deben crecer juntos. La comunidad es lo que es su gente, de ahí la importancia de construirla como sueña su gente, en la medida de su gente, participando con recursos y esfuerzos de esa misma gente.

Potenciar las capacidades humanas en los asentamientos debe ser una de las prioridades del estamento gubernamental para posibilitar el desarrollo rural como resultado del arraigo campesino. Si no hay arraigo no habrá desarrollo rural y sin desarrollo rural se acrecentará cada vez más la pobreza.



La pequeña industria de miel de caña y de almidón se complementa con la crianza de animales, aprovechando los potenciales de la finca. (Mandu'arâ, El Triunfo).





El árbol y el bosque son fuente de ingresos familiares constantes si es que sabemos manejar los recursos con criterio sostenible. (El Triunfo).



## Capítulo 11

### Consolidación del arraigo

El arraigo, o sea la permanencia sostenible de las familias en su finca y su asentamiento, fue el eje principal alrededor del cual giró el trabajo del Proyecto ALA en estos 5 años. Todas las actividades realizadas en las diferentes Líneas de Acción tenían como fin último conducir a proporcionar las condiciones adecuadas para ese arraigo.

Ahora al final del Proyecto, al cabo de cinco años y medio de trabajar juntos con las familias en sus asentamientos, cabe preguntarse: ¿Están arraigadas las familias campesinas? ¿Están definitivamente arraigadas? Es decir: ¿Está consolidado el arraigo?

Consolidar significa en este caso que las familias estén conscientes de las condiciones existentes y que sepan manejarlas de tal manera que el arraigo sea sostenible y que no recaigan en el desaliento, cuando el apoyo del Proyecto ALA u otro apoyo termine. La consolidación del arraigo recae entonces en las familias, organizaciones y colonias, ya que ellas son las que deben continuar forjando este arraigo.

#### **Existen condiciones pero aún no hay garantías plenas**

El arraigo quiere decir que las familias sienten que pueden vivir en sus lotes y colonias, que están dadas las condiciones necesarias. Pero el desarraigo, el abandono del lugar, puede surgir en cualquier momento por diversas razones. Por esto, al hablar de “consolidar el arraigo”, debe entenderse como “desarrollar las capacidades para salvar los desafíos que aparecen en el camino y que son conducentes al posible desarraigo”.

Ante estas preguntas podemos decir claramente que aún no existen garantías plenas para el arraigo de las familias que trabajaron con el Proyecto. Lo que sí existe son las condiciones para que las familias vayan madurando su arraigo. Es cuestión de seguir desarrollando los tres pilares que fuimos trabajando en estos cinco años:

- el patrimonio de la finca y de la comunidad;
- las capacidades de las familias y sus organizaciones;

**Expresiones de campesinos participantes del Encuentro Proyecto - Asentamientos, sobre Organización Campesina. Setiembre 1996.**

“Yo encuentro que debemos empezar con nuestras familias, crear allí una base bien sólida para partir de allí y de esa forma avanzar.”

“Nosotros primero necesitamos dentro de nuestra familia una buena organización para que pueda crecer, luego en nuestras comunidades; porque si no se tiene esto es que en las organizaciones se llega a fracasar”.

“Yo creo que para llegar a una buena organización debemos empezar en nuestras familias, luego va ir creciendo en las escuelas y depende de los padres y las madres. (Grupo de trabajo N° 3).

“Veo que primero debemos organizarnos mejor dentro de la familia y de allí partir para las demás organizaciones”.

“Primero debemos organizarnos bien dentro de nuestras familias y después pasar a formar un interfamiliar, si fortalecemos eso podremos llegar a organizarnos mejor mañana”. (Grupo de trabajo N° 5)

Cuando escuchamos apreciaciones como las de un asentado de Emilianore, de tono más avanzado y planificado, nos damos cuenta que entre las familias existen muchos potenciales y que encaran su organización con metas muy definidas:

*“Nosotros de la colonia Emilianore, nuestro deseo de organización es el fortalecimiento de los comités, llevar a cabo las tareas y que haya diálogo. Lo que no puede es permitir que la organización se integre por personas con interés de destruir la organización.*

*Nosotros pensamos ampliar las organizaciones y eso lo lograremos a través de documentaciones en cada comité y creando fondos, porque sin fondos no se logra nada. También se deberá tener participación y crear actividades para que a través de éstas se llegue a tener participación y diálogo entre los integrantes. No nos mentalizamos de que el Proyecto lo hace todo él solo, sino más bien decimos que nos acompaña. No queremos depender de los Proyectos, de ahí que los comités deben saber lo que quieren y como quieren”* (Grupo de trabajo N° 2).

Archivo Memoria Central. Proyecto ALA

¿**Sabía usted que** la familia dedica gran parte de su tiempo a la producción de mandioca y maíz, en total 22% del tiempo. 11.5% a la mandioca y 11.1% a la producción de maíz. Esta dedicación indica que gran parte de su base alimenticia radica en estos dos productos, que forman también parte de la dieta que reciben los animales en la finca. Para producción de proteínas vegetales como poroto, poroto manteca, habilla, maní y soja, la familia usa entre 5 y 9% de su mano de obra.

- la visión, voluntad, mística, fe en la vida rural, sus valores y sus perspectivas.

Podemos decir que en muchas cosas hemos sido diferentes como Proyecto. Aunque no se hizo todo lo que sería necesario (quedan muchas cosas por hacer), podemos afirmar que las condiciones básicas para el arraigo de las familias están dadas.

Están los potenciales, fortalezas y capacidades que la gente posee individualmente (como familia) y en conjunto (como asentamiento). Están el cultivo de la diversidad, la infraestructura, los servicios sociales, las organizaciones mismas, para posibilitar una vida sostenible en las colonias.

Las familias llegaron a formarse un enfoque diferente, a ver su finca como un espacio de vida y no solamente como una tierra a labrar. Comprobaron que mucho depende de ellas mismas, de su acción en la finca, en la comunidad y con el exterior. Las fincas se capitalizaron en vez de ir hacia el retroceso ambiental y productivo.

Comparando con muchas otras colonias más antiguas, las familias que trabajaron con el Proyecto tienen un rumbo y un potencial desarrollado visible, sobre el cual pueden “**seguir construyendo arraigo**”. El arraigo es en el tiempo y el espacio de vida y ese tiempo y espacio de vida tienen que ser llenados por las familias mismas.

Pero mucho queda por hacer aún. Lo que se necesita ahora ha de verse desde dos puntos de vista: internamente, en las fincas y comunidades; externamente, como contexto de país, como acción de la sociedad y sus instituciones.

### **Organización campesina: ¿qué hay y qué falta?**

En setiembre de 1996 se realizó el cuarto Encuentro Proyecto - Asentamientos, donde se trató básicamente la situación organizativa de los asentamientos en general, la marcha de los trabajos y la política a seguir por el resto de la vigencia del Proyecto.

Una de las preguntas lanzadas y debatidas en grupos fue la siguiente: *Qué tipos de organizaciones necesitamos en los asentamientos hoy, mañana y para qué?* Al final, los representantes campesinos concluyeron, que antes de ir pensando en modalidades de organizaciones y sus aspectos legales, mas bien volver a la raíz, es decir, a la base, a la familia misma para proyectarse hacia afuera.

Las distintas manifestaciones de dirigentes campesinos y familias de los asentamientos indican la postura de la gente pensando

### La familia como organización

«Yo considero que en cada asentamiento se necesita una organización que tenga una meta, para recuperar la cultura como productores, que es el modelo de productores paraguayos. Si hacemos una organización de base, la base ¿dónde se encuentra...? Los socios más cercanos son la familia; porque allí está un equipo especial: el presidente que es el padre, el administrador que es la madre y los miembros son los demás integrantes.

Tengo una experiencia de hace poco tiempo. Visité a un señor en época de algodón, él no tenía ni un solo guaraní. Uno de sus hijos estaba muy enfermo y le pregunté por qué no vendía los 2000 kilos de algodón que tenía en su casa. El respondió que pertenecen a su hijo de 13 años. Allí vemos que empieza la división dentro del hogar, dentro de la pequeña sociedad... y esa consecuencia ¿adónde responde...? La mayoría de nosotros, dentro de nuestros hogares, el papá tiene una chacra aparte, la mamá tiene su chacra aparte, los hijos tienen sus animales aparte, pero la olla es una sola. Esa es una realidad de los agricultores actuales. Esto ¿qué significa? Esto es una desorganización familiar. Creo que nosotros hemos de crear una organización racional con la mira de autoabastecerse... pero ¿cómo vamos a llegar a esto? Llegaremos una vez que los padres como bases, como organización, empiecen a discutir y planificar. En nuestro asentamiento tenemos varias historias de nuestros errores. Yo por ejemplo como dirigente quiero organizar a gentes de afuera y dejo de lado la familia.»

*(Encuentro Proyecto - Asentamientos sobre Organización Campesina.  
Grupo de Trabajo N°3. Setiembre 1996)*

**Un ejemplo de lo difícil de llegar a acuerdos sobre escuelas** fue el de la calle 24 de Mayo del asentamiento Mandu'arã. En la misma calle se formaron 2 comisiones pro-escuela alrededor de un mismo microproyecto. La disputa estaba en la localización de la misma. Tras largos debates, reflexiones y conflictos que insumieron varias reuniones con las organizaciones y los comités pro escuelas se acordó finalmente su ubicación en un predio equidistante y lográndose en consecuencia la fusión de ambos grupos.

La Comisión Pro salud después de varias reuniones ha decidido coordinar con la Regional de Salto Del Guairá, realizando viajes a Curuguaty, Saltos del Guairá. Los encargados de la Regional han tomado con mucho interés este tema. Los instructores se encargaron de trasladarse al asentamiento para elaborar el programa a desarrollar durante el curso, es importante mencionar que en la elaboración del programa se tuvo mucha participación debido a que en el grupo había personas capacitadas anteriormente por otras instituciones lo cual ayudó a introducir nuevas instrucciones para solucionar problemas más frecuentes.

*(Extracto de la ficha F201 del 18.03.98 por Jorge González V. -)*

en el desafío que tienen ante la retirada del proyecto. Las organizaciones son conscientes del trabajo que les espera, pero han aprendido a valorar sus capacidades propias, aunque todavía tengan dificultades que subsanar.

De esta forma están tratando de evitar caer en los riesgos en que caen muchas organizaciones y ya experimentaron en muchas oportunidades cómo hacer para defenderse ante los desafíos. Existe una serie de criterios de las organizaciones para eliminar estos riesgos:

- Las organizaciones centrales grandes y formadas desde arriba, sin un amplio apoyo de las bases ni con sustento pleno de estas últimas, no son eficaces ni sostenibles. Terminan en el personalismo de dirigentes y el ausentismo de los miembros.
- No existe un solo modelo de organización. Idealizar un modelo es caer en el desaprovechamiento de las capacidades de la gente. Las organizaciones y familias saben que la mejor forma de organizarse es la que nace de la necesidad y va creciendo con la capacidad de la gente y en base a perspectivas comunales.
- Tampoco creen en la autonomía plena de una organización central. Están convencidos que debe haber varios niveles de organización en un asentamiento, que convergen al final en objetivos y trabajos comunes.

Los mismos asentados, al referirse al diálogo que debe primar siempre, primero que nada en la familia, implícitamente están adoptando una actitud de *cultivar la interdependencia* que representa uno de los potenciales existentes en los asentamientos para pretender consolidar el arraigo de las familias.

Sin embargo existen todavía en el área de organización algunos elementos que deben ser reforzados, sea en una fase Post-Proyecto hasta diciembre de 1998 o después, donde será necesario cierto apoyo del Estado:

- Legalización jurídica de aquellas organizaciones campesinas, grupos o comités que llegaron al grado de organización que justifica este paso. En muchos casos esto es un pedido de las organizaciones y en otros una visión hacia el futuro.
- Realizar seguimiento a las cooperadoras escolares, juntas de saneamiento, comités de caminos, comités de comercialización, etc., que están funcionando, por parte del MEC, IBR, MSP y BS, SENASA, MAG-DC-CECOPROA, MOPC.
- Actuación de las juntas de vigilancia, vocales o demás miembros elegidos y también de las bases, en el seguimiento y funciona-

## San Isidro: ¡No querían trabajar con el Proyecto!

*Abdón Britos Flecha*

El asentamiento San Isidro del Norte se habilitó en el año 1991 con un grupo de gente de Sanguina Cue 1. En 1993 entró el Proyecto ALA para apoyar a los campesinos y los técnicos se encontraron con dos organizaciones diferentes dentro del asentamiento; la más fuerte era el Consejo de Desarrollo Comunitario pero no tenía apoyo de las bases y la gran sorpresa fue que no quería trabajar con las reglas de juego del Proyecto, por intereses creados dentro del asentamiento.

El gran desafío era si sería posible trabajar con esa gente. Empezamos a discutir y discutir con los campesinos y buscar pistas de cómo trabajar con ellos o de lo contrario el Proyecto se iría a otro lugar. Salió un campesino y dijo: “*Tenemos que buscar la forma de trabajar con nosotros, iremos a trabajar en mi calle, y me comprometo a formar 3 comités*”.

Se formaron los tres comités y luego rápidamente se aumentaron hasta que se llegó a formar en un mes una organización de la calle que se llama Mesa Coordinadora de Línea, donde tenían participación todos los comités y que trabajaba con el Proyecto. Los otros no quisieron quedarse afuera y buscaron la forma de organizarse y lograron crear su propia organización en cada calle... Hasta que se llegó a formar una organización central que se llama Mesa Directiva del Asentamiento.

Para nosotros parecía imposible trabajar con esa gente, pero en la realidad se llegó a trabajar y los campesinos llegaron a conformar una organización nueva que tenía participación de las bases de cada calle y de por sí desaparecieron quienes se sentían como dueños del asentamiento.

¿Tres organizaciones? Esto favoreció enormemente a educar a la gente organizativamente y a controlar mejor su organización: a través de la participación de las bases, los campesinos controlan más a sus dirigentes.

*Extractos de la ficha F084 de noviembre de 1997*

Los múltiples conflictos entre las tres cabezas aparentes de San Isidro del Norte en 1994 llevaron... a un crecimiento organizativo muy fuerte desde abajo. El trabajo se asentó en las familias, los grupos interfamiliares y Comités. Las organizaciones de calle asumieron muchas responsabilidades y desarrollaron capacidades. La Mesa Directiva central se alimentó con esas fuerzas y pudo comenzar a dialogar y negociar con las otras dos organizaciones del asentamiento.

*Extracto del informe de la misión Pierre de Zutter sobre «organización campesina» (08.1996)*

**¿Sabía usted que**, en los asentamientos asistidos por ALA, algo más de un tercio de las familias considera que su situación alimentaria es mejor hoy que la que tenía hace tres años, que es aproximadamente la época en que las mismas empezaron a ser atendidas por el Proyecto?



miento de las organizaciones. Sabemos que la fuerza y veracidad del trabajo radica en la vigilancia de los socios.

### **El ordenamiento de los asentamientos y colonias**

Con la finalización de la mensura y los planos aprobados por el IBR terminó el ordenamiento territorial de todos los asentamientos. Solamente en las colonias antiguas de Chacore, Patricio Escobar e Ybu Porá continúa todavía un replanteo de lotes, ya que existen sobreposiciones y doble ocupación que no han sido subsanadas hasta el momento.

El ordenamiento es básico y es la garantía de la tenencia de la tierra. La titulación de los lotes está ligada a este requisito. A pesar de lo obtenido en la Línea de Acción “ordenamiento de los asentamientos”, se requieren esfuerzos posteriores al Proyecto para, por un lado, mejorar las acciones del IBR y otras entidades públicas con los asentados y, por otro lado, brindar a las organizaciones la seguridad de poder continuar velando por los intereses de los asentados, como son:

- Continuar con el replanteo de las colonias Patricio Escobar e Ybu Porá que aún están en esta fase. Con el IBR Regional de San Pedro, se tomaron las precauciones y se espera que se pueda llegar a un buen final. En Chacoré donde no pudimos iniciar un replanteo, será menester que la organización de la colonia se ponga de acuerdo con la Regional IBR en Caaguazú para solucionar los problemas puntuales de replanteo que son menos casos.
- Seguir trabajando con el IBR en la suscripción de los lotes, para comenzar los trámites de titulación de las familias aún no iniciados.
- Seguir insistiendo con el Servicio Forestal Nacional y el IBR, involucrando a los entes regionales de ambas instituciones y el DEAG, para aprovechar la experiencia de titulación realizada por el Proyecto en base a la ley 536 y al Convenio firmado entre IBR y MAG: título a cambio de reforestación.
- Terminar la mensura de los lotes urbanos, que deben ser aprovechados por los colonos justamente para actividades de densificación de actividades no agropecuarias.

### **La infraestructura**

Las obras de infraestructura se terminan al 30 de Junio de 1998. También el traspaso de estas obras al Ministerio o Ente correspondiente, así como la formación de las familias y organizaciones en el mantenimiento de las mismas. Las organizaciones no pueden solventar todos los gastos, algunos son potestad del Estado,

## **A mi institución: el Servicio Forestal Nacional**

***Eduardo Duarte A.***

En la Escuela Técnica Forestal hemos aprendido la importancia del bosque como factor de equilibrio del medio ambiente, su «factor gatillo». Su mal uso influye decididamente en el desequilibrio climático.

Hemos aprendido la importancia de la madera en el aspecto socio-económico como fuente de trabajo y de ingreso. Lastimosamente estos recursos naturales no fueron protegidos y por décadas únicamente se tuvo en cuenta la parte comercial y la parte monetaria de nuestros bosques.

Los aportes del SFN están muy abajo de las expectativas deseadas. Es necesario crear leyes que sostengan nuestro patrimonio forestal, crear viveros, parcelas demostrativas y diseminarlos por el país. Al técnico forestal se le debe incentivar en sus actividades diarias.

Escuela técnica forestal: Las enseñanzas en la misma están centradas en la parte netamente forestal, o sea a una meta de producción a largo plazo.

Se debe incluir en la misma la clase sobre cría de animales menores - gallinería - chancho - tambo lechero, práctica sobre injerto - huerta - manejo de fungicidas - bactericidas - nematocidas e insecticidas.

Es necesario dictar clases sobre organización. Es preciso que el estudiante salga a recorrer entre los campesinos. Hoy en día el campesino está muy desorientado: ni sabe dónde radican sus verdaderos males ni cómo solucionarlos.

Mantener reuniones entre estudiantes y labriegos para la concientización del campesinado y de sus debilidades y potencialidades muy diferentes de una zona a otra.

Con el Proyecto ALA y su forma de trabajo en los 14 asentamientos, centrados en el manejo de fincas, a través del uso de las diez herramientas ambientales, las otras instituciones dedicadas al apoyo del campesinado tienen en sus manos 14 asentamientos donde pueden recibir informaciones. Pueden ser en los comités de base, en las centrales y en las fincas de aprendizaje.

Sabemos que muchos trabajos dentro del proyecto ALA están en la parte inicial, pero sirven como señales o como muestras.

*Ficha F143 del 25.11.1997*

De todos los resultados del Proyecto ALA, quizás el más importante sea la mística, la fe que las familias recobraron en la vida, en las posibilidades de una vida digna.

pero sí pueden canalizar y apoyar con su capacidad a los entes.

La infraestructura es costosa y costoso es su mantenimiento. Las familias están conscientes que esto depende de la forma en que ellas, a través de sus organizaciones, se preocupen de tener siempre estos servicios funcionando. En este caso hay varios elementos que las organizaciones y las entidades deben pensar para lograr sostenibilidad. Esta se logra en 10, 20 y más años. Que el servicio funcione 6 meses después de haberse ido el Proyecto y no se reponga no es sostenibilidad.

- Las organizaciones campesinas centrales y de las calles, deben incentivar a los miembros de las juntas de saneamiento, de las cooperadoras escolares y de los comités de caminos, así como a los promotores de salud y enfermeras, para que se interesen en mantener estos equipos y apoyarlos cuando las capacidades rebasan este nivel.
- Las mismas organizaciones centrales, manteniendo el relacionamiento con las entidades respectivas, apoyan a los demás comités en su cometido. Si es necesario se debe hablar con dureza con las entidades.
- Las organizaciones pueden seguir insistiendo en el control de las rutas de acceso e internas, en las clausuras correspondientes en días de lluvia. Para mantener los caminos no se necesita siempre al MOPC. Las rutas internas son del asentamiento y deben ser controladas por ellos, también después.

### **La economía familiar**

No queremos decir que la economía familiar sea lo más importante para el arraigo de las familias, pero sí es la base. En Economía hemos avanzado en estos pocos años a pasos largos, creando las condiciones para que las familias logren sostenibilidad, no solamente en base a la producción sino en base al uso adecuado de los recursos al servicio de la producción y del crecimiento patrimonial de las fincas.

El enfoque siempre estuvo dirigido a la sostenibilidad ambiental y productiva, con diversidad y desarrollo social. Creemos que esto se ha logrado. Sin embargo muchos aspectos todavía requieren de mayor tiempo para consolidarse.

- Las entidades públicas como DEAG, CAH, BNF, IBR, SFN, además de su trabajo, pueden seguir enfocando la ayuda con el enfoque sostenible del Proyecto. Además de que existe una expe-

## PROPUESTA DE TRANSFERENCIA

El Proyecto ALA 90 termina el 30 de Junio de 1998. Para esta fecha las organizaciones campesinas de los asentamientos, deben hacerse cargo de las actividades o coordinar con las entidades que se hacen cargo de las infraestructuras y servicios. Los representantes de los asentamientos han elaborado una propuesta de transferencia.

### 1. Sobre Organización Campesina

- Continuar el relacionamiento con las Instituciones que tienen a su cargo los servicios o que recibirán la infraestructura bajo su mando. Esta coordinación futura debe ser constante.
- Continuar con el trabajo iniciado en comercialización de productos, coordinando con las entidades del MAG correspondientes (SIMA, CECOPROA; DC)
- Hacer el seguimiento de los contactos iniciados con todas las entidades Ministerio de Agricultura y Ganadería, Servicio Forestal Nacional, Dirección de Comercialización del MAG, SNPP, MOPC regional y local, MSP y BS regional y nacional, MEC local, regional y nacional, IBR local y regional, DEAG local, CAH local, BNF local, etc.
- Legalización de las Organizaciones para llegar a la Personería Jurídica de las organizaciones que requieran de ésta.
- Integración con otras Organizaciones / Asentamientos, para iniciar trabajos conjuntos gremiales.
- Colonias Antiguas: contacto / canalización de actividades con otros proyectos de desarrollo y fortalecimiento de las relaciones con las entidades ya existentes en el área.
- Definir responsabilidades de comités / organizaciones centrales sobre el manejo de pequeñas industrias u otras actividades de transformación.

**2. Sobre personal técnico (asistencia técnica - agente de desarrollo) hasta 31/12/98 en principio:** Periodo de tiempo : 3 años / Mismo personal (ALA), permanencia en el campo, nexos con Instituciones públicas

**3. Sobre Instituciones Públicas** MAG : 1 técnico permanente que acompañe al técnico IBR (ex-ALA) / MEC, MOPC: seguimiento de trabajos iniciados conjuntamente con Organizaciones campesinas = coordinación / Cooperación interinstitucional incluyendo a las organizaciones campesinas.

**4. Sobre Infraestructura** Los reglamentos, etc., de funcionamiento de las cooperadoras escolares, las juntas de saneamiento, las juntas de caminos, etc.

**Casa hospedaje:** Ara Pyahu / San Isidro / Mandu'arâ / Karapâ / Táva Jopói : para reuniones y otros eventos del asentamiento y/o grupos de asentamientos, además como sede del técnico IBR. / Caso Ko'e Porâ : MPS y BS para centro de salud. Casa Hospedaje para organización campesina / Kira'y: una parte para liceo, otro sector sede del técnico del IBR. / Tinglado multiuso - En Ara Pyahu pasa a la organización central.

### 5. Pequeñas industrias

- Ara Pyahu / Ko'e Porâ: Vía Personería Jurídica de la CDRA para reglamentar las diferentes micro industrias.
- Reglamentos claros de uso y mantenimiento de fábricas por parte de comités y/o CDRA

**6. Movilidad:** Para seguimiento de actividades, camioneta para el técnico o moto, apoyo a dirigentes campesinos

- Organización Campesina aportará combustible en casos necesarios.
- Otro medio de comunicación: radio en cada asentamiento
- Moto para la Organización campesina para coordinar actividades
- Camión de carga para comercialización por zona.

riencia grande en este aspecto, aprovechar de ella para divulgar este sistema participativo y con desarrollo de capacidades en beneficio de otras colonias.

- Las organizaciones campesinas, compenetradas con el sistema de trabajo sostenible, pueden seguir haciendo divulgación a través de las fincas de aprendizaje establecidas y las obras y hechos realizados.
- La ley 536 ha sido perfectamente entendida por los asentados. Se luchó para que las familias campesinas puedan entrar a formar parte de la aplicación de esta ley. Ellas están aún más interesadas, pero es importante que el IBR como institución matriz de las colonias entre en contacto con las organizaciones y con el SFN y el DEAG, CAH, para enfocar esta ley sobre las capacidades de la gente. Con 250.000 hectáreas de reforestación (1 ha por familia), se lograría revertir al campo una riqueza de más de 1.250 millones de Dólares en 15 años.
- La diversidad es la madre de la economía campesina. Familias que basan sus ingresos en la diversidad se arraigan con mayor facilidad ya que tienen ingresos más escalonados en el año. Las entidades estatales y privadas que tocan estas colonias deben pensar en profundizar esta diversidad en vez de anularla. El algodón, dentro del marco de la diversidad y con mejoramiento de suelos, será siempre un rubro interesante para las familias campesinas.
- Las pequeñas industrias y la comercialización están recién arrancando. Este tema debe ser trabajado por las entidades en el sentido de brindar mayor apoyo logístico a los grupos para aplicar industrias y canales de comercio que desarrollen las capacidades de la gente. No es cuestión de crear monstruos ni grandes cooperativas sino de aplicar técnicas que las familias puedan hacer. La pequeña industria rural debe ser una alternativa, pero en base a las capacidades y formación de la gente.
- La Cooperativa Multiactiva de Productores Agropecuarios COOMPAGRO, del Mercado de Abastos de Asunción, ya integró a Ara Pyahu, San Isidro del Norte y Mandu'arâ, que pueden servir de ayuda para que los demás asentamientos se integren.
- La Unión Agrícola Nacional (UNA) ya ha iniciado los contactos con los comités que están comercializando y con los demás asentamiento que aún no se han integrado. Esta actividad necesita aún seguimiento hasta fines de 1998.
- Las organizaciones campesinas deben seguir con ese relacionamiento con otras entidades privadas, como gremios de

industriales (comercio de madera, de soja, de algodón, etc.), Cooperativas (comercialización, insumos) y otras para estar informadas de lo que acontece en el entorno lejano a los asentamientos.

- Hay comités y grupos que necesitan en corto tiempo de una personería jurídica para mejorar su posición en el mercado. Las organizaciones deben apoyar a estos grupos o involucrarse en la ayuda.
- Las organizaciones están en condiciones de continuar el relacionamiento con POSTCOSECHA (Proyecto MAG-HELVETAS), proyecto que ha sido extendido hasta el año 2001, y así continuar aprovisionando a más familias con silos metálicos.
- La cría de vacas lecheras, iniciada con buena formación de las familias en Ara Pyahu, San Isidro del Norte y Mandu'ará, requiere de un seguimiento hasta diciembre de 1998 y luego es necesario que el DEAG apoye a estos comités.
- Aprovechar la integración de Ara Pyahu y San Isidro del Norte a la Asociación de Apicultores del Paraguay ASAP para apoyar también a otros asentamientos.
- Shirosawa ya está relacionada con Primavera y Kira'y en la comercialización del Sésamo, pero hace falta extender esta relación a otras colonias.
- Emilianore, El Triunfo y Chacore iniciaron buenas relaciones de comercialización con empresarios sojeros, actividad que debe ser apoyada para que este cultivo se siga expandiendo.
- Los intermediarios no son de ninguna manera elementos a ser eliminados de los canales de comercio. Al contrario, se ve que muchos comités, antes que ir directamente al Mercado, negocian precios con los intermediarios.
- Aprovechar mejor el relacionamiento con ACEPAR para la provisión de carbón vegetal.

### **Los servicios de apoyo social**

En los servicios de apoyo social es donde más se reclama la presencia del Estado, pero no es solamente éste el que soluciona. Las organizaciones han formado una verdadera autogestión al respecto. Las comunidades han participado activamente y lo harán también en futuro, ya que lo ofertado y realizado les ha costado esfuerzos y tiempo.

Las organizaciones juegan en este caso un rol muy importante ya que ellas son las que ven a diario el estado de las



infraestructuras y pueden tomar medidas correctivas a tiempo, o contactar con las entidades correspondientes.

- Las farmacias comunitarias cuentan con fondos rotatorios sobre los cuales es necesario ejercer control, al igual que sobre los puestos de salud, según los reglamentos ya existentes.
- Los mismos promotores de salud y enfermeras formadas pueden, en coordinación con las entidades regionales del MSP y BS, actualizar su formación. Las organizaciones están capacitadas para mantener los puestos de salud, pero hace falta seguimiento.
- Con las cooperadoras escolares se elaboraron planes de mantenimiento de los locales escolares, pero las organizaciones centrales son las encargadas de velar por la eficiencia. No se debe esperar todo del Estado.
- Las escuelas cuentan con rubros para maestros, pero es necesario que las organizaciones velen para que estos rubros, especialmente de los docentes que hicieron el Curso de Profesionalización, no sean trasladados a otros lugares y reemplazados por maestros no titulados.
- Los liceos requieren de mayor apoyo aún. En educación parvularia es menester terminar el curso iniciado en abril de 1998, para lo cual el MEC debe estar haciendo el seguimiento.
- Las organizaciones formadas alrededor de los pozos de agua, como son las juntas de saneamiento para agua potable, necesitan sin duda un periódico seguimiento por parte de SENASA, pero las mismas organizaciones centrales de los asentamientos deben estar al pie de esta infraestructura y hacer el seguimiento.
- El mejoramiento de las condiciones sanitarias avanzó con SENASA en el aprovisionamiento de lozas sanitarias, pero falta una parte de las familias que ya deben estar en contacto con esta entidad para proveerlas de las mismas.
- Conservar los caminos vecinales es costoso para las organizaciones, para lo cual debe seguir la relación con MOPC y las gobernaciones. Sin embargo el control interno del tránsito en días de lluvias es potestad de las organizaciones centrales de los asentamientos.

### **Indígenas y colonias antiguas**

Estas dos Líneas de Acción, donde básicamente se trabajó en producción y recursos naturales, requieren del seguimiento de actividades post proyecto hasta diciembre de 1998. Las condiciones de

## **¡Nunca es tarde para organizarse!**

**Carlos Cáceres**

Creo que trabajar en un asentamiento desde sus inicios es una ventaja pues un técnico se siente parte del mismo y los campesinos ven al técnico como un amigo. En Colonias antiguas no es así: se entraba a trabajar con comunidades formadas con antigüedad, con algunas ventajas y muchas desventajas.

Uno de los peores problemas era que la gente se guiaba mucho por los colores (entiéndase partidos políticos), que prácticamente hacía imposible que un liberal y un colorado estén en un mismo comité. A mi punto de vista esta devoción hacia ellos se debía porque los partidos eran los únicos que ayudaban a la gente, al menos en épocas de campañas proselitistas.

Otro problema era el «vox populi» que se tenía hacia el proyecto. Algunos decían que éramos comunistas, otros anticristos, etc. Otros decían que éramos hijos de yanquis o gringos que buscaban perjudicar a los campesinos. De a poco las reuniones y el convivir en la colonia disipaban estas dudas pero llevé su tiempo. Algunos comités formados decidieron trabajar con el Proyecto, pero siempre parecía haber desconfianza. Tal vez porque eran grupos radicalizados y era la primera vez que directamente trabajaran con una institución que dependía del Gobierno (su eterno enemigo).

Con el trabajo y los primeros resultados en las dos colonias trabajamos con unos 20 comités de hombres y mujeres, y en algunos casos mixtos. Pero... notamos algo raro: la cantidad de familias participantes y comités era la misma durante casi dos años. No crecía la cantidad de familias organizadas. Al Proyecto le restaban 6 meses de vida y administrativamente no se podían elaborar más microproyectos.

Tres meses antes de terminar el Proyecto, extrañamente empezaron a surgir nuevos comités que querían activar, algunos entusiasmados por el resultado de los "antiguos" y otros por acceder a la comercialización de productos agrícolas al mercado de abasto. Sse les explicó que era imposible hacer solicitudes de materiales de ninguna laya, pero se les inculcó a que sigan por el camino pues existían muchas otras instituciones que apoyan también a las familias organizadas.

Personalmente creí que rápidamente se disolverían pero... fue al contrario. Estos comités eran los que con más fuerza participaban de las reuniones en las centrales. Con la buena predisposición de los comités viejos se les hizo posible la ayuda en semillas de hortalizas y en utillizar molinos multiuso de calle. Aunque no faltó gente algo envidiosa que no quería compartir lo suyo con los nuevos.

Con esta experiencia aprendí lo importante de hacer entender a la gente que la organización no está para trabajar solamente con una institución, que debe ser multifacética. También es importante hacer sentir a la organización central que deben apoyar a los nuevos y que no debe existir rencor entre comités.

*Extractos de la ficha F194 del 18.03.98*

sostenibilidad están dadas, pero aquí son válidas las recomendaciones que se hacen para la actividad Economía Familiar.

En las colonias antiguas Chacore y Patricio Escobar, donde los suelos son los más degradados, las mismas organizaciones pueden seguir insistiendo en que los suelos son la base para la agricultura. Renovar o rehabilitar los mismos es para ellas una tarea que no debe terminar.

En las 3 colonias antiguas es necesario la presencia de los técnicos del SFN para agilizar hasta diciembre de 1998 los trámites con la ley 536 de Fomento a la Forestación y Reforestación.

Igual es importante continuar agilizando los trabajos de replanteo de lotes, que deben terminarse antes de Diciembre de 1998, para sanear estas propiedades definitivamente. Las coordinaciones están encaminadas con el IBR, pero hace falta seguimiento por parte de éste y de las organizaciones mismas.

### **¿A quién transferir el Proyecto?**

En enero de 1998, en ocasión del encuentro mensual de dirigentes campesinos y ALA, se debatió sobre propuestas de trabajos post-proyecto. En esta oportunidad, los representantes campesinos manifestaron la necesidad de legalizar paulatinamente las organizaciones existentes y sobre todo avanzar en los reglamentos de: uso y mantenimiento de los diversos equipos que componen las distintas microindustrias instaladas; de servicios; de infraestructuras construidas y otras actividades.

Las organizaciones campesinas y las mismas familias se encuentran conscientes que el Proyecto termina el 30 de Junio de 1998. Es porque desde el inicio dijimos que "tanto tiempo" es suficiente para crear condiciones. Además, el tiempo fijado de terminación nos ha exigido a las organizaciones y al proyecto a centrarnos en plazos.

Lo interesante es que no se ha hecho ningún pedido de prolongación de parte de las organizaciones. Lo que sí es relevante es el testimonio de los dirigentes al respecto. Luis Duré del asentamiento Primavera, *"sabemos que el proyecto termina en Junio, estamos agradecidos por su ayuda y aunque no lo hemos sabido aprovechar cien por ciento, hemos aprendido y sabemos ahora como defendernos en el futuro"* (con motivo de la visita en marzo de 1998 de un directivo de la Unión Europea).

Se tiene una propuesta general de transferencia que hace referencia a aspectos internos y externos de la gente, que presentaron al proyecto en este caso, y que es válido tenerlo en cuenta. Es

## ¿Para qué involucrar al campesino en infraestructura del asentamiento?

*Jorge Franco Maylín*

En la Línea de Acción Infraestructura, la organización campesina y el equipo técnico del Proyecto priorizan las obras de infraestructura necesarias para las familias asentadas, como son: construcciones de escuelas, puestos de salud, agua potable, caminos internos y centros comunitarios. Todas las actividades se llevan adelante con participación campesina desde la elaboración del microproyecto hasta su ejecución.

Mi pregunta *¿para qué involucrarle al campesino en Infraestructura?* viene desde que, como chofer, me encomendaron las entregas de materiales en el camión del Proyecto. Venía observando todas las construcciones donde el campesino tiene que aportar mano de obra como contrapartida: veía poca participación, las construcciones se atrasaban demasiado. Escuelas que debían concluir para el inicio del año lectivo no se terminaban y los niños seguían en las mismas escuelitas precarias. En unos asentamientos porque no podía llegar material por falta de camino, en otros porque el contratista abandonó la obra por presupuestar mal su trabajo...

Todo esto me venía preocupando, vivía en una verdadera lucha interna y me preguntaba a mi mismo. *¿Necesita el campesino aprender a ser constructor o albañil, a saber hacer caminos?* Para mi concepto, en aquel momento, el campesino sólo necesitaba aprender técnicas en agricultura, saber diversificar sus cultivos y aprender economía familiar y organización. Estábamos muy atrasados y el Proyecto se acababa en diciembre de 1995.

Mi participación esporádica en las reuniones de las organizaciones, el diálogo que mantenía con los campesinos en las funciones que me competen, mis observaciones durante el desarrollo de las numerosas acciones me dieron la respuesta, me sacaron de la duda o confusión. (...) Analizando el trabajo y la metodología, me causó admiración porque los campesinos demuestran desarrollar la capacidad de gestión y participación. También me di cuenta que la etapa de construcción de las escuelas coincidía con la cosecha del algodón, lo que produjo menor participación, la que luego mejoró y se terminaron varias escuelas.

(...) *¿Para qué involucrar al campesino en infraestructura?* Tengo la respuesta: para garantizar y mejorar el futuro, lograr el arraigo, cual es el objetivo del Proyecto.

*Extractos de la ficha ALA030, del 19.08.1995*

una propuesta que nació en un encuentro de los dirigentes de los 14 asentamientos y colonias (vea recuadro Propuesta de Transferencia).

En la propuesta de transferencia, las familias agrupadas en distintos tipos de organización resaltan la continuidad de gestiones iniciadas con las distintas instituciones, demostrando una actitud de interdependencia, clave para consolidar el arraigo de las familias en sus asentamientos.

En ese sentido, existen numerosos casos de trabajos realizados mancomunadamente entre asentados e instituciones, cumpliendo el proyecto el rol de nexo. Están la serie de cursos/talleres sobre comercialización, que se llevaron a cabo en los asentamientos, con la orientación de técnicos de CECOPROA de la DC/MAG destacados en la DAMA. Estos talleres desembocaban en la comercialización de los productos en los puestos de ventas del bloque del CECOPROA.

También es ilustrativo el ejemplo de las gestiones de Ara Pyahu con la Gobernación.

### **Diversificación de actividades, más allá de lo agropecuario**

*“El señor Sixto Portillo tiene mucho futuro como artesano de silos metálicos y hojalatero”*, dice Carlos Cáceres, coordinador técnico de la Colonia Patricio Escobar. Efectivamente, aquel fue uno de los primeros artesanos capacitados por el Proyecto Postcosecha Paraguay, apoyado posteriormente por ALA, para la adopción de la tecnología de conservación y almacenamiento de granos en silos metálicos.

Se trata de un oficio totalmente nuevo y válido para la colonia. El artesano ya no solamente construye silos sino que, en carácter de hojalatero (capacitación adicional obtenida), está habilitado para los trabajos propios del ramo y servir de esa manera a la comunidad. Se llegaron a capacitar a 13 artesanos para igual cantidad de asentamientos.

Todos los cursos de “promotores de salud”, de “enfermería”, “profesionalización docente” posibilitaron la formación y capacitación de gente para poner al servicio del asentamiento sus conocimientos, y están percibiendo rubros correspondientes a sus servicios de manera que tienen un ingreso no agropecuario adicional que aportan a sus familias.

En ese sentido también están algunos carpinteros y albañiles que sirven a la comunidad con sus oficios. Los pequeños, y en algunos casos hasta medianos y prósperos, comerciantes ofrecen a la población toda clase de mercaderías y eventualmente algunos créditos informales.

## **Emilianore: “La próxima vez planificaremos mejor”**

***Policarpo González, Norberto Morales, Wilfrido Alderete***

¿Quién se imaginaría que, al realizar una planificación, lo más importante era la familia? Viviendo todos juntos, ¿quién se preguntaba que lo fundamental era prever un lugar acorde a la cantidad de familias para una proyección a largo plazo? Todos los que estuvimos en esa época pensábamos que lo que se hacía era lo mejor.

¿Por qué estos análisis? Después de 4 años de proceso de los trabajos proyectados, encontramos que faltan más Plantas urbanas de acuerdo al número de familias a ser asentadas (una planta urbana x 150 familias). No es práctico contar con una sola Planta urbana por las siguientes razones:

**a)** Distancia a recorrer: cuesta mucho a las familias que viven en las periferias del asentamiento llegar a la Planta urbana para cualquier tipo de eventualidad (principalmente a los niños).

**b)** Servicio publico: como escuela, salud, cancha de deportes, capilla, etc. Un caso específico: el predio de la escuela satélite tuvo que ser donado por un asentado y los otros están en lugares privados.

Las familias que están retiradas no se sienten dueñas de los servicios y los que crean para sus propios lugares recreativos no tienen perspectivas de ampliación.

Es importante que el lector sepa que en Emilianore estas cosas no son problema porque la gente es consciente de su propia planificación, y colabora para enmendar esta situación.

La experiencia de Emilianore ilustra a que en el futuro se tenga en cuenta estas falencias cometidas porque es una realidad sentida actualmente.

*Ficha F103 del 5.11.1997*

Las familias que trabajan así desde el inicio de su instalación en pocos años tienen gran diversidad. Muchos rubros. Son muy activas. Cultivan de todo: zapallo, mamón, mandioca, kumanda yvyrá'i, batata, calabaza, naranjos, banano, piña, soja, arveja, poroto, maíz, frutas de todas clases, uva, melón, caña dulce, camerún, avilla (¿habilla?), yerba mate, mangos, hortalizas, árboles, animales menores, etc. Es decir, arrancan con todo desde el inicio. Otros son menos activos pero dentro de sus posibilidades procuran hacer más porque ven que el vecino o su amigo tiene tal o cual cultivo. Entre ellos se «convidan» con las semillas para producir. Se dan la información de dónde se puede conseguir. (*Silvino Benítez, «La gente y el arraigo», 03.1998*)



Esta variedad de actividades que ya se registran en los asentamientos son potenciales importantísimos, que hacen que el flujo de dinero que se origina de las ventas de las cosechas circule por más tiempo en los asentamientos/colonias y den más vida a la comunidad toda.

Tenemos ahí una dimensión especial de la consolidación del arraigo. Se trata ahora de multiplicar actividades y oficios. Se trata de cultivar la diversidad social y económica para de esta manera densificar la vida, apoyar a que los asentamientos y colonias sean centros de vida, ofreciendo alternativas para lo que las familias necesitan, brindando a los jóvenes perspectivas para seguir viviendo y trabajando ahí.

### **Las plantas urbanas**

Las plantas urbanas, el espacio físico destinado a los lotes urbanos para los asentados y las edificaciones comunales y públicas, juegan al principio un rol secundario para los asentados. Primero está el interés por desarrollar el espacio familiar en las fincas. Aunque en la planificación inicial ya se toman en cuenta las plantas urbanas, demora en dinamizarlas.

Cuando las familias ya se sienten arraigadas y tienen una buena base en la finca, las plantas urbanas empiezan a recobrar el interés. Las dirigencias comunales empiezan a preocuparse por el destino de los lotes urbanos y las posibilidades de edificaciones como iglesias, capillas, oratorios, canchas de fútbol, escuelas, liceos o colegios, centros de acopio, almacenes de consumo, local para la organización, cementerio, pequeñas industrias, alcaldías policiales, etc.

En algunos casos vemos inclusive que los espacios reservados para las plantas urbanas resultan reducidos. Por ejemplo en San Isidro del Norte, la planta urbana con 45 hectáreas solamente alcanza para 250 lotes urbanos, habiendo en total 450 lotes familiares agrícolas. Según el Estatuto Agrario, cada familia tiene derecho a un lote urbano.

Las plantas urbanas son un potencial para la densificación de actividades. La distribución de los lotes corre a cuenta de las organizaciones. Algunos beneficiarios venden este lote urbano a terceras personas que quieren afincar un negocio en el asentamiento. Así tenemos herreros, carpinteros, albañiles, artesanos, comerciantes, acopiadores, profesores, mecánicos, electricistas, etc., que se afincan en lotes comprados y contribuyen a aquella tan importante densificación.

Estos servicios prestados también son parte de todo este proceso de consolidación del arraigo. La comunidad de un asentamiento debe brindar también servicios privados y por sobre todo tratar que el

### **Ara Pyahu y la Gobernación**

El asentamiento Ara Pyahu, distrito de Capiibary, departamento de San Pedro, es uno de los pocos asentamientos apoyados por la Gobernación. Esta coordinación y apoyo se consiguió con la autogestión y tesonero seguimiento por parte de la CDRA (Comisión Central del Asentamiento). Hemos conseguido mucho apoyo de la Gobernación tales como reparación de los caminos, construcción de puesto de salud, apoyo a escuelas y liceos, realización de cursos de capacitación y otros que sirven para el mejoramiento del nivel de vida de los campesinos de Ara Pyahu.

La cuestión es acudir a las gobernaciones y buscar los medios y justificaciones para que las autoridades de estas instituciones se sensibilicen y otorguen sus beneficios en pro y mejoramiento de estos asentamientos. También las organizaciones deben saber solicitar apoyo y poner sus contrapartidas en los distintos trabajos que se realicen con las instituciones.

El asentamiento está en un extremo del departamento de San Pedro por lo que nos imaginaríamos a los asentamientos que están cerca de la capital departamental deben recibir aun más apoyo de las Gobernaciones. Una de las alternativas para recibir apoyo del Proyecto ALA de los asentamientos son las Gobernaciones de los distintos departamentos del país”.

*Extracto de F215, del 18.03.98, por Ricardo González.*

El mantillo del bosque, abono orgánico de mucho valor, que las familias ahora ya no queman, tiene un valor muy alto. En Emilianore cada hectárea de bosque almacena 19.9 toneladas de mantillo, que a un valor mínimo de 80 Guaraníes por Kilo, da un potencial de 1.592.000 Guaraníes por hectárea. Esto si consideramos su valor como fertilizante orgánico.

Las plantas medicinales, artesanales y ornamentales que encontramos en una hectárea de bosque en el asentamiento El Triunfo, tienen un valor de 6.315.000 Guaraníes si es que fueran comercializadas.

*Rafael Nuñez. Valoración económica del bosque nativo degradado en dos asentamientos rurales de la región Oriental del Paraguay. Tesis de Grado. UNA-FCA-CIF. Asunción, Paraguay.1997.*

**¿Sabía usted que** una de las mejores formas para preparar la consolidación del arraigo fue... cumplir plazos como Proyecto, no alargarse, no obsesionarse con durar hasta hacerlo todo? Con los plazos claros, las familias pudieron plantearse claramente los desafíos, saber que su futuro dependía de ellas y no del Proyecto.

dinero obtenido de la producción del asentamiento sea manejado, reinvertido o prestado dentro del mismo, para evitar la erosión monetaria.

### **Seguridad interna y presencia policial**

La seguridad de las familias dentro de los asentamientos es otro factor para consolidar el arraigo. Conocemos casos donde, en otras colonias, la falta de seguridad ha ocasionado el desarraigo. La inseguridad frena el normal desarrollo de las actividades familiares y comunales. Las familias constantemente claman por este aspecto.

Tenemos como ejemplo el caso de Kira'y donde, en la cuarta y quinta Línea, la tensa situación creada por algunas personas ajenas al asentamiento provocó la reacción de los colonos que solicitaron y colaboraron para la instalación de una alcaldía policial. Los padres inclusive se vieron obligados a llevar y traer a sus hijos de la escuela para no exponerlos a gente inescrupulosa.

En realidad fueron muchos los casos en que, en los asentamientos, la falta de seguridad se convirtió en factor de desarraigo. El Proyecto ALA apoyó en la medida de sus posibilidades. Pero la cuestión de la seguridad es esencial para ahora consolidar el arraigo.

La seguridad es sin duda una tarea que les queda para solucionar a las organizaciones, dentro de los planes de relacionamiento institucional con la policía y las gobernaciones. La mayoría ya tiene este relacionamiento y hay varios asentamientos con presencia policial permanente.

### **El arraigo económico justifica el arraigo jurídico**

Si bien la realidad nos demuestra que la gente se preocupó primeramente en encontrar las condiciones para el arraigo de la vida misma, se ve también que, al darse las condiciones económicas del arraigo, cobra cada vez mayor fuerza la conciencia por legalizar la tenencia y titular su pedazo de tierra, logrando así las condiciones jurídicas. La alegría demostrada por los primeros 112 beneficiados con la Ley 536 al entregar muchos de ellos el íntegro de su bonificación de reforestación para titular su lote es una prueba de que hay esa voluntad de legalizar la tierra cuando se dan mecanismos adecuados.

Los resultados o logros que las familias campesinas obtuvieron en estos 5,5 años de trabajo conjunto con el Proyecto ALA hablan de la rentabilidad y del valor patrimonial de las fincas, más el valor de la tierra misma, lo cual justifica plenamente la titulación de los lotes.

Es el gran desafío que tiene el IBR de seguir asistiendo integralmente a las familias campesinas.

### **¿Arraigo consolidado?**

Hasta cierto punto. Pero una verdadera consolidación del arraigo no es materia a ser solucionada en pocos años y por un Proyecto. Es el enfoque con que el país entero: Estado, Organizaciones Campesinas, Proyectos futuro, ONG'S, retomen estas experiencias para trasladar el trabajo más hacia las familias y de esta manera seguir brindando pistas para consolidar el arraigo.

Creemos sí que 5,5 años de trabajo fue efectivo y suficiente para crear las condiciones, pero éstas solamente se pudieron crear debido a que las familias fueron involucradas plenamente en el proceso. La tarea del Proyecto ha sido asumida en gran parte por esas más de 6.000 familias campesinas.

El arraigo hemos visto, no solamente es un tema económico. Pensamos que el éxito se basa en:

- El desarrollo de las capacidades de las familias y organizaciones
- El enfoque de trabajo en la finca fomentando un espacio de vida para la familia y no solamente un espacio para cultivar.
- La infraestructura creada en forma participativa para acrecentar el patrimonio comunal y más que todo el patrimonio espiritual de las familias.



La salud no solamente se logra con dispensarios. La prevención es básica, por ejemplo usando letrinas sanitarias. (Primavera, El Triunfo).





La formación de las familias en el buen mantenimiento de los servicios básicos de educación y agua potable es fundamental para la sostenibilidad de los mismos. (Primavera, Mandu'arâ).



## Comentario sobre el Proyecto ALA

*Tomás Palau V. \**

**10 de marzo de 1998**

1. El Proyecto ha demostrado que no son necesarias inversiones grandes por familia (en el caso de ALA fueron sólo U\$ 3.000<sup>16</sup>) para lograr un nivel de arraigo tal que anime a esas familias a permanecer en los asentamientos. Considerando el tamaño familiar promedio, con U\$ 500 se evita la emigración de miembros familiares a la ciudad. Si estos niveles de inversión se mantienen a nivel nacional, promover el arraigo de 120 mil familias campesinas exigiría una inversión de U\$ 360 millones, un 28% de la actual deuda externa del país.

Estas cifras son similares a las que arribó un cálculo muy provisorio hecho en el marco del TCP/PAR/4553 de la FAO/IBR, al estimar el costo de un programa de asentamiento con promoción explícita del arraigo para familias campesinas **sin tierra**. En esa oportunidad se proyectó un valor por familia de U\$ 3.500 en concepto de compra de tierra, U\$ 3.500 en concepto de "crédito de arraigo" y U\$ 3.000 en infraestructura comunitaria. Los dos primeros componentes serían retornables por los beneficiarios con 3 años de gracia y 10 para su devolución total.

Estos datos son sin embargo, muy brutos. Una planificación sería debería contemplar una estimación más fina, desagregando los diferentes componentes del costo.

2. El Proyecto ALA aporta como una experiencia novedosa que dos componentes tradicionales de los proyectos de desarrollo rural en el país; la titulación y el suministro de créditos (por otro lado muy interrelacionados) no son importantes para promover el arraigo de las familias campesinas. El crédito simplemente no existe como servicio brindado por el Proyecto ALA, y las metas previstas de titulación de tierra sólo han sido cumplidas en un 25%. No obstante, los niveles de familias beneficiarias que permanecen en los asentamientos atendidos es muy alto, así como las condiciones de vida de las mismas, comparado con el de familias de asentamientos no atendidos por el Proyecto.

---

<sup>16</sup> Nuestros propios cálculos llevan mas bien a una cifra alrededor de 2000 dólares por familia (nota ALA)

**3.** El Proyecto ha mostrado (esto se vio muy claramente en la Evaluación de Impactos del Proyecto elaborado en 1997) que el dotar a los asentamientos con una infraestructura mínima en comunicación, salud, educación, agua potable, electrificación se favorece el arraigo. El valor patrimonial que estas inversiones agrega al entorno comunitario de los asentamientos ha sido uno de los beneficios más reconocidos y apreciados por la familias de beneficiarios.

**4.** El cuidado y aprovechamiento de los recursos naturales con criterios razonables, y en particular la aplicación en la chacra de las herramientas ambientales, tal como es promovida por el Proyecto, fomenta la sustentabilidad y ocupa mejor la mano de obra familiar durante todo el año además de promover la recuperación del suelo, todo lo cual tiene una incidencia directa en el arraigo.

**5.** Por otro lado, la experiencia ALA muestra que es posible inducir a los beneficiarios a invertir trabajo en cultivos permanentes con retornos esperados en el largo plazo. Existe esa capacidad de previsión de manera latente en los campesinos que proyectos de este tipo son capaces de desarrollar, convirtiéndose en una fuente importante de capitalización para el mediano y largo plazo y en consecuencia, en un importante motivo de arraigo.

**6.** La metodología utilizada por el Proyecto, principalmente aquella que percibe a la finca a la vez como un sistema productivo y atendiendo a las necesidades de la familia, permite a ésta disponer de una mayor cantidad y diversidad de consumo alimentario y excedentes para la cría de animales menores, factor que se relaciona de manera directa con la propensión al arraigo.

**7.** El enfoque participativo en la identificación de los microproyectos comunitarios permite satisfacer demandas, necesidades sentidas por las familias y la comunidad, en vez de la tradicional colocación de ofertas de paquetes tecnológicos a que han estado acostumbrados los proyectos de “desarrollo rural”.

**8.** En el Proyecto ALA los técnicos tienen una mayor integración con los beneficiarios. El hecho de vivir buena parte del mes con ellos aumenta la eficiencia del trabajo técnico y la convivencia diaria da mayor confianza hacia el aporte de los mismos. En los proyectos tradicionales, el técnico vive alejado de los problemas cotidianos de los beneficiarios lo cual mantiene una distancia y en consecuencia, una menor identificación de los beneficiarios con las propuestas que provengan del técnico.

**9.** No obstante lo anterior, el hecho que exista una permanente convivencia técnicos/ beneficiarios -a la luz de la experiencia del Proyecto- queda clara la necesidad que los técnicos desarrollen más capacidad de comunicación para favorecer la integración de la comunidad. El desarrollar la capacidad de promoción y animación grupal en los técnicos parece ser un elemento clave para el éxito de la participación de los beneficiarios.

**10.** Sin embargo, la metodología de “aprender haciendo” utilizada corrientemente en el Proyecto, esto es, la de desarrollar capacidades en base a la práctica, ha demostrado ser altamente eficaz para que los beneficiarios incorporen e interioricen determinadas técnicas y procedimientos. Esta forma de trabajo contrasta con la de los proyectos tradicionales, en los que a los beneficiarios “se les transmite” conocimientos, muchas veces puramente teóricos.

**11.** El Proyecto ha reconocido etapas en el proceso de instalación y arraigo de las familias en sus asentamientos, en particular las de habilitación, instalación y la de consolidación. Esto permitió identificar con claridad las necesidades, tanto productivas como familiares, en cada una de ellas, proponiendo planes productivos acordes con las necesidades de las mismas (por ejemplo, iniciarse con rubros de autoconsumo y sólo posteriormente incursionar en la producción de rubros de renta). Sería conveniente poder llegar a definir con claridad los indicadores de consolidación de manera a que el proceso de arraigo sea más difícilmente reversible.

**12.** Por otro lado sin embargo, la experiencia del Proyecto ALA muestra que 5 años es poco tiempo para lograr metas vinculadas al arraigo campesino. Los asentamientos no logran en ese lapso de tiempo, suficiente autonomía como para evolucionar sin apoyo alguno. Si bien la evolución de cada asentamiento es diferente dependiendo de factores específicos, al parecer cualquier proyecto con menos de 7 años de duración resulta insuficiente.

En materia de duración de los proyectos sin embargo, habría que considerar diferentes criterios, muchos de ellos a veces encontrados. Si bien es cierto que no es posible ni recomendable adoptar la postura de los proyectos “bienintencionados” de corte solidario, propios de las ONG de trabajar indefinidamente con grupos relativamente pequeños, tampoco parece atinado adoptar la postura de “operativos relámpago” de intervención social vía proyectos de una duración tan corta, que resulte insuficiente para lograr la consoli-

ción de procesos productivos y organizativos básicos ya que de este modo el efecto obtenido puede ser el inverso al esperado.

En principio, haría falta considerar el tiempo requerido para: i. demostrar que la diversidad productiva a nivel de finca es posible con cultivos temporales en rendimiento al menos durante dos ciclos agrícolas y con cultivos permanentes en crecimiento, ii. el desarrollo de capacidades básicas asimiladas y aplicadas a la tarea productiva y observar los efectos de dicha implementación, iii. construcción, funcionamiento y mantenimiento de obras básicas de infraestructura, iv. proceso de regularización de tenencia de tierra avanzado y asegurado a través de retornos de la inversión en trabajos realizados en la finca. Habría que identificar otros criterios que permitan definir plazos razonables de duración de la intervención. Probablemente estos plazos no sean los mismos para diferentes tipos de proyectos, pero habría que hacer este ejercicio para cada uno de ellos.

**13.** El Proyecto muestra también que la complejidad del mundo agrario exige tomar en cuenta aspectos claves como la organización campesina en los asentamientos y la comercialización de insumos y productos para dar mayor integralidad al enfoque perseguido de desarrollo rural.

**14.** El Proyecto se convirtió en un marco adecuado para promocionar la aplicación de la Ley 536/95 de Reforestación así como para pagar la tierra y poder llegar a titularla, de acuerdo a lo contenido en el Convenio IBR/SNF. Si durante un año se logró reforestar 1.000 has. en el marco del Proyecto, en plazos más largos, este proceso puede llegar a ser masivo.

*En los aspectos administrativos y de gestión;*

**15.** La experiencia de la co-dirección en la administración del Proyecto ha asegurado un uso no unilateral de los recursos, otorgando mayor transparencia y confiabilidad al mismo. Dadas las características del actual contexto político y su eventual proyección parecería recomendable que los organismos que proveen la cooperación técnica y financiera insistan en estos mecanismos de control externo.

**16.** Los megaproyectos tienden a tener menos impacto y normalmente son financiados con créditos. Los "mesoproyectos"(como el ALA) son más fáciles de costearlos con

aportes de la cooperación financiera (fondos no reembolsables) y ofrecen mayor capacidad de control sobre sus propias metas.

**17.** Por último, nada suple a la idoneidad, el compromiso y la honestidad de las personas que lideran y ejecutan un determinado Proyecto. Estas características resultan absolutamente indispensables para que se den condiciones propicias para el éxito de todo emprendimiento que tienda a promover el arraigo y el desarrollo rural.

\*

*En 1997 Tomás Palau V. , junto con Bartolomé Sánchez G., fue contratado para hacer una Evaluación de Impacto Socio-Económico del Proyecto ALA. En 1998 ambos colaboraron en la capitalización de experiencias del Proyecto y su difusión*

## Anexo 1 Índices de los tres libros del Proyecto ALA

### Mitos y valores del mundo campesino

*Introducción:* Para entender y aprovechar mejor este libro  
El Proyecto ALA (síntesis)

1. ¿El campesino trabaja poco?
  2. ¿Acaso se puede confiar en ellos?
  3. La agricultura campesina ¿no es rentable?
  4. Agricultura empresarial y campesinos: ¿deben ser enemigos?
  5. Tecnología: ¿es cuestión de atraso y modernización?
  6. El fuego enriquece hoy... ¿y mañana?
  7. Este lugar ya no da para vivir... ¿Me voy?
  8. "Los dirigentes no andan..." ¿De quién es la culpa?
  9. ¿Son solamente deforestadores?
  10. ¿Los campesinos son ignorantes?
  11. ¿No contribuyen al crecimiento del país?
  12. ¿El campesino es pobre?
  13. El suelo ya no da, está gastado. ¿Por qué?
  14. ¿La única solución sería una cooperativa?
  15. ¿El algodón es sólo para los empresarios?
  16. ¿Los campesinos no planifican?
  17. Reforestación con incentivos ¿sólo para empresarios?
  18. ¿Los campesinos no pueden organizarse?
  19. El crédito, ¿peligro o potencial?
  20. Conflictos: ¿evitarlos o aprovecharlos para unirse mejor?
  21. ¿Es posible una educación para el Desarrollo Rural?
  22. ¿Existe capacidad de aprovechar oportunidades?
  23. La juventud: entre preocupación e ilusión...
  24. ¿Es posible el desarrollo sostenible?
  25. Trabajar juntos: el técnico, el grupo, el líder, la familia
  26. ¿Cómo aprender juntos?
  27. ¿La migración campesina es inevitable?
  28. ¿Planificar para ellos o planificar juntos?
  29. Organizaciones ¿unas para la tierra y otras para el arraigo?
  30. ¿El éxito del desarrollo rural está en la plata?
- Desarrollo rural: Desafíos, aportes y roles de todos.



*Anexos:*

1. Índice de los tres libros del Proyecto ALA
2. Documentos ALA
3. Siglas
4. Actores y autores en el Proyecto ALA

## **Cultivar arraigo campesino**

*Introducción:* para entender y aprovechar mejor este libro

*Síntesis del Proyecto ALA*

1. ¡El arraigo campesino sí es posible!
2. El arraigo campesino según ALA
3. El arraigo tiene secuencias variadas
4. Antes que nada, las familias
5. La comunidad y sus organizaciones
6. Posesión y tenencias de la tierra
7. Recursos naturales: bases para la sostenibilidad
8. La economía familiar campesina
10. Los servicios para el arraigo: necesidad y oportunidad
11. La consolidación del arraigo

*Comentario sobre el Proyecto ALA*

*Anexos*

1. Índice de los tres libros del Proyecto ALA
2. El Proyecto ALA
3. Cuadros de manejo de la mano de obra familiar y la economía resultante.
4. Cuadros comparativos de la productividad del algodón en parcelas de seguimiento
5. Imágenes de satélite y catástrofe sobrepuesto de los 14 asentamientos y colonias.
6. Documentos ALA
7. Siglas
8. Actores y autores en el Proyecto ALA

## El arte de hacer proyecto

*Introducción:* para entender y aprovechar mejor este libro

El Proyecto ALA (síntesis)

1. El arte de aprovechar contradicciones y oportunidades
2. El arte de interpretar y aprovechar los objetivos
3. El arte de valorizar la autonomía y de co-dirigir
4. El arte de bailar entre plazos, ritmos y ejes.
5. ¡El presupuesto como eje movilizador!
6. Desarrollar una metodología... para el arraigo
7. Organizarse como Proyecto... en función del trabajo
8. De la "capacitación" al "desarrollo de capacidades"
9. El arte de la negociación
10. El Sistema de Gestión de la Información
11. El arte de relacionarse con terceros

Epílogo de la retirada

*Anexos:*

1. Índice de los tres libros del Proyecto ALA
2. El Convenio ALA 90/24
3. El Proyecto ALA 90/24
4. ¿Qué es un microproyecto?
5. Política de capitalización y difusión de experiencias y devolución de la información
6. Documentos del Proyecto ALA
7. Siglas usadas
8. Actores y autores: el personal de ALA

## Anexo 2

# El Proyecto ALA

El Proyecto comenzó siendo un programa de «colonización agraria» en San Pedro y Caaguazú, (mediante el Convenio ALA 90/24 entre el Gobierno Paraguayo y la Unión Europea), orientado a la creación de condiciones adecuadas para la reinstalación de 4 mil familias campesinas en unas 40 mil hectáreas, distribuidas en 10 asentamientos. La duración prevista fue de tres años, desde enero de 1993 hasta diciembre de 1995. Los resultados obtenidos y las nuevas necesidades emergentes en el área de asentamientos campesinos y colonias rurales aconsejaron una prolongación de las acciones (mediante un *Addendum* al Convenio inicial) hasta julio de 1998. En esta nueva fase se adicionaron un asentamiento y tres colonias antiguas.

Los organismos ejecutores son el Instituto de Bienestar Rural (IBR), por la República del Paraguay, y el Consorcio de Consultores Europeos ESAGRI-EUROCONSULT, por la Unión Europea. Los recursos de financiación provienen, en un 90 %, de la Unión Europea y en un 10 % del Gobierno del Paraguay.

### El objetivo del Proyecto es:

En la primera etapa (1993-95): **Proporcionar condiciones de arraigo a 4 mil familias campesinas, a través del uso sostenible de los recursos naturales y la diversificación agro-silvo-pastoril.**

En la segunda etapa (1996-98): **Proseguir las acciones desarrolladas en la primera etapa y proyectarlas hacia la consolidación de colonias de antigua data, articulándolas a las corrientes dinámicas de la producción nacional.**

La tenencia de la tierra, el buen uso de los recursos naturales, la producción para autoconsumo, la generación de ingresos para cubrir las necesidades básicas y realizar inversiones productivas, la capacidad de organización y de gestión constituyen elementos estratégicos para lograr el propósito de consolidación y desarrollo del Proyecto.

El presupuesto total es de 13.690.000 de Ecus (15 millones de dólares, al cambio del 31.12.1997): 8 millones de Ecus para inversión directa en campo, 3.2 millones en funcionamiento y personal nacional y 2.5 millones en asistencia técnica.

### El Proyecto desarrolla sus actividades a través de varias Líneas de Acción

Total de todas las Líneas de Acción	Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :	7.945.000	19.719.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :	7.095.000	17.621.00.000

## 1. ORGANIZACION CAMPESINA

- *Resultado esperado: Familias campesinas organizadas de forma representativa*

Uno de los desafíos esenciales que debe enfrentar el Proyecto es desarrollar una sólida capacidad de gestión, tanto en las organizaciones como en las familias campesinas.

La organización constituye un instrumento imprescindible para generar esta capacidad, consolidar espacios de participación y desarrollar un efectivo poder de negociación. En consecuencia, el Proyecto apoya y estimula decididamente el fortalecimiento de las diferentes formas de organización campesina, mediante acuerdos, debates, reflexiones y acciones que ejercitan la capacidad de gestión de los campesinos.

<b>ORGANIZACION CAMPESINA</b> (Organización general, Manejo de Información)		
	Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :	323.000	799.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :	266.000	657.000.000
<b>Resumen organizaciones y actividades apoyadas por el Proyecto</b>		
Comisiones Centrales del asentamiento	12	Juntas de Saneamiento 47
Comisiones de Zona / Base / Calle	55	Comités de Mujeres 213
Comités de Producción	313	Comités Juveniles 8
Comités de Comercialización	11	Comisiones Pro Campo Comunal 3
Comités Pro Camino	14	Otras Organizaciones 8
Cooperadoras Escolares	66	Seminarios/Talleres/cursos sobre org. 3
Mutual de Profesores	2	Folletos elaborados 129
Comisiones de Salud	12	Materiales didácticos distribuidas 30.258
Coordinadoras de Promotores de Salud	6	

## 2. ORDENAMIENTO DEL ASENTAMIENTO

- *Resultado esperado: Lotes familiares ocupados y titulados en forma ordenada.*

La tenencia de la tierra y su legalización, mediante la adjudicación y titulación de lotes por parte del IBR, es una de las condiciones básicas para el arraigo de las familias campesinas.

Por consiguiente, el Proyecto desarrolla, con las organizaciones campesinas, acciones tales como:

- realización de censos poblacionales e inventario de los lotes existentes;
- planificación física en la que se presta especial atención al manejo y a la conservación de los recursos naturales;
- mensura y loteamiento
- adecuada localización de plantas urbanas, áreas de reserva y lotes agro-silvo-pastoriles.

<b>ORDENAMIENTO DE ASENTAMIENTO</b> (planificación física del asentamiento, legalización y titulación)		
	Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :	352.000	838.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :	340.000	808.000.000
<b>Resumen actividades apoyadas por el Proyecto</b>		
Familias censadas	5.155	Planos del asentamiento terminados 11
Lotes agrícolas loteados y amojonados	5.375	Habilitación de Campo Comunal 1
Lotes Planta urbana loteados y amojonados	910	Suscripciones de solicitud de titulación en proceso 570
Lotes Quinta loteados y amojonados	505	Títulos entregados 329

### 3. INFRAESTRUCTURA

- *Resultado esperado: Infraestructura básica funcional, bien construida y mantenida*

Las organizaciones campesinas y el equipo técnico del Proyecto estudian y priorizan las obras de infraestructura que la comunidad considera esenciales para su arraigo y desarrollo: construcción de escuelas, puestos de salud, sistemas de agua potable, caminos internos y centros comunitarios, etc.

La metodología del Proyecto permite que todas estas actividades se realicen con una activa participación comunitaria, desde la elaboración de microproyectos hasta su ejecución y evaluación.

Este involucramiento de la comunidad asegura que las obras encargas sean valoradas por ella y, en consecuencia, asuman decididamente sus compromisos de mantenimiento y enriquecimiento del acervo construido.

<b>INFRAESTRUCTURA</b> (Caminos, escuelas, sanitarios, agua potable, centros comunitarios, puestos de salud)	Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :	3.695.000	9.216.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :	3.625.000	8.048.000.000
<b>Resumen actividades apoyadas por el Proyecto</b>		
Apertura de caminos internos 636 Km.	Sistemas de agua terminados	36
• realizado por el Proyecto 485 Km.	• perforación pozos profundos	34
• realizado con ayuda MOPC 151 Km.	• sist. superficial + purificación	2
Mejoría de caminos motoniveladora 640 Km.	• tanques reservorios de 20 m3	40 M.
• realizado por el Proyecto 357 Km.	• equipos de bombeo	38 M.
• realizado con ayuda MOPC 283 Km.	Cañería con grifos comunitarios	79.000 M.
Obras de arte para caminos 125	• por el Proyecto	46.500
• Puente 20	• por Proyecto y SENASA	32.500
• Alcantarilla 105	Pozos manuales excavadas	183
Oficinas / casas hospedaje 10	Escuelas construidas	37
Tinglados Multiuso 3	• tipo material cocido	34
Puesto de salud 5	tipo 4 aulas/dirección/biblioteca	16
Dispensarios 1	tipo 3 aulas/dirección	15
Locales de primeros auxilios 1	tipo 2 aulas	3
Cursos comités de saneamiento 19	• tipo material madera	3
Cursos mantenimiento de caminos 10	tipo 4 aulas/dirección/biblioteca	3
Cursos mantenimiento de escuelas 10	Escuelas precarias refaccionadas	1
Cursos operación/mantenimiento de puestos de salud 2	Escuelas en construcción	4
	Escuelas precarias en refacción	8

### 4. ECONOMÍA FAMILIAR

- *Resultado esperado: Producción agro-silvo-pastoril rentable y sostenible y generación de ingresos adicionales.*

Potenciar la economía familiar es fundamental, no sólo para lograr el arraigo de la familia campesina, sino para afirmar toda una nueva modalidad de desarrollo agrario cuya base es la economía familiar campesina.

Este enfoque subraya la necesidad de fortalecer los aspectos positivos de la economía campesina, favoreciendo su diversificación y sostenibilidad. Por consiguiente, se enfatizan: los cultivos de autoconsumo, un amplio rango de cultivos de renta diversificados, la cría de animales domésticos para consumo doméstico o venta, el cultivo de frutales, la implantación de árboles en piquete para pastoreo bajo monte y el enriquecimiento del monte con yerba mate, frutales y especies nativas para madera fina. El uso de abono verde y otras prácticas de laboreo sostenible son parte esencial de la estrategia de desarrollo adoptada.

El Proyecto incluye, además, acciones de apoyo a pequeñas agroindustrias y sistemas de comercialización, como elementos para lograr el fortalecimiento efectivo de la economía familiar campesina.

<b>ECONOMIA FAMILIAR</b> (Instalación inicial, manejo recursos naturales: sostenibilidad, producción, pequeñas industrias, comercialización)		Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :		2.495.000	6.155.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :		2.136.000	5.270.000.000
<b>Resumen actividades apoyadas por el Proyecto</b>			
Familias apoyadas en su mudanza para instalación	301	-el cultivo de caña de azúcar	126 Ha.
Familias apoyadas con alimentos para instalación	997	-el cultivo de feijao	366 Ha.
Instalación de chacras comunitarias	255 Ha.	-el cultivo de girasol	271 Ha.
Familias apoyadas con herramientas agrícolas	2.929	-el cultivo de habilla	444 Ha.
Familias apoyadas con equipamiento agropecuario	1.652	-el cultivo de locote	58 Ha.
Familias apoyado con productos almacén de consumo	109	-el cultivo de maíz chipá	1.197 Ha.
Bosque clareado con cultivos	790 Ha.	-el cultivo de maíz pichingallo	268 Ha.
Rozado sin quema realizado	192 Ha.	-el cultivo de maíz tupí loco	224 Ha.
Pastura bajo monte instalada	140 Ha.	-el cultivo de maíz tupí pyta	2.218 Ha.
Manejo Regeneración natural en chacra iniciado	2.985 Ha.	-el cultivo de mandioca	2.077 Ha.
		- el cultivo de mucuna	129 Ha.
Chacra sin quema sembrado	3.994 Ha.	-el cultivo de maní	623 Ha.
Fincas con abono verde sembrado	329	-el cultivo de melón	297 Ha.
Fincas con faja antierosiva instalado	419	-el cultivo de pimiento	34 Ha.
Fincas con curvas nivel antierosivas	432	-el cultivo de poroto	830 Ha.
Fincas con cortina rompeviento	1.273	-el cultivo de poroto manteca	268 Ha.
Fincas con calles arborizadas	1.776	-el cultivo de repollo	29 Ha.
Reforestación realizada	1.169 Ha.	-el cultivo de sandía	224 Ha.
Viveros / huertos familiares instalados	1.059	-el cultivo de soja	2.218 Ha.
Viveros comunitarios instalados	318	-el cultivo de sorgo escobero	2.077 Ha.
Plantas forestales existentes en viveros	500	-el cultivo de sorgo granifero	623 Ha.
Plantas de cítricos injertados existentes en viveros	1400	-el cultivo de tomate	297 Ha.
Plantas de Yerba Mate existentes en viveros		-el cultivo de trigo	129 Ha.



Yerba Mate plantada en chacra	604 Ha.	-el cultivo de zanahoria	16 Ha.
Yerba Mate plantada en bosque	1.239 Ha.	-el cultivo de zapallo	34 Ha.
Banano plantado en chacra	552 Ha.	Semillas para huerta familiar (*)	830 Kg.
Banano plantado en bosque	472 Ha.	Vacas / vaquillas distribuidas	268
Petit Grain plantado en chacra	407 Ha.	Toros distribuidos	29
Otros frutales plantados en chacra	66 Ha.	Carretas / carros polaco / cachapes / sulkis	84
Frutilla plantada en chacra	52.200 M2	Bueyes distribuidos	102
Piña plantada en chacra	155 Ha.	Caballos distribuidos	20
Mango plantado en chacra	41 Ha.	Instalación de gallineros / porquerizas	1.273
Citricos plantados en chacra	340 Ha.	Gallinas / pollitos distribuidos	6.300
Fincas con huerto de plantas medicinales	230	Cerdos distribuidos	95
Cajones de apicultura distribuidos	647	Fábricas de almidón	11
Colmenas de abejas en producción	755	Fábricas de miel de caña	3
Fincas de aprendizaje iniciadas	240	Molinos multiuso	23
Talleres agroforestales realizados	25	Fabricas de Petit Grain	53
Demostraciones agroforestales	667	Hornos para carbón vegetal	36
Talleres de uso racional de campo comunal realizados	3	Aserraderos	4
Talleres de plantas medicinales	9	Carpinterías	10
Cursos de horticultura / plantas medicinales	32	Olerías	3
Cursos de fruticultura	56	Máquinas de hacer tejido de alambra	41
Cursos de apicultura	25	Trilladoras entregadas	16
Cursos de piscicultura	2	Cursos de corte y confección	41
Apoyo en rubros agrícolas y hortícolas	14.391 Ha.	Silos metálicos	325
-el cultivo de arroz secano	481 Ha.	Artisanos capacitados en fabricación silos metálicos	10
-el cultivo de arveja	729 Ha.	Puestos de venta en el Mercado de Abasto instalados	6
-el cultivo de calabaza	100 Ha.	Talleres de capacitación en comercialización	39

(\*) semilla de : acelga, ajo, alfalfa, berenjena, cebolla de bulbo, cebolla de hoja, coliflor, espinaca, lechuga, pepino, perejil, rabanito, remolacha

## 5. SERVICIOS DE APOYO SOCIAL

- *Resultado: Servicios de apoyo social establecidos y funcionando en forma sostenida*

Los servicios de salud y educación configuran aspectos esenciales en el prospecto de arraigo de las familias campesinas. Mediante el trabajo coordinado de organizaciones de base e instituciones gubernamentales, el Proyecto promueve acciones estratégicas en estos dos frentes del área social.

En materia de salud, se apoya la construcción y el equipamiento de dispensarios y puestos, así como la formación de promotores de salud. Se estimula así una activa participación de la comunidad en la extensión de cobertura y en el mejoramiento local de los servicios de salud. Otro aspecto significativo es la revalorización de la medicina natural, cuyos méritos están

ganando creciente prestigio en los enfoques actuales de salud pública.

En cuanto a educación, el Proyecto asiste a la comunidad en la construcción de escuelas, en la provisión de materiales didácticos y en el equipamiento de los establecimientos de enseñanza, además de favorecer el énfasis en aspectos curriculares que se refieren al buen manejo de los recursos naturales y a la salud ambiental.

<b>SERVICIOS DE APOYO SOCIAL (Salud, Educación)</b>		
	Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :	686.000	1.719.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :	490.000	1.232.000.000
<b>Resumen actividades apoyadas por el Proyecto</b>		
Equipamiento de dispensario realizado	1	Escuelas: mobiliario y materiales entregados 48
Equipamiento para primeros auxilios	1	Mita Róga : mobiliario y materiales entregados 7
Farmacia comunitaria implementada	8	Liceos: mobiliario y materiales entregados 1
Fogones en alto	1.742	Rubros pagados (Rubro/mes) 260
Letrinas sanitarias	1.398	Cursos de profesionalización docente 1
-realizado con apoyo Proyecto	928	Docentes con titulo curso profesionalización 52
-realizado con apoyo SENASA y Proyecto	470	Cursos/Talleres sobre la Reforma Educativa 12
Lavaderos	145	Curso/Taller para Comisiones Cooperadoras 6
Cursos para promotores de salud	13	Cursos alfabetización de adultos 2
Promotores de salud con certificados	190	Talleres educación ambiental para docentes 18
Cursos de nutrición y preparación alimentos	13	Cursos de Mita Roga 2
Cursos saneamiento básico del medio ambiente	187	Libros publicados 1

## 6. INDÍGENAS

- *Resultado esperado: Promover intercambio de experiencias Indígena-Campesino*

A raíz de una misión corta de consultoría sobre el tema en 1994, se creó una nueva Línea de Acción para brindar apoyo a las colonias indígenas colindantes con los asentamientos atendidos por el Proyecto. Uno de los principales objetivos consistió en facilitar intercambios y comprensión entre asentamientos campesinos y colonias indígenas.

<b>INDÍGENAS-</b>		Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :		78.000	195.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :		46.000	117.000.000
<b>Resumen actividades apoyadas por el Proyecto</b>			
Caminos construidos	28 Km.	Instalación de chacras comunitarias	93 Ha.
Viveros comunitarios instalados	8	Fabricas de Petit Grain instaladas	2
Reforestación realizada	30 Ha.	Cajones de apicultura distribuidos	115
Bosque clareado con cultivos	51 Ha.	Colmenas de abejas en producción	93
Semillas para huerta entregadas	489 Kg.	Cursos de Apicultura realizados	2
Apoyo en rubros agrícolas y horticolas	115 Ha.	Escuelas: mobiliario y materiales entregados	60

## 7. COLONIAS ANTIGUAS

- *Resultado esperado: Mejoramiento sostenible de ingresos agroforestales y de pequeñas industrias en colonias antiguas.*

El programa inició labores en 3 colonias antiguas en enero de 1996, mediante actividades de organización participativa de trabajo, de producción agro-silvo-pastoril y de monitoreo inicial para conocer en futuro, en qué forma se puede recuperar los recursos naturales y por ende la producción en este tipo de colonias.

El deterioro de los recursos naturales, es una de las principales causas de la baja productividad de los suelos en colonias antiguas con muchos años de uso de la tierra. Esta limitante en la producción es también un factor que alienta a las familias a migrar a nuevas áreas de colonización.

<b>COLONIAS ANTIGUAS</b> (Organización Campesina, Manejo recursos naturales: sostenibilidad)-		Ecus (redondeado)	Guaraníes (redondeado)
Presupuesto total 93-98 :		316.000	796.000.000
Ejecutado 93-98, al 31/03/98 :		192.000	489.000.000
<b>Resumen actividades apoyadas por el Proyecto</b>			
Comisiones Centrales del asentamiento	4	Cursos de piscicultura	169
Comisiones de Zona / Base / Calle	15	Apoyo en rubros agrícolas y hortícolas (Ha.)	575
Comités de Producción	49	-apoyo en el cultivo de arveja (Ha.)	26
Comités de Comercialización	1	-apoyo en cultivo de calabaza (Ha.)	2
Comités Pro Camino	1	-apoyo en cultivo de caña de azúcar (Ha.)	3
Comité de Apicultura	4	-el cultivo de locote (Ha.)	10
Familias censadas	1.469	-el cultivo de maíz chipá (Ha.)	50
Planes de Ordenamiento Ambiental	49	-apoyo en cultivo de maíz pichingallo (Ha.)	4
Bosque clareado con cultivos (Ha.)	12	-el cultivo de maíz tupí pyta (Ha.)	150
Rozado sin quema realizado (Ha.)	1	-el cultivo de melón (Ha.)	28
Pastura bajo monte instalada (Ha.)	4	-el cultivo de mucuna (Ha.)	106
Chacra sin quema sembrado (Ha.)	122	-apoyo en cultivo de pasto brachiaria (Ha.)	1
Fincas con abono verde sembrado	151	-el cultivo de poroto (Ha.)	25
Fincas con curvas de nivel antierosivas	19	-apoyo en cultivo de sandía (Ha.)	31
Fincas con cortina rompeviento a	51	-el cultivo de soja (Ha.)	33
Fincas con calles arborizadas	57	-apoyo en cultivo de sorgo granífero (Ha.)	1
Reforestación (Ha.)	230	-apoyo en cultivo de trigo (Ha.)	3
Viveros familiares	49	-apoyo en cultivo de zanahoria (Ha.)	1
Viveros comunitarios	54	Semillas para huerta familiar (kg.) ( *)	3
Plantas forestales existentes en viveros	241.250	Parcelas de aprendizaje de algodón	23
Plantas de cítricos injertados en viveros	2.104	Carretas / carros polaco / cachapes / sulkis4	
Plantas de Yerba Mate en viveros	52.700	Bueyes distribuidos	6
Plantas de Mango injertados en viveros	50	Caballos distribuidos	2
Yerba Mate plantada en chacra (Ha.)	30	Instalación de gallinero / porqueriza	130
Yerba Mate plantada en bosque (Ha.)	4	Cerdos distribuidos	1
Banano plantado en chacra (Ha.)	21	Instalación de fábrica de faría	2
Banano plantado en bosque (Ha.)	12	Instalación de fábrica de miel de caña	2
Petit Grain plantado en chacra (Ha.)	1	Molinos multiuso instalados	8

Otros frutales plantados en chacra (Ha.)	3	Máquinas para hacer tejido de alambra	4
Piña plantada en chacra (Ha.)	13	Curso de corte y confección	4
Fincas de aprendizaje iniciadas	24	Silos metálicos construidos	157
Talleres agroforestales	7	Artesanos capacitados en fabricación silos metálicos	2
Demostraciones agroforestales	169	Puesto de venta en el Mercado de Abasto	2
Cursos de fruticultura	24	Eventos de capacitación en comercializ.	5
Cursos de Apicultura	7		

\*) semilla de : acelga, ajo, alfalfa, berenjena, cebolla de bulbo, cebolla de hoja, coliflor, espinaca, lechuga, pepino, perejil, rabanito, remolacha.

### La metodología del Proyecto

La metodología de trabajo es esencialmente **participativa**, y establece la **co-responsabilidad** del Proyecto con las organizaciones campesinas, quienes asumen su rol de protagonistas principales en su **proceso de arraigo**.

El Proyecto actúa así como orientador, facilitador y catalizador de las iniciativas de base, apoyándolas con recursos técnicos y financieros, de modo que ellas se conviertan en instrumentos efectivos del arraigo.

En lo fundamental, el Proyecto busca desarrollar la capacidad de organización y de gestión de las familias campesinas, dentro de un enfoque de desarrollo sostenible y diversificado, pasando de la **participación** al **acompañamiento**, cuando las potencialidades existentes se conviertan en factores reales del desarrollo campesino.

### El funcionamiento del Proyecto

El Programa ALA/90/24 tiene su sede en Coronel Oviedo, por su posición geográfica y logística central para el área del Programa. Las actividades se realizan con un personal nacional de 57 personas, distribuidas entre técnicos y administrativos, y 3 técnicos europeos. La ejecución presupuestaria hasta el 31 de diciembre de 1.997 en inversión directa y funcionamiento fue Ecus 9.910.826.

**Personal contratado según año - ALA 90/24**

Personal	Año					
	1993	1994	1995	1996	1997	1998
<b>Personal CE</b>						
Co-director europeo	1	1	1	1	1	1
Supervisor de agronomía	1	1	1	1	1	1
Supervisor de infraestructura	1	1	1			
Supervisor de recursos naturales		1*)	1	1	1	1
Administrador europeo	1	1	1			
<b>Total personal CE</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>
<b>Personal nacional</b>						
Co-director paraguay	1	1	1	1	1	1
Supervisor agronomía	1	1	1	1	1	1
Supervisor infraestructura /Fisca	1	2	2	2	1	1
Secretaria	1	1	1	1	1	1
Administrador				1	1	1
Jefe contabilidad	1	1	1	1	1	1
Auxiliar contable		1	1	1	1	1
Encargado de compras	1	1	1	1	1	1
Auxiliar de compras		1	2	2	2	2
Encargado de vehículos	1	1	1	1	1	1
Encargada de limpieza	1	1	1	1	1	1
Técnica de comunicación		1	1	1	1	1
Programador M&E y MP		1	1	1	1	1
Auxiliar de M & E				1	1	1
Digitador M&E y MP		1	1	1	1	1
Ordenanza				1	1	1
Chofer	2	2	2	2	2	2
Coordinador asentamiento	9	10	9	10	10	10
Técnico asentamiento	11	10	8	8	8	8
Técnico Medio Ambiental		5	6	9	9	9
Técnico IBR				1	1	1
Supervisor Medio Ambiente (SFN)			1	1	1	1
Supervisor de Educación (MEC)			1	1	1	1
Coordinador Titulación (IBR)				1	1	1
Técnico del SFN		1	1	6	6	6
Fiscal Agua Potable (Contratista)			1	1	1	1
<b>Total personal nacional</b>	<b>30</b>	<b>42</b>	<b>44</b>	<b>58</b>	<b>57</b>	<b>57</b>
<b>Total personal nacional y europeo</b>	<b>34</b>	<b>47</b>	<b>49</b>	<b>61</b>	<b>60</b>	<b>60</b>

\*) 1994: con fondos CE imprevistos

### El área de influencia del Proyecto

	Area Total (Has.)	Familias censadas en 1997	Número de Lotes	Area Lotes (Has.)
<b>Asentamientos periodo 93-98</b>				
Emilianore	4.136	390	441	3.606
El Triunfo *)	2.715	322	339	2.192
Niño Salvador *)	466	65	67	445
San Isidro del Norte	4.881	440	454	3.664
Ara Pyahu **)	11.426	923	948	9.682
Primavera	6.778	430	449	5.964
Kira'y	4.466	351	363	2.756
Mandu'arâ	11.214	1090	995	10.083
Táva Jopói	1.279	157	115	1.137
Ko'e Porâ	8.937	536	558	5.838
Táva Guaraní, Kurupayty	1.943	121	111	1.146
<i>Sub-total periodo 93-95</i>	<i>58.241</i>	<i>4.825</i>	<i>4.840</i>	<i>46.513</i>
<b>Asentamiento desde 1996</b>				
Karapâ	10.952	330	533	7.238
<i>Sub.total asentamientos</i>	<i>69.193</i>	<i>5.155</i>	<i>5.373</i>	<i>53.751</i>
<b>Colonias antiguas desde 1996</b>				
Chacore	6.900	354		
Ybu Porâ	4.900	413		
Patricio Escobar	6.000	702		
<i>Sub-total colonias antiguas</i>	<i>17.800</i>	<i>1.469</i>		
<b>Total periodo 1993-1998</b>	<b>86.993</b>	<b>6.624</b>		

\*) El Triunfo y Niño Salvador se considera como 1 solo asentamiento

\*\*) Ara Pyahu incluye el asentamiento Viuda Cue (Cañón Colorado). Para el Proyecto ALA es un solo asentamiento

\*\*\*) En las colonias antiguas existen varias familias que tienen más de un lote: estas familias aparecen más de una vez en el censo 1997

Para el mapa, ver la página 16.



## Anexo 3 Mano de obra familiar y economía

Anexo 3a Resultados de registros de 4 fincas de aprendizaje en 4 asentamientos					
DESCRIPCIÓN DE RUBRO, actividad asociación o circunstancia	VALOR DEL INGRESO				
	PROMEDIO DE DATOS durante 18,25 MESES				
	PROMEDIO Superficie	PROMEDIO Días de trabajo	PROMEDIO Dedicación	PROMEDIO Valor del	APORTE DE CADA RUBRO
	Hectáreas	invertido	% por rubro	trabajo/día	POR AÑO
Mandioca, renta + autoconsumo nuevo - 1 año + asociaciones	0,95	85	5,3	18.387	1.028.491
Mandioca de autoconsumo + renta, de 1 a 2 años incl. almidón	0,50	47	3,0	31.553	968.354
Maíz chipá, pytá, loco, pisingallo, / siembras escalonadas	1,22	51	2,9	10.483	351.111
Soja de renta y parte para gallinería	1,00	72	2,1	7.014	332.148
Tabaco de renta incluyendo subproductos y autoconsumo	0,46	84	6,3	15.570	858.049
Poroto , varios siembra + renta + abono y para autoconsumo	0,38	29	2,2	10.876	204.568
Abeja en cajones / miel autoconsumo	0,06	5	0,5	10.810	32.998
Maní varias siembras + asociaciones	0,03	10	1,1	7.895	49.502
Arroz para autoconsumo	0,11	16	0,8	21.685	221.832
Banana parcela escalonada "banana bajo monte"	0,48	77	4,2	13.712	694.556
Piña (semillero en monte fuertemente clareado)	0,03	19	0,6	312	3.964
Naranja agria para Petit grain + asociación, silvestre + cultivada	0,19	14	1,4	8.241	74.783
Yerba mate (incl. plantas) asociaciones y plantación bajo monte	0,43	17	0,7	10.359	114.519
Tártago (p aceite castor) alternativa inducida por industriales	0,13	12	1,2	2.804	21.282
Cedrón Paraguay alternativa promocionada por cooperativa	0,02	10	1,0	10.720	72.521
Piquete / lechera ++ parcelitas de pastos y pastura bajo monte	0,84	102	7,4	8.736	585.202
Gallinería ++ con y sin coral, con parte de patos, guineas y otros	0,14	90	5,1	9.225	544.921
Chanchería cerdos ++ para cría y para engorde variada	0,14	47	3,9	8.763	270.375
Zapallo, melón, sandía, variedades, asociaciones escalonadas.	0,19	22	0,9	39.463	579.507
Hortalizas y huerta para autoconsumo	0,20	36	1,6	8.586	205.420
Chacras para autoconsumo	0,38	49	1,4	5.538	178.185
Plantación forestales / reforestación	0,56	35	1,5	9.968	230.249
Manejo de bosque / monte	1,38	44	2,6	35.322	1.028.650
Cítricos portainjertos, injertaciones, plantas	0,30	11	0,3	12.000	89.100
Vivero, producción de plantas, varios forestales y otros	0,11	20	2,2	27.573	366.232
Otros actividades rubros < 1% c/u +asociaciones.	0,36	37	1,9	8.541	205.741
Raja / postes / "metro"	0,50	23	2,6	19.020	291.854
Elaboración de carbón	0,00	12	0,4	26.292	208.233
Trabajo extrapredial "changas"	0,00	16	1,9	2.615	28.046
Confección de ropa y/o ropa usada	0,00	8	0,8	16.667	82.502
Laboreo con bueyes al servicio de terceros, transporte y otros	0,25	12	1,4	2.105	16.498
<b>Subtotal actividades con registro de valores</b>	<b>1106</b>	<b>69</b>	<b>13,616</b>	<b>9.939.391</b>	
Otros trabajos algodón, sin cosecha	0,50	16	1,8		
Otros trabajos sésamo sin cosecha	0,13	5	0,5		
Otros trabajos sin cosecha Melón	0,13	64	3,0		
Parientes, enfermo, "de compras" y, comercialización	0,00	52	1,5		
Actividades sociales reuniones ++ acciones comunitarias	0,00	40	3,4		
Inversión patrimonial, construcción rural, casa, mejoras	0,25	62	2,3		
Lluvia y otras razones de clima o de fuerza mayor	0,00	23	1,3		
Global general no registrado	0,00	199	17,5		
<b>Subtotal actividades sin registro o no informados</b>	<b>1</b>	<b>459</b>	<b>31</b>		
<b>TOTAL en 18,25 meses</b>	<b>12,31</b>	<b>1.566</b>	<b>100,0</b>	<b>15.059.684</b>	
<b>TOTAL POR AÑO.</b>	<b>8,12</b>	<b>1.033</b>	<b>9,617</b>	<b>9.939.391</b>	

**El total de hectáreas representa aproximadamente 20% de doble uso/año.**  
**El Margen bruto / hectárea y / año es de: G. 1.224.063**  
**El signo + significa que hay varias modalidades y variaciones del rubro.**  
**El promedio de la oferta laboral de estas 4 fincas es de 1033 días / año de los cuales el 69% es registrado con sus respectivos valores**  
**El promedio de la oferta laboral de estas 4 fincas es de 3,44 Unidades Valor Trabajo;**  
**Cada persona económicamente activa aporta por año : G. 2.923.350**  
**Cada persona económicamente activa aporta un promedio por mes de : G. 240.780**  
**Son valores sin tener en cuenta los demás valores como el crecimiento patrimonial de las mejoras o del inventario pecuario.**

<b>Anexo 3b Resumen de datos de otras 9 Fincas de Aprendizaje en 9 asentamientos diferentes.</b>				
Código de los 9 asentamientos : 05, 07, 08, 11, 12, 13, 15, 16, 17	PROMEDIO	PROMEDIO	PROMEDIO REF.	PROMEDIO
Tiempo en Meses de registro mensual básico :	COMÚN	COMÚN	9,6	REFERENCIA
DESCRIPCIÓN DE RUBRO		Dedicación	Días de trabajo	Dedicación
		% por rubro	familiar invertido	% por rubro
Mandioca de renta + autoconsumo nuevo - 1 año + asoc.	39	4,4	44	2,7
Mandioca de autoconsumo + renta, de 1 a 2 años incl. almidón	63	7,1	71	4,3
Maíz chipá, pytá, locro, pisingallo, / siembras escalonadas	99	11,1	99	6,0
Algodón	22	2,4	48	2,9
Poroto manteca	4	0,5	37	2,2
Arveja	3	0,3	14	0,8
Habilla	1	0,1	4	0,3
Soja de renta y parte para gallinería	21	2,4	64	3,9
Sorgo escobero / forraje	2	0,2	18	1,1
Tabaco de renta incluyendo subproductos y autoconsumo	24	2,6	71	4,3
Poroto , varios siembra + renta + abono y autoconsumo	7	0,8	16	0,9
Abeja en cajones / miel autoconsumo	2	0,2	6	0,3
Maní varias siembras + asociaciones	11	1,2	14	0,8
Caña de azúcar	5	0,6	11	0,7
Banana parcela escalonada "banana bajo monte"	2	0,3	7	0,4
Piña (semillero en monte fuertemente clareado)	1	0,1	12	0,7
Naranja agria / Petit grain + asociación, silvestre + cultivada	2	0,2	6	0,3
Yerba mate (incl. pl.) asociaciones y plantación bajo monte	12	1,3	35	2,1
Piquete / lechera ++ parcela pastos y pastura bajo monte	60	6,8	91	5,5
Gallinería ++ con y sin coral, incl. patos, guineas y otros	39	4,4	50	3,0
Chanchería cerdos ++ para cría y engorde variada	51	5,8	66	4,0
Zapallo, melón, sandía, asociaciones escalonadas.	4	0,4	34	2,1
Cebolla y / o Ajo	2	0,3	7	0,4
Otros hortalizas y huerta para autoconsumo	25	2,8	28	1,7
Chacras para autoconsumo	24	2,7	43	2,6
Plantación forestales / reforestación	13	1,5	30	1,8
Manejo de bosque / monte y / o regeneración natural	18	2,0	27	1,7
Cítricos portainjertos, injertaciones, plantas	4	0,4	5	0,3
Vivero, producción de plantas, varios forestales y otros	6	0,6	10	0,6
Mucuna	3	0,3	27	1,6
Casa y pesca	3	0,3	24	1,5
Otros actividades rubros < 1% c/u +asociaciones.	2	0,2	7	0,4
Raja / postes / "metro" tabillas	8	0,9	36	2,2
Elaboración de carbón / horno / transporte	12	1,3	53	3,2
Trabajo extrapredial "changas"	13	1,5	39	2,4
Confección de ropa y/o ropa usada y / o servicio lavado	10	1,1	87	5,3
Laboreo con buyes o caballo al servicio de terceros	4	0,4	33	2,0
<b>Subtotal actividades registro valores parciales</b>	<b>618</b>	<b>69,6</b>	<b>1271</b>	<b>77,0</b>
Parientes, enfermo, "de compras" , comercialización	11	1,2	32	1,9
Actividades sociales reuniones ++ acciones comunitarias	20	2,3	31	1,9
Inversión patrimonial, construcción rural, casa, mejoras	58	6,5	87	5,3
Lluvia, clima o de fuerz mauyor y / o razón de hogar	37	4,2	67	4,0
Global general no registrado	144	16,2	163	9,9
<b>TOTALES</b>	<b>889</b>	<b>100,0</b>	<b>1650</b>	<b>100,0</b>

Calculado a 300 días/año, se tiene una inversión/ oferta promedio común de 3,7 personas económicamente activo.

El promedio de 9,6 meses y 889 días promedio común, implica una inversión de  $(889/9.6) \times 12 = 1111$  días de mano de obra familiar por año.

Son 37 rubros de autoconsumo + renta; en total, más 5 "rubros" globales son 42 opciones.

El promedio de número de rubros (promedio de referencia) es de  $239/333 = 26,5$  rubro por finca (ref. promedio en 9,6 meses).

De 7 fincas de estos 9, se tiene 49 rubros con registro válido para calcular la valorización promedio/día de trabajo familiar (ver anexo 3c).

#	Anexo 3c RUBROS de siete familias con sus resultados individuales resumen parcial de 7 fincas (asentamientos #: 5, 8, 11, 12, 15, 16, 17).	Superf.	Mano de obra	Margen Bruto del valor de	Margen por jornal
		Has.	Propio	Producción	Invertido
5	Maíz pytá cultivo anterior (Lote 3)	1,00	33	273.000	8.273
5	Soja anterior período (Lote 1)	3,00	135	2.350.520	17.411
5	Algodón anterior período (lote 2)	1,00	79	1.994.000	25.241
8	Mandioca 2ª año vieja para consumo	0,50	56	437.500	7.813
8	Mandioca para venta	1,75	66,5	783.459	11.781
8	Tabaco	1,00	172,5	550.000	3.188
8	Maíz para choclo	1,50	63,5	2.250.000	35.433
8	Tomate	0,08	8,5	-120.625	-14.191
8	Manteca	0,50	36,5	740.000	20.274
8	Zapallo	0,10	8,5	180.000	21.176
8	Maní	0,22	31	154.000	4.968
8	Poroto	0,15	9,5	225.000	23.684
8	Habilla	0,10	4	55.000	13.750
8	Arveja	0,10	22	132.000	6.000
11	Cebolla de bulbo	0,00	13,5	54.000	4.000
11	Mandioca primer año	0,25	19,5	200.000	10.256
11	Maní	0,50	20,5	420.000	20.488
11	Caña de azúcar	0,20	28	288.000	10.286
11	Reforestación	1,00	28,5	873.446	30.647
11	Naranja agria para petit grain	0,08	9	120.000	13.333
11	Animales, ganadería predial VARIOS	1,00	82	1.500.000	18.293
11	Banana	0,25	6,5	375.000	57.692
12	Mandioca	2,00	88	1.470.000	16.705
12	Maíz Tupi Pyta	0,50	9	250.000	27.778
12	Mucuna	1,00	27	280.000	10.370
15	Mandioca 1º año = nuevo '97/98 asoc. Forestación	1,00	83,5	420.000	5.030
15	Mandioca cultivo '96/97 (33% AUTOCONSUMO)	3,00	262	3.045.150	11.623
15	Piquete 1 Lechera /estaca, ternera y caña de azúcar	3,00	321	1.063.000	3.312
15	Gallinería 30 huevo + carne promedio 40 aves	0,20	141,5	2.056.500	14.534
15	Producción de carbón	1,00	35	525.000	15.000
16	Mandioca	2,50	126	1.235.000	9.802
16	Aves para huevo, 50 unidades (docenas de huevos)	0,10	68	431.000	6.338
16	Producción de aves para carne	0,10	12	62.000	5.167
16	Producción de chanchos 4 animales	0,10	84,5	230.000	2.722
16	Producción de maní	0,25	7	260.000	37.143
16	Maíz Chipá	0,50	23	755.200	32.835
16	Maíz Tupi Pytá	0,50	22,5	300.000	13.333
16	Casa y pesca	0,01	24	576.000	24.000
16	Ganadería, 2 vaca Holanda I. leche (incl. queso)	0,60	92	1.691.000	18.380
16	Poroto	0,25	12	125.000	10.417
17	Yerba mate**	2,60	110	3.591.800	32.653
17	Miel de abeja (15 litros/cajón) **	0,75	19,5	1.338.163	68.624
17	Mandioca **(incl. 270 kilo Almidón)	1,60	73	2.094.920	28.698
17	Maíz Tupi Pytá **	0,75	41	330.000	8.049
17	Cría de cerdos	0,02	23,5	-52.000	-2.213
17	Gallinería	0,04	23	160.000	6.957
17	Producción lechera (incl queso y leche)	1,00	28	320.000	11.429
5	Changa, trabajo extra predial		31,5	375.000	11.905
8	Changa, trabajo extra predial		57,5	642.000	11.165
	<b>TOTAL 49 RUBROS</b>	<b>37,65</b>	<b>2778</b>	<b>37.409.032</b>	<b>13.466</b>
	PROMEDIO PARCELA. (47)	0,80	57	774.299	13.534

## Anexo 4

### Productividad del algodón

anexo-4b

PLAN ALGODON Y DIVERSIDAD (Microproyecto 839) DATOS PRELIMINARES.								
Rendimientos de los cultivos de algodón en kilo de fibra por hectárea en las 170 parcelas de testigo en 14 asentamiento/Colonias,								
asistidos por el Proyecto ALA, con el acompañamiento de sus 34 técnicos de campo, durante el ciclo 97/98 (resumen mayo 1998).								
Comparación entre 3 variedades de algodón en siembra tradicional en parcelas de promedio una hectárea.								
Asentamiento / Colonia	Técnico / Acompañante	# F	# P	Rendimiento Testigo	# P	Rendimiento Testigo	# P	Rendimiento Testigo
				Guazuncho 2 INTA		Reba P. 279		Porá INTA
Emilianore	Policarpo González	27	1	2,400	6	2,177		
Emilianore	Gualberto Franco	29	6	1,175	2	1,450		
Emilianore	Dionicio Galeano	44	6	1,737	3	1,429		
El Triunfo / Niño Salvador	Mario Cubilla	15	4	1,068				
El Triunfo / Niño Salvador	Andrés González	12	3	1,472				
El Triunfo / Niño Salvador	Gustavo Aguilar	11	3	1,600				
San Isidro del Norte	Marcelo Gauto	6	1	1,140				
San Isidro del Norte	Abdón Britoz	7	2	832				
Ara Pyahu	Ricardo González	10	3	1,317				
Ara Pyahu	Nelson Alonso	9	2	1,046				
Ara Pyahu	Gilberto Coronel	15						
Ara Pyahu	Alberto Ramos	10	1	1,624				
Primavera	Quintín González	14	5	793				
Primavera	Ramón Alonso	15	5	718				
Primavera	Jesús Olmedo	22	5	1,460				
Kira'y	Nestor Delgadillo	5	4	612				
Kira'y	Pedro Franco	12	5	879				
Mandu'ará	Jorge González	14	6	1,725				
Mandu'ará	Arceniso González	14	6	1,168				
Mandu'ará	Francisco Miltos	12	5	1,106				
Mandu'ará	Blas Romero	22	7	1,161	1	1,043		
Táva Jopói	Sergio Argüello	15	5	1,385				
Ko'e Porá	César Amarillo	6	2	1,738				
Ko'e Porá	Emigdio Centurión	23	9	1,899				
Ko'e Porá	Sabino Franco	8	8	775				
Ko'e Porá	Juan Alberto Colmán	8	4	1,837				
Kurupayty / Carapá	Gerardo Colman	15					4	1,131
Kurupayty / Carapá	Pedro Ramón Duré	16					3	1,090
Kurupayty / Carapá	Celso Páes	22					6	1,343
Chacore	Salvador Britos	35	6	1,366				
Chacore	Bartolome Aquino	37	8	974				
Ybú Porá / Patricio Escobar	Carlos Cáceres	18	2	1,985			4	2,033
Ybú Porá / Patricio Escobar	Celso Dominguez	17	4	1,334			4	1,842
Ybú Porá / Patricio Escobar	Eduardo Duarte	16					9	1,163
<b>TOTAL / PROMEDIO</b>	<b>34</b>	<b>3.2</b>	<b>128</b>	<b>1,272</b>	<b>12</b>	<b>1,774</b>	<b>30</b>	<b>1,394</b>
Promedios por variedad en comparación con Chaco 520 en las parcelas de aprendizaje que en 187 parcelas arroja 1.917 kilo por hectárea!								
En Promedio los cultivos fueron pulverizados 3,2 veces contra insectos,!								
En 114 parcelas se tenía instalado un palo matapicudo de manera tardía, en un solo caso se tenía 2 palos matapicudos acorde instrucción.								
Fuente: Carpetas de 34 técnicos de campo con resumen de cada parcela individualizada!								

anexo-4a

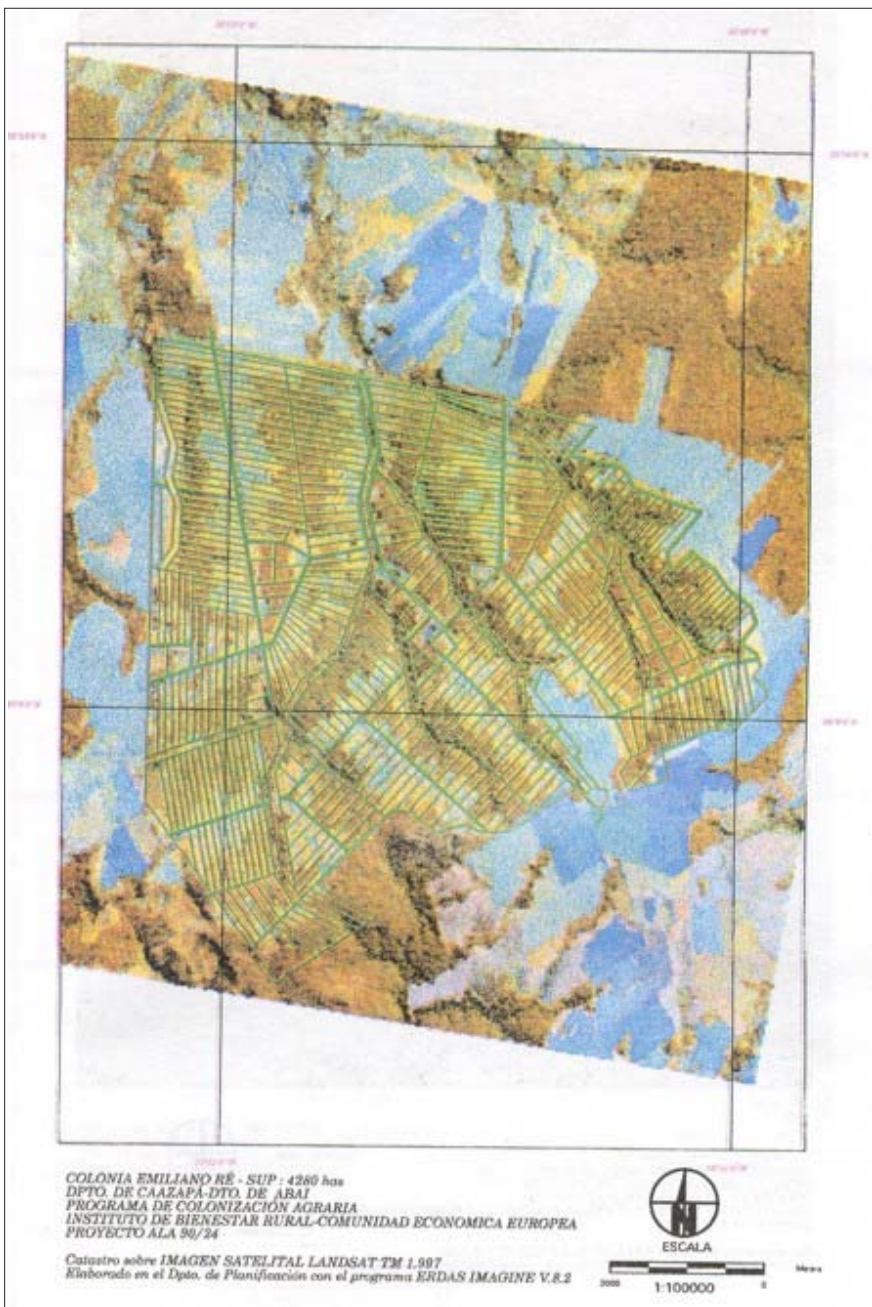
<b>PLAN ALGODON Y DIVERSIDAD (Microproyecto 839) DATOS PRELIMINARES.</b>					
Rendimientos en kilos/hectárea, de fibra de algodón de 187 parcelas de aprendizaje y 170 parcelas testigo en 14 asentamiento/Colonias, asistidos por el Proyecto ALA, con el acompañamiento de sus 34 técnicos de campo, durante el ciclo 97/98 (resumen mayo 1998).					
Se trata de una siembra con mayor densidad, con semilla de la variedad Chaco 520, deslintada y un óptimo tratamiento fitosanitario, comparado con parcelas de siembra tradicional con semilla de otras variedades con un tratamiento fitosanitario convencional.					
Fuente: Carpetas de campo de 34 técnicos con detalles de cada parcela individualizada!					
Asentamiento / Colonia	Técnico / Acompañante	# de parcelas acompañado	# de parcelas acompañado	Rendimiento promedio Parcelas de Aprendizaje con "pistas para mejorar"	Rendimiento promedio Parcelas de Producción Testigo estilo "común"
		# Aprendizaje	# Testigo		
Emilianore	Policarpo González	7	7	1,989	2,152
Emilianore	Gualberto Franco	9	8	2,744	1,244
Emilianore	Dionicio Galeano	9	9	2,395	1,634
El Triunfo / Niño Salvador	Mario Cubilla	4	4	2,746	1,068
El Triunfo / Niño Salvador	Andrés González	3	3	2,862	1,472
El Triunfo / Niño Salvador	Gustávo Aguilar	3	3	2,467	1,600
San Isidro del Norte	Marcelo Gauto	5	1	1,824	1,140
San Isidro del Norte	Abdón Britoz	3	2	1,068	832
Ara Pyahu	Ricardo González	3	3	1,513	1,317
Ara Pyahu	Nelson Alonso	2	2	1,203	1,046
Ara Pyahu	Gilberto Coronel	4		1,920	
Ara Pyahu	Alberto Ramos	4	1	1,677	1,624
Primavera	Quintín González	5	5	1,745	793
Primavera	Ramón Alonso	5	5	1,378	718
Primavera	Jesús Olmedo	5	5	1,647	1,460
Kira'y	Nestor Delgadillo	5	4	1,771	612
Kira'y	Pedro Franco	5	5	1,870	879
Mandu'ará	Jorge González	6	6	1,693	1,725
Mandu'ará	Arceniso González	6	6	1,534	1,168
Mandu'ará	Francisco Milto	5	5	1,948	1,106
Mandu'ará	Blas Romero	8	8	2,160	1,146
Táva Jopói	Sergio Argüello	7	5	1,907	1,385
Ko'e Porá	César Amarillo	2	2	2,681	1,738
Ko'e Porá	Emigdio Centurión	9	9	2,148	1,899
Ko'e Porá	Sabino Franco	8	8	1,441	775
Ko'e Porá	Juan Alberto Colmán	4	4	1,681	1,837
Kurupayty / Carapá	Gerardo Colman	4	4	2,418	1,131
Kurupayty / Carapá	Pedro Ramón Duré	4	3	1,120	1,090
Kurupayty / Carapá	Celso Páes	6	6	2,917	1,343
Chacore	Salvador Britos	7	6	1,179	1,366
Chacore	Bartolome Aquino	8	8	624	974
Ybú Porá / Patricio Escobar	Carlos Cáceres	5	6	2,124	2,017
Ybú Porá / Patricio Escobar	Celso Dominguez	8	8	2,059	1,588
Ybú Porá / Patricio Escobar	Eduardo Duarte	9	9	2,331	1,163
<b>TOTAL / PROMEDIO</b>	<b>34</b>	<b>187</b>	<b>170</b>	<b>1,917</b>	<b>1,327</b>
En promedio, la semilla con mejor tratamiento fitosanitario, junto con substancial mayor densidad, produjo 590 kilo extra.					
En promedio las parcelas de aprendizaje ofrecieron una cosecha superior en un 44,5% al testigo.					
Los resultados demuestran la necesidad de inculcar más a las familias de mejorar las técnicas de producción.					

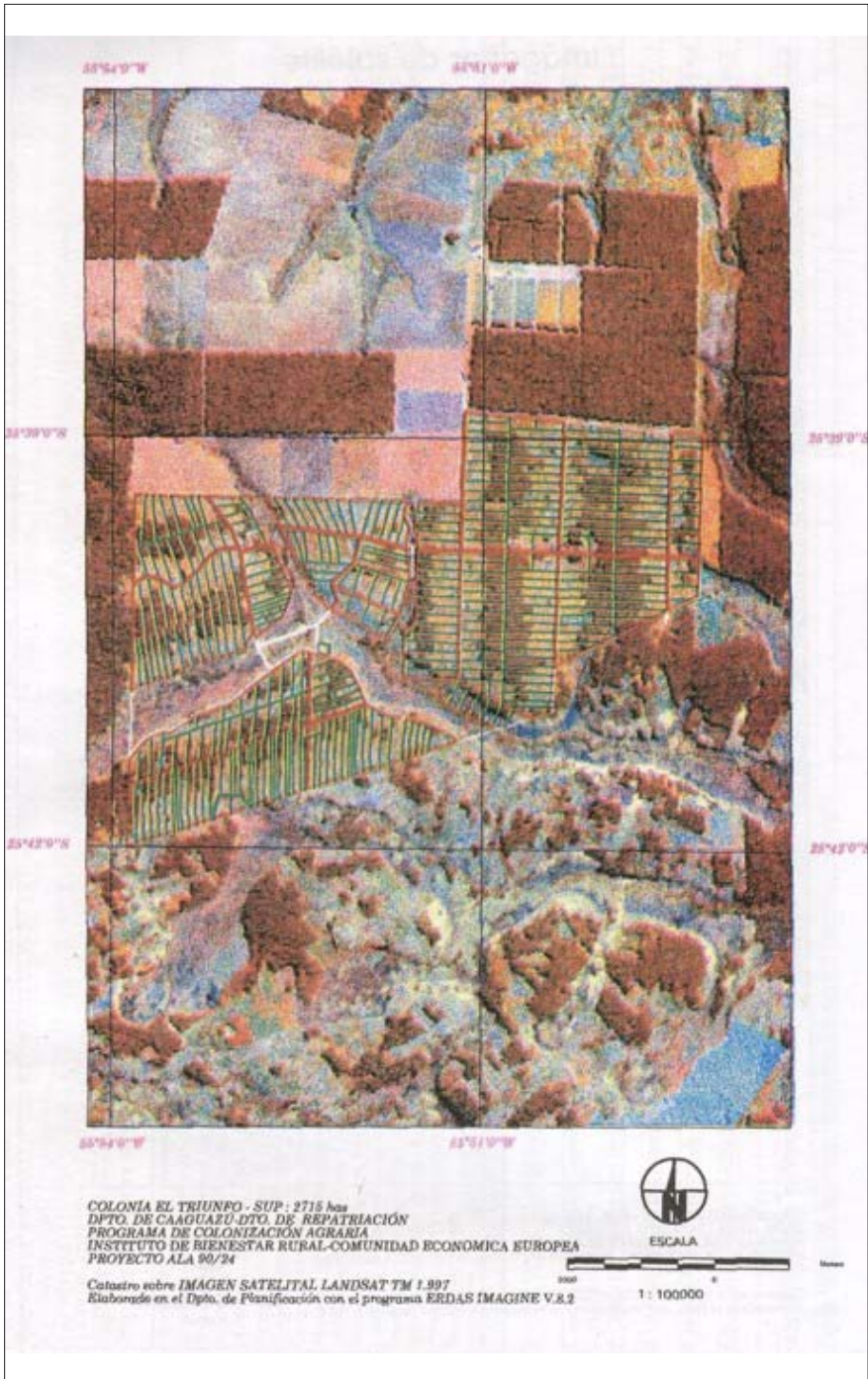
anexo-4c

RESUMEN DE CRITERIOS Y HERRAMIENTAS DE PLANIFICACION DEL CULTIVO DE ALGODON EN LA ECONOMIA FAMILIAR Y LOS EFECTOS SOBRE COSTOS Y INGRESOS CULTIVO REALIZADO A MANO, SIEMBRA DIRECTA. TRES OPCIONES: ESTE PANORAMA FINANCIERA ESTÁ BASADO SOBRE RESULTADOS Y EXPERIENCIAS CON 187 PARCELAS DE APRENDIZAJE CON PISTAS PARA MEJORAR EN COMPARACION CON 170 PARCELAS TESTIGOS.						
A = CONVENCIONAL / TRADICIONAL						
B = PROPUESTA DE BUENA SEMILLA, CON APROPIADA PROTECCIÓN FITOSANITARIA, EN COMBINACIÓN CON MAYOR DENSIDAD = MEJOR ESPACIAMIENTO DE PLANTAS.						
C = PROPUESTA "B" Y ADÉMÁS INCLUIR CULTIVO DE ABOÑO VERDE PREVIO AL ALGODÓN PARA MANTENCIÓN DE LA FERTILIDAD Y LA SOSTENIBILIDAD.						
Descripción de los componentes del cultivo en condiciones de asentamientos (1 Ha.); De no mencionar explícitas diferencias los tratamientos o detalles son similares	A		B		C	
	Mano de Obra	A=Convencional Costo Directo	Mano de Obra	B=Convencional Costo Directo	Mano de Obra	C=Mas Mucuna Costo Directo
Mano de obra familiar invertido en mucuna, oct/96 a julio/97: 12 meses ocupación terreno 1Ha.						15
Semilla de mucuna ceniza (60-80 kilo/Ha) a G. 1,500/kilo: (semilla "autoconsumo")						105,000
Preparación del terreno para algodón, cordada, limpieza, marcación lífos, siembra y resiembra:	10	30,000	15	60,000	18	60,000
Palo Mata Picudo (PMP) mínimo uno desde antes de la siembra, recomendable tres:		NO		NO		NO
Fertilizante compuesto, 4-30-10 (?) al momento de la siembra, 200 kilo/Ha. aprox. G. 200.000 (otras recomendaciones: 12-12-17-2, dosis 200 k/Ha.) (otras: 18-46-0, 100 k/Ha.)		NO		NO		NO
25 kilo de semilla "certificada" desinfectada y tratamiento fitosanitario ej. Guazuncho 2 INTA Cuidados culturales, raleo, corpidas y/o corpidas con azadón; (manejo de cobertura muerta)	30	50,000	30	70,000	30	70,000
Aplicación de fertilizantes reforzo durante el raleo, 100 kilo/Ha de urea (46%N) (G. 130.000)		NO		NO		NO
Sanidad vegetal, todos igual, 4 pulverizaciones (incl. acarreo de agua)	16		20		24	
Insecticida, plaga temprana, trips y pulgones:		20,000		25,000		30,000
Insecticida, plagas intermedias a tardía: piretroides cloruga de la hoja y chinche:		30,000		40,000		50,000
Insecticida, específico contra picudo, y o otro 2 aplicaciones		35,000		40,000		50,000
Bolsas y equipo para cosecha fiques, hilo etc.		15,000		18,000		25,000
Primera, segunda y tercera cosecha, total A: 1.350; B:1.900 y C: 3.500 kilo/Ha.ver antecedentes	24		32		40	
Secado y embolsado	4		6		9	
Aranque de raíz y quema de rastrojo (?voluntad tecnología de trampa y o 2ª puesta PMP)	6		9		12	
<b>1. TOTAL DIAS DE MANO DE OBRA FAMILIAR respectivamente COSTOS DIRECTOS.</b>	<b>90</b>	<b>180,000</b>	<b>112</b>	<b>254,000</b>	<b>148</b>	<b>390,000</b>
<b>2.TOTAL VENTA ALGODON EN RAMA a G. 900 /kilo, VALOR INGRESO BRUTO:</b>		<b>1,215,000</b>		<b>1,710,000</b>		<b>3,150,000</b>
<b>3. MARGEN BRUTO DE LA PRODUCCIÓN = VALOR INGRESO BRUTO MENOS COSTOS DIRECTOS</b>		<b>1,035,000</b>		<b>1,456,000</b>		<b>2,760,000</b>
<b>4. Valorización de los días de mano de obra familiar invertida (3 dividido por # días)</b>		<b>11,500</b>		<b>13,000</b>		<b>18,649</b>
5. MARGEN BRUTO por unidad de costo directo invertido (Por cada G. invertido, devuelve G.....):		5.8		5.7		7.1
6. MARGEN BRUTO por Ha. de superficie por tiempo de ocupación (G./Ha/mes), resp. 10, 10 y 22		103.500		145.600		125.455
Percepción de RIESGO FINANCIERO (Perder mano de obra no debe significar endeudamiento).		MINIMO		MINIMO Plus		MINIMO Plus
La opción con Mucuna es altamente interesante porque permite sin mayor riesgo, ganar más por cada día invertido, y además, un mayor número de días en total llegando a un ingreso dos veces mayor.						
(Fuente ALA /90-24; Resumen preliminar microproyecto 839 "Algodón y Diversidad")						

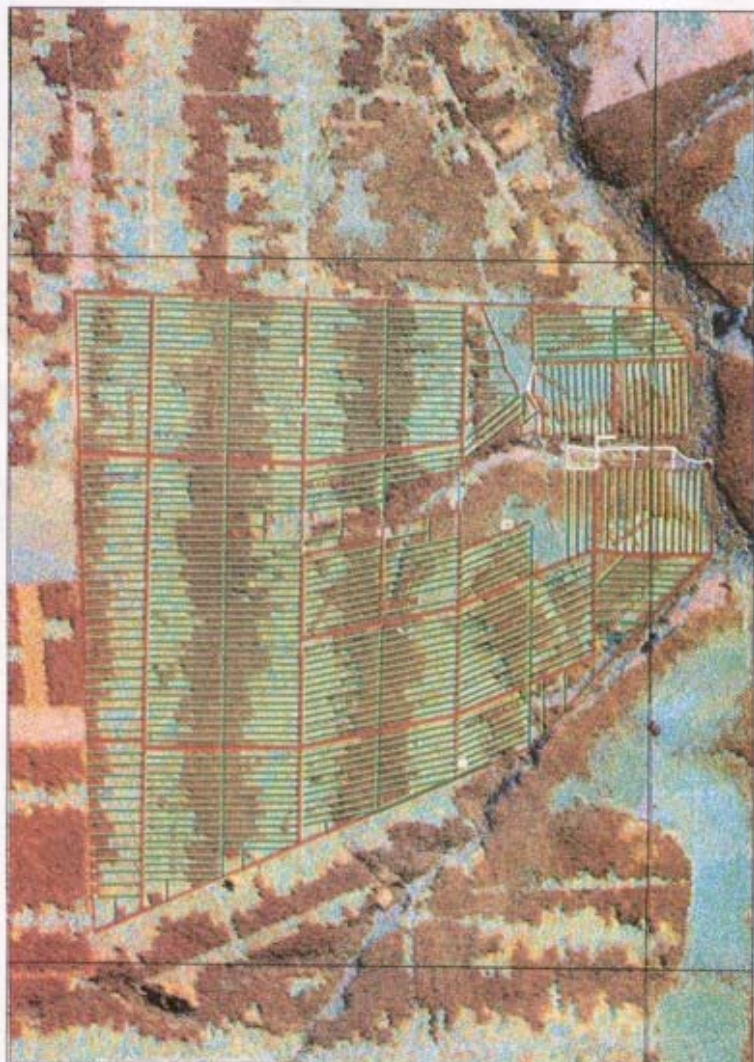


## Anexo 5 Imágenes de satélite



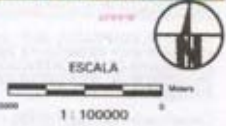


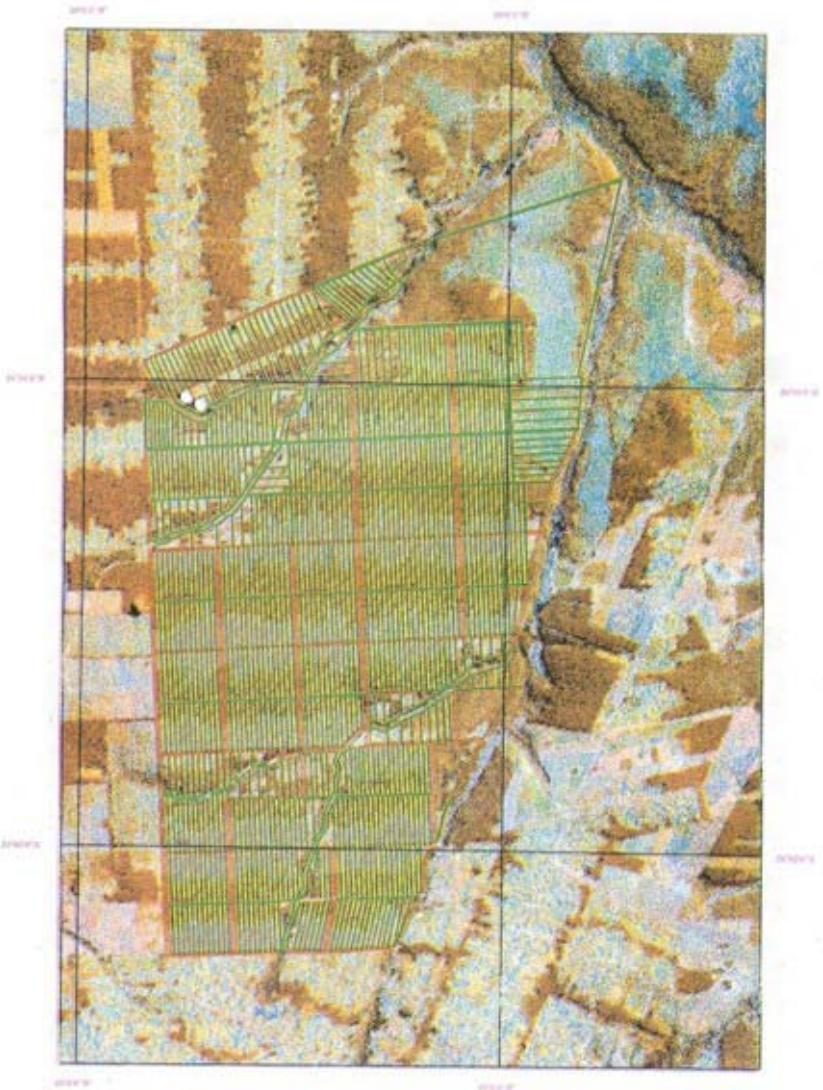




COLONIA SAN ISIDRO DEL NORTE - SUP : 4880 has  
DPTO. DE SAN PEDRO-DTO. DE SAN ESTANISLAO  
PROGRAMA DE COLONIZACION AGRARIA  
INSTITUTO DE BIENESTAR RURAL-COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA  
PROYECTO ALA 90/24

Catastro sobre IMAGEN SATELITAL LANDSAT TM 1:597  
Elaborado en el Dpto. de Planificaci3n con el programa ERDAS IMAGINE V.8.2





COLONIA ARAPYAHU - SUP : 9500 has  
DPTO. DE SAN PEDRO-DTO. DE CAPIBARY  
PROGRAMA DE COLONIZACION AGRARIA  
INSTITUTO DE BIENESTAR RURAL COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA  
PROYECTO ALA 90/24

Catastro sobre IMAGEN SATELITAL LANDSAT TM 1.997  
Elaborado en el Dpto. de Planificaci3n con el programa ERDAS IMAGINE V.8.2



ESCALA

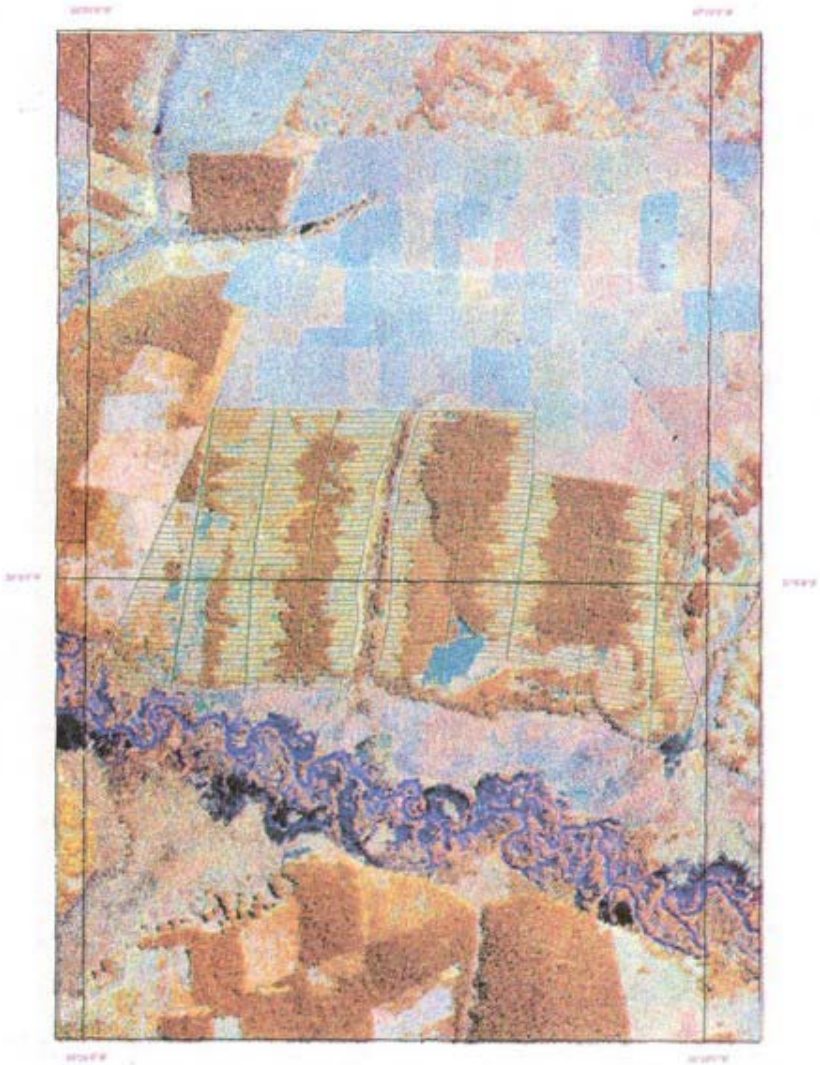






COLONIA PRIMAVERA - SUP - 7500 has  
DPTO. DE SAN PEDRO-DTO. DE LIMA  
PROGRAMA DE COLONIZACIÓN AGRARIA  
INSTITUTO DE BIENESTAR RURAL-COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA  
PROYECTO ALA 90/24  
Catastro sobre IMAGEN SATELITAL LANDSAT TM 1.997  
Elaborado en el Dpto. de Planificación con el programa ERDAS IMAGINE V.8.2





COLONIA KIRAY - SUP : 4766 has  
DPTO. DE SAN PEDRO-DTO. DE LIMA  
PROGRAMA DE COLONIZACION AGRARIA  
INSTITUTO DE BIENESTAR RURAL-COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA  
PROYECTO ALA 00/24

Catastro sobre IMAGEN SATELITAL LANDSAT TM 1.997  
Elaborado en el Dpto. de Planificaci3n con el programa ERDAS IMAGINE V.8.2

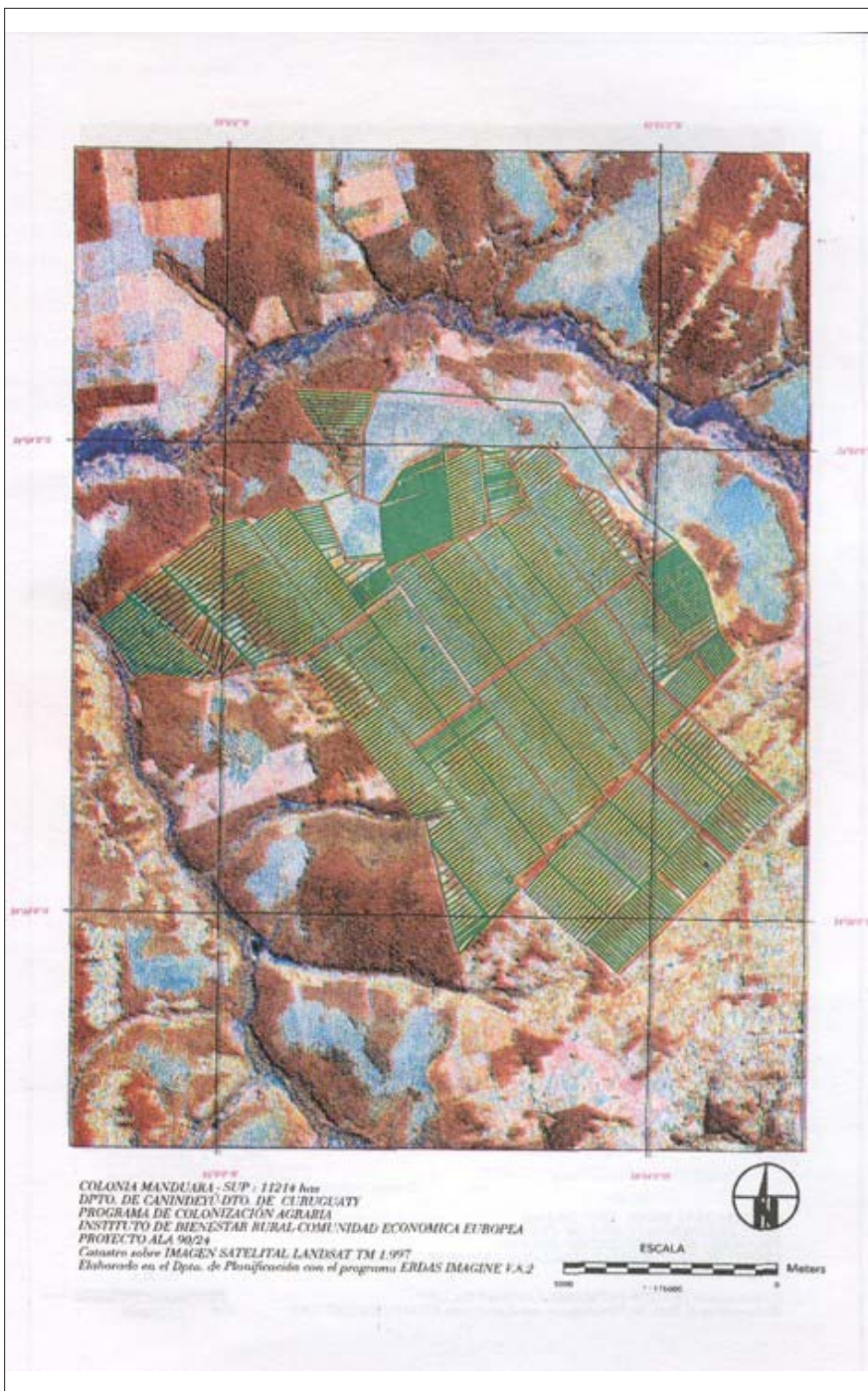


ESCALA



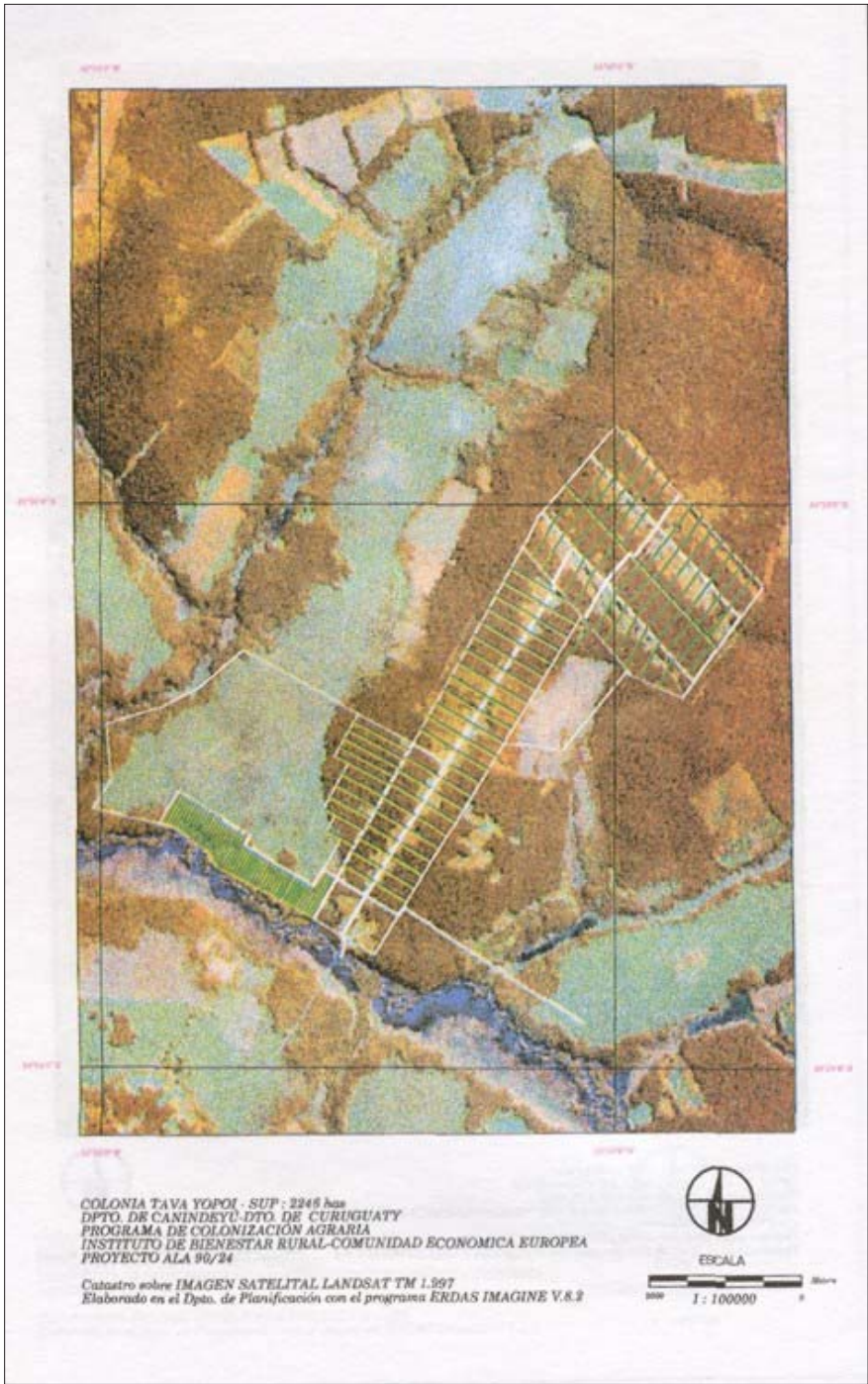
1 : 125000





COLONIA MANDUARÁ - SUP : 11214 hys  
DPTO. DE CANINDEYÚ DTO. DE CÚRUCUATY  
PROGRAMA DE COLONIZACIÓN AGRARIA  
INSTITUTO DE BIENESTAR RURAL COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA  
PROYECTO ALA 9024  
Censo sobre IMAGEN SATELITAL LANDSAT TM 1.997  
Elaborado en el Dpto. de Planificación con el programa ERDAS IMAGINE V.8.2





COLONIA TAVA YOPOI - SUP : 2246 has  
DPTO. DE CANINDEYU-DTO. DE CURUGUATY  
PROGRAMA DE COLONIZACION AGRARIA  
INSTITUTO DE BIENESTAR RURAL-COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA  
PROYECTO ALA 96/24

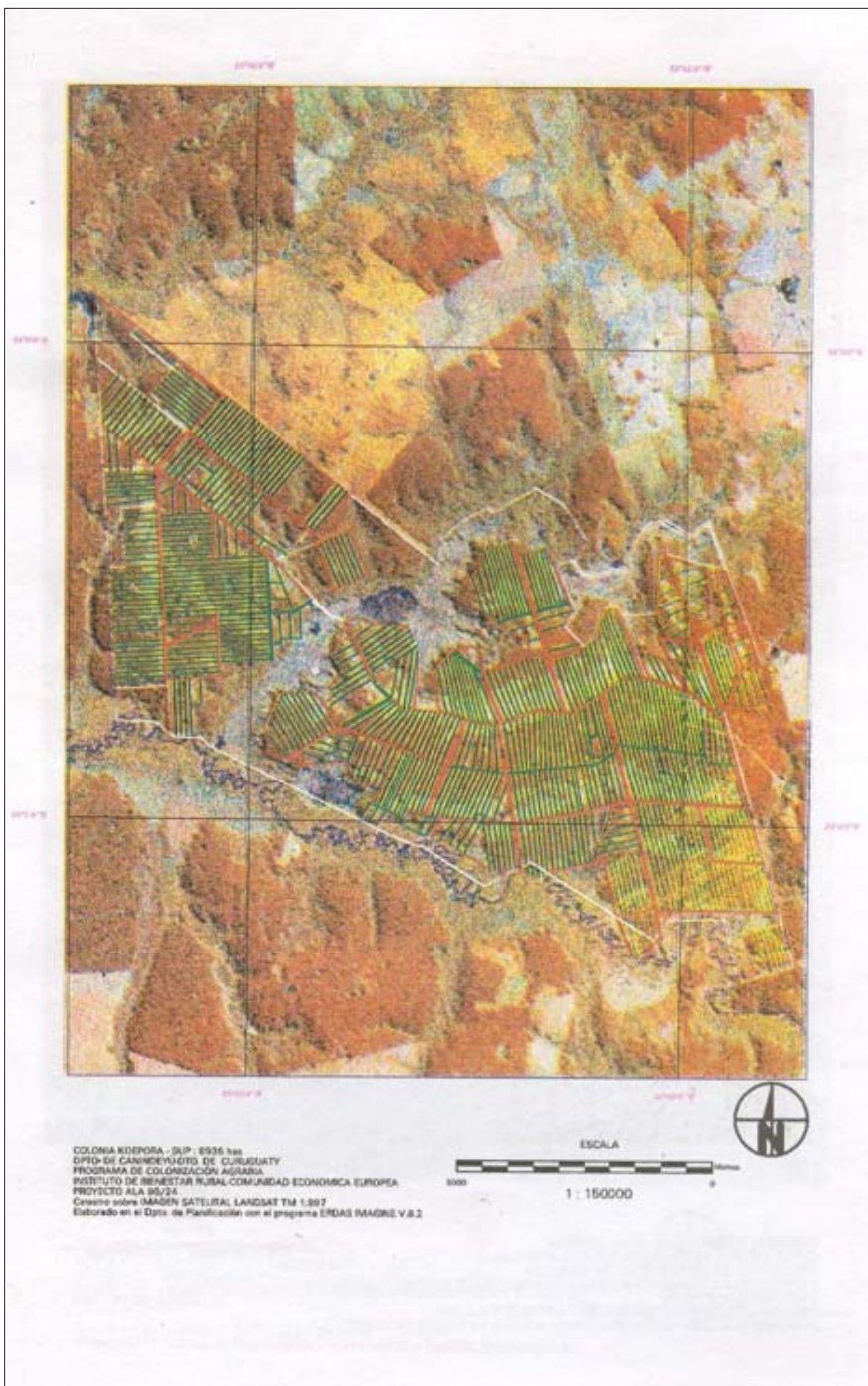
Catastro sobre IMAGEN SATELITAL LANDSAT TM 1.997  
Elaborado en el Dpto. de Planificación con el programa ERDAS IMAGINE V.8.2



ESCALA



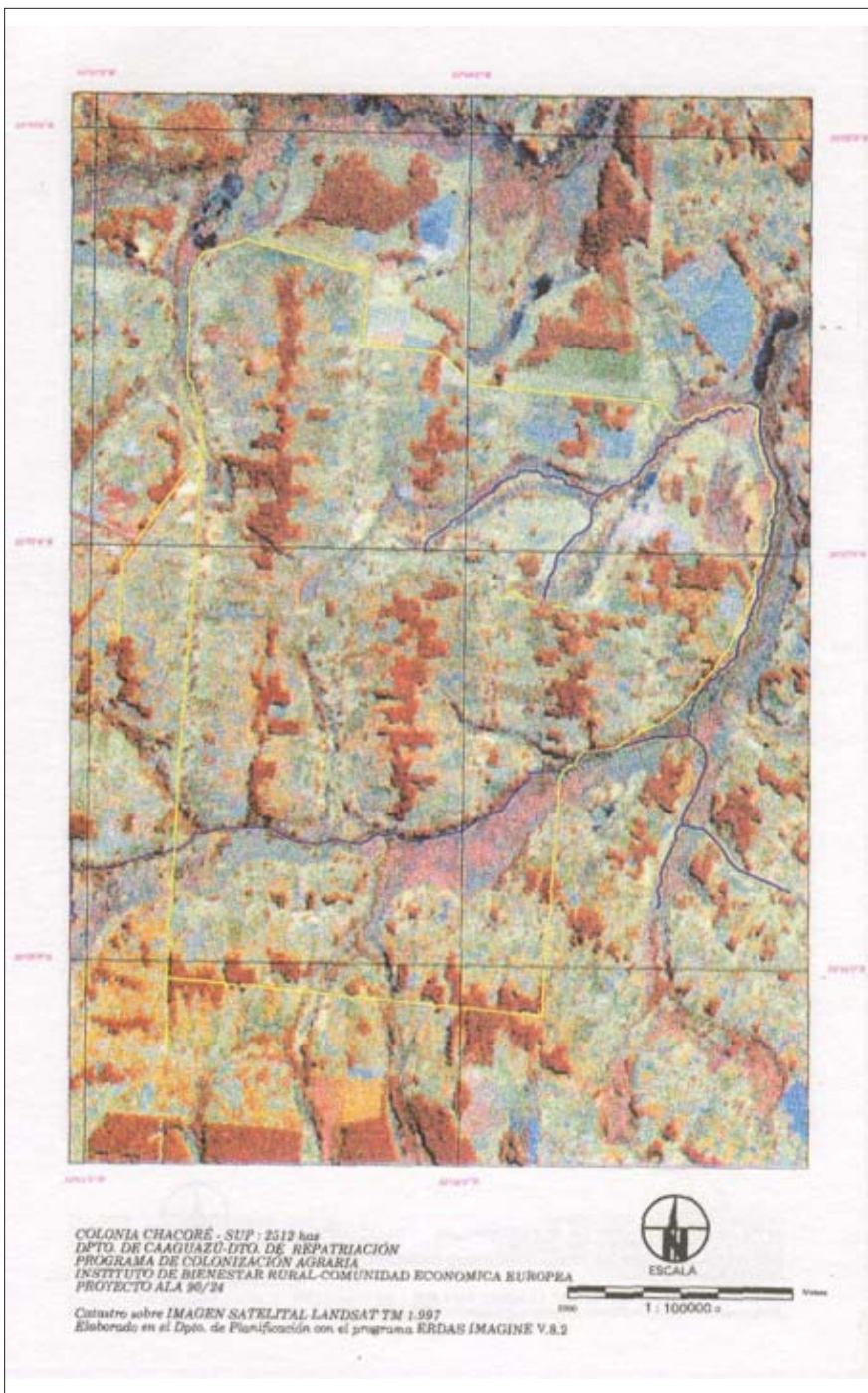


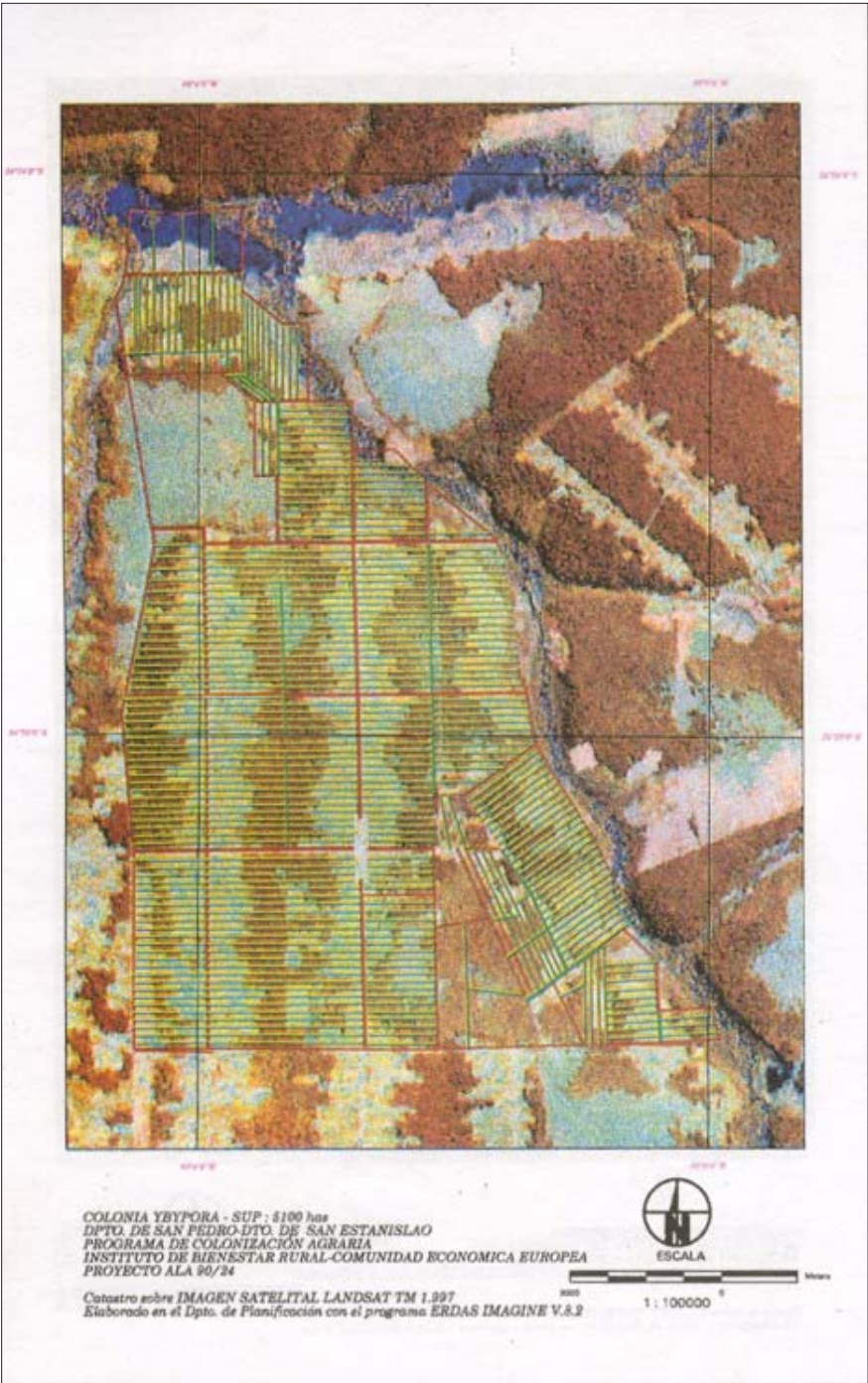


COLONIA KITEPORA - SUP: 8536 has  
DPTO DE CAHAMBENIATO DE CUBELQUITY  
PROGRAMA DE COLONIZACION AGRARIA  
INSTITUTO DE BIENESTAR RURAL COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA  
PROYECTO ALA 86/24  
Censado sobre IMAGEN SATELRAL LANDSAT TM 1.807  
Elaborado en el Dpto. de Planificaci6n con el programa ERDAS IMAGE V.8.2

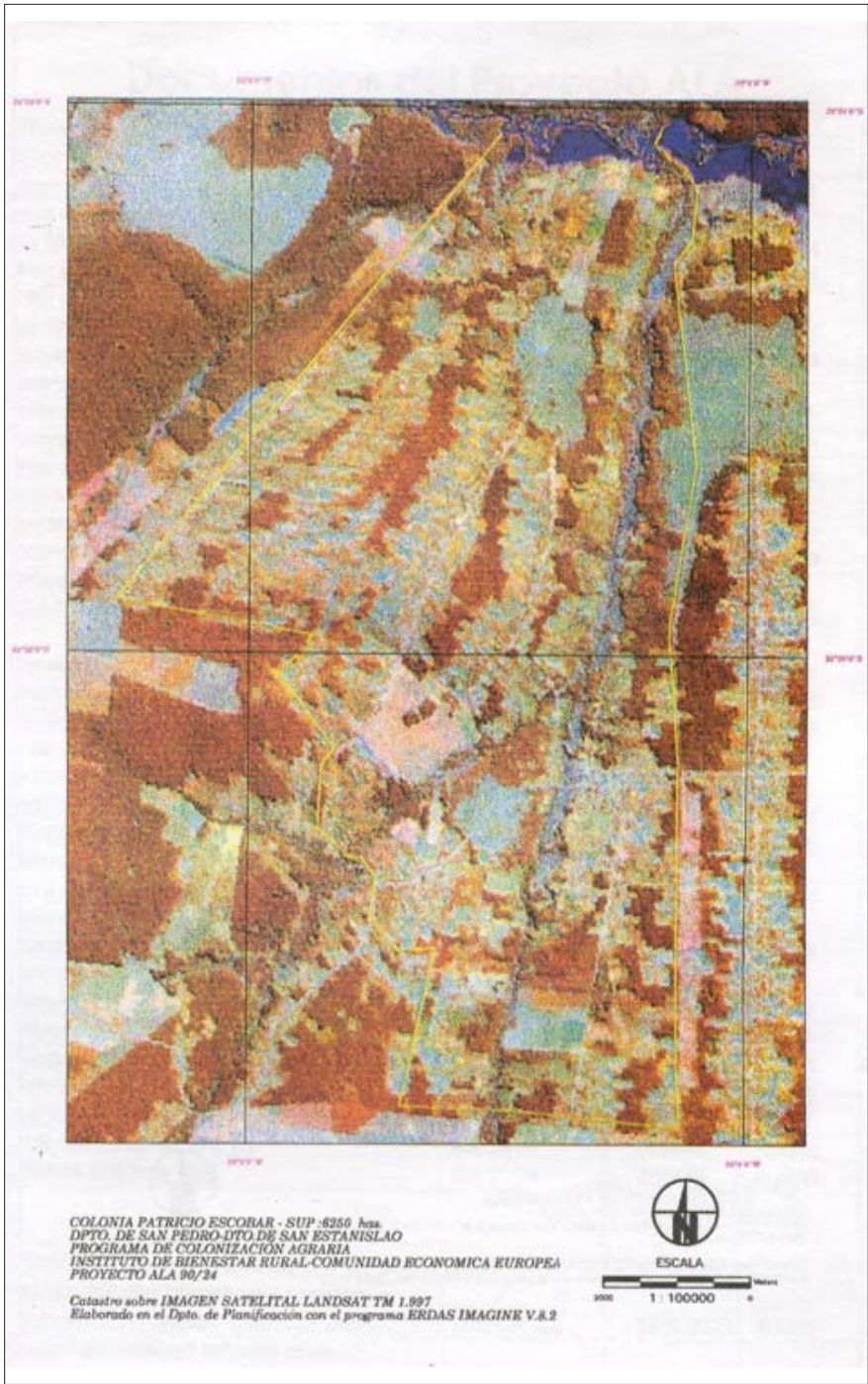










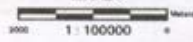


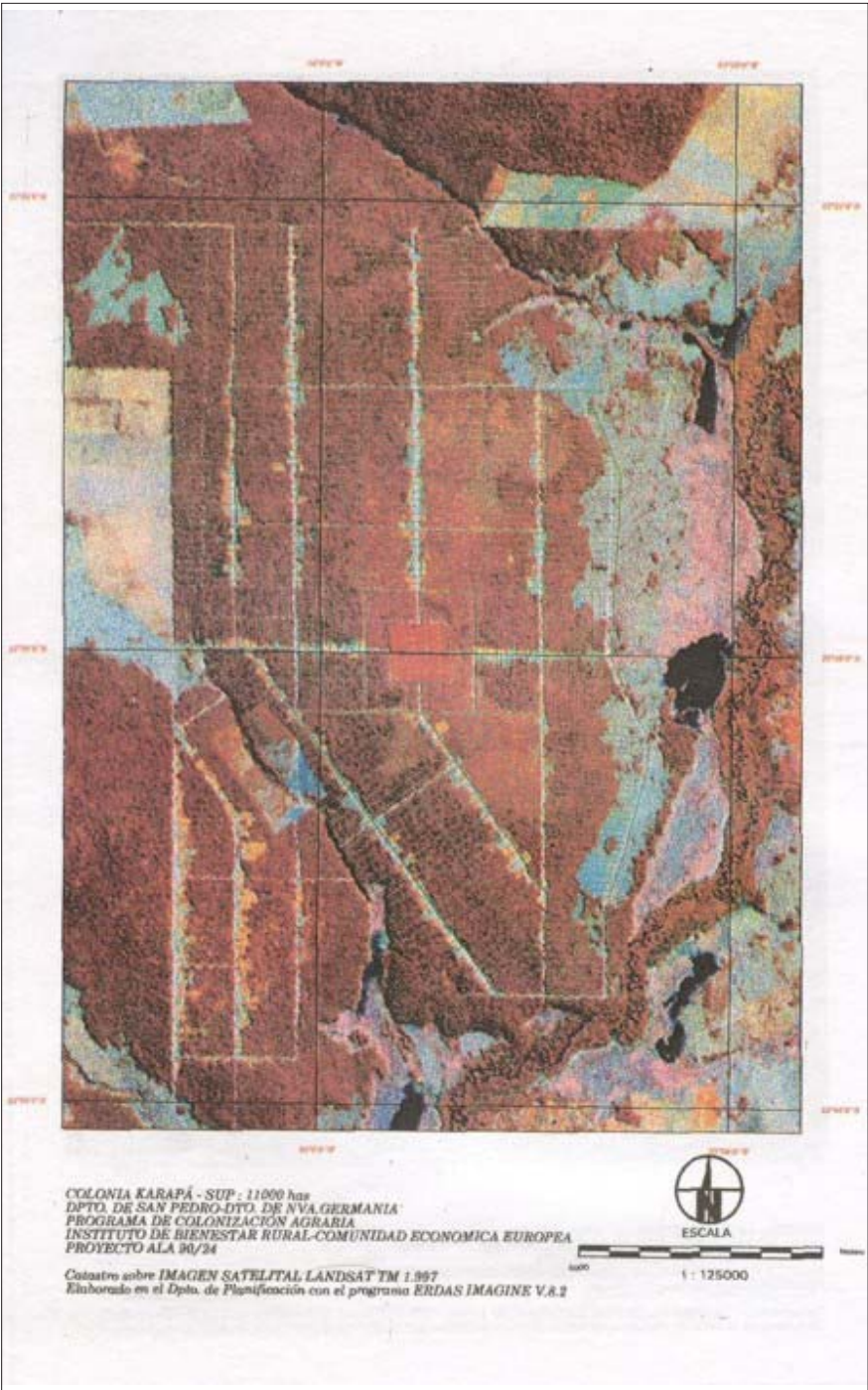
COLONIA PATRICIO ESCOBAR - SUP -6256 has.  
DPTO. DE SAN PEDRO-DTO. DE SAN ESTANISLAO  
PROGRAMA DE COLONIZACION AGRARIA  
INSTITUTO DE BIENESTAR RURAL-COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA  
PROYECTO ALA 90/24

Catastro sobre IMAGEN SATELITAL LANDSAT TM 1.997  
Elaborado en el Dpto. de Planificación con el programa ERDAS IMAGINE V.8.2



ESCALA





## Anexo 6

# Documentos del Proyecto ALA

Título	Autor	Fecha	N°
<b>Convenio, planes, informes oficiales</b>			
Convenio ALA90/24y Addendum		1992.05	ALA001
Plan operativo global (años 1993-1995), junio de 1993	ALA90/24	1993.10	ALA004
Plan operativo anual (año 1993), agosto de 1993	ALA90/24	1993.10	ALA005
Plan operativo anual (año 1994), diciembre de 1993	ALA90/24	1994.04	ALA009
Informe anual, año 1993	ALA90/24	1994.07.	ALA014
Informe trimestral, enero - marzo 1994	ALA90/24	1994.11	ALA021
Informe trimestral abril - junio 1994	ALA90/24	1994.11	ALA022
Informe trimestral julio - setiembre 1994	ALA90/24	1994.11.	ALA024
Plan operativo anual (año 1995)	ALA90/24	1994.12	ALA028
Informe anual, año 1994 - incluye datos específicos del cuarto trimestre	ALA90/24	1995.05	ALA035
Informe trimestral enero - marzo 1995	ALA90/24	1995.05	ALA036
Informes de seguimiento del Proyecto			
ALA 90/24 (Informes de monitoreo Nro.1 y 2)	Ph. Bories y C. Dos Santos	1995.07	ALA040
Informe trimestral abril - junio 1995	ALA90/24	1995.08	ALA042
Informe trimestral julio - setiembre de 1995	ALA90/24	1995.11	ALA044
Informe anual 1995.	ALA90/24	1996.02	ALA046
Plan operativo global - 1996/1998 (fase 2) y plan operativo anual - año 1996.	ALA90/24	1996.02	ALA047
Informe semestral/ enero - junio de 1996	ALA90/24	1996.09	ALA052
Plan Operativo Anual 1997/1998	ALA90/24	1997	ALA056
Informe anual 1996, más Informe Monitoreo N° 3 (Carlos Dos Santos y Joel Amarilla)	ALA90/24	1997.04	ALA058
Informe trimestral enero - marzo 1997			
(Informe monitoreo Nro. 5)	ALA90/24	1997.09.30	ALA062
Informe trimestral abril - junio 1997			
(Informe monitoreo Nro. 6)	ALA90/24	1997.10.31	ALA064
Informe trimestral julio - setiembre 1997			
(Informe monitoreo Nro. 7)	ALA90/24	1998.01.20	ALA066
Informe anual 1997 (Informe monitoreo Nro. 8)	ALA90/24	1998.02.14	ALA067
Informe trimestral enero - marzo 1998			
(Informe monitoreo Nro. 9)	ALA90/24	1998.05	ALA068
Informe final junio 1998	ALA90/24	1998.06	ALA069
<b>Talleres y reuniones de equipo ALA</b>			
Seminario-Taller "Organización Campesina y Metodología de Trabajo" (Pierre de Zutter)	Técnicos ALA	1993.09.14	ALA002
Taller "Sostenibilidad ambiental en los			

asentamientos" (Johan Edens y Willibaldo Brack) 1993.09.29 Taller "Economía Familiar Campesina" (Bruno Kervyn y Enrique Rodríguez)/ Entrevistas de Economía Familiar	ALA003	Técnicos ALA	
Taller "Educación para el arraigo campesino" (Claudia Pignoly y Hilda Villalba de Oviedo)	Técnicos ALA	1994.05.25	ALA010
Taller "Metodología de trabajo"	Técnicos ALA	1994.07.00	ALA012
Taller «Organización Campesina y Salud Rural» (Pierre de Zutter - Isidro Cáceres Marín - María Fernanda González Gómez)	Técnicos ALA	1994.09.20	ALA019
Taller "Organización Campesina y Metodología de trabajo" (Pierre de Zutter y Ana Pino)	Técnicos ALA	1994.11.25	ALA026
Seminario-taller "Intercambio de experiencias sobre formulación y ejecución de microproyectos"	Técnicos ALA	1994.11.30	ALA027
Taller "Debilidades y prioridades del Proyecto"	Técnicos ALA		
Encuentros y talleres con asentamientos y/o con instituciones			
1er. Encuentro Proyecto/Asentamientos (EPA)./ Reunión ALA de evaluación del Encuentro	Técnicos ALA/ Campesinos	1995.04.17	ALA033
Taller "Fiscalización Forestal" (Servicio Forestal Nacional y Junta Departamental de Madereros)	Técnicos ALA	1997.07.02	ALA061
Seminario taller "La chacra, el bosque y el árbol".	Instituciones/ campesinos/ técnicos ALA	1993.10.04	ALA007
Seminario-Taller "Cómo fomentar el desarrollo en los asentamientos campesinos. La experiencia del Proyecto ALA" (Pierre de Zutter)	Campesinos/ ALA/Instituciones	1994.08.26	ALA016
Agenda y acuerdos de reuniones mensuales de presidentes y secretarios de organizaciones centrales de asentamientos con la Codirección.	Dirigentes/ ALA	1995.05.31	ALA037
Taller "Agroforestal y de Economía Familiar" en asentamientos	Campesinos	1995.06	ALA034
Taller "Seguimiento de la implementación del constructivismo en el aprendizaje de la lecto-escritura en las escuelas de los asentamientos"	Profesionales MEC e IFD/Maestros	1995 en adelante	ALA031
Seminario "Difusión de la experiencia ALA y coordinación de actividades con instituciones del sector" en San Juan Nepomuceno - Departamento Caazapá	Instituciones/ Técnicos ALA/ Campesinos	1995.07.12	ALA041
Taller "Comercialización y Comunicación» (DEAG/Dirección de Comercialización)	Técnicos ALA	1995.08.10	ALA043
Taller "Organización y comercialización"	Técnicos ALA/ Técnicos ALA/	1995.12.05	ALA045
		1996.04.29	ALA048



Encuentro Proyecto / Asentamientos "Organización Campesina y Metodología de trabajo" (EPA 96).	campesinos Campesinos/ALA/ Instituciones	1996.06.03	ALA050
Curso/taller «formulación de pequeños proyectos asociativos de inversión» (Servicio de Cooperación para el Desarrollo -SERCODER)	TécnicosALA	1996.09	ALA054
Encuentro Proyecto/Asentamientos "Aprovechar y difundir lo aprendido juntos" (EPA 97)./Jornada ALA sobre "Capitalización de experiencias". Consultor Pierre de Zutter	TécnicosALA/ Campesinos/ TécnicosALA/ Instituciones	1996.11.14	ALA055
Informes de consultores (misiones cortas)		1997.10	ALA063
Primera misión "Organización Campesina y Metodología de trabajo"			
Misión "Evaluación ambiental de los impactos de los asentamientos rurales del Proyecto".	Pierre de Zutter Johan Edensy	1993.10.	ALA006
Segunda misión "Organización campesina y metodología de trabajo (la información: un arte en el corazón del arraigo campesino)"	Willibaldo Brack	1993.11	ALA008
Primera misión "Educación para el arraigo campesino"	Pierre de Zutter Claudia Frenkiel Pignol e Hilda Villalba de Oviedo	1994.06	ALA011
Misión "Implementación de las recomendaciones del informe medio ambiental (1993) en los trabajos de campo del proyecto (enero - abril: primera fase; abril - julio = segunda fase)"		1994.07	ALA013
Misión "Economía familiar campesina"	Willibaldo Brack Egg Bruno Kervyn y Enrique Rodríguez	1994.08	ALA015
Misión "Proyecto ALA 90/24 y los indígenas"	Harald Mossbrucker y Antonio Rodríguez Méndez	1994.09	ALA017
Misión "Seguimiento y monitoreo de las actividades del medio ambiente"		1994.09	ALA018
Misión "Adjudicación y titulación de tierras"	Johan Edens J. A. Stockmans y E.H. Goossen	1994.10	ALA020
Misión "Salud rural"	Isidro Cáceres Marín y María F. González Gómez	1994.11	ALA023
Tercera misión "Organización Campesina y Metodología de trabajo"	Pierre de Zutter	1994.11	ALA025
Segunda misión de "Educación "	y Ana Pino Claudia Pignol	1994.12 1995.04	ALA029 ALA032

Segunda misión sobre “Seguimiento y monitoreo de las actividades del medio ambiente. El avance de un programa ambiental”	Johan Edens	1995.06	ALA038
Cuarta misión de apoyo sobre “Organización Campesina y Metodología de trabajo, con énfasis en capitalización interna y difusión externa de las experiencias”	Pierre de Zutter	1995.07	ALA039
Misión “Ampliación del Proyecto ALA 90/24”	Pierre Haas	1995.09	ALA030
Misión “Cultivos de renta y aprovechamiento de valores agregados”	Pierre Haas	1996.06	ALA049
Tercera misión “Seguimiento y monitoreo de las actividades de medio ambiente - el medio ambiente y la economía familiar”	Johan Edens	1996.07	ALA051
Quinta misión “Organización Campesina y Metodología de trabajo”	Pierre de Zutter	1996.09	ALA053
Informe “Curso - taller de Agricultura ecológicamente apropiada”.	Silvino Benítez	1997.03-08	ALA057
«Estudio de la estructura y composición florística del campo cerrado del asentamiento Mandu'ará y determinación de las plantas medicinales de uso popular»	Oscar Torres Figueredo (tesis CIFUNA)	1997.06	ALA059
Misión “Evaluación del impacto socioeconómico del Proyecto ALA 90/24”	Tomás Palau V. y Bartolomé Sánchez G.	1997.07	ALA060
Misión “Política de capitalización, difusión de experiencias y devolución de la información”.	Pierre de Zutter	1997.11	ALA065
<b>LIBROS</b>			
Mi Medio Ambiente. Texto de Educación Ambiental para maestros en escuelas rurales.	Proyecto ALA	1995	



## Anexo 7

# SIGLAS

ACADEI	Asociación Campesina para el Desarrollo Integral
ALA	Programa de Colonización Agraria San Pedro y Caaguazú; o Proyecto ALA 90/24; o Proyecto ALA
ANDE	Administración Nacional de Electricidad
ASAGRAPA	Asociación de Agricultores del Alto Paraná
BNF	Banco Nacional de Fomento
CAH	Crédito Agrícola de Habilitación
CCE	Comisión de las Comunidades Europeas. Actualmente la Comisión Europea
CDR	Consejo de Desarrollo Rural
CDRA	Comisión de Desarrollo Rural del Asentamiento
CE	Comunidad Europea (antes del 01.01.93 CEE, Comunidad Económica Europea, desde fines de 1993 se llama Unión Europea - UE)
CECTEC	Centro de Educación, Capacitación y Tecnologías Campesinas (ONG)
CEE	Comunidad Económica Europea (ver UE)
CPCC	Centro de Promoción Campesina de la Cordillera (organización campesina)
DEAG	Dirección de Extensión Agraria y Ganadera, antes SEAG
DIBEN	Dirección de Beneficencia y Ayuda Social
DGP-MAG	Dirección General de Planificación del MAG (antes GT - Gabinete Técnico)
ECU	Unidad monetaria europea ( 1 Ecu = 1,12 US\$ a diciembre de 1997)
ESAGRI	Empresa Consultora portuguesa, ejecuta la asistencia técnica del Convenio ALA/90/24
EUROCONSULT	Empresa Consultora holandesa, ejecuta la asistencia técnica del Convenio ALA/90/24
FEPAMA	Federación Paraguaya de Madereros
GTZ	Cooperación Técnica Alemana (Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit)
IBR	Instituto de Bienestar Rural
INDI	Instituto Paraguayo del Indígena
MAG	Ministerio de Agricultura y Ganadería
MEC	Ministerio de Educación y Culto
MERCOSUR	Mercado Común del Sur
MOPC	Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones
MP	Abreviación de Microproyecto
MSPyBS	Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social
OCAR	Organización Campesina de Repatriación
OCDE	Organización Campesina del Este
ONG	Organización No Gubernamental

PDH	Programa de Desarrollo Humano
POA	Plan Operativo Anual
POG	Plan Operativo Global
Proyecto / Programa	Programa de Colonización Agraria San Pedro y Caaguazú; o Proyecto ALA 90/24; o Proyecto ALA
SEAG	Servicio de Extensión Agrícola y Ganadera, ahora DEAG
SENASA	Servicio Nacional de Saneamiento Ambiental
SFN	Servicio Forestal Nacional
SNPP	Servicio Nacional de Promoción Profesional
SSERNMA	Sub-Secretaría de Estado de Recursos Naturales y Medio Ambiente
UE	Unión Europea (desde fines de 1993), antes Comunidad Europea; antes del 01.01.93 fue CEE - Comunidad Económica Europea.

## Anexo 8

## Actores y autores en el Proyecto ALA

	apellidos	nombres	cargo	entra>sale
<b>Personal Nacional</b>				
1.	Agüero	Cardozo	Pánfilo	Promotor Primavera 08.93 >08.97
2.	Aguilar	Santacruz	Gustavo Adolfo	Técnico El Triunfo 04.94
3.	Alonso	Chaparro	Ramón	Técnico Ara Pyahu 08.93 >03.95
				Técnico Primavera 08.97
4.	Alonso	Pérez	Nelson Catalino	Técnico Táva Jopói 08.93
				Técnico Ara Pyahu 05.97
5.	Amarilla	Romero	César	Técnico Emilianore 08.93
				Coordinador Ko'e Porâ 09.95
6.	Andersen	Varela	Hans Christian	Auxiliar de compras 02.94
7.	Aquino	Fernández	Bartolomé	Técnico Chacore 10.96
8.	Argüello	González	Sergio	Técnico Táva Jopói 10.96
9.	Benítez	Bogado	Silvino	Técnico inter-asentamientos 02.94
				Supervisor medio ambiente 05.96
10.	Britos	Flecha	Abdón Humberto	Técnico San Isidro del Norte 03.94
11.	Britos	Segovia	Salvador	Técnico Chacore 07.96
12.	Burgos	Martínez	Oracio Jorge	Coordinador Ko'e Porâ 08.93 >07.95
13.	Cabrera	Rivarola	Atilio Federico	Supervisor
				Economía Familiar 07.93 >06.96
14.	Cáceres	Avalos	Carlos Darío	Coordinador
				Ybu Porâ-Escobar 07.96
15.	Cáceres	Bazan	Juan Reinaldo	Codirector paraguayo 02.93
16.	Candia	Cardozo	Jorge Antonio	Fiscalizador Infraestructura 06.94
				Supervisor Infraestructura 06.95
17.	Centurión	Estigarribia	Emigdio	Técnico Ko'e Porâ 06.96
18.	Céspedes	Añazco	Julio Rafael	Jefe de Contabilidad 09.94
				Administrador 01.96
19.	Colman	Enciso	Gerardo	Técnico Kurupayty 08.93
				Encargado Indígenas 1995
				Coordinador Kurupayty-Karapâ 01.95
20.	Colman	Gullon	Juan Alberto	Técnico Ko'e Porâ 11.95
21.	Coronel	Gayoso	Gilberto	Técnico Ara Pyahu 10.96
22.	Cubilla	Fleitas	Mario Rubén	Coordinador El Triunfo 08.93
23.	Delgadillo	Díaz	Néstor Fabián	Coordinador Kira'y 08.93
24.	De Zutter		Yara	Apoyo gestión
				de información 10.97
25.	Díaz	Gimenez	Patricio Antonio	Programador M&E y MP 01.95
26.	Domínguez	Montania	Celso	Técnico Ybu Porâ-
				P.Escobar 07.96
27.	Duarte	Acosta	Eduardo	Técnico Ybu Porâ-
				P.Escobar 11.96
28.	Duré	Martínez	Pedro Ramón	Técnico Karapâ 07.96
29.	Fariña	Rivarola	Héctor Ramón	Coordinador Primavera 08.93 >06.97
30.	Ferreira	Ortiz	Oscar Darío	Chofer 12.93
31.	Figueredo	Avalos	Milciades Ramón	Encargado de vehículos 06.93

32.	Florentín Cardozo	Lilian Zunilda	Secretaria	12.93 >12.95
33.	Franco Martínez	Pedro	Técnico Kira'y	08.93
34.	Franco Martínez	Sabino	Técnico Ko'e Porá	04.94
35.	Franco Martínez	Gualberto Enrique	Técnico Emilianore	04.95
36.	Franco Maylin	Jorge Bernardino	Chofer	08.93
37.	Galeano Torres	Dionisio	Técnico Emilianore	10.96
38.	Gauto Duarte	Marcelo Pedro	Coordinador Táva Jopói	08.93
			Coordinador San Isidro del N.01.96	
39.	Godoy Agüero	Mario Raúl	Fiscalizador	
			Infraestructura	07.95 >12.96
40.	Goiriz González	William Armando	Encargado de compras	06.93
41.	González Alonso	Luis María	Supervisor	
			Infraestructura	07.93 >05.95
42.	González Aquino	Jorge	Coordinador de Titulación	05.96
43.	González Cáceres	Ricardo Javier	Técnico Ara Pyahu	04.95
			Coordinador Ara Pyahu	08.97
44.	González Franco	Arcenio Otilio	Técnico Mandu'ará	04.94
45.	González Garcete	Policarpo	Coordinador Emilianore	08.93
46.	González Kennedy	Quintín	Coordinador San Isidro	08.93 >06.95
			Coordinador Primavera	06.97
47.	González Páez	Nelson Anselmo	Digitador M&E y MP	08.93
48.	González Villalba	Jorge Daniel	Coordinador Mandu'ará	08.93
49.	González Villalba	Andrés	Técnico El Triunfo / Niño S.	08.93
50.	Halley Merlo	Hugo	Presidente del IBR	02.94
51.	Insfrán Villalba	Andrés Avelino	Técnico Ko'e Porá	08.93 >04.96
52.	Irala Troche	Nathalia	Auxiliar M&E	02.95
53.	Kirchhofer	Pablo	Fiscal Agua Potable	95
54.	León Ocampos	Luciano	Coordinador Ara Pyahu	08.93 >08.97
55.	López Avalos	Lucio Ramón	Programador	02.94 >12.94
56.	Martínez Avalos	Orsi	Topógrafo	02.94 >12.96
57.	Martínez Ferreira	Lucilda	Encargada de limpieza	02.93
58.	Medina Sanabria	Delia Teresa	Dibujante Infraestructura	08.93 >06.94
59.	Mendieta de Benítez	Elva Graciela	Secretaria	06.93 >12.93
60.	Mendoza Barrios	Eligio	Auxiliar Contable	02.94
			Jefe de Contabilidad	01.96
61.	Miltos Alonso	Francisco	Técnico Ara Pyahu	02.94
			Técnico Mandu'ará	05.97
62.	Molinas Villalba	Néstor Gerardo	Supervisor	
			Economía Familiar	07.96
63.	Montalbetti Ortiz	Guido Miguel	Jefe Contabilidad	06.93 >09.94
64.	Morinigo	Karina Noemí	Auxiliar Contable	12.95
65.	Narvaez	Esmelda	Supervisora Educación	94
66.	Olmedo Galeano	Jesús Amado	Técnico Primavera	04.94
67.	Olmedo Silva	Edgar Gustavo	Chofer	08.93 >11.93
68.	Páez Recalde	Celso Ramón	Técnico Karapá	08.96
69.	Prieto Mendoza	Liz Naida	Secretaria	12.95
70.	Ramos González	Alberto Atilio	Técnico Ara Pyahu	09.97
71.	Rejalaga Noguera	Larissa	Monitoreo asentamientos	01.97 >10.97

Cultivar arraigo campesino

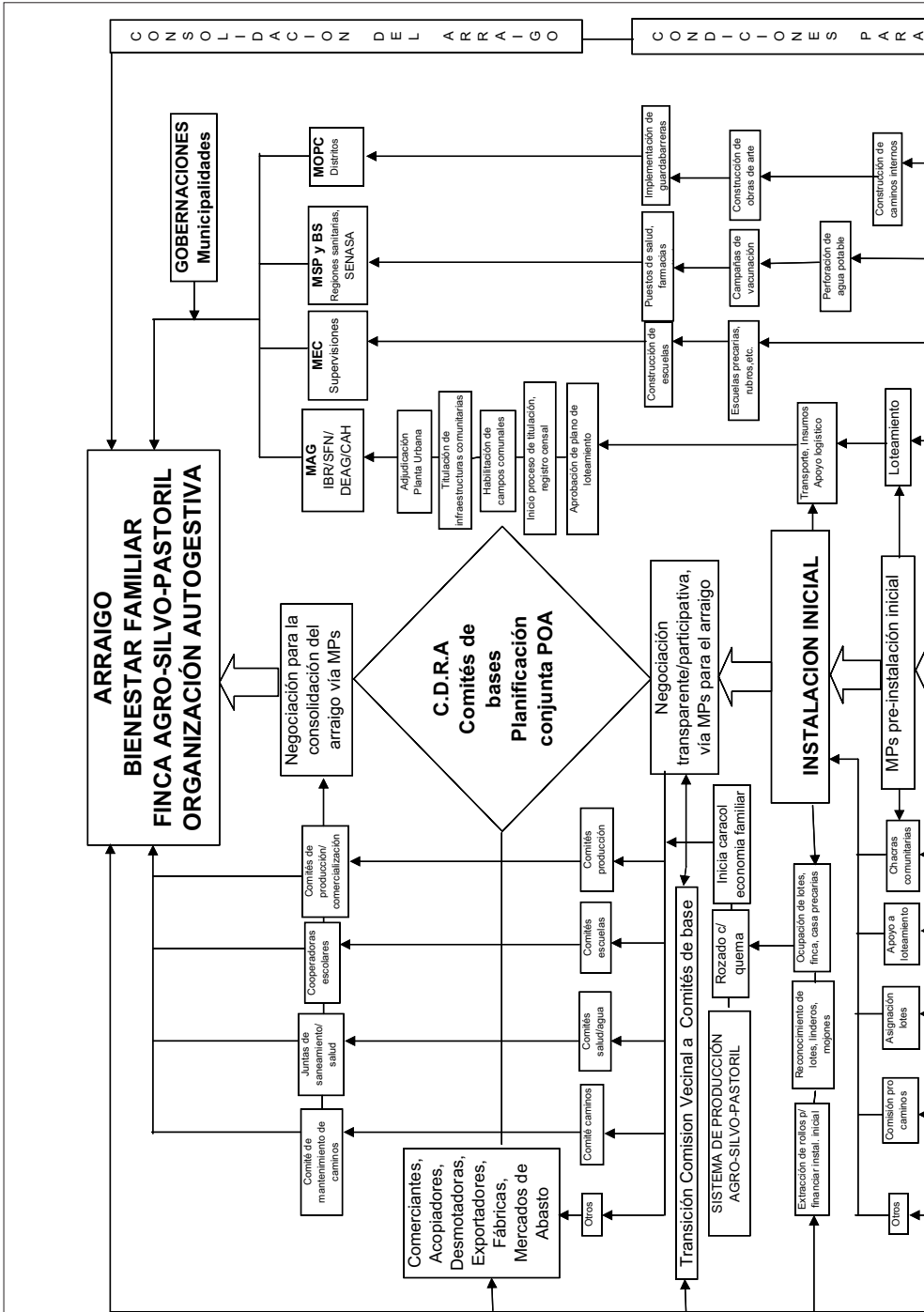
72.	Rivelli Centurión	Vidal	Coordinador	
			Asentamiento	08.93>12.94
73.	Rojas Mendoza	Osvaldo	Abastecimiento I	
			Infraestructura	07.95
74.	Romero Quintana	Blas Ignacio	Técnico San Isidro del Norte	08.95
			Técnico Mandu'ará	08.96
75.	Saucedo Ocampos	Carlos María	Técnico Ko'e Porá	08.93 >03.95
76.	Servín Samaniego	Dionisia	Promotora San Isidro del Norte	08.93 >06.94
77.	Urbieta Esquivel	Cancio	Presidente del IBR	>02.94
78.	Varela de Morel	Aída Zunilda	Memoria Central	02.94
79.	Zaracho Rojas	Edgar Eladio	Ordenanza	01.96

**Personal Europeo**

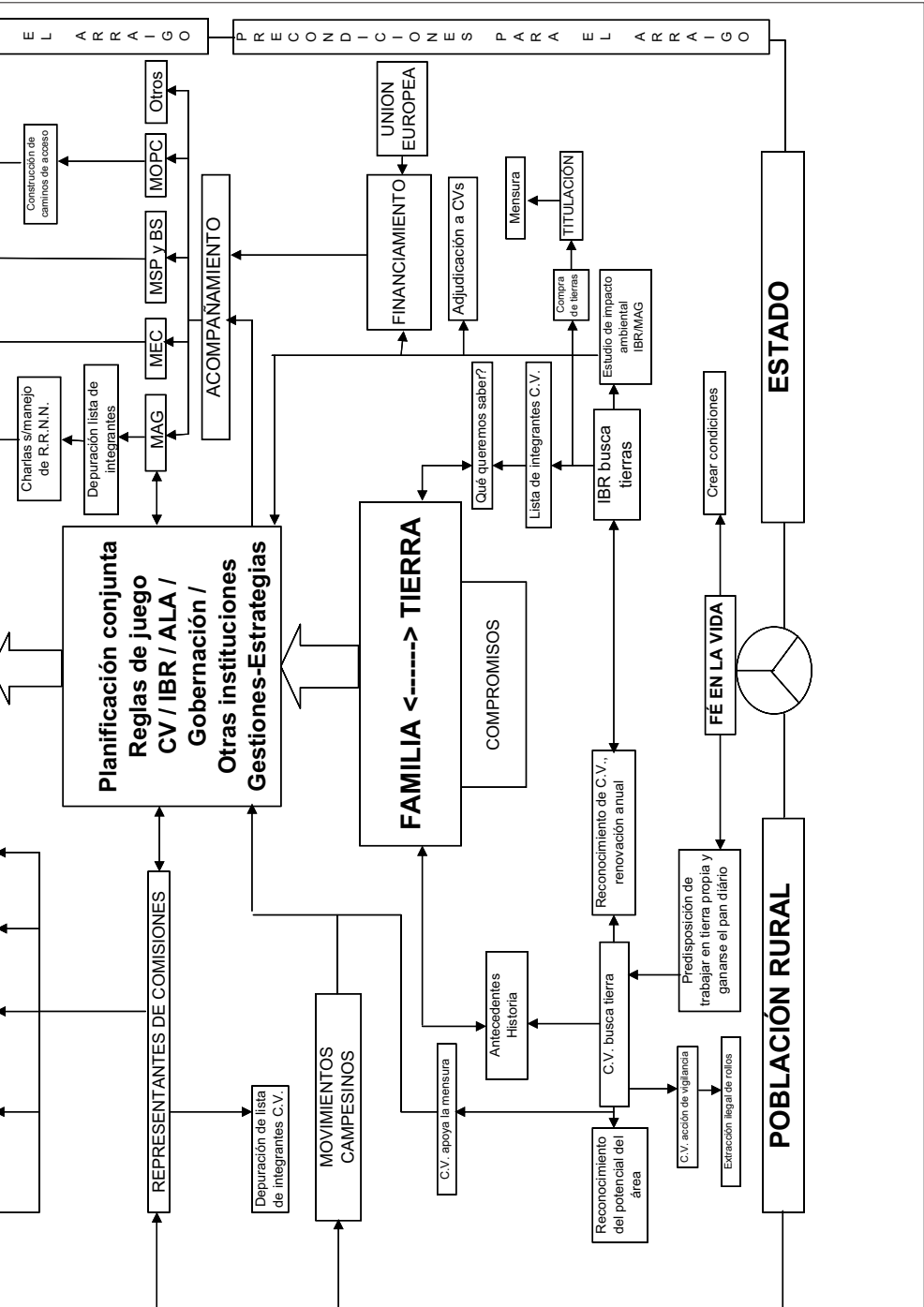
1.	Brack Egg	Willibaldo	Supervisor Medio ambiente	07.94
2.	Erkelens	Karel	Supervisor	
			Infraestructura	01.93 >06.94
3.	López de la Riva	Ernesto	Administrador	01.93 >12.95
4.	Pereira	Federico	Supervisor	
			Infraestructura	08.94 >12.95
5.	Van Driel	Piet	Codirector europeo	01.93
6.	Van Haeff	Jan	Supervisor	
			Economía Familiar	01.93

**Consultores**

1.	Amarilla	Joel	Evaluación interna	95
2.	Brack Egg	Willibaldo	Medio ambiente	93 / 94
3.	Cáceres Marín	Isidro	Salud	94
4.	De Zutter	Pierre	Metodología y organización campesina	93 / 98
5.	Edens	Johan	Medio ambiente	93 / 96
6.	Fernández Gómez	María Fernanda	Salud	94
7.	Frenkiel de Pignol	Claude	Educación	94 / 95
8.	Goossen	Ernst H.	Titulación (automatización)	94
9.	Haas	Pierre	Producción	96
10.	Kervyn	Bruno	Economía familiar	94
11.	Mossbrucker	Harald	Indígenas	94
12.	Palau Viladesau	Tomás	Evaluación impacto	97 / 98
13.	Pino Jordán	Ana	Metodología	94
14.	Rodríguez	Enrique	Economía familiar	94
15.	Rodríguez Méndez	Antonio	Indígenas	94
16.	Sánchez González	Bartolomé	Evaluación impacto	97 / 98
17.	Stockman	John A.	Titulación	94
18.	Villalba de Oviedo	Hilda	Educación	94








Este libro se terminó de imprimir  
en el mes de Junio de 1998 en los Talleres  
Gráficos de AR Impresiones  
6ta. c/ Iturbe N° 278  
Tel.: 71 839 - Fax: 71 948

Entre los convenios, planes, informes oficiales, cursos, encuentros y talleres realizados y archivados bajo el título de "Documentos del Proyecto ALA" se pueden citar los siguientes:

- \* Encuentro Proyecto/Asentamientos: "Aprovechar y difundir lo aprendido juntas". Jornada ALA sobre "Capitalización de experiencias".
- \* Primera misión: "Organización campesina y metodología de trabajo".
- \* Misión: "Evaluación ambiental de los impactos de los asentamientos rurales del Proyecto".
- \* Primera misión: "Educación para el arraigo campesino".
- \* Misión: "Implementación de las recomendaciones del informe medio ambiental (1993) en los trabajos de campo del Proyecto (enero-abril: primera fase; abril-julio: segunda fase)".
- \* Misión: "Economía familiar campesina".
- \* Misión: "Proyecto ALA 90/24 y los indígenas".
- \* Misión: "Adjudicación y titulación de tierras".
- \* Misión: "Salud rural".
- \* Mi Medio Ambiente. Texto sobre educación ambiental para maestros del área rural.
- \* Informe: "Evaluación del impacto socioeconómico del Proyecto ALA 90/24".



## Cultivar arraigo campesino

**Sí. El arraigo campesino es posible. Y así lo demuestra, claramente, la experiencia del Proyecto ALA en catorce asentamientos y colonias. Pero la cosa no es así nomás. Requiere una adecuada visión de los desafíos y condiciones para que se vuelva posible. Depende, también, de una larga serie de factores que lo condicionan. Para bien y para mal. Tanto en la definición de su enfoque y metodología de trabajo en apoyo al arraigo como en sus prácticas diarias sobre el terreno. El Proyecto ALA, de hecho, tuvo que aprender forzosamente a enfrentar numerosas dificultades y, al mismo tiempo, a aprovechar los innumerables potenciales encontrados, convertidos en ocasiones en verdaderos hallazgos. Presentamos aquí, por tanto, algunos de los factores que llevan a la falta de arraigo, o al desarraigo de quienes lo habían intentado, así como aquellos que posibilitan y favorecen la sostenibilidad de la vida campesina.**